叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 如何成为一名演员(how To Become An Actor) 000001

2. 如何成为一名演员(how To Become An Actor) 000002

3. 如何成为一名演员(how To Become An Actor) 000003

4. 如何成为一名演员(how To Become An Actor) 000004

5. 如何成为一名演员(how To Become An Actor) 000005

6. 如何成为一名演员(how To Become An Actor) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何成为一名演员(How to become an actor)
第1/6页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public domain .
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
THE STAGE AND EFFECTS .
这 阶段 和 效果 .

舞台和特效。

[dres] .
DRESS .
裙子 .

裙子。

['meɪkɪŋ] [ʌp] .
MAKING UP .
制作 向上 .

弥补过失。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
EXPRESSION .
表达 .

表达。

[steɪdʒ] [fɔ:lz] .
STAGE FALLS .
阶段 瀑布 .

舞台坍塌。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] .
CASTING THE CHARACTERS .
铸件 这 人物 .

角色选角。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [plɑːt] .
HOW TO MAKE A SCENE PLOT .
如何 到 制作 一个 场景 阴谋 .

如何制定场景情节。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] - [plɑːt] .
HOW TO MAKE A PROPERTY - PLOT .
如何 到 制作 一个 财产 - 阴谋 .

如何绘制房产地块图。

['tʃuːzɪŋ] [pleɪz] .
CHOOSING PLAYS .
选择 演出 .

选择剧本。

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmptər] .
DUTIES OF THE PROMPTER .
职责 的 这 提词器 .

提词员的职责。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪ] .
THE DUTY OF THE CALL - BOY .
这 责任 的 这 称呼 - 男生 .

男妓的职责。

“ [dʒʌst][frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ JUST FROM HOME .
“ 只是 从 家 .

“就来自家。

” [hæns] - [ɑːn] [lʌv] .
” HANS BUMMELSTINE ON LOVE .
” 汉斯 - 在 爱 .

汉斯·布梅尔斯廷论爱情。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .
A PRACTICAL JOKE .
一个 实际的 开玩笑 .

一个恶作剧。

- [ə'pɔɪntmənt] .
McFLYNN'S APPOINTMENT .
- 预约 .

麦克弗林的任命。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [sketʃ] .
ORIGINAL IRISH SKETCH .
原来的 爱尔兰 草图 .

原创爱尔兰素描。

['tempərəns] .
TEMPERANCE .
节制 .

节制。

[ɔriːɛliːz] ['dɔːtər] ['meri] .
O'RIELLY'S DAUGHTER MARY .
奥莱利 女儿 玛丽 .

奥莱利的女儿玛丽。

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] .
LOVE IN THE CANEBRAKE .
爱 在 这 甘蔗树 .

甘蔗林里的爱情。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['dɑːki] .
THE RIVAL DARKEYS .
这 竞争对手 黑人 .

竞争对手 Darkkeys。

['pɑːlətɪks] .
POLITICS .
政治 .

政治。

[lʌv] [ænd; ənd] ['poʊətri] . [[wʌn]]
LOVE AND POETRY . [1]
爱 和 诗 . [1]

爱与诗。[1]

[haʊ] [tuː; tə]
HOW TO
如何 到

如何

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] .
BECOME AN ACTOR .
变得 一个 演员 .

成为一名演员。

['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] ,
Giving complete instructions as to the Duties of the Stage Manager , Prompter ,
给予 完全的 指示 作为 到 这 职责 的 这 阶段 经理 , 提词器 ,
['siːnɪk] ['ɑːrtɪst] ,
Scenic Artist ,
风景优美 艺术家 ,

就舞台监督、提词员、布景师的职责提供完整指示

['prɑːpərti] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [siːn] [plɑːt] , ['prɑːpərti] [plɑːt] ,
Property Man , and how to make out a Scene Plot , Property Plot ,
财产 男人 , 和 如何 到 制作 出去 一个 场景 阴谋 , 财产 阴谋 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

道具师，以及如何绘制场景图、道具图等。

['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Also , how to make up for the Various Characters seen on the Stage .
还 , 如何 到 制作 向上 为了 这 各种各样的 人物 已见 在 这 阶段 .

此外，如何弥补舞台上出现的各种角色?

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .
BY A PROMINENT STAGE MANAGER .
经过 一个 著名的 阶段 经理 .

由一位著名舞台监督撰写。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər]
FRANK TOUSEY , Publisher
坦率 图西 , 出版商

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skwer] [[ˌtuːˈtuː]]
24 Union Square [2]
- 联盟 正方形 [2]

联合广场 24 号[2]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1900 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1900年登记在册。

[præŋk] ['tʌsi] ,
PRANK TOUSEY ,
恶作剧 图西 ,

恶作剧图西，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [[θriː]]
in the Office of the Librarian of Congress at Washington , D . C . [3]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 , D . C . [3]

在华盛顿特区国会图书馆[3]

[haʊ] [tuː; tə]
HOW TO
如何 到

如何

[bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktər] .
Become an Actor .
变得 一个 演员 .

成为一名演员。

[haʊ] [tuː; tə][ækt] , [dres] , [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] ['praɪvət]
HOW TO ACT , DRESS , MAKE UP , AND HOW TO RIG A STAGE FOR PRIVATE
如何 到 行为 , 裙子 , 制作 向上 , 和 如何 到 钻井平台 一个 阶段 为了 私人的
[θi'ætrɪklz] .
THEATRICALS .
戏剧 .

如何表演、着装、化妆以及如何为私人剧院搭建舞台。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In placing this little book before the boys , and the public in general ,
在 放置 这 小的 书 前 这 男孩们 , 和 这 民众 在 一般的 ,

将这本小册子放在男孩们和广大公众面前，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɑːrt][ʌv; əv][steɪdʒ] [pə'fɔːmənsɪz]
the author has endeavored to show up the mystic art of stage performances
这 作者 有 努力 到 展示 向上 这 神秘 艺术 的 阶段 表演
[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪk'splɪsɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['griːnɪst] ['æmətər] [tuː; tə]
as clearly as possible — explicitly enough to enable the greenest amateur to
作为 清楚地 作为 可能的 — 明确地 足够的 到 使能够 这 最绿色 业余 到
[ɪ'rekt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
erect a stage in his own drawing - room ,
直立 一个 阶段 在 他的 自己的 绘画 - 房间 ,

作者力求尽可能清晰地展现舞台表演的神秘艺术——清晰到足以让最缺乏经验的业余爱好者也能在自己的客厅里搭建一个舞台。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
and 和 **to** 到 **place** 地方 **before** 前 **his** 他的 **friends** 朋友们 **the** 这 **accompanying** 随同 **plays** 演出 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **shall** 将
[gɪv] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
give 给 **entire** 全部的 **satisfaction** 满意 **.** .

并以令朋友们完全满意的方式，将随附的剧本呈现给他们。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
The 这 **growth** 生长 **of** 的 **private** 私人的 **theatricals** 戏剧 **has** 有 **been** 到过 **very** 非常 **large** 大的 **of** 的 **late** 晚的 **years** 年 **,** ,

近年来，私人剧院发展迅猛。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][kraɪ][hæz; həz] [bɪn] : " [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ʌp][ə; eɪ][hoʊm] [pər'fɔ:rməns]
but 但 **the** 这 **one** 一 **cry** 哭 **has** 有 **been** 到过 **:** : **"** " **How** 如何 **can** 能 **we** 我们 **get** 得到 **up** 向上 **a** 一个 **home** 家 **performance** 表现
['prɑ:pərli] ,
properly 适当地 **,** ,

但一直以来，人们都在呼吁："我们如何才能好好地打好一场主场比赛？"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ?
and 和 **with** 和 **as** 作为 **little** 小的 **expense** 费用 **as** 作为 **possible** 可能的 **?** ?

并且尽可能降低成本?

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , [seɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['ri:dər] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˌhɪr'ɪn]
" " **Nothing** 没有什么 **easier** 更轻松 **,** , **say** 说 **I** 我 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **my** 我的 **reader** 读者 **will** 将要 **but** 但 **follow** 跟随 **the** 这 **instructions** 指示 **herein** 在此处
['æftər]['gɪv(ə)n] ,
after 后 **given** 给定 **,** ,

"我敢说，没有比这更简单的了；只要读者能够遵循下文给出的指示，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi]
I 我 **have** 有 **not** 不是 **the** 这 **slightest** 丝毫 **doubt** 怀疑 **that** 那 **he** 他 **will** 将要 **be** 是 **fully** 完全 **able** 有能力的 **to** 到 **do** 做 **all** 全部 **he** 他
[dɪ'zaɪɝz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] - ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ɑ:rt] ;
desires 欲望 **in** 在 **the** 这 **home** 家 **-** - **circle** 圆圈 **in** 在 **this** 这 **mystic** 神秘 **art** 艺术 **;** ;

我丝毫不怀疑，他完全有能力在家中运用这门神秘技艺做到他想做的一切；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prelju:d] , [wi:; wi][proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd] . [
and 和 **with** 和 **this** 这 **little** 小的 **prelude** 序幕 **,** , **we** 我们 **proceed** 继续 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **the** 这 **work** 工作 **in** 在 **hand** 手 **.** . **[** [
[fɔ:r]]
4 4 **]**]

有了这段小小的序曲，我们就可以立即开始手头的工作了。[4]

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
THE 这 **STAGE** 阶段 **AND** 和 **EFFECTS** 效果 **.** .

舞台和特效。

[ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
If 如果 **the** 这 **room** 房间 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **performances** 表演 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **given** 给定 **is** 是 **furnished** 提供 **with** 和
['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'si:niəm] ,
folding 折叠式的 **doors** 门 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **no** 不 **need** 需要 **of** 的 **a** 一个 **proscenium** 舞台口 **,** ,

如果演出场地装有折叠门，则无需舞台框式舞台。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , ['eni] ['entərpraɪzɪŋ] [læd] [kæn; kən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] ,

but	if	not	,	any	enterprising	lad	can	,	by	means	of	a	few	boards	,
但	如果	不是	,	任何	进取	小伙子	能	,	经过	方法	的	一个	很少	板	,

但如果不行，任何一个有进取心的年轻人，只需几块木板，就可以……

[rɪg] [ʌp][wʌn][tuː; tə][suːt] , [ænd; ənd] [dreɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['mʌzlɪn] ,

rig	up	one	to	suit	,	and	drape	it	with	colored	muslin	,
钻井平台	向上	一	到	套装	,	和	垂帘	它	和	有色	细棉布	,

做一个合适的，然后用彩色棉布把它披上去。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [sents] [pər][jɑːrd][æt; ət]['eni] [stɔːr] .

to	be	bought	for	a	few	cents	per	yard	at	any	drygoods	store	.
到	是	买	为了	一个	很少	分	每	院子	在	任何	干货	店铺	.

在任何一家百货商店，只需几美分就能买到一码。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi] [tækt] [sɪ'kjʊrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

This	done	,	a	sheet	may	be	tacked	securely	across	the	top	,
这	完毕	,	一个	床单	可能	是	已钉住	安全地	穿过	这	顶部	,

完成后，就可以用图钉把一块布牢牢地钉在顶部了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [poʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] .

with	a	heavy	pole	at	the	bottom	to	facilitate	its	falling	.
和	一个	重的	极	在	这	底部	到	促进	它是	坠落	.

底部装有一根粗杆，以便于它掉落。

[fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bræs] [rɪŋz] [meɪ] [nekst][biː; bi] ['soʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] ,

Four	rows	of	brass	rings	may	next	be	sewed	at	intervals	of	a	foot	apart	,
四	行	的	黄铜	戒指	可能	下一个	是	缝制的	在	间隔	的	一个	脚	除	,

接下来，可以每隔一英尺缝上四排黄铜环。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

from	the	top	of	the	curtain	to	the	pole	at	the	bottom	.
从	这	顶部	的	这	窗帘	到	这	极	在	这	底部	.

从窗帘顶部到底部的杆子。

[strɪŋz] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [poʊl] , [brɔːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [rɪŋz] ,

Strings	must	then	be	fastened	upon	this	pole	,	brought	up	through	the	lines	of	rings	,
字符串	必须	然后	是	系紧	之上	这	极	,	带来	向上	通过	这	线条	的	戒指	,

然后必须将绳子系在这根杆子上，并将绳子穿过一排排的圆环。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

and	attached	to	a	larger	piece	of	twine	running	horizontally	across	the	top	,
和	随附的	到	一个	更大的	片	的	缠绕	跑步	水平方向	穿过	这	顶部	,

并系在一根横跨顶部的较大细绳上，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [skruː] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːniəm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [end][tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [daʊn] ,

and	passing	through	a	screw	-	eye	in	the	proscenium	,	leaving	a	long	end	to	dangle	down	,
和	通过	通过	一个	拧紧	-	眼睛	在	这	舞台口	,	离开	一个	长的	结尾	到	悬挂	向下	,

穿过舞台前沿的螺丝眼，留下长长的一端垂下来。

['hændi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

handy	for	the	person	who	is	to	attend	to	the	rising	and	falling	of	the	curtain	.
便利	为了	这	人	WHO	是	到	出席	到	这	上升	和	坠落	的	这	窗帘	.

对于负责操作窗帘升降的人来说非常方便。

[baɪ] ['sɪmpli] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] , [ðə; ði] ['dreɪpəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn]
By **simply** **pulling** **this** **piece** **of** **twine** **,** **the** **drapery** **will** **be** **found** **to** **ascend** **in**
经过 简单地 拉 这 片 的 缠绕 , 这 布料 将要 是 成立 到 上升 在
['greɪsf(ə)l][foʊldz] ,
graceful **folds** **,**
优美 折叠 ,

只需拉动这根细绳，窗帘就会优雅地向上翻卷起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪ'sent] , [wɪl] [drɑːp] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl]
and **at** **the** **signal** **for** **descent** **,** **will** **drop** **easily** **by** **the** **weight** **of** **the** **pole**
和 在 这 信号 为了 下降 , 将要 降低 容易地 经过 这 重量 的 这 极
.
:
.

听到下降信号后，会因杆子的重量而轻松下落。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəgræm][ə; eɪ][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrd] , [biː][ðə; ði] [rɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In **the** **following** **diagram** **a** **is** **the** **upper** **cord** **,** **b** **the** **rings** **through** **which** **the**
在 这 下列的 图表 一个 是 这 上 绳索 , b 这 戒指 通过 哪个 这
['ʌðər] [pæs] ,
others **pass** **,**
其他的 经过 ,

在下图中，a 是上方的绳索，b 是其他绳索穿过的环。

[siː][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [end] , [iː][ðə; ði][poʊl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
c **the** **dangling** **end** **,** **e** **the** **pole** **at** **the** **bottom** **.**
c 这 悬挂 结尾 , e 这 极 在 这 底部 .

c 悬垂的一端，e 底部的杆子。

“ [wɪŋz] , ” [ɔːr][saɪd] ['piːsɪz] ,
“ **Wings** **,** **”** **or** **side** **pieces** **,**
“ 翅膀 , ” 或者 边 件 ,

“翅膀”，或侧片，

[meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['stretʃiŋ] ['mʌzlɪn] ['oʊvər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [freɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
may **be** **constructed** **by** **stretching** **muslin** **over** **an** **ordinary** **frame** **of** **common**
可能 是 建造 经过 伸展 细棉布 超过 一个 普通的 框架 的 常见的
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

可以用薄纱绷在普通木框上制成，

[ænd; ənd] [breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **braced** **by** **a** **stout** **stick** **to** **the** **floor** **,**
和 支撑 经过 一个 肥硕 戳 到 这 地面 ,

并用一根粗木棍支撑在地板上，

[ðʌs] [kəm'pliːtli] [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['eksits] . [[faɪv]]
thus **completely** **obscuring** **the** **performers** **after** **they** **have** **made** **their** **exits** **.** **[** **5** **]**
因此 完全地 遮蔽 这 表演者 后 他们 有 制成 他们的 出口 . [5]

因此，表演者退场后，他们的身影就完全被遮蔽了。[5]

“ [flæts] , ” [ɔːr] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə'pɑːn] [freɪmz] , [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,
“ **Flats** **,** **”** **or** **scenes** **at** **the** **back** **,** **upon** **frames** **,** **to** **draw** **off** **and** **on** **,**
“ 公寓 , ” 或者 场景 在 这 后退 , 之上 框架 , 到 画 离开 和 在 ,

“平面图”，或者说是位于画框背面的场景，可以随时绘制和展开。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
will **be** **found** **too** **difficult** **to** **use** **in** **drawing** **-** **rooms** **,**
将要 是 成立 也 难的 到 使用 在 绘画 - 房间 ,

在客厅中使用会发现过于困难。

[æz; əz] [ðeɪ] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [gruːvz] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][slaɪd][ɪn] ;

as	they	necessitate	the	use	of	grooves	above	for	them	to	slide	in	;
作为	他们	需要	这	使用	的	凹槽	多于	为了	他们	到	滑动	在	;

因为它们需要利用上方的凹槽才能滑入；

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [drɑːps] " — [ðæt] [ɪz] , [siːnz] ['wɜːrkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

therefore	,	I	would	suggest	the	use	of	"	drops	"	—	that	is	,	scenes	working	after	the
所以	,	我	会	建议	这	使用	的	"	滴	"	一	那	是	,	场景	在职的	后	这

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

manner	of	the	curtain	,
方式	的	这	窗帘	,

因此，我建议使用"幕布"——即以帷幕的方式呈现的场景。

[ænd; ənd] [wen] [drɔːn] [ʌp] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " ['bɔːrdərz] , " [ɔːr] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

and	when	drawn	up	,	concealed	behind	the	"	borders	,	"	or	straight	rows	of
和	什么时候	绘制	向上	,	暗	在后面	这	"	边界	,	"	或者	直的	行	的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

展开后，隐藏在"边框"或直线条状的细棉布后面，

[tækt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [wen]

tacked	horizontally	across	the	top	,	and	forming	the	ceiling	of	the	scene	,	when
已钉住	水平方向	穿过	这	顶部	,	和	成型	这	天花板	的	这	场景	,	什么时候

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

水平钉在顶部，完成后便形成场景的天花板。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][kɔːst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] ['siːnəri]

In	order	that	there	shall	be	as	little	cost	as	possible	in	furnishing	the	scenery
在	命令	那	那里	将	是	作为	小的	成本	作为	可能的	在	家具	这	风景

,

,

,

为了尽可能降低布景布置的成本，

[let][wʌn] [læd] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,

let	one	lad	,	who	has	a	taste	for	drawing	,
让	一	小伙子	,	WHO	有	一个	品尝	为了	绘画	,

让一个喜欢画画的男孩，

[stretʃ] [ðə; ði] " [drɑːp] " [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] ([drɔːn] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði]

stretch	the	"	drop	"	upon	a	bare	floor	(	drawn	tightly	and	tacked	to	the
拉紧	这	"	降低	"	之上	一个	裸	地面	(	绘制	紧紧	和	已钉住	到	这

['bɔrdz]) ,

boards	)	,
板	)	,

将"垂帘"绷紧在光秃秃的地板上（绷紧并用钉子固定在地板上），

[ænd; ənd] [ðen] , [teɪk] [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

and	then	,	take	a	wood	,	a	garden	,	or	a	parlor	,	and	with	a	piece
和	然后	,	拿	一个	木头	,	一个	花园	,	或者	一个	客厅	,	和	和	一个	片

[ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

of	charcoal	,
的	木炭	,

然后，找一块木头、一个花园或一间客厅，再拿一块木炭，

['kɑːpi][ðə; ði] [triːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'pɑːn][ðə; ði]['mʌzlɪn] ,

copy	the	trees	,	etc	.	,	upon	the	muslin	,
复制	这	树木	,	ETC	.	,	之上	这	细棉布	,

将树木等图案复制到棉布上。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪnt][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

and	then	paint	them	in	to	the	best	of	his	ability	.
和	然后	画	他们	在	到	这	最好的	的	他的	能力	.

然后尽其所能地把它们画出来。

[ðə; ði] [seɪm] [plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [wɪŋz] .

The	same	plan	should	be	followed	with	the	“	wings	.
这	相同的	计划	应该	是	随后	和	这	“	翅膀	.

对“机翼”也应遵循同样的计划。

” [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evər] ,

”	Care	should	be	taken	,	however	,
”	关心	应该	是	已采取	,	然而	,

“但是，应该谨慎行事，

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['peintiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][draɪ] ,

not	to	remove	the	paintings	from	the	floor	until	they	are	quite	dry	,
不是	到	消除	这	绘画	从	这	地面	直到	他们	是	相当	干燥	,

画作必须完全干燥后才能从地板上移开。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd] ['fæsn] [sɪ'kjʊrli] .

and	then	stretch	them	over	the	frames	and	fasten	securely	.
和	然后	拉紧	他们	超过	这	框架	和	系	安全地	.

然后将它们绷紧在框架上并牢牢固定。

[wʌn] [set][ʌv; əv] “ [wɪŋz] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [breɪst] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

One	set	of	“	wings	”	should	be	braced	firmly	to	the	floor	,
一	放	的	“	翅膀	”	应该	是	支撑	牢牢	到	这	地面	,

其中一组“机翼”应牢牢固定在地板上，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	when	a	change	of	scene	is	required	,
和	什么时候	一个	改变	的	场景	是	必需的	,

当需要更换场景时，

[ðə; ði] “ [drɑːp] ” [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] “ [wɪŋz] ” [slɪd][ɪn][ænd; ənd] ['restɪd]

the	“	drop	”	may	be	drawn	up	and	the	other	“	wings	”	slid	in	and	rested
这	“	降低	”	可能	是	绘制	向上	和	这	其他	“	翅膀	”	滑行	在	和	休息

[ə'genst] [ðə; ði] [breɪst] [wʌnz] .

against	the	braced	ones	.
反对	这	支撑	一个	.

可以将“下垂部分”拉起，然后将其他“翼片”滑入并靠在支撑部分上。

[læmps] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fʊtlaɪts] [ɑːr; ər]

Lamps	may	be	placed	on	each	side	of	the	proscenium	,	and	if	footlights	are
灯具	可能	是	放置	在	每个	边	的	这	舞台口	,	和	如果	脚灯	是

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

可以在舞台两侧安装灯具，如果需要脚灯，

[ə; eɪ] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

a	board	may	be	put	across	before	the	curtain	,
一个	木板	可能	是	放	穿过	前	这	窗帘	,

可以在窗帘前横放一块木板，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [læmps] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃaɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

with	several	lamps	placed	so	as	to	shine	directly	upon	the	stage	,
和	一些	灯	放置	所以	作为	到	闪耀	直接地	之上	这	阶段	,

舞台上摆放着几盏灯，灯光直接照射在舞台上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['glerɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

while	the	board	prevents	them	from	glaring	upon	the	audience	.
尽管	这	木板	阻止	他们	从	刺眼	之上	这	观众	.

同时，黑板也防止他们怒视观众。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɪn][tɪn]

The	effect	can	be	heightened	by	a	board	with	a	row	of	candles	in	tin
这	影响	能	是	增强	经过	一个	木板	和	一个	排	的	蜡烛	在	锡

[pleɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wæks] ,

plates	to	catch	the	wax	,
盘子	到	抓住	这	蜡	,

如果用一块木板，上面放一排放在锡盘里的蜡烛来接住滴落的蜡油，效果会更好。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] “ ['bɔːrdər] , ” [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æktər] ;

behind	each	“	border	,	”	so	that	they	may	shine	down	upon	the	actors	;
在后面	每个	“	边界	,	”	所以	那	他们	可能	闪耀	向下	之上	这	演员	;

在每个“边界”后面，它们可以照耀着演员们;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bəuθ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

but	this	is	both	troublesome	and	dangerous	,	as	the	ceiling	is	liable	to
但	这	是	两个都	麻烦的	和	危险的	,	作为	这	天花板	是	容易	到

[biː; bi] ['smʌtɪd] ,

be	smutted	,
是	污秽的	,

但这既麻烦又危险，因为天花板很容易沾上污渍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [meɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] “ ['bɔːrdərz] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd]

and	a	breath	of	air	may	blow	the	dangling	“	borders	”	into	the	flame	and
和	一个	气息	的	空气	可能	吹	这	悬挂	“	边界	”	进入	这	火焰	和

[prə'duːs] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] .

produce	a	disastrous	effect	.
生产	一个	灾难性的	影响	.

一阵微风就可能将悬空的“边界”吹入火焰中，造成灾难性的后果。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][steɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [set] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'kwaɪrz] .

This	done	,	the	stage	may	be	set	as	the	play	requires	.
这	完毕	,	这	阶段	可能	是	放	作为	这	玩	需要	.

这样一来，就可以按照剧本需要布置舞台了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

Should	the	action	require	a	storm	,
应该	这	行动	要求	一个	风暴	,

如果行动需要一场风暴，

['piːz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][reɪn] ,

peas	may	be	shaken	upon	the	head	of	a	drum	to	imitate	the	rain	,
豌豆	可能	是	摇晃	之上	这	头	的	一个	鼓	到	模拟	这	雨	,

人们可以将豌豆撒在鼓面上，模仿下雨的声音。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][zɪŋk] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['θʌndər] ,

a	sheet	of	zinc	will	furnish	thunder	,
一个	床单	的	锌	将要	提供	雷	,

一张锌片就能发出雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][baɪ] ['fɪlɪŋ] [æn; ən]

and	the	effect	of	lightning	may	be	produced	with	no	danger	by	filling	an
和	这	影响	的	闪电	可能	是	生产	和	不	危险	经过	填充	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['pʌti] ['bloʊər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [

ordinary	putty	blower	with	licopodium	and	blowing	it	into	the	flame	of	a	[
普通的	油灰	鼓风机	和	-	和	吹	它	进入	这	火焰	的	一个	[

[sɪks]]

6	]
6	]

用普通的油灰吹枪装满油灰，然后吹入火焰中，即可产生闪电的效果，而不会有危险。[6]

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

蜡烛。

([æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] “ [flæʃ] - [bɑːks] , ” [ɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]

(	An	article	for	doing	this	,	and	called	the	“	flash	-	box	,	”	is	used	on	the
(	一个	文章	为了	正在做	这	,	和	称为	这	“	闪光	-	盒子	,	”	是	用过的	在	这

['regjələr][steɪdʒ] .)

regular	stage	.	)
常规的	阶段	.	)

（用于此目的的装置，称为"闪光盒"，在常规舞台上使用。）

['kʌlərd] [fairz] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] :

Colored	fires	may	be	produced	by	following	these	directions	:
有色	火灾	可能	是	生产	经过	下列的	这些	方向	:

按照以下步骤即可产生彩色火焰：

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

绿色的。

['naɪtreɪt][ʌv; əv] [bə'rɪts] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pɑːrts] .

Nitrate	of	Barytes	62	1	/	2	parts	.
硝酸盐	的	重晶石	-	1	/	2	部分	.

重晶石硝酸盐 62 1/2 份。

['sʌlfər] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pɑːrts] .

Sulphur	10	1	/	2	parts	.
硫	-	1	/	2	部分	.

硫磺 10 1/2 份。

['pɑːtæʃ] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pɑːrts] .

Potash	23	1	/	2	parts	.
钾肥	-	1	/	2	部分	.

钾肥 23 1/2 份。

['ɔːrpɪmənt] [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː][pɑːrts] .

Orpiment	1	1	/	2	parts	.
雄黄	1	1	/	2	部分	.

雌黄 1 1/2 份。

['tʃɑːrkoʊl] [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː][pɑːrts] .

Charcoal	1	1	/	2	parts	.
木炭	1	1	/	2	部分	.

木炭 1 1/2 份。

[red] .

Red	.
红色的	.

红色的。

['straːnʃə; 'straːnʃiə][eɪt] ['aʊnsɪz] .
Strontia	8	ounces	.
锶	8	盎司	.

锶 8 盎司。

['pɑːtæʃ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] .
Potash	4	ounces	.
钾肥	4	盎司	.

钾肥 4 盎司。

[ʃə'læk,'ʃelæk][ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] .
Shellac	2	ounces	.
虫胶	2	盎司	.

虫胶 2 盎司。

- [wʌn] / [fɔːr] [aʊns] .
Licopodium	1	/	4	ounce	.
-	1	/	4	盎司	.

芜菁 1/4 盎司。

[bluː] .
Blue	.
蓝色的	.

蓝色的。

['naɪtər][eɪt] ['aʊnsɪz] .
Nitre	8	ounces	.
硝	8	盎司	.

硝石 8 盎司。

['sʌlfər] [θriː] ['aʊnsɪz] .
Sulphur	3	ounces	.
硫	3	盎司	.

硫磺 3 盎司。

['tʃɑːrkoʊl] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [aʊns] .
Charcoal	1	/	2	ounce	.
木炭	1	/	2	盎司	.

木炭 1/2 盎司。

['æntɪmoʊni][wʌn] [aʊns] .
Antimony	1	ounce	.
锑	1	盎司	.

锑 1 盎司。

[ðiːz] [fairz] [wen] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] ['iːðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ɔːr][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
These	fires	when	used	should	be	spread	either	upon	a	tin	pan	,	or	an	ordinary
这些	火灾	什么时候	用过的	应该	是	传播	任何一个	之上	一个	锡	平底锅	,	或者	一个	普通的

['faɪər] ['ʃʌv(ə)l] ,
fire	shovel	,
火	铲	,

这些火种使用时应该放在锡盘或普通的火铲上摊开。

[ænd; ənd][ig'naitid][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][kɔːrd] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl] ,
and	ignited	by	means	of	a	piece	of	cotton	cord	soaked	in	oil	,
和	点燃	经过	方法	的	一个	片	的	棉布	绳索	浸泡过	在	油	,

并用浸过油的棉绳点燃。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [mætʃ] .
and	forming	a	quick	match	.
和	成型	一个	快的	匹配	.

并迅速达成匹配。

[wen] [lɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] ,

When	lit	,	it	should	be	raised	above	the	head	,
什么时候点燃	,		它	应该	是	提高	多于	这	头	,

点燃时，应将其举过头顶。

[ænd; ənd] [wɪl] [kæst][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [tɪndʒ] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] .

and	will	cast	a	brilliant	tinge	upon	every	object	.
和	将要	投掷	一个	杰出的	色调	之上	每一个	目的	.

并将给所有物体镀上一层闪亮的光泽。

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [biː; bi]['hændi] ,

A	pail	of	water	should	,	however	,	be	handy	,
一个	桶	的	水	应该	,	然而	,	是	便利	,

不过，手边最好准备一桶水。

[soʊ] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər]['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	that	immediately	after	using	it	can	be	plunged	into	it	,
所以	那	立即地	后	使用	它	能	是	暴跌	进入	它	,

这样用完后就可以立即浸入其中，

[æz; əz][ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsindəz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

as	the	stench	from	the	cinders	is	by	no	means	pleasant	.
作为	这	恶臭	从	这	煤渣	是	经过	不	方法	令人愉快的	.

因为煤渣散发出的恶臭一点也不令人愉悦。

[ðə; ði] [əˈbʌv] ['resəpɪz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ɪˈnʌf] ['faɪər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

The	above	recipes	will	furnish	enough	fire	for	several	performances	,
这	多于	食谱	将要	提供	足够的	火	为了	一些	表演	,

以上配方提供的火料足够进行多次演出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] ,

and	if	the	trouble	of	making	must	be	disposed	of	,
和	如果	这	麻烦	的	制作	必须	是	处置	的	,

如果必须消除制作的麻烦，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][tɪnz][æt; ət][ɔːl][fɜːrst] - [klæs] [drʌg] - ['stɔrz] , [ɔːr]['pleɪsɪz] [wer]

they	can	be	bought	in	tins	at	all	first	-	class	drug	-	stores	,	or	places	where
他们	能	是	买	在	罐头	在	全部	第一的	-	班级	药品	-	商店	,	或者	地方	在哪里

['faɪərwɜːrks][ɑːr; ər][soʊld] .

fireworks	are	sold	.
烟花	是	卖	.

在所有一流药店或售卖烟花的地方，都可以买到罐装的。

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ['breɪkɪŋ] [glæs] , ['ræt(ə)l]['broʊkən] ['krɑːkəri] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] ['bæskɪt] ; ['breɪkɪŋ]

To	represent	breaking	glass	,	rattle	broken	crockery	in	a	closed	basket	;	breaking
到	代表	打破	玻璃	,	嘎嘎作响	破碎的	陶器	在	一个	关闭	篮子	;	打破

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

为了表现玻璃破碎的声音，可以在封闭的篮子里摇晃碎瓷器；为了表现木头破碎的声音，

[pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːðz]['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [brɪks] , [leɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

place	a	few	laths	over	a	couple	of	bricks	,	lay	a	heavy	book	upon	them	,
地方	一个	很少	木条	超过	一个	夫妻	的	砖块	,	躺	一个	重的	书	之上	他们	,

在几块砖头上放几根木条，再在上面放一本厚重的书。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][lɑːðz] .

and	strike	the	volume	with	force	enough	to	smash	the	laths	.
和	罢工	这	体积	和	力量	足够的	到	粉碎	这	木条	.

用力敲击箱体，足以将板条敲碎。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [drɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk] — [æn; ən][oʊld] [dres] ,

To	imitate	the	sighing	of	the	wind	,	draw	a	piece	of	silk	—	an	old	dress	,
到	模拟	这	叹息	的	这	风	,	画	一个	片	的	丝绸	—	一个	老的	裙子	,

为了模仿风的叹息，画一块丝绸——一件旧衣服，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [['sɛvən]]

for	instance	—	over	the	rough	edge	of	a	pine	[	7	]
为了	实例	—	超过	这	粗糙的	边缘	的	一个	松树	[	7	]

例如——越过松树粗糙的边缘[7]

[bɔːrd] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [meɪk] ['wɔːtər] - [wiːlz] ,

board	,	or	make	a	wheel	,	after	the	manner	in	which	boys	make	water	-	wheels	,
木板	,	或者	制作	一个	车轮	,	后	这	方式	在	哪个	男孩们	制作	水	-	车轮	,

用木板或轮子，像男孩们制作水车那样制作。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

and	turn	this	,	with	the	silk	hanging	over	it	—	the	effect	will	be	found
和	转动	这	,	和	这	丝绸	绞刑	超过	它	—	这	影响	将要	是	成立

[gʊd] .

good	.
好的	.

把这个转过来，让丝绸垂在上面——效果会很好。

[dres] .

DRESS	.
裙子	.

裙子。

[ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]

In	dressing	the	characters	,	care	should	be	taken	to	do	it	neatly	and	securely
在	敷料	这	人物	,	关心	应该	是	已采取	到	做	它	整齐地	和	安全地

,

,
,

在为角色穿戴服装时，应注意做到整洁牢固。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːstuːm] , ['ɔːf(ə)n][tɜːrnz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [siːn]

for	to	lose	a	portion	of	a	costume	,	often	turns	the	most	serious	scene
为了	到	失去	一个	部分	的	一个	戏服	,	经常	转弯	这	最多	严肃的	场景

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ;

to	ridicule	;
到	嘲笑	;

丢失一部分戏服，往往会将最严肃的场景变成笑料；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɔːdiəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] .

and	besides	,	a	drawing	-	room	audience	is	one	of	the	most	critical	.
和	除了	,	一个	绘画	-	房间	观众	是	一	的	这	最多	批判的	.

而且，客厅里的观众也是最挑剔的观众之一。

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['eri] ['dresɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

Ladies	with	light	,	airy	dresses	should	not	go	too	near	to	the	footlights	,
女士们	和	光	,	轻盈的	连衣裙	应该	不是	去	也	靠近	到	这	脚灯	,

穿着轻薄飘逸连衣裙的女士不应该离舞台灯光太近。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	those	with	long	trains	should	be	careful	of	the	manner	in	which	they
和	那些	和	长的	火车	应该	是	小心	的	这	方式	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

are	swung	around	.
是	摇摆	大约	.

而那些拥有长列车的司机应该注意列车转向的方式。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][hæts] [wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrlər]

The	gentlemen	must	not	forget	to	remove	their	hats	when	entering	a	parlor
这	先生们	必须	不是	忘记	到	消除	他们的	帽子	什么时候	进入	一个	客厅

[siːn] ,

scene	,
场景	,

男士进入客厅等私密场所时，切记要脱帽。

[ən'les] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'kwaɪrz] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

unless	the	business	of	the	play	requires	otherwise	;	and	on	the	other	hand	,
除非	这	商业	的	这	玩	需要	否则	;	和	在	这	其他	手	,

除非剧情需要；另一方面，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][eks'tiəriəz] , [ən'les] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər]

care	should	be	taken	to	wear	them	in	exteriors	,	unless	,	as	before	,	there
关心	应该	是	已采取	到	穿	他们	在	外观	,	除非	,	作为	前	,	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

should	be	some	reason	.
应该	是	一些	原因	.

除非有特殊原因，否则应注意不要在户外佩戴它们。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːstuːmz] ,

In	making	up	the	costumes	,
在	制作	向上	这	服装	,

在制作服装时，

[gleɪzd] ['mʌzlɪn][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

glazed	muslin	of	various	colors	will	be	found	quite	effective	and	extremely
釉面	细棉布	的	各种各样的	颜色	将要	是	成立	相当	有效的	和	极其

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

各种颜色的釉面棉布效果很好，而且价格极其便宜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['spæŋglz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [gɪlt] [breɪd] ,

and	of	this	,	with	a	few	spangles	and	cheap	gilt	braid	,
和	的	这	,	和	一个	很少	亮片	和	便宜的	镀金	编织	,

其中，还加上了一些亮片和廉价的镀金饰带，

['veri] ['teɪstfl] ['dresɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ['drɑːməz] , ['mɛksɪkənz] , ['dʒɪpsiz] , ['fɛəriz] ,

very	tasteful	dresses	may	be	made	for	ancient	dramas	,	Mexicans	,	Gypsies	,	fairies	,
非常	有品味的	连衣裙	可能	是	制成	为了	古老的	电视剧	,	墨西哥人	,	吉普赛人	,	仙女	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

非常雅致的服装可以为古代戏剧、墨西哥人、吉普赛人、仙女等角色制作。

['meɪkɪŋ] [ʌp] .

MAKING	UP	.
制作	向上	.

弥补过失。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['prɑːpərli] .

The	great	secret	of	the	entire	illusion	is	the	art	of	making	up	properly	.
这	伟大的	秘密	的	这	全部的	错觉	是	这	艺术	的	制作	向上	适当地	.

整个魔术的秘诀在于化妆的艺术。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] ,

For	a	Mexican	,	or	a	Gipsy	,	the	face	should	be	reddened	with	vermilion	,
为了	一个	墨西哥	,	或者	一个	吉普赛人	,	这	脸	应该	是	发红	和	朱红	,

对于墨西哥人或吉普赛人来说，脸应该涂上朱砂红。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [meɪd] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [blæk] , ['hevi] [laɪnz] [drɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊvər]
the **eyebrows** **made** **heavy** **and** **extremely** **black** **,** **heavy** **lines** **drawn** **under** **the** **lower**
这 眉毛 制成 重的 和 极其 黑色的 , 重的 线条 绘制 在下面 这 降低
['læʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] ,
lashes **of** **each** **eye** **,**
睫毛 的 每个 眼睛 ,

眉毛浓重而漆黑，下睫毛下方画着粗黑的线条。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [braʊz] ,
a **line** **should** **be** **placed** **between** **the** **two** **brows** **,**
一个 线 应该 是 放置 之间 这 二 眉毛 ,

两眉之间应该画一条线，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] .
and **a** **rigid** **one** **from** **the** **corners** **of** **the** **lips** **.**
和 一个 死板的 一 从 这 角落 的 这 嘴唇 .

嘴角僵硬地耸起。

[ə; eɪ] [wɪg] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [bɪ'haɪnd] , [kəm'pliːts] [ðə; ði]
A **wig** **with** **short** **hair** **in** **front** **,** **and** **long** **,** **flowing** **locks** **behind** **,** **completes** **the**
一个 假发 和 短的 头发 在 正面 , 和 长的 , 流动 锁 在后面 , 完成 这
[meɪk] - [ʌp] .
make **-** **up** **.**
制作 - 向上 .

一顶前面短发、后面长发飘逸的假发，使妆容更加完整。

[fɔːr; fər] [oʊld] [eɪdʒ] , ['waɪtn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [drɑːp] [tʃɔːk] ,
For **old** **age** **,** **whiten** **the** **face** **with** **drop** **chalk** **,**
为了 老的 年龄 , 漂白 这 脸 和 降低 粉笔 ,

老年人可用滴状白粉美白面部。

[drɔː] [ðə; ði] “ ['kroʊz] [fiːt] ” [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæməlz] [her] ['pens(ə)l]
draw **the** **“** **crow's** **feet** **”** **around** **the** **eyes** **and** **mouth** **with** **a** **camel's** **hair** **pencil**
画 这 “ 乌鸦的 脚 ” 大约 这 眼睛 和 嘴 和 一个 骆驼的 头发 铅笔
[ænd; ənd] ['ɪndiə] [ɪŋk] ,
and **India** **ink** **,**
和 印度 墨水 ,

用骆驼毛铅笔和印度墨水在眼睛和嘴巴周围画出“鱼尾纹”。

['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [drɔː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
wrinkle **the** **brow** **,** **and** **placing** **the** **pencil** **in** **the** **furrows** **,** **draw** **them** **from**
皱纹 这 眉头 , 和 放置 这 铅笔 在 这 沟壑 , 画 他们 从
['temp(ə)l] [tuː; tə] ['temp(ə)l] .
temple **to** **temple** **.**
寺庙 到 寺庙 .

皱起眉头，将铅笔放在眉间，从太阳穴画到太阳穴。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɔːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪˌlɪdz] [[eɪt]]
The **eyebrows** **should** **be** **chalked** **,** **and** **the** **upper** **eyelids** **[** **8** **]**
这 眉毛 应该 是 粉笔 , 和 这 上 眼睑 [8]

眉毛应该用粉笔画出来，上眼睑[8]

['rednd] [kən'sɪdərəbli] , [ɔːl'ðoʊ] ,
reddened **considerably** **,** **although** **,**
发红 相当 , 虽然 ,

虽然脸色明显变红了，

[biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs]

be	governed	in	all	cases	by	the	nearness	of	your	audience	and	the	brightness
是	受统治	在	全部	案例	经过	这	接近	的	你的	观众	和	这	亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

of	the	lights	.
的	这	灯	.

在任何情况下，都要根据观众的距离和灯光的亮度来决定表演。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [wɪg][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] , [tʃɔːk] [ðə; ði] [her] [ɪn] [luː] ,

If	a	white	or	gray	wig	is	not	to	be	gotten	,	chalk	the	hair	in	lieu	,
如果	一个	白色的	或者	灰色的	假发	是	不是	到	是	获得	,	粉笔	这	头发	在	代替	,

如果买不到白色或灰色的假发，可以用粉笔把头发涂成灰色代替。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

taking	care	to	wash	it	thoroughly	after	the	performance	.
采取	关心	到	洗	它	彻底	后	这	表现	.

演出结束后务必彻底清洗干净。

[fɔːr; fər] [griːf] , [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

For	grief	,	the	make	-	up	is	much	the	same	as	the	former	,
为了	悲伤	,	这	制作	-	向上	是	很多	这	相同的	作为	这	以前的	,

对于悲伤，其伪装方式与前者大致相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːks] ['sʌŋkən] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrnt][kɔːrk] .

with	the	cheeks	sunken	by	a	slight	application	of	burnt	cork	.
和	这	脸颊	凹陷	经过	一个	轻微	应用	的	烧焦的	软木	.

双颊因涂抹少量烧焦的软木而略显凹陷。

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [biədz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [kreɪp] [her] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv]

Mustaches	and	beards	may	be	made	of	crape	hair	,	to	be	bought	of
胡子	和	胡须	可能	是	制成	的	黑纱	头发	,	到	是	买	的

['eni] [wɪg]['meɪkər] ,

any	wig	maker	,
任何	假发	制造商	,

假胡须可以用绉纱纤维制成，这种纤维可以从任何假发制造商那里买到。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][baɪ][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌlvəraizd] [gʌm] - ['ærəbɪk] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	stuck	on	by	an	application	of	pulverized	gum	-	arabic	;	or	,	on	the	other
和	卡住	在	经过	一个	应用	的	粉碎的	胶	-	阿拉伯	;	或者	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

并用研磨后的阿拉伯胶粘合；或者，另一方面，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['deftli] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ,

they	may	be	deftly	drawn	before	a	glass	,
他们	可能	是	巧妙地	绘制	前	一个	玻璃	,

它们可以被巧妙地画在玻璃杯前，

[baɪ][ə; eɪ]['kæməlz] [her] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪŋk] .

by	a	camel's	hair	pencil	and	a	piece	of	India	ink	.
经过	一个	骆驼的	头发	铅笔	和	一个	片	的	印度	墨水	.

用骆驼毛铅笔和一小块印度墨水。

['niːgrəuz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][bɜːrnt][kɔːrk][ænd; ənd] ['glɪsərɪn] ,

Negroes	should	be	made	up	with	burnt	cork	and	glycerine	,
黑人	应该	是	制成	向上	和	烧焦的	软木	和	甘油	,

黑奴应该用烧焦的软木和甘油制成。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .

taking	care	to	draw	out	the	lips	and	eyes	before	filling	in	.
采取	关心	到	画	出去	这	嘴唇	和	眼睛	前	填充	在	.

先仔细勾勒出嘴唇和眼睛的轮廓，然后再填充颜色。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [pʌg] [noʊz] , ” ['blækən] [ðə; ði] [saɪdz] ,

To	make	what	is	termed	a	“	pug	nose	,	”	blacken	the	sides	,
到	制作	什么	是	称为	一个	“	哈巴狗	鼻子	,	”	黩	这	侧面	,

要想做出所谓的“哈巴狗鼻子”，就把鼻子两侧涂黑。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['nɑːstrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌpwərd] [tɜːrn]

which	gives	the	appearance	of	an	enlarged	nostril	and	a	decided	upward	turn
哪个	给予	这	外貌	的	一个	放大	鼻孔	和	一个	决定	向上	转动

.

:

.

这样就显得鼻孔变大，并且明显向上翘起。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tiːθ] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wæks] ,

To	show	the	loss	of	teeth	cover	them	with	black	wax	,
到	展示	这	损失	的	牙齿	覆盖	他们	和	黑色的	蜡	,

为了表现牙齿缺失，可以用黑色蜡覆盖牙齿。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] ['mɪsɪŋ] .

and	from	the	auditorium	they	will	appear	missing	.
和	从	这	礼堂	他们	将要	出现	丢失的	.

从礼堂上看，他们会显得不见了。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [noʊz] , [ɔːr] ['flæt(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːks] , [gʌm] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] ,

To	enlarge	the	nose	,	or	flatten	the	cheeks	,	gum	on	pieces	of	cotton	batting	,
到	放大	这	鼻子	,	或者	压平	这	脸颊	,	胶	在	件	的	棉布	击球	,

为了使鼻子变大或脸颊变平，可以在嘴里粘上棉絮。

[ænd; ənd] ['red(ə)n] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] .

and	redden	with	vermilion	.
和	变红	和	朱红	.

并染上朱红色。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['naɪsli] , [duː] [nɑːt] ['waɪtn] [ðə; ði] [feɪs] [tuː] [mʌtʃ] ,

In	making	up	nicely	,	do	not	whiten	the	face	too	much	,
在	制作	向上	很好	,	做	不是	漂白	这	脸	也	很多	,

化妆时，不要过度美白脸部。

[ænd; ənd] [blend] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['niːtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːks] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	blend	the	colors	neatly	from	the	eyes	to	the	cheeks	by	means	of
和	混合	这	颜色	整齐地	从	这	眼睛	到	这	脸颊	经过	方法	的

[ə; eɪ] ['hɛrz] [fʊt] ,

a	hare's	foot	,
一个	野兔的	脚	,

用兔脚将眼部到脸颊的颜色均匀地晕染开来。

[ɔːr] [ə; eɪ] “ [tʃɔːk] [ræg] .

or	a	“	chalk	rag	.
或者	一个	“	粉笔	抹布	.

或者一块“粉笔抹布”。

” [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kærəktər] , [ðæt] [ɪz] ,

”	The	true	and	legitimate	way	of	making	up	is	to	study	character	,	that	is	,
”	这	真的	和	合法的	方式	的	制作	向上	是	到	学习	特点	,	那	是	,

“真正合法的和解方式是研究品格，也就是说，

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [mɑːrk] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ,

seek	out	a	person	like	whom	you	wish	to	make	up	,	mark	down	the	wrinkles	,
寻找	出去	一个	人	喜欢	谁	你	希望	到	制作	向上	,	标记	向下	这	皱纹	,

找一个你想模仿的人，记下他/她脸上的皱纹，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [glæs] ['præktɪsɪŋ] [ʌn'tɪl]

etc	.	,	and	then	spend	a	short	time	before	your	glass	practicing	until
ETC	.	,	和	然后	花费	一个	短的	时间	前	你的	玻璃	练习	直到

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .

you	are	perfect	.
你	是	完美的	.

等等，然后在你的玻璃杯前花一小段时间练习，直到你做得完美为止。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːɪst] ['tiːtʃər] .

This	will	prove	the	surest	and	the	truest	teacher	.
这	将要	证明	这	最可靠的	和	这	最真实的	老师	.

这将证明他是最可靠、最真实的老师。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

EXPRESSION	.
表达	.

表达。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [fɔːrm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪn] ['æktɪŋ] .

Expression	of	the	face	,	form	and	voice	is	the	main	point	in	acting	.
表达	的	这	脸	,	形式	和	嗓音	是	这	主要的	观点	在	表演	.

面部表情、体态和声音是表演的关键。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,

The	former	two	may	easily	be	acquired	,
这	以前的	二	可能	容易地	是	获得	,

前两者比较容易获得。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	the	latter	will	be	utterly	ruined	if	the	student	places	himself	under	the
但	这	后者	将要	是	完全地	毁坏	如果	这	学生	地方	他自己	在下面	这

['tuːtərʃɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

tutorship	of	an	elocutionist	.
辅导	的	一个	演说家	.

但如果学生拜一位演说家为师，后者将会彻底失败。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [d'rɔːlɪ] , [tuː] - ['pɜːrfɪkt] , [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] ['vaʊəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] [hɑːrʃ]

They	teach	a	drawly	,	too	-	perfect	,	sound	of	every	vowel	,	which	is	both	harsh
他们	教	一个	慢吞吞地	,	也	-	完美的	,	声音	的	每一个	元音	,	哪个	是	两个都	残酷的

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,

and	unnatural	,
和	不自然	,

他们教的每一个元音都发音拖沓、过于完美，既生硬又不自然。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ɪz] [æz; əz] [æpt] [[naɪn]]

and	above	all	,	the	student	is	as	apt	[	9	]
和	多于	全部	,	这	学生	是	作为	易于	[	9	]

最重要的是，该学生非常擅长[9]

[tuː; tə] ['kɑːpi] [ðer; ðər] [fɔːlts] [æz; əz] [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] .

to	copy	their	faults	as	their	perfections	.
到	复制	他们的	故障	作为	他们的	完美	.

把他们的缺点当作他们的优点来学习。

[siːk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [noʊ] [wʌn] — [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [kri'eɪt] [ðə; ði] [pɑːrts] [juː; jʊ] [pleɪ] !

Seek	to	imitate	no	one	—	be	something	original	—	create	the	parts	you	play	!
寻找	到	模拟	不	一	—	是	某物	原来的	—	创造	这	部分	你	玩	!

不要试图模仿任何人——要做原创的人——创造你所扮演的角色！

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [griːf] , [ðə; ði] [hed] [ɪz] [bent] [daʊn] , [ðə; ði] [aɪz] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] , [ðə; ði] [maʊθ]

In	expressing	grief	,	the	head	is	bent	down	,	the	eyes	partially	closed	,	the	mouth
在	表达	悲伤	,	这	头	是	弯曲	向下	,	这	眼睛	部分	关闭	,	这	嘴

['slaɪtli] ['oʊpən] ,

slightly	open	,
轻微地	打开	,

表达悲伤时，头部低垂，双眼半闭，嘴巴微张。

[ðə; ði]['kɔːrnərz] ['taɪtli] [drɔːn] [daʊn] , [ðə; ði][left][hænd][ɪz] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	corners	tightly	drawn	down	,	the	left	hand	is	pressed	upon	the	heart	,
这	角落	紧紧	绘制	向下	,	这	左边	手	是	按下	之上	这	心	,

衣角紧紧向下勾住，左手按在胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [klentʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

and	the	right	clenched	at	the	side	.
和	这	正确的	紧握	在	这	边	.

右手紧握在身侧。

[fɪr] [bendz][ðə; ði]['bɑːdi]['fɔːrwərd] ['slaɪtli] , [ðə; ði][waɪd]['oʊpən][hændz][ɑːr; ər][held][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Fear	bends	the	body	forward	slightly	,	the	wide	open	hands	are	held	up	before	the
害怕	弯曲	这	身体	向前	轻微地	,	这	宽的	打开	双手	是	握住	向上	前	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

恐惧使身体微微前倾，双手高高举起遮住脸庞。

[wɪtʃ] [ɪz][hæf] [ə'vəːtid] , [ðə; ði] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] .

which	is	half	averted	,	the	eyes	turned	to	the	object	of	terror	.
哪个	是	一半	避免了	,	这	眼睛	转向	到	这	目的	的	恐怖	.

目光半移开，转向了恐惧的对象。

[ðə; ði]['loʊər][dʒɔː][ɪz] [drɑːpt] , [ðə; ði] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst]

The	lower	jaw	is	dropped	,	the	eyes	wide	open	,	showing	the	ball	to	its	fullest
这	降低	颚	是	掉落	,	这	眼睛	宽的	打开	,	显示	这	球	到	它是	最

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

下巴下垂，双眼睁得大大的，将球完全展现出来。

[lʌv] [pɑːrts][ðə; ði][lɪps] , [meɪks] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɪ'regjələr] , [ðə; ði] [aɪz] [geɪz] ['fɑːndli][æt; ət][ðə; ði]

Love	parts	the	lips	,	makes	the	breathing	irregular	,	the	eyes	gaze	fondly	at	the
爱	部分	这	嘴唇	,	制作	这	呼吸	不规律的	,	这	眼睛	目光	深情地	在	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

object	of	affection	,
目的	的	感情	,

爱情使嘴唇微张，呼吸变得急促，双眼充满爱意地凝视着心爱之人。

[bʌt; bət][drɑːp][kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔːr] [hɜːrz] .

but	drop	confusedly	before	hers	.
但	降低	困惑地	前	她的	.

但在她面前却慌乱地掉落下来。

[ə; eɪ][smaɪl] [riθs] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendər] .

A	smile	wreaths	the	lips	,	and	the	whole	demeanor	is	gentle	and	tender	.
一个	微笑	花圈	这	嘴唇	,	和	这	所有的	风度	是	温和的	和	投标	.

她嘴角挂着微笑，整个人举止温柔和善。

[heɪt] [prəʊ'truːdz][ðə; ði] [hed] , [drɔːz] ['rɪdʒɪd][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

Hate	protrudes	the	head	,	draws	rigid	the	cords	of	the	neck	,
恨	突出	这	头	,	平局	死板的	这	绳索	的	这	脖子	,

仇恨抬头，勒紧颈项，

[ʃoʊz] [ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] [ɪz] [drɑːpt] , ['ʃoʊɪŋ]

shows	the	eye	-	balls	to	their	fullest	extent	,	the	lower	lip	is	dropped	,	showing
演出	这	眼睛	-	球	到	他们的	最	程度	,	这	降低	唇	是	掉落	,	显示

[ðə; ði] ['taɪtli] - [set] [tiːθ] ,

the	tightly	-	set	teeth	,
这	紧紧	-	放	牙齿	,

眼球完全睁大，下唇下垂，露出紧密排列的牙齿。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [nɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [skaʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz]

the	eyebrows	knit	with	a	heavy	scowl	,	and	the	hands	,	hanging	by	the	sides
这	眉毛	针织	和	一个	重的	皱眉头	,	和	这	双手	,	绞刑	经过	这	侧面

,

,

,

他眉头紧锁，怒容满面，双手无力地垂在身侧。

['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði]

open	and	close	with	a	convulsive	movement	,	as	if	longing	to	grip	the
打开	和	关闭	和	一个	痉挛	移动	,	作为	如果	渴望	到	紧握	这

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

object	of	hatred	.
目的	的	仇恨	.

开合动作带着一种痉挛般的动作，仿佛渴望抓住憎恨的对象。

['dʒeləsi] [ɪz] [heɪt] [səb'duːd] [ænd; ənd] [les] ['fɔːrsəbl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jealousy	is	hate	subdued	and	less	forcible	,	with	a	nervous	twitching	of	the
妒忌	是	恨	低沉的	和	较少的	强制的	,	和	一个	紧张的	抽搐	的	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

嫉妒是减弱的、不那么强烈的仇恨，伴随着嘴唇的轻微抽搐。

['pɪti] [klɑːsps] [ðə; ði] [hændz] , [kləuziz] [ðə; ði] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [paʊt] ,

Pity	clasps	the	hands	,	closes	the	lips	in	a	half	pout	,
遗憾	扣环	这	双手	,	关闭	这	嘴唇	在	一个	一半	噘	,

怜悯之心攥紧双手，抿紧双唇，微微撅起。

[drɑːps] [ðə; ði] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [geiziz] ['lɔːŋɪŋli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

drops	the	head	slightly	to	the	left	,	and	gazes	longingly	from	beneath	the
滴	这	头	轻微地	到	这	左边	,	和	凝视	渴望地	从	下面	这

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

她微微低下头，向左侧倾去目光，眼神充满渴望。

[dʒɔɪ] ['əupənz] [ðə; ði] [lɪps] , ['reidieits] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['waidnz] [ðə; ði] [aɪz] ,

Joy	opens	the	lips	,	radiates	the	face	with	a	smile	,	widens	the	eyes	,
喜悦	打开	这	嘴唇	,	辐射	这	脸	和	一个	微笑	,	加宽	这	眼睛	,

喜悦让嘴唇微张，脸上绽放出灿烂的笑容，双眼也睁得大大的。

[ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ðə; ði] [hændz] ['iːgərli] .

and	extends	the	hands	eagerly	.
和	扩展	这	双手	急切地	.

他急切地伸出了双手。

['pæʃ(ə)n] ['kɑːntrækts] [ðə; ði] [braʊz] , [daɪ'leɪts] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] , [drɔːz] [ðə; ði] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] ,

Passion	contracts	the	brows	,	dilates	the	nostrils	,	draws	the	lips	tightly	together	,
热情	合同	这	眉毛	,	扩张	这	鼻孔	,	平局	这	嘴唇	紧紧	一起	,

[ænd; ənd] ['flʌʃɪz] [ðə; ði] [feɪs] .

and	flushes	the	face	.
和	冲洗	这	脸	.

激情使眉毛紧皱，鼻孔扩张，嘴唇紧抿，脸颊泛红。

[sʌm; səm] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]['kʌlər][kæn; kən][biː; bi]

Some	**practice**	**will**	**be**	**needed**	**before**	**the**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**color**	**can**	**be**
一些	实践	将要	是	需要	前	这	上升	和	落下	的	颜色	能	是

[kəm'pliːtli] ['mæstərd] , [haʊ'evər] .

completely	**mastered**	**,**	**however**	**.**
完全地	精通	,	然而	.

然而，在完全掌握色彩的起伏变化之前，还需要一些练习。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [drɔːn] ['fʊli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts]

The	**body**	**in**	**this**	**emotion**	**is**	**drawn**	**fully**	**up**	**,**	**and**	**towers**	**over**	**the**	**object**	**of**	**its**
这	身体	在	这	情感	是	绘制	完全	向上	,	和	塔楼	超过	这	目的	的	它是

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

在这种情绪下，身体完全挺直，高高地俯视着愤怒的对象。

[waɪl] [ðə; ði][hændz] , [æz; əz][ɪn] [heɪt] , ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] .

while	**the**	**hands**	**,**	**as**	**in**	**hate**	**,**	**open**	**and**	**close**	**with**	**a**	**convulsive**	**grip**	**.**
尽管	这	双手	,	作为	在	恨	,	打开	和	关闭	和	一个	痉挛	紧握	.

双手如同仇恨一般，痉挛般地张开和紧握。

[hoʊp][ɪz][laɪk] [lʌv] , [bʌt; bət] [səb'duːd] . [-]

Hope	**is**	**like**	**love**	**,**	**but**	**subdued**	**.**	**[**	**10**	**]**
希望	是	喜欢	爱	,	但	低沉的	.	[	-	]

希望就像爱，但却是温和的。[10]

[steɪdʒ] [fɔːlz] .

STAGE	**FALLS**	**.**
阶段	瀑布	.

舞台坍塌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ɪz] [ðæt]

One	**of**	**the**	**most**	**artistic**	**and**	**catching**	**points**	**with**	**an**	**audience**	**,**	**is**	**that**
一	的	这	最多	艺术	和	捕捉	积分	和	一个	观众	,	是	那

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['prɑːpərli] .

of	**falling**	**properly**	**.**
的	坠落	适当地	.

最能吸引观众、最具艺术性的地方之一，就是如何正确地摔倒。

[duː][nɑːt][raɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər][toʊz] [wen] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] ['taɪtli] [tə'geðər] ,

Do	**not**	**rise**	**upon**	**your**	**toes**	**when**	**falling**	**,**	**but**	**keep**	**the**	**feet**	**tightly**	**together**	**,**
做	不是	上升	之上	你的	脚趾	什么时候	坠落	,	但	保持	这	脚	紧紧	一起	,

摔倒时不要踮起脚尖，要双脚紧紧并拢。

[let][ðə; ði]['bɑːdi][drɑːp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd] , [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][ɑːrmz] ,

let	**the**	**body**	**drop**	**over**	**to**	**the**	**left**	**side**	**,**	**throw**	**up**	**the**	**arms**	**,**
让	这	身体	降低	超过	到	这	左边	边	,	扔	向上	这	武器	,

让身体向左侧倾斜，同时举起双臂。

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] . [-]

put	**back**	**the**	**head**	**,**	**and**	**break**	**the**	**fall**	**with**	**the**	**palms**	**of**	**the**	**hands**	**.**	**[**	**11**	**]**
放	后退	这	头	,	和	休息	这	落下	和	这	棕榈树	的	这	双手	.	[	-	]

把头放回原位，用手掌缓冲摔落。[11]

[duː][nɑːt][pʊt][aʊt][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

Do	**not**	**put**	**out**	**the**	**knee**	**to**	**break**	**it**	**as**	**it**	**ruins**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**fall**	**,**
做	不是	放	出去	这	膝盖	到	休息	它	作为	它	废墟	这	影响	的	这	落下	,

不要故意用力掰膝盖，那样会破坏摔倒的效果。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [kɔːz] ['ɪndʒəri] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ['leɪmnəs] , [baɪ] ['meɪmɪŋ] [ðə; ði] [niː] -

and	is	apt	to	cause	injury	,	if	not	a	lifetime	lameness	,	by	maiming	the	knee	-
和	是	易于	到	原因	受伤	, 如果	不是	一个	寿命	跛行	, 经过	致残	这	膝盖	-

[kæp] .

cap	.
帽	.

而且可能会造成伤害，甚至导致终身跛行，因为会损伤膝盖骨。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [bæk] [fɔːl] ,

I	would	not	advise	the	young	student	to	try	a	back	fall	,
我	会	不是	建议	这	年轻的	学生	到	尝试	一个	后退	落下	,

我不建议这位年轻学生尝试后空翻。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['præktɪs] [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	few	actors	in	a	life	-	long	practice	can	master	the	art	of	breaking	the
为了	很少	演员	在	一个	生活	-	长的	实践	能	掌握	这	艺术	的	打破	这

[fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

fall	upon	the	shoulder	blades	.
落下	之上	这	肩膀	刀片	.

很少有演员能在毕生练习中掌握用肩胛骨缓冲摔倒的艺术。

[fɔːl] [wel] , [fɔːl] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['bɑːrni] ['wɪljəmz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

Fall	well	,	fall	heavily	,	and	as	the	late	Barney	Williams	used	to	say	:
落下	出色地	,	落下	重度	,	和	作为	这	晚的	巴尼	威廉姆斯	用过的	到	说	:

好好摔倒，重重摔倒，就像已故的巴尼·威廉姆斯常说的那样：

“ [breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] .

“	Brace	up	,	my	boy	,	and	let	her	rip	.
“	支撑	向上	,	我的	男生	,	和	让	她	撕裂	.

“做好准备，我的孩子，放手一搏吧。”

” ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

”	CASTING	THE	CHARACTERS	.
”	铸件	这	人物	.

“角色选角。”

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['tæsks][ɪn][æn; ən] ['æmətər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

This	,	perhaps	,	is	one	of	the	hardest	tasks	in	an	amateur	organization	,
这	,	也许	,	是	一	的	这	最难	任务	在	一个	业余	组织	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [pə'zes] ,

but	the	company	must	possess	,
但	这	公司	必须	具有	,

这或许是业余组织中最难的任务之一，但该组织必须具备以下条件：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['θiːətər] , [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , ['wɔːkɪŋ] [dʒent] ,

as	in	a	legitimate	theater	,	its	leading	man	,	leading	lady	,	walking	gent	,
作为	在	一个	合法的	剧院	, 它是		领导	男人	,	领导	女士	,	步行	绅士	,

['wɔːkɪŋ] ['leɪdi] ,

walking	lady	,
步行	女士	,

就像在正规剧院里一样，它的男主角、女主角、男配角、女配角，

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn] , [juː'tɪləti] [suː'bret] , [tuː; tə] [huːm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɑːmədi][pɑːrts] ,

responsible	man	,	utility	soubrette	,	to	whom	belongs	the	female	comedy	parts	,
负责任的	男人	,	公用事业	女仆	,	到	谁	属于	这	女性	喜剧	部分	,

负责任的男人，多才多艺的女仆，喜剧女主角就属于她。

([ðə; ði] [suːˈbret] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , ” [æz; əz][hɜːr; hər][pɑːrts]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

(	the	soubrette	is	often	called	the	“	chamber	-	maid	,	”	as	her	parts	usually
(	这	女仆	是	经常	称为	这	“	房间	-	女佣	,	”	作为	她	部分	通常

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]) ,

are	of	that	sort	)	,
是	的	那	种类	)	,

（女仆通常被称为“贴身女仆”，因为她的工作内容通常与此类似），

[loʊ] [kəˈmiːdiən] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][mæn] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['leɪdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

low	comedian	,	juvenile	man	,	juvenile	lady	,	etc	.	,
低的	喜剧演员	,	少年	男人	,	少年	女士	,	ETC	.	,

低级喜剧演员、幼稚男子、幼稚女子等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][ʃʊd; ʃəd] [əˈsaɪn] [ðə; ði][pɑːrts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪn]

and	to	these	the	stage	manager	should	assign	the	parts	coming	in	their	line
和	到	这些	这	阶段	经理	应该	分配	这	部分	未来	在	他们的	线

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

舞台监督应该只把按顺序排在他们前面的角色分配给他们。

['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɪktli] [ɪnˈfɔːrst] .

Order	should	be	strictly	enforced	.
命令	应该	是	严格	强制执行	.

秩序必须严格执行。

[əˈlaʊ] [noʊ] ['grʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [pɑːrts] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

Allow	no	grumbling	for	better	parts	—	make	it	a	thorough	business	organization	.
允许	不	抱怨	为了	更好的	部分	—	制作	它	一个	彻底	商业	组织	.

不允许抱怨零件不够好——要把它打造成一个完善的商业组织。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['oʊnli][kæn; kən][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pərˈfɔːrməns] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] .

In	this	way	only	can	a	creditable	performance	be	brought	about	.
在	这	方式	仅有的	能	一个	可信赖的	表现	是	带来	关于	.

只有这样才能取得令人满意的成绩。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] ['æftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

You	may	,	if	you	choose	,	give	a	dance	after	the	performance	,
你	可能	,	如果	你	选择	,	给	一个	舞蹈	后	这	表现	,

如果你愿意，可以在演出结束后跳支舞。

[ænd; ənd][send][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [hoʊm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] .

and	send	your	audience	home	well	pleased	with	the	night's	entertainment	.
和	发送	你的	观众	家	出色地	高兴	和	这	夜晚	娱乐	.

让你的观众带着对当晚娱乐节目的满意心情回家。

[wɪð; wɪθ][strɪkt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

With	strict	adherence	to	the	things	set	down	in	this	work	,
和	严格的	依从性	到	这	事物	放	向下	在	这	工作	,

严格遵守这部作品中规定的各项内容，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['tæləntɪn] ['praɪvət] ['sɜːrkl] ,

I	have	no	doubt	but	that	from	the	latent	talent	in	private	circles	,
我	有	不	怀疑	但	那	从	这	潜	天赋	在	私人的	界	,

我毫不怀疑，这源于私人圈子中蕴藏的潜在人才。

[meɪ] [jet] [sprɪŋ] [ʌp] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [ðæt] ['mɪmɪk]

may	yet	spring	up	actors	and	actresses	who	shall	be	a	credit	to	that	mimic
可能	然而	春天	向上	演员	和	女演员	WHO	将	是	一个	信用	到	那	模仿

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

或许未来还会涌现出一些演员，他们会为模仿界增光添彩。

[ðæt] ['mɪrər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ðə; ði][steɪdʒ] .

that	mirror	of	nature	—	the	stage	.
那	镜子	的	自然	—	这	阶段	.

舞台，大自然的镜子。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [plɑːt] .

HOW	TO	MAKE	A	SCENE	PLOT	.
如何	到	制作	一个	场景	阴谋	.

如何制定场景情节。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ˌhɪrɪn'æftər] [juːst] ,

In	explanation	of	the	terms	hereinafter	used	,
在	解释	的	这	条款	下文	用过的	,

为了解释下文中使用的术语，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːzɪz] . [-]

it	will	be	necessary	to	inform	the	student	of	their	uses	.	[	12	]
它	将要	是	必要的	到	通知	这	学生	的	他们的	用途	.	[	-	]

有必要告知学生它们的用途。[12]

“ - ” [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [nɪtʃiz] [pʊt][ɑːn][wɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['klaɪmɪŋ] .

“	Cleets	”	are	little	niches	put	on	walls	,	etc	.	,	to	facilitate	climbing	.
“	-	”	是	小的	利基市场	放	在	墙壁	,	ETC	.	,	到	促进	攀登	.

“攀爬架”是指安装在墙壁等物体上的小凹槽，用于方便攀爬。

[ə; eɪ] “ [breɪs] ” [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmplɪment] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	“	brace	”	is	a	long	wooden	implement	having	a	hook	on	one	end	and	a
一个	“	支撑	”	是	一个	长的	木制的	实施	拥有	一个	钩	在	一	结尾	和	一个

['sɜːrkjələr][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

circular	hole	at	the	other	.
圆	洞	在	这	其他	.

“支架”是一种长木制工具，一端有钩子，另一端有圆孔。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [veisis] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['gɑːrdn] ,

These	are	used	to	sustain	the	vases	in	my	lady's	garden	,
这些	是	用过的	到	维持	这	花瓶	在	我的	女士的	花园	,

这些是用来支撑我夫人花园里花瓶的。

[ɔːr][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]['rɑːks][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['rɑːbər] [huː]

or	to	steady	the	rocks	in	the	mountain	haunt	of	the	bloodthirsty	robber	who
或者	到	稳定的	这	岩石	在	这	山	出没	的	这	嗜血	强盗	WHO

[dɛəz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] .

dares	to	defy	the	law	.
敢于	到	违抗	这	法律	.

或者用来稳住嗜血强盗在山中出没的岩石，防止他藐视法律。

[ðə; ði] “ ['trævələr] ” [ɪz][ə; eɪ] [trʌk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] , ['elɪveɪtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv]

The	“	Traveler	”	is	a	truck	of	wood	and	iron	,	elevated	some	distance	above
这	“	游客	”	是	一个	卡车	的	木头	和	铁	,	升高	一些	距离	多于

[ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

the	borders	,
这	边界	,

“旅行者”是一辆由木头和铁制成的卡车，车身架高，高于边境线一定高度。

[ænd; ənd][wɜːrks][ɪn][ə; eɪ] [gruːvd] [rɪ'siːvər] .

and	works	in	a	grooved	receiver	.
和	作品	在	一个	带槽	接收者	.

适用于带凹槽的接收器。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [staʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

By	this	means	,	and	the	aid	of	stout	wires	,
经过	这	方法	,	和	这	援助	的	肥硕	电线	,

通过这种方法，并借助粗铁丝，

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['di:mənz] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [flɪt] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [saɪd]

fairies	and	demons	are	enabled	to	flit	hurriedly	through	the	air	from	side
仙女	和	恶魔	是	已启用	到	掠过	匆匆	通过	这	空气	从	边

[tu:; tə] [saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

仙子和恶魔能够快速地在空中左右穿梭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] [tri:] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn] [felz] , [tu:; tə] [fɔ:l] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	the	stout	tree	the	wood	-	man	fells	,	to	fall	gracefully	and	naturally
和	这	肥硕	树	这	木头	-	男人	费尔斯	,	到	落下	优雅地	和	自然

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

樵夫砍倒的粗壮大树，优雅自然地倒在地上。

“ [ðə; ði] [gru:vz] ” [rɪ'si:v] [ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['nʌmbərd] ,

“	The	grooves	”	receive	the	flats	and	wings	,	and	are	all	numbered	,
“	这	凹槽	”	收到	这	公寓	和	翅膀	,	和	是	全部	编号	,

“凹槽”用于安装平板和翼片，并且都标有编号。

[soʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [plɑ:t] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wʌn] ,

so	that	when	your	plot	calls	for	a	scene	in	1	,
所以	那	什么时候	你的	阴谋	呼叫	为了	一个	场景	在	1	,

所以当你的剧情需要第一幕时，

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['kɑ:rpəntər] [æt; ət] [wʌns] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

the	stage	carpenter	at	once	knows	that	you	mean	one	down	by	the	footlights	,
这	阶段	木匠	在	一次	知道	那	你	意思是	一	向下	经过	这	脚灯	,

舞台木匠立刻明白你指的是舞台灯光线附近的那一个。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] ['redi] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði]

which	will	enable	them	to	set	the	one	behind	ready	to	draw	off	at	the
哪个	将要	使能够	他们	到	放	这	一	在后面	准备好	到	画	离开	在	这

['prɑ:pər] [kju:] .

proper	cue	.
恰当的	提示	.

这将使他们能够让后面的球员做好准备，在合适的时机起跑。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [gru:vz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['nʌmbərd] [æz; əz] [ɑ:r] . [wʌn] [i:] . , [ɑ:r] . [ˌtu:'tu:] [i:]

The	entrances	between	these	grooves	are	all	numbered	as	R	.	1	E	.	,	R	.	2	E
这	入口	之间	这些	凹槽	是	全部	编号	作为	拉	.	1	E	.	,	拉	.	2	E

. ,

:	,
.	,

这些凹槽之间的入口都编号为 R. 1 E.、R. 2 E.、

[ɑ:r] . [ju:] . [i:] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [mi:nz] [raɪt] [fɜ:rst] ['entrəns] , [raɪt] ['sekənd] ['entrəns]

R	.	U	.	E	.	,	etc	.	,	which	means	Right	first	entrance	,	Right	second	entrance
拉	.	U	.	E	.	,	ETC	.	,	哪个	方法	正确的	第一的	入口	,	正确的	第二	入口

, [ænd; ənd] [raɪt] ['ʌpər] ['entrəns] ;

,	and	Right	upper	entrance	;
,	和	正确的	上	入口	;

RUE 等，分别表示右第一入口、右第二入口和右上入口；

[ɪf] [left] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] “ [ɑ:r] ” [ænd; ənd] [pleɪs] “ [el] ” [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

if	left	remove	the	“	R	”	and	place	“	L	”	in	its	place	.
如果	左边	消除	这	“	拉	”	和	地方	“	L	”	在	它是	地方	.

如果留空，请去掉“R”，并在其位置放上“L”。

[diː] . [ef] . [miːnz] [dɔːr] [ɪn] [flæt] .
D . **F** . **means** **door** **in** **flat** .
D . F . 方法 门 在 平坦的 .

DF 指的是公寓里的门。

[præk] . [miːnz] ['præktɪkəbl] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .
Prac . **means** **practicable** — **that** **which** **is** **used** **like** **a** **door** **or** **window** .
实践 . 方法 切实可行的 — 那 哪个 是 用过的 喜欢 一个 门 或者 窗户 .

Prac. 的意思是实用的——就像门或窗一样被使用的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [pʊt] , [set] [haʊs] [ɑːr] . ;
If **we** **wish** **a** **house** **on** **the** **right** **side** **we** **simply** **put** **,** **set** **house** **R** **.** **;**
如果 我们 希望 一个 房子 在 这 正确的 边 我们 简单地 放 , 放 房子 拉 . ;

如果我们想在右边建一栋房子，我们只需写上"房子 R"。

[ɪf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kærəktərz] [tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ɑːr] [tuː; tə] [el] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]
if **a** **bridge** **for** **characters** **to** **cross** **from** **R** **to** **L** **and** **come** **down** **on**
如果 一个 桥 为了 人物 到 叉 从 拉 到 L 和 来 向下 在
[steɪdʒ] [el] . ,
stage **L** **.** **,**
阶段 L . ,

如果要建一座桥供角色从右侧走到左侧，然后从左侧舞台下来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] :
you **should** **write** **:**
你 应该 写 :

你应该这样写：

" [steps] [ænd; ənd] ['plætfɔːrm] [ɑːr] . [juː] . [iː] . ['ʃɪŋ] (['krɔːsɪŋ]) [tuː; tə] [el] . [juː] . [iː] . [ænd; ənd] [mæskt]
" **Steps** **and** **platform** **R** **.** **U** **.** **E** **.** **xing** **(** **crossing** **)** **to** **L** **.** **U** **.** **E** **.** **and** **masked**
" 步骤 和 平台 拉 . U . E . 邢 (过境) 到 L . U . E . 和 戴面具
[ɪn] [baɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrn] [el] . [mæskt] [ɪn] . "
in **by** **bridge** **with** **return** **L** **.** **masked** **in** **.** **"**
在 经过 桥 和 返回 L . 戴面具 在 . "

"RUE 的台阶和站台交叉（过街）到 LUE，并被桥梁遮挡，返回 L 也被遮挡。"

" [ðə; ði] [tɔː'mentəz] " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [prə'siːniəm] ,
" **The** **Tormentors** **"** **are** **the** **first** **wings** **near** **the** **proscenium** **,**
" 这 折磨者 " 是 这 第一的 翅膀 靠近 这 舞台口 ,

"折磨者"是靠近舞台前沿的第一排侧翼，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [piləs] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]
and **are** **usually** **painted** **to** **represent** **pillars** **of** **marble** **draped** **with**
和 是 通常 绘 到 代表 柱子 的 大理石 垂坠的 和
['hevi] ['kɜːtənz] .
heavy **curtains** **.**
重的 窗帘 .

通常被涂成大理石柱的模样，上面垂挂着厚重的帷幔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [piːs] ,
They **are** **furnished** **with** **a** **swinging** **piece** **,**
他们 是 提供 和 一个 摇摆 片 ,

它们配有一个可摇摆的部件，

[wɪtʃ] [meɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
which **may** **shut** **off** **all** **view** **of** **the** **stage** **from** **the** **actors** **in** **the** **wings** **,**
哪个 可能 关闭 离开 全部 看法 的 这 阶段 从 这 演员 在 这 翅膀 ,

这可能会导致侧幕演员完全看不到舞台。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪm] .
and **thus** **derive** **their** **name** **.**
和 因此 派生 他们的 姓名 .

因此得名。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [plɑːt] .

After	this	explanation	,	I	think	I	may	venture	to	give	a	diagram	of	a	scene	plot	.
后	这	解释	，我	思考	我	可能	风险投资	到	给	一个	图表	的	一个	场景	阴谋	.	

解释完毕后，我想我可以尝试画一个场景结构图。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [iːtʃ] [ækt][ɪz] [mɑːrkt] .

And	so	on	each	act	is	marked	.
和	所以	在	每个	行为	是	标记	.

就这样，每一幕都被标记出来。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][sets] , [pleɪs] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz][ɪn]['daɪəgræm][ɑːn][peɪdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðʌs]

Where	there	are	no	sets	,	place	a	mark	as	in	diagram	on	page	following	,	thus	一	一	.
在哪里	那里	是	不	套	，	地方	一个	标记	作为	在	图表	在	页	下列的	，	因此			
二	二	:																	
一	一	.																	

如果没有集合，请按照下一页的图示做标记，例如——。

“ [blæk] ['sleiə] .

“	BLACK	SLAYER	.
“	黑色的	杀手	.

“黑杀手。

” [siːn] [plɑːt] .

”	Scene	Plot	.
”	场景	阴谋	.

“场景情节。

[ækt] [fɜːrst] .

ACT	FIRST	.
行为	第一的	.

先行动。

[siːn] [dɪ'skrɪpʃn] .

SCENE	DESCRIPTION	.
场景	描述	.

场景描述。

[gruːvz] . [wʌn] .

GROOVES	.	1	.
凹槽	.	1	.

凹槽.1.

['lændskeɪp] .

Landscape	.
景观	.

景观。

[flæts][ɪn][fɔːr] .

Flats	in	4	.
公寓	在	4	.

4号公寓。

[set] [haʊs] [wɪð; wɪθ][præk] . [dɔːr] [ɑːr] . [steps] [ænd; ənd]['plætfɔːrm][el] . [juː] . [iː] . ['ʃɪŋ] [tuː; tə][ɑːr] . [juː] . [iː] . [mæskt] [ɪn][baɪ] [brɪdʒ] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr] . [mæskt] in2 .

Set	house	with	prac	.	door	R	.	Steps	and	platform	L	.	U	.	E	.	xing	to	R	.	U	.	E	.	Masked	in	by	bridge	Return	R	.	masked	in2	.
放	房子	和	实践	.	门	拉	.	步骤	和	平台	L	.	U	.	E	.	邢	到	拉	.	U	.	E	.	戴面具	在	经过	桥	返回	拉	.	戴面具	in2	.

设置房屋与实用门 R。台阶和平台 LUE 连接到 RUE 被桥遮盖 返回 R. 被遮盖2。

['kɪtʃɪn] — — [wʌn] . [θriː] .
Kitchen — — 1 . 3 .
厨房 — — 1 . 3 .

厨房—— 1.3.

[wʊd] [set] [triː] [siː] . [rɑːk] [wɪð; wɪθ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [steps] [el] . [ˌtuː'tuː] .
Wood Set tree C . Rock with platform and steps L . 2 .
木头 放 树 C . 岩石 和 平台 和 步骤 L . 2 .

木制套装树 C. 带平台和台阶的岩石 L. 2.

[iː] . [θriː] . [fɔːr] .
E . 3 . 4 .
E . 3 . 4 .

E. 3.4.

['tʃeɪmbər] — — [wʌn] . [faɪv] .
Chamber — — 1 . 5 .
商会 — — 1 . 5 .

腔室——1.5。

[wʊd] [set] [triː] [siː] . [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [kjuː] . [fɔːr] . [-]
Wood Set tree C . to fall at cue . 4 . [13]
木头 放 树 C . 到 落下 在 提示 . 4 . [-]

Wood Set tree C.按提示倒下。4.[13]

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] - [plɑːt] .
HOW TO MAKE A PROPERTY - PLOT .
如何 到 制作 一个 财产 - 阴谋 .

如何绘制房产地块图。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [plɑːt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [plɑːt] .
Making out a property plot is much the same as making a scene plot .
制作 出去 一个 财产 阴谋 是 很多 这 相同的 作为 制作 一个 场景 阴谋 .

绘制房产平面图与绘制场景平面图非常相似。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ækt] [ænd; ənd] [siːn] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
The number of each act and scene is placed upon it , as well as the
这 数字 的 每个 行为 和 场景 是 放置 之上 它 , 作为 出色地 作为 这
[eɪdz] [prɑːps] ,
aids props ,
艾滋病 道具 ,

舞台上会标明每幕和每场戏的编号，以及辅助道具的编号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and the relative positions of larger ones , as follows :
和 这 相对的 职位 的 更大的 一个 , 作为 跟随 :

以及较大物体的相对位置，如下所示：

“ [blæk] ['sleiə] .
“ BLACK SLAYER .
“ 黑色的 杀手 .

“黑杀手。

” [prɑːps] .
” PROPS .
” 道具 .

”道具。”

[siːn] .
SCENE .
场景 .

场景。

[ækt] [fɜːrst] . [wʌn] .

ACT	FIRST	.	1	.
行为	第一的	.	1	.

首先行动。1.

[pɜːrs] [fɔːr; fər][rə'nɑːldəʊ] .

Purse	for	Ronaldo	.
钱包	为了	罗纳尔多	.

给罗纳尔多的钱包。

['flægən][ænd; ənd][kʌps][ɪn][set] [haʊs] [ɑːr] . [bæŋk][el] . ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bʌfəloʊ][skɪn] . [ˌtuː'tuː] .

Flagon	and	cups	in	set	house	R	.	Bank	L	.	covered	with	buffalo	skin	.	2	.
酒壶	和	杯子	在	放	房子	拉	.	银行	L	.	涵盖	和	水牛	皮肤	.	2	.

1. 位于 R. Bank L. 的房屋内，酒壶和杯子用野牛皮覆盖。

[naɪf] [fɔːr; fər]['leɪdi]['iːvə] . [θriː] .

Knife	for	Lady	Eva	.	3	.
刀	为了	女士	伊娃	.	3	.

给伊娃夫人的刀.3。

['rɪt(ə)n] [wɪl] [fɔːr; fər] ['liːə] , [blæŋk][wʌn] , [tuː; tə][bɜːrn] , [fɔːr; fər]['ruːpərt] .

Written	will	for	Leah	,	blank	one	,	to	burn	,	for	Rupert	.
书面	将要	为了	莉亚	,	空白的	一	,	到	烧伤	,	为了	鲁珀特	.

给莉亚写的遗嘱，空白的，要烧掉，给鲁珀特。

[red] ['faɪər] .

Red	fire	.
红色的	火	.

红色的火焰。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ækt][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['kɜːrt(ə)n] ,

The	end	of	each	act	is	marked	by	the	word	“	curtain	,
这	结尾	的	每个	行为	是	标记	经过	这	单词	“	窗帘	,

每幕结束都以“落幕”一词为标志。

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

”	but	nothing	at	the	end	of	the	scene	.
”	但	没有什么	在	这	结尾	的	这	场景	.

但场景结尾却什么也没有。

[ðə; ði]['prɑːpərti][mæn] ['fæʃənz] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] .

The	property	man	fashions	everything	,	from	a	toothpick	to	an	elephant	.
这	财产	男人	时尚	一切	,	从	一个	牙签	到	一个	大象	.

这位地产经纪人能设计任何东西，从牙签到大象。

[ɪf] [ðə; ði] ['hevi] ['vɪlən] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['kerləsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][skɪnz] ,

If	the	heavy	villain	is	to	throw	himself	carelessly	upon	a	couch	of	skins	,
如果	这	重的	恶棍	是	到	扔	他自己	粗心大意	之上	一个	长椅	的	皮肤	,

如果那个凶神恶煞的恶棍要漫不经心地扑倒在兽皮沙发上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpərti]['mænz]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

it	is	the	property	man's	duty	to	see	that	it	is	there	.
它	是	这	财产	男人的	责任	到	看	那	它	是	那里	.

物业管理人员有责任确保它在那里。

[ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [duːk] , [kloʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

Again	,	should	the	guards	of	my	lord	,	the	duke	,	close	around	him	,
再次	,	应该	这	守卫	的	我的	主	,	这	公爵	,	关闭	大约	他	,

再说，如果我主人公——公爵的卫兵们将他包围起来，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ]
and **protect** **him** **from** **the** **onslaught** **of** **the** **ruffians** **who** **are** **attacking**
和 保护 他 从 这 猛攻 的 这 恶棍 WHO 是 攻击
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

保护他免受正在攻击他的暴徒的袭击。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mæn] ['fæʃənz] [ðə; ði] [spiə] [ðeɪ] [ju:z] ,
the **property** **man** **fashions** **the** **spears** **they** **use** **,**
这 财产 男人 时尚 这 长矛 他们 使用 ,

物业人员打造了他们使用的长矛。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] . [-]
and **to** **him** **should** **they** **be** **returned** **at** **the** **end** **of** **the** **play** **.** **[** **14** **]**
和 到 他 应该 他们 是 返回 在 这 结尾 的 这 玩 . [-]

剧终时，它们应该归还给他。[14]

['tʃu:zɪŋ] [pleɪz] .
CHOOSING **PLAYS** **.**
选择 演出 .

选择剧本。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [pleɪz] ,
In **choosing** **plays** **,**
在 选择 演出 ,

在选择比赛策略时，

[du:] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [teɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ɪk'stensɪv] [steɪdʒ] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
do **not** **at** **first** **take** **those** **which** **call** **for** **extensive** **stage** **setting** **and** **strong**
做 不是 在 第一的 拿 那些 哪个 称呼 为了 广泛的 阶段 环境 和 强的
['æktɪŋ] ;
acting **;**
表演 ;

一开始不要选择那些需要大量舞台布景和高超演技的作品；

['ræðər] [let] [jʊr; jər] [fɜ:rst] ['efərts] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kærəktər] ;
rather **let** **your** **first** **efforts** **be** **confined** **to** **those** **of** **a** **lighter** **character** **;**
相当 让 你的 第一的 努力 是 受限 到 那些 的 一个 打火机 特点 ;

最好先尝试一些比较轻松有趣的事情；

[seɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [fɑ:rs] , - [ænd; ənd] [wʌn] - [ækt] ['drɑ:məz] .
say **,** **for** **instance** **,** **farces** **,** **commediettas** **and** **one** **-** **act** **dramas** **.**
说 , 为了 实例 , 闹剧 , - 和 一 - 行为 电视剧 .

例如，闹剧、小喜剧和独幕剧。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn]
A **pretty** **little** **play** **for** **home** **performances** **,** **and** **one** **that** **can** **be** **done**
一个 漂亮的 小的 玩 为了 家 表演 , 和 一 那 能 是 完毕
[wɪ'ðaʊt] ['si:nəri] ,
without **scenery** **,**
没有 风景 ,

这是一部适合在家表演的小剧，而且不需要布景。

[ɪz] ['sɪmpsənz] “ [dri:mz] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] .
is **Simpson's** **“** **Dreams** **of** **Delusion** **.**
是 辛普森一家 “ 梦想 的 错觉 .

是辛普森的《妄想之梦》。

” [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [fɑ:rs] [æz; əz] “ [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ”
” **I** **might** **also** **suggest** **such** **farces** **as** **“** **Turn** **Him** **Out** **,** **”**
” 我 可能 还 建议 这样的 闹剧 作为 “ 转动 他 出去 , ”

“我还可以推荐一些像《把他赶出去》这样的闹剧，”

“ [maɪ][tɜːrn][nekst] ,
“ My Turn Next ,
“ 我的 转动 下一个 ,

“接下来轮到我了，

” [ænd; ənd] “ [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] .
” and “ Should This Meet the Eye .
” 和 “ 应该 这 见面 这 眼睛 .

”和“这应该符合眼见吗。

” ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmptər] .
” DUTIES OF THE PROMPTER .
” 职责 的 这 提词器 .

提词员的职责。

[ðə; ði]['prɑːmptər][hoʊldz][ðə; ði] [bʊk] [ɔːr][em'esiz] .
The prompter holds the book or MSS .
这 提词器 持有 这 书 或者 MSS .

提词员拿着书或稿子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðer; ðər]
during the performance , and at every rehearsal , following the actors in their
期间 这 表现 , 和 在 每一个 排演 , 下列的 这 演员 在 他们的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

在演出期间以及每次排练时，都要跟着演员的台词走。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn]
explaining the business to them , and whistling for the change of scene
解释 这 商业 到 他们 , 和 吹口哨 为了 这 改变 的 场景
.
:
.

向他们解释业务内容，并吹口哨示意换个场景。

[wen] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [plɑːt] ,
When alone , his duty is to make out the scene and property plot ,
什么时候 独自的 , 他的 责任 是 到 制作 出去 这 场景 和 财产 阴谋 ,

他独自一人时，职责是辨认现场和地块位置。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but when he has an assistant , it is
但 什么时候 他 有 一个 助手 , 它 是

但当他有助手时，情况就不同了。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪ] .
THE DUTY OF THE CALL - BOY .
这 责任 的 这 称呼 - 男生 .

男妓的职责。

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ə'kweints] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The call - boy acquaints the characters of the drama of the approach of the
这 称呼 - 男生 熟人 这 人物 的 这 戏剧 的 这 方法 的 这
[taɪm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
time when they must appear upon the stage ,
时间 什么时候 他们 必须 出现 之上 这 阶段 ,

报童会告知剧中人物他们登台的时间即将到来。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] “ [saɪd] - [prɑːps] , ” [ɔːr] ['prɑːpərtiz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,
and furnishes them with “ side - props , ” or properties used in the drama ,
和 提供 他们 和 “ 边 - 道具 , ” 或者 特性 用过的 在 这 戏剧 ,

并为他们提供“辅助道具”，即戏剧中使用的物品。

[ænd; ənd][nɑːt][faʊnd][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	not	found	upon	the	stage	.
和	不是	成立	之上	这	阶段	.

舞台上并未发现。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪŋz] , ['vaɪəl] , ['dægəz] , [noʊts] , [ænd; ənd][saɪd][prɑːps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Such	things	as	rings	,	vials	,	daggers	,	notes	,	and	side	props	,	as	they	are
这样的	事物	作为	戒指	,	小瓶	,	匕首	,	笔记	,	和	边	道具	,	作为	他们	是

['kærid] [ɑːn] .

carried	on	.
携带	在	.

诸如戒指、小瓶、匕首、纸条和辅助道具之类的东西，都被携带在外。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Half	an	hour	before	the	time	for	ringing	up	the	curtain	,
一半	一个	小时	前	这	时间	为了	铃声	向上	这	窗帘	,

演出开始前半小时，

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ʃaʊts] :

the	call	-	boy	descends	to	the	dressing	-	rooms	and	shouts	:
这	称呼	-	男生	下降	到	这	敷料	-	房间	和	喊叫	:

男招待下楼来到更衣室，大声喊道：

“ [hæf] - ['aʊər] !

“	Half	-	hour	!
“	一半	-	小时	!

“半小时！

” [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [eɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] [ə'naunsiz] :

”	At	a	quarter	of	eight	he	again	descends	and	announces	:
”	在	一个	四分之一	的	八	他	再次	下降	和	宣布	:

“八点四十五分，他再次走下讲台，宣布：

“ [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

“	Fifteen	minutes	!
“	十五	分钟	!

“十五分钟！”

” [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]

”	Ten	minutes	after	he	makes	the	first	call	,	which	for	“	Romeo	and	Juliet
”	十	分钟	后	他	制作	这	第一的	称呼	,	哪个	为了	“	罗密欧	和	朱丽叶

” [wʊd] [biː; bi] :

”	would	be	:
”	会	是	:

“在他拨出第一个电话十分钟后，就如同《罗密欧与朱丽叶》中那样：

“ [noʊ] . [wʌn] :

“	No	.	1	:
“	不	.	1	:

“第一名：

“ ['sæmpsən] , ['gregəri] , ['eɪbrəm] , ['bælθəsɚ] , [bɛn'voʊlioʊ] , ['tɪbəlt] , ['mɑːntəˌgjuː] , ['kæpjjlet] , ['suːpɚz] ,

“	Sampson	,	Gregory	,	Abram	,	Balthasar	,	Benvolio	,	Tybalt	,	Montague	,	Capulet	,	Supers	,
“	桑普森	,	格雷戈里	,	亚伯兰	,	巴尔塔萨	,	班伏里奥	,	提伯特	,	蒙塔古	,	卡普莱特	,	超级	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“桑普森、格雷戈里、亚伯兰、巴尔萨泽、班伏里奥、提伯特、蒙太古、凯普莱特、苏珀斯等等。

[fɜːrst][ækt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][tuː; tə][bɪ'gɪn] ! ” [-]

First	act	;	everybody	up	to	begin	!	”	[	15	]
第一的	行为	;	大家	向上	到	开始	!	”	[	-	]

第一幕；所有人起身开始！“[15]

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði][kɔːl] - ['bɔɪz] [plɑːt] [meɪd] [aʊt] ,
Thus is the call - boy's plot made out ,
因此 是 这 称呼 - 男孩们 阴谋 制成 出去 ,

这就是男妓的阴谋。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [neɪm] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [juːst] [baɪ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .
and opposite each name is placed the properties used by that person .
和 对面的 每个 姓名 是 放置 这 特性 用过的 经过 那 人 .

每个名字的对面都列出了该人使用的物品。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz] [meɪd] [dʒʌst]
At the final rehearsal all these properties are used , and the calls made just
在 这 最终的 排演 全部 这些 特性 是 用过的 , 和 这 呼叫 制成 只是
[æz; əz][æt; ət] [naɪt] .
as at night .
作为 在 夜晚 .

在最后一次彩排中，所有这些特性都会被用到，而且呼叫方式也和晚上一样。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl] - ['bɔɪz] [plɑːt] [meɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
In making out a call - boy's plot make as follows :
在 制作 出去 一个 称呼 - 男孩们 阴谋 制作 作为 跟随 :

策划男妓阴谋时，请按以下步骤进行：

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][kɔːl] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [ækt] , [pleɪs] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ækt] ” ['æftər][kɔːl] ;
If there be but one call during each act , place the word “ act ” after call ;
如果 那里 是 但 一 称呼 期间 每个 行为 , 地方 这 单词 “ 行为 ” 后 称呼 ;

如果每个动作中只有一次呼叫，则在呼叫后加上“动作”二字；

[ɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [siːn] , [ðə; ði][wɜːrd] “ [siːn] ; ” [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [meɪks] [æn; ən]['eksɪt]
if for one scene , the word “ scene ; ” if the person called makes an exit
如果 为了 一 场景 , 这 单词 “ 场景 ; ” 如果 这 人 称为 制作 一个 出口
[ænd; ənd] [riːə'pɪəz] ,
and reappears ,
和 再次出现 ,

如果只涉及一个场景，则使用“场景”一词；如果被叫的人离开后又重新出现，

[pʊt] “ [twaɪs] ” ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðʌs] :
put “ twice ” after his name , thus :
放 “ 两次 ” 后 他的 姓名 , 因此 :

在他的名字后面加上“两次”，如下所示：

[kɔːl] .
CALL .
称呼 .

称呼。

[fɜːrst] [ækt] .
FIRST ACT .
第一的 行为 .

第一幕。

[prɑːps] .
PROPS .
道具 .

道具。

[taɪm] .
TIME .
时间 .

时间。

[noʊ] . [wʌn] [kaʊnt] [roʊˈlɑːndoʊ] [naɪf] [ækt] .
No . **1** **Count** **Rolando** **Knife** **Act** .
不 . 1 数数 罗兰多 刀 行为 .

第一项指控：罗兰多刀具法案。

“ [ˈleɪdi] [ˈmɔd] [wɪl] 2d .
“ **Lady** **Maude** **Will** **2d** .
“ 女士 莫德 将要 2d .

“莫德夫人 2d。

“ [ˈsuːpɚz] [ˈloʊdɪd] [gʌn] [ækt] .
“ **Supers** **Loaded** **Gun** **Act** .
“ 超级 已加载 枪 行为 .

“超级装弹枪法案。”

“ [ˈmeriən] [ˈpɪst(ə)l] [siːn] .
“ **Marian** **Pistol** **Scene** .
“ 玛丽安 手枪 场景 .

“玛丽安手枪场景。

“ [wɑːn; hwɑːn] — — 2d .
“ **Juan** **—** **—** **2d** .
“ 胡安 — — 2d .

“胡安——2d。

“ [ˈhenri] [pɜːrs] “
“ **Henry** **Purse** **“**
“ 亨利 钱包 “

“亨利钱包”

“ [klɔːd] [pɜːrs] [ækt]
“ **Claude** **Purse** **Act**
“ 克劳德 钱包 行为

“克劳德·珀斯法案”

“ [ˈhærəld] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] “ [-]
“ **Harold** **Written** **Letter** **“** **[** **16** **]**
“ 哈罗德 书面 信 “ [-]

“哈罗德的亲笔信”[16]

“ [dʒʌst][frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ **JUST** **FROM** **HOME** .
“ 只是 从 家 .

“就来自家。

” [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈniːgroʊ] [sketʃ] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈpɑːrlər] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
” **A** **Lively** **Negro** **Sketch** **,** **suitable** **for** **Parlor** **Representation** **.**
” 一个 热闹 黑人 草图 , 合适的 为了 客厅 表示 .

“一幅生动的黑人素描，适合在客厅里表演。”

[baɪ] [mɑːrt] [ˈdʌbljuː] . [ˈhænli] .
BY **MART** **W** **.** **HANLEY** **.**
经过 市场 W . 汉利 .

作者：马特·W·汉利。

[ˈkærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[ˈmɪstər] . [ˈskɪdmɔr] .
Mr . **Skidmore** .
先生 . 斯基德莫尔 .

斯基德莫尔先生。

['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] .
Mrs . **Skidmore** .
太太 . 斯基德莫尔 .

斯基德莫尔夫人。

['bɪli] ['bʌtərkʌp] .
Billy **Buttercup** .
比利 毛茛 .

比利·巴特卡普。

[si:n] . — ['ɔ:rd(ə)neri] [ru:m] .
Scene . **—** **Ordinary** **room** .
场景 . — 普通的 房间 .

场景——普通房间。

['teɪbl] , [tʃerz] , ['laʊndʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Table , **chairs** , **lounges** , **etc** .
桌子 , 椅子 , 休息室 , ETC .

桌子、椅子、躺椅等。

['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] , [dis'kləuzɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] [æt; ət] ['teɪbl] .
Curtain **rises** , **disclosing** **Mr** . **and** **Mrs** . **Skidmore** **at** **table** .
窗帘 上升 , 披露 先生 . 和 太太 . 斯基德莫尔 在 桌子 .

幕布拉开，斯基德莫尔夫妇出现在观众席上。

['mɪstər] . [es] . , ['ri:dɪŋ] , ['mɪsɪz] . [es] . , ['soʊɪŋ] .
Mr . **S** . , **reading** , **Mrs** . **S** . , **sewing** .
先生 . S . , 阅读 , 太太 . S . , 缝纫 .

S先生在看书，S太太在缝纫。

['mɪstər] . [es] . ([pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .)
Mr . **S** . **(** **Puts** **down** **the** **book** . **)**
先生 . S . (放置 向下 这 书 .)

S先生（放下书）。

[soʊ] , ['mæti] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] !
So , **Mattie** , **we** **have** **been** **married** **a** **whole** **week** **!**
所以 , 马蒂 , 我们 有 到过 已婚 一个 所有的 星期 !

玛蒂，我们已经结婚整整一周了！

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [dʒɔ:rdʒ] .
Mrs . **S** . **Yes** , **George** .
太太 . S . 是的 , 乔治 .

S夫人：是的，乔治。

['mɪstər] . [es] . [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] [laɪf] ?
Mr . **S** . **Are** **not** **you** **perfectly** **contented** , **darling** , **with** **your** **new** **life** **?**
先生 . S . 是 不是 你 完美 满足 , 亲爱的 , 和 你的 新的 生活 ?

S先生，亲爱的，您对现在的生活难道不感到非常满意吗?

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] — [[saɪz] .]
Mrs . **S** . **Yes** , **George** , **but** **—** **[** **Sighs** . **]**
太太 . S . 是的 , 乔治 , 但 — [叹息 .]

S夫人：是的，乔治，但是——（叹气）

['mɪstər] . [es] . [wʌt] , ['mæti] ?
Mr . **S** . **What** , **Mattie** **?**
先生 . S . 什么 , 马蒂 ?

S先生：什么，马蒂?

['mɪsɪz] . [es] . [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪs] [maɪ][oʊld][hoʊm] ,
Mrs . **S** . **I** **sort** **of** **miss** **my** **old** **home** ,
太太 . S . 我 种类 的 错过 我的 老的 家 ,

S女士：我有点想念我的老家了。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

and	I	sigh	for	the	green	fields	and	the	sparkling	brook	,	and	the	old
和	我	叹	为了	这	绿色的	字段	和	这	闪闪发光	溪	,	和	这	老的

[wɑːtʃ] [dɔːg] ,

watch	dog	,
手表	狗	,

我叹息着，想念那绿色的田野、波光粼粼的小溪和那只老看门狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [oʊld] [kaʊ] , ['elə] , [huː] [wʌz; wəz] — —

and	the	cattle	—	there	was	my	dear	old	cow	,	Ella	,	who	was	—	—
和	这	牛	—	那里	曾是	我的	亲爱的	老的	奶牛	,	艾拉	,	WHO	曾是	—	—

还有那些牛——有我亲爱的老母牛艾拉，她——

['mɪstər] . [es] . [stʌf] !

Mr	.	S	.	Stuff	!
先生	.	S	.	东西	!

S先生的东西!

[jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [kaʊ] , ['elə] !

Your	dear	old	cow	,	Ella	!
你的	亲爱的	老的	奶牛	,	艾拉	!

你亲爱的老母牛艾拉!

['mæti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] ,

Mattie	,	you	are	in	the	city	now	,
马蒂	,	你	是	在	这	城市	现在	,

马蒂，你现在在城里了。

[foʊks] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

folks	will	laugh	at	you	if	you	talk	about	such	things	.
各位	将要	笑	在	你	如果	你	讲话	关于	这样的	事物	.

如果你谈论这些事情，人们会嘲笑你的。

['mɪsɪz] . [es] . [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

Mrs	.	S	.	I	don't	care	if	they	do	.
太太	.	S	.	我	不	关心	如果	他们	做	.

S女士：我不在乎他们是否这样做。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] “ [dʒʌst][frʌm; frəm][hoʊm] ,

How	I	would	love	to	see	somebody	“	just	from	home	,
如何	我	会	爱	到	看	某人	“	只是	从	家	,

我多么希望看到一个“来自家乡的人”,

” [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

”	who	could	tell	me	all	the	news	.
”	WHO	可以	告诉	我	全部	这	消息	.

谁能告诉我所有的消息?

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [æz; əz][faɪn] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

Oh	,	I	love	the	old	country	village	,	even	if	it	isn't	as	fine	as	this	great	city	,
哦	,	我	爱	这	老的	国家	村庄	,	甚至	如果	它	不是	作为	美好的	作为	这	伟大的	城市	,

哦，我喜欢古老的乡村，即使它不如这座大城市那么繁华。

[ɔːr] — —

or	—	—
或者	—	—

或者 -

[[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

[	Knock	at	the	door	.
[	敲	在	这	门	.

敲门。

['mɪsɪz] . [es] . [huːz] [ðer; ðər] ?
Mrs . **S** . **Who's** **there** **?**
太太 . S . 谁是 那里 ?

S女士：谁在那儿?

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

（外部。）

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

['mɪstər] . [es] . ['duːsɪd] ['defɪnət] .
Mr . **S** . **Deuced** **definite** .
先生 . S . 过度 定 .

S先生，确定无疑。

[huːz] [ˌem 'iː] ?
Who's **me** **?**
谁是 我 ?

我是谁?

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

（外部。）

['bɪli] ['bʌtərkʌp] .
Billy **Buttercup** .
比利 毛茛 .

比利·巴特卡普。

['mɪsɪz] . [es] . ['bɪli] ['bʌtərkʌp] !
Mrs . **S** . **Billy** **Buttercup** **!**
太太 . S . 比利 毛茛 !

S·比利·巴特卡普夫人!

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [wɜːrks][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !
Why **,** **he** **is** **the** **negro** **who** **works** **at** **the** **hotel** **at** **our** **village** **!**
为什么 , 他 是 这 黑人 WHO 作品 在 这 酒店 在 我们的 村庄 !

原来他是我们村酒店里的黑人!

[[flaɪz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .]
[Flies **to** **door** **and** **opens** **it** **.]**
[苍蝇 到 门 和 打开 它 .]

[飞到门前，打开了门。]

[kʌm] [raɪt] [ɪn] . [-]
Come **right** **in** **.** **[** **17** **]**
来 正确的 在 . [-]

请进。[17]

['entər] ['bɪli] .
Enter **Billy** **.**
进入 比利 .

比利出场。

[meɪks] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
Makes **a** **low** **bow** **.**
制作 一个 低的 弓 .

深深鞠躬。

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[ɪz][dɪs] [jɪər] [diː] [pleɪs] [wɔːr]
Is **dis** **yere** **de** **place** **whar**
是 迪斯 年份 德 地方 码头

这是地方吗?

['mɪstər] . ['skɪdmɔr] [laɪvz; lɪvz] ?
Mr **.** **Skidmore** **lives** **?**
先生 . 斯基德莫尔 生活 ?

斯基德莫尔先生还活着吗?

['mɪsɪz] . [es] . [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['bɪli] ?
Mrs **.** **S** **.** **Don't** **you** **know** **me** **,** **Billy** **?**
太太 . S . 不 你 知道 我 , 比利 ?

S夫人：比利，你不认识我吗?

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[wel] , [aɪ][swɑːr] !
Well **,** **I** **swar** **!**
出色地 , 我 斯瓦尔 !

我发誓!

[juːz] [kɪn] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪd][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [ɪf] [dɪs] [eint] ['mæti] - !
Youse **kin** **strike** **me** **wid** **a** **cannon** **ball** **if** **dis** **ain't** **Mattie** **Clamjuice** **!**
尤瑟 亲属 罢工 我 宽 一个 大炮 球 如果 迪斯 不是 马蒂 - !

如果这不是 Mattie Clamjuice，你就用炮弹打我!

['mɪstər] . [es] . ['mɪsɪz] . ['skɪdmɔr] , [sɜːr] .
Mr **.** **S** **.** **Mrs** **.** **Skidmore** **,** **sir** **.**
先生 . S . 太太 . 斯基德莫尔 , 先生 .

S先生，斯基德莫尔夫人，先生。

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[ʃʊr] - [nʌf] .
Sure **'** **nuff** **.**
当然 - 足够 .

确实如此。

[aɪ] [dʌn] [fər'gɑːt] , ['mæti] , [dæt][juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [dæt][oʊld] [tɜːrk] ['jɑːndər] .
I **done** **forgot** **,** **Mattie** **,** **dat** **you** **had** **married** **dat** **old** **Turk** **yonder** **.**
我 完毕 忘了 , 马蒂 , 数据 你 有 已婚 数据 老的 土耳其人 远处 .

马蒂，我竟然忘了你嫁给了那边那个老家伙。

['greɪʃəs] , ['mæti] , [juː; jʊ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pʌti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] .

Gracious	**,**	**Mattie**	**,**	**you**	**am**	**looking**	**as**	**putty**	**as**	**a**	**sunflower**	**.**
亲切	,	马蒂	,	你	是	寻找	作为	油灰	作为	一个	向日葵	.

我的天哪，马蒂，你看上去像向日葵一样软弱无力。

['getɪŋ] [hɪtʃt] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪd] [juːz] , ['tʃɪli] .

Getting	**hitched**	**seems**	**to**	**agree**	**wid**	**youse**	**,**	**chile**	**.**
获得	搭便车	似乎	到	同意	宽	有色	,	智利	.

看来结婚对你来说挺合适的，孩子。

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , ['bɪli] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Oh**	**,**	**Billy**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
太太	.	S	.	哦	,	比利	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	.

S夫人：哦，比利，见到你真高兴。

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

[diː][ˌmjuːtʃu'ələti][ɔb][diː] ['glædnəs] [ˌeɪ 'em]['mjuːtʃuəl] .

De	**mutuality**	**ob**	**de**	**gladness**	**am**	**mutual**	**.**
德	互惠	奥布	德	欢乐	是	相互的	.

De mutuality ob de gladness am mutual.

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [kʌm] [dʒʌst][frʌm; frəm][hoʊm] .

You	**see**	**,**	**I've**	**come**	**just**	**from**	**home**	**.**
你	看	,	我已经	来	只是	从	家	.

你看，我刚从家过来。

['mɪsɪz] . [es] . [dʒʌst][frʌm; frəm][hoʊm] ?

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Just**	**from**	**home**	**?**
太太	.	S	.	只是	从	家	?

S女士，就从家里来吗?

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ?

then	**you**	**know**	**all**	**of**	**the**	**news**	**?**
然后	你	知道	全部	的	这	消息	?

那你什么新闻都知道了?

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

[bɪt] , [bʌt; bət] — —

Ebery	**bit**	**,**	**but**	**—**	**—**
埃伯里	少量	,	但	—	—

埃贝里，但是——

['mɪsɪz] . [es] . [wel] , [wʌt] , ['bɪli] ?

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Well**	**,**	**what**	**,**	**Billy**	**?**
太太	.	S	.	出色地	,	什么	,	比利	?

S太太：怎么了，比利?

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɑːt] [reɪs] ,

You	**see**	**I**	**is**	**in**	**training**	**for**	**a**	**yacht**	**race**	**,**
你	看	我	是	在	训练	为了	一个	游艇	种族	,

你看，我正在为一场帆船比赛进行训练。

[æn; ən] - [maɪ]['treɪnər] [sez] [dæt][aɪ][mʌst; məst][hæb][ə; eɪ][hæm] - ['sænwɪtʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

an	'	my	trainer	says	dat	I	must	hab	a	ham	-	sandwich	at	eight	o'clock
一个	-	我的	教练	说道	数据	我	必须	哈布	一个	火腿	-	三明治	在	八	点钟

[naɪt] , [ɔ:r] — —

ebery	night	,	or	—	—
埃伯里	夜晚	,	或者	—	—

我的教练说我每天晚上八点必须吃一个火腿三明治，否则——

['mɪsɪz] . [es] . [goʊ][ɑ:n] , ['bɪli] .

Mrs	.	S	.	Go	on	,	Billy	.
太太	.	S	.	去	在	,	比利	.

S夫人：继续，比利。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[its] ['kraʊdɪŋ] ['ɑ:ntə] [eɪt] , [naʊ] .

It's	crowding	onto	eight	,	now	.
它是	拥挤	到	八	,	现在	.

现在快到第八个了。

['tʌmb(ə)l] ?

Tumble	?
翻滚	?

翻滚?

['mɪsɪz] . [es] . [wʌt] ?

Mrs	.	S	.	What	?
太太	.	S	.	什么	?

S女士：什么?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[hæz; həz][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [snæp] [strʌk] [ju:; jʊ] [jet] ?

Has	the	sandwich	snap	struck	you	yet	?
有	这	三明治	折断	击	你	然而	?

你有没有被三明治的美味瞬间击中?

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?

Mrs	.	S	.	Oh	,	you	would	like	a	sandwich	?
太太	.	S	.	哦	,	你	会	喜欢	一个	三明治	?

S太太：哦，您想吃三明治吗?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][wʌn] ['bju:tɪfli] .

I	could	make	love	to	one	beautifully	.
我	可以	制作	爱	到	一	非常漂亮	.

我可以和她做爱，而且会非常美好。

['mɪsɪz] . [es] . [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] , ['bɪli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] .

Mrs	.	S	.	You	shall	have	two	,	Billy	,	if	you	want	them	.
太太	.	S	.	你	将	有	二	,	比利	,	如果	你	想	他们	.

S夫人：比利，如果你想要的话，你可以有两个。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ; ['θriːz] ['kʌmpəni] ; [tuː] [eint] .
Well , **make** **it** **three** ; **three's** **company** ; **two** **ain't** .
出色地 , 制作 它 三 ; 三的 公司 ; 二 不是 .

那就三个吧；三个人作伴，两个人不够。

['mɪsɪz] . [es] . ['sɜːrt(ə)nli] .
Mrs . **S** . **Certainly** .
太太 . S . 当然 .

S女士：当然。

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

['mɪstər] . [es] . [wel] , [maɪ] [dɪr] .
Mr . **S** . **Well** , **my** **dear** .
先生 . S . 出色地 , 我的 亲爱的 .

S先生：嗯，亲爱的。

['mɪsɪz] . [es] . [dʒʌst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
Mrs . **S** . **Just** **go** **down** **into** **the** **kitchen** , **will** **you** , **and** **make** **some**
太太 . S . 只是 去 向下 进入 这 厨房 , 将要 你 , 和 制作 一些
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
sandwiches **for** **this** **gentleman** .
三明治 为了 这 绅士 .

太太，您就下楼去厨房，给这位先生做些三明治好吗?

['mɪstər] . [es] . [aɪ][laɪk] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Mr . **S** . **I** **like** **that** , **I** **must** **say** .
先生 . S . 我 喜欢 那 , 我 必须 说 .

S先生：我得说，我喜欢这个。

[ˌem 'iː] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
Me **make** **sandwiches** **for** **a** **negro** .
我 制作 三明治 为了 一个 黑人 .

我给一个黑人做三明治。

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [bai] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?
Why **don't** **he** **buy** **his** **own** **sandwiches** **?**
为什么 不 他 买 他的 自己的 三明治 ?

他为什么不自己买三明治呢?

['mɪsɪz] . [es] . ['ðætəl] [duː] , [dʒɔːrdʒ] ; [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][frʌm; frəm][hoʊm] .
Mrs . **S** . **That'll** **do** , **George** ; **remember** **he** **is** **just** **from** **home** .
太太 . S . 那将 做 , 乔治 ; 记住 他 是 只是 从 家 .

S太太：这样就行了，乔治；记住他刚从家里回来。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[jes] , [dʒɔːrdʒ] , [rɪ'membər] [ðæt] .
Yes , **George** , **remember** **that** .
是的 , 乔治 , 记住 那 .

是的，乔治，记住这一点。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstərd] .

And	don't	be	afraid	of	the	mustard	.
和	不	是	害怕的	的	这	芥末	.

不要害怕芥末。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [kʌt][ðə; ði] [bred] ['fleʃi] .

And	I	say	,	George	,	cut	the	bread	fleshy	.
和	我	说	,	乔治	,	切	这	面包	肉质的	.

我说，乔治，把面包切成肉质的。

['mɪstər] . [es] . [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪnsələnt] !

Mr	.	S	.	Sir	,	you	are	insolent	!
先生	.	S	.	先生	,	你	是	傲慢的	!

S先生，您太无礼了!

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] !

I	am	a	South	African	Pasha	!
我	是	一个	南	非洲	帕夏	!

我是南非帕夏!

['mɪstər] . [es] . [kən'faʊnd] [ðæt] ['niːgroʊ] !

Mr	.	S	.	Confound	that	negro	!
先生	.	S	.	混杂	那	黑人	!

S先生：真该死的黑鬼!

[['eksɪt][ɑːr] . [wʌn][iː] . [-]

[	Exit	R	.	1	E	.	[	18	]
[	出口	拉	.	1	E	.	[	-	]

[出口 R. 1 E.[18]

['mɪsɪz] . [es] . [naʊ] , ['bɪli] , ['hiːz] [gɔːn] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [tɔːk] .

Mrs	.	S	.	Now	,	Billy	,	he's	gone	,	we	can	have	a	nice	talk	.
太太	.	S	.	现在	,	比利	,	他是	已消失	,	我们	能	有	一个	好的	讲话	.

S夫人：现在比利走了，我们可以好好聊聊了。

[haʊ] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] ?

How	is	my	father	?
如何	是	我的	父亲	?

我父亲情况如何?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

['bʊli] .

Bully	.
欺负	.

欺负。

[[bəuθ] [teɪk] [siːts] [ɑːn] [laʊndʒ] .

[	Both	take	seats	on	lounge	.
[	两个都	拿	座位	在	休息室	.

两人在休息室落座。

['mɪsɪz] . [es] . [dɪd][hiː; hi][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Mrs	.	**S**	.	**Did**	**he**	**send**	**a**	**message**	**to**	**me**	**?**
太太	.	S	.	做过	他	发送	一个	信息	到	我	?

S女士：他给我发信息了吗?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	**yes**	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Said	**he**	**wanted**	**five**	**dollars**	**,**	**and**	**sent**	**you**	**his**	**love**	**.**
说	他	通缉	五	美元	,	和	发送	你	他的	爱	.

他说他想要五美元，并向你表达了他的爱意。

[naɪs] [oʊld][mæn] , [jʊr; jər]['fɑːðər] ; [foʊks][ɔːl] [laɪk][hɪm; ɪm] ;

Nice	**old**	**man**	**,**	**your**	**father**	**;**	**folks**	**all**	**like**	**him**	**;**
好的	老的	男人	,	你的	父亲	;	各位	全部	喜欢	他	;

你父亲是个和蔼可亲的老人，大家都喜欢他。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi][daɪz] .

going	**to**	**light**	**up**	**the**	**town**	**when**	**he**	**dies**	**.**
去	到	光	向上	这	镇	什么时候	他	死亡	.

他死的时候会点亮整个城镇。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd] ['brʌðər] ['wɪli] ?

Mrs	.	**S**	.	**And**	**brother**	**Willy**	**?**
太太	.	S	.	和	兄弟	威利	?

S夫人，还有威利哥哥?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

He's	**got**	**a**	**new**	**boarding**	**-**	**house**	**.**
他是	得到	一个	新的	登机	-	房子	.

他新开了一家寄宿公寓。

[friː] [kloʊðz] , [friː] [miːlz] , [dəunt] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] , [kʌts] [jʊr; jər] [her] [ɪn] [ðə; ði]['bɑːrgən] .

Free	**clothes**	**,**	**free**	**meals**	**,**	**don't**	**charge**	**a**	**cent**	**for**	**your**	**room**	**,**	**cuts**	**your**	**hair**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
自由的	衣服	,	自由的	餐	,	不	收费	一个	中心	为了	你的	房间	,	削减	你的	头发	在	这	便宜货	.

免费衣服、免费餐食、房间一分钱都不收，还免费理发。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][hæm] ; [dʒʌdʒ] [sed] ['θɜːrti] [deɪz] ; ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

He	**stole**	**a**	**ham**	**;**	**judge**	**said**	**thirty**	**days**	**;**	**couldn't**	**make**	**it**	**less**	**.**
他	偷窃	一个	火腿	;	法官	说	三十	天	;	不能	制作	它	较少的	.

他偷了一块火腿；法官判处三十天监禁；不能减刑。

['mɪsɪz] . [es] . [pʊr] ['wɪli] !

Mrs	.	**S**	.	**Poor**	**Willy**	**!**
太太	.	S	.	贫穷的	威利	!

S夫人：可怜的威利!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['sɪstər] [su:] ?
But **how** **is** **sister** **Sue** **?**
但 如何 是 姐姐 起诉 ?

苏姐姐怎么样了?

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[ju:z] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [jər] ['sɪstɑ:] [su:] ?
Youse **didn't** **hear** **about** **yer** **sistah** **Sue** **?**
尤瑟 没有 听到 关于 你的 姐妹 起诉 ?

你没听说过你妹妹苏的事吗?

['mɪsɪz] . [es] . [waɪ] , [noʊ] .
Mrs **.** **S** **.** **Why** **,** **no** **.**
太太 . S . 为什么 , 不 .

S夫人：为什么不呢?

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[oʊ] , [bɪg] [nu:z] !
Oh **,** **big** **news** **!**
哦 , 大的 消息 !

哦，重大消息!

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] !
Mrs **.** **S** **.** **Oh** **,** **tell** **me** **!**
太太 . S . 哦 , 告诉 我 !

S夫人：哦，告诉我!

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [ded] ?
She **isn't** **dead** **?**
她 不是 死的 ?

她没死?

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[nekst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
Next **to** **it** **.**
下一个 到 它 .

旁边。

['mærid] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
Married **,** **and** **got** **eleven** **children** **.**
已婚 , 和 得到 十一 孩子们 .

已婚，育有十一个孩子。

['mɪsɪz] . [es] . [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Mrs **.** **S** **.** **Impossible** **!**
太太 . S . 不可能的 !

S夫人，不可能!

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] .

No	**,**	**it**	**ain't**	**.**
不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] [meɪd] .

She	**scooped**	**in**	**a**	**widower**	**;**	**children**	**already**	**made**	**.**
她	抢先报道	在	一个	鳏夫	;	孩子们	已经	制成	.

她勾搭上了一个鳏夫，而且他已经有了孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何成为一名演员(How to become an actor)
第2/6页

- ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔb] [diː] [haʊs] ['prɪti] [suːn] .

Dey're	coming	down	to	eat	you	out	ob	de	house	pretty	soon	.
-	未来	向下	到	吃	你	出去	奥布	德	房子	漂亮的	很快	.

他们很快就会下来把你从房子里吃掉。

['mɪsɪz] . [es] . [aɪ] [duː] [dɪ'kler] .

Mrs	.	S	.	I	do	declare	.
太太	.	S	.	我	做	宣布	.

S女士：我声明。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] ?

How	are	all	the	rest	of	the	folks	?
如何	是	全部	这	休息	的	这	各位	?

其他人都好吗?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[juː; jʊ] [noʊ] ['skwaɪər] ['dʒɔːboʊn] ?

You	know	Squire	Jawbone	?
你	知道	乡绅	下颌骨	?

你认识贾邦先生吗?

['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] , [jes] .

Mrs	.	S	.	Oh	,	yes	.
太太	.	S	.	哦	,	是的	.

S夫人：哦，是的。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bænd] .

He's	gone	to	join	the	band	.
他是	已消失	到	加入	这	乐队	.

他去加入乐队了。

['mɪsɪz] . [es] . [wʌt] [bænd] ?

Mrs	.	S	.	What	band	?
太太	.	S	.	什么	乐队	?

S女士：什么乐队?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[diː] [oʊl] ['mænz] [skɪpt] [diː] ['goʊldən] ['gʌtər] .

De	ole	man's	skipped	de	golden	gutter	.
德	奥莱	男人的	跳过	德	金的	排水沟	.

老男人跳过了金色的阴沟。

['hiːz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [æn; ən] - [gɑːt][ɔːf][diː][kɑːrz] .

He's	passed	in	his	checks	,	an	-	got	off	de	cars	.
他是	通过了	在	他的	检查	,	一个	-	得到	离开	德	汽车	.

他交了支票，然后下了车。

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

He	is	dead	!
他	是	死的	!

他死了！

['mɪsɪz] . [es] . ['skwaɪər]['dʒɔːboʊn] [ded] !

Mrs	.	S	.	Squire	Jawbone	dead	!
太太	.	S	.	乡绅	下颌骨	死的	!

S·斯奎尔·乔邦夫人去世了！

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[juːd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [bɪl] .

You'd	think	so	,	if	you	saw	the	undertaker's	bill	.
你会	思考	所以	, 如果		你	锯	这	殡仪馆的	账单	.

如果你看到殡仪馆的账单，你就会这么想了。

['mɪsɪz] . [es] . [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

Mrs	.	S	.	How	did	it	happen	?
太太	.	S	.	如何	做过	它	发生	?

S女士：这是怎么回事?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪski] .

He	put	some	water	in	his	whisky	.
他	放	一些	水	在	他的	威士忌酒	.

他往威士忌里加了些水。

['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [broʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Never	had	done	it	before	,	broke	up	his	constitution	.
绝不	有	完毕	它	前	,	打破	向上	他的	宪法	.

他以前从未这样做过，这让他身心俱疲。

[diː]['dʒʊri] [sed] [dæt][hiː; hi][daɪd][ɔb][ɪn'tɜːrn(ə)l] - .

De	jury	said	dat	he	died	ob	internal	drounding	.
德	陪审团	说	数据	他	死亡	奥布	内部的	-	.

陪审团认定他死于内出血。

['mɪsɪz] . [es] . [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

Mrs	.	S	.	How	awful	!
太太	.	S	.	如何	可怕	!

S夫人：太糟糕了！

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[juːz] [kɪn]['gæmb(ə)l] [haɪ] [dæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Youse	kin	gamble	high	dat	it	was	.
尤瑟	亲属	赌博	高的	数据	它	曾是	.

Youse kin gamble high dat it was.

['æləs] [teɪk] [juːz] ['wɪski] [streɪt] .
Allus take youse whisky straight .
艾洛斯 拿 有色 威士忌酒 直的 .

Allus 直接喝你的威士忌。

[den] [juːz] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɛ'dwɑrdoʊ]['pænkeɪk] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɜːrks][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] , ['bloʊɪŋ] [dɜːrt] [ɔːf][ʌv; əv]['kɑːlərz] ?
Den youse know little Edwardo Pancake , his father works in a laundry , blowing dirt off of collars ?
丹 有色 知道 小的 爱德华多 饼子 , 他的 父亲 作品 在 一个 洗衣店 , 吹 污垢 离开 的 项圈 ?

你们认识小爱德华多·潘凯克吗？他父亲在洗衣店工作，负责吹掉衣领上的灰尘。

['mɪsɪz] . [es] . [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . [-]
Mrs . S . Know him well . [19]
太太 . S . 知道 他 出色地 . [-]

S 夫人很了解他。[19]

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

['hiːz] [ɪn][diː]['hɑːspɪt(ə)l] .
He's in de hospital .
他是 在 德 医院 .

他在医院。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][broʊk] [ɔːf] , ['bækboʊn] [nɑːkt] [klɪr] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
All three of his arms broke off , backbone knocked clear up into his mouth ,
全部 三 的 他的 武器 打破 离开 , 骨干 敲门 清除 向上 进入 他的 嘴 ,

他的三条胳膊全部断了，脊椎骨直接撞进了嘴里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [tʃuː] .
and he can't chew .
和 他 不能 嚼 .

他嚼不动东西。

['mɪsɪz] . [es] . [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] , ['bɪli] ?
Mrs . S . You don't say , Billy ?
太太 . S . 你 不 说 , 比利 ?

S夫人：真的吗，比利?

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] .
I wouldn't tell a lie for less than a dollar .
我 不会 告诉 一个 说谎 为了 较少的 比 一个 美元 .

不到一美元我都不会说谎。

[pʊr] - [ɔːl] [broʊk] [ʌp] .
Poor Edwardo's all broke up .
贫穷的 - 全部 打破 向上 .

可怜的爱德华多分手了。

[ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [gʌmd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mjʊsəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)l]

They've	got	him	gummed	together	with	mucilage	,	and	it	makes	him	awful
他们有	得到	他	胶水	一起	和	粘液	,	和	它	制作	他	可怕

[stʌk] [ʌp] , [wəʊnt]['noʊtɪs] ['enibɑːdi] .

stuck	up	,	won't	notice	anybody	.
卡住	向上	,	惯于	注意	任何人	.

他们用粘液把他粘在一起，让他变得非常傲慢，不会注意到任何人。

[bʌt; bət]['hiːz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

But	he's	in	a	bad	way	.
但	他是	在	一个	坏的	方式	.

但他情况很糟糕。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] ['jestərdeɪ] ,

His	little	sister	came	in	and	called	him	a	liar	yesterday	,
他的	小的	姐姐	来了	在	和	称为	他	一个	说谎者	昨天	,

昨天他妹妹进来骂他撒谎，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [aʊt] .

and	he	only	had	animation	enough	to	kick	one	of	her	teeth	out	.
和	他	仅有的	有	动画片	足够的	到	踢	一	的	她	牙齿	出去	.

他只有足够的力气把她的一颗牙踢掉。

['mɪsɪz] . [es] . [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['bɪli] ?

Mrs	.	S	.	How	did	it	happen	,	Billy	?
太太	.	S	.	如何	做过	它	发生	,	比利	?

S太太：怎么回事，比利?

[wʌt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ?

What	hurt	him	?
什么	伤害	他	?

他受了什么伤?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[juːz] [siː] , [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [diː] [miːt] - [naɪf] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz][neɪlz][wɪð; wɪθ] .

Youse	see	,	he	borrowed	de	meat	-	knife	to	clean	his	nails	with	.
尤瑟	看	,	他	借来的	德	肉	-	刀	到	干净的	他的	指甲	和	.

你看，他借了把肉刀来清理指甲。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ɔb][dæt] ,

He	soon	got	tired	ob	dat	,
他	很快	得到	疲劳的	奥布	数据	,

他很快就厌倦了。

[æn; ən] - [θɔːt] [dæt][hiː; hi] [wʊd] [kɑːrv] [hɪz; ɪz]['mɑːnəgræm][ɑːn][diː][stɜːrn][ɔb][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [mjuːl]

an	'	thought	dat	he	would	carve	his	monogram	on	de	stern	ob	his	father's	mule
一个	-	想法	数据	他	会	雕刻	他的	字母组合	在	德	船尾	奥布	他的	父亲的	骡子

.

:

.

他想把他的姓名缩写刻在他父亲的骡子的尾部。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	tried	it	!
他	尝试	它	!

他试过了!

[diː] [mjuːl] [breɪst] [raɪt] [ʌp] — [wʊʃ; wuːʃ] ! — [bæŋ] ! — [ɛ'dwɑrdoʊ] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

De	mule	braced	right	up	—	whoosh	!	—	bang	!	—	Edwardo	lived	in	Boston	,
德	骡子	支撑	正确的	向上	—	嗖!	!	—	砰	!	—	爱德华多	居住地	在	波士顿	,

骡子立刻站稳了——嗖！——砰！——爱德华多住在波士顿。

[æn; ən] - [deɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

an	'	dey	picked	him	up	in	New	Orleans	.
一个	-	戴	挑选	他	向上	在	新的	奥尔良	.

他们在新奥尔良把他接走了。

['mɪsɪz] . [es] . [tuː] [bæd] .

Mrs	.	S	.	Too	bad	.
太太	.	S	.	也	坏的	.

S夫人：太可惜了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] , ['bɪli] ?

How	is	the	cow	,	Billy	?
如何	是	这	奶牛	,	比利	?

比利，那头牛怎么样了?

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[wʌt] , [diː][oʊl] [kaʊ] [dæt][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə][raɪd] ['berbæk] [ɑːn] ?

What	,	de	ole	cow	dat	you	an	'	me	used	to	ride	bareback	on	?
什么	,	德	奥莱	奶牛	数据	你	一个	-	我	用过的	到	骑	无套	在	?

什么？你和我以前经常骑的那头老母牛吗?

['mɪsɪz] . [es] . [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

Mrs	.	S	.	That's	the	one	.
太太	.	S	.	那就是	这	一	.

S夫人：就是她。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[kiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][fʌn] ?

Ki	,	didn't	we	have	fun	?
基	,	没有	我们	有	乐趣	?

Ki，我们玩得开心吗?

['mɪsɪz] . [es] . [lɑːts] .

Mrs	.	S	.	Lots	.
太太	.	S	.	很多	.

S.洛茨夫人。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

- ['membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][græb][hoʊld][ɔb][hɜːr; hər][teɪl][æn; ən] - [traɪ][ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [stɪr]

'	Member	how	I	used	to	grab	hold	ob	her	tail	an	'	try	fo	'	to	steer
-	成员	如何	我	用过的	到	抓住	抓住	奥布	她	尾巴	一个	-	尝试	fo	-	到	转向

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

还记得我以前是怎么抓住她的尾巴，试图控制她方向的吗?

['gɑːli] , [dæt][wʌz; wəz] [fʌn] .
Golly , dat was fun .
发誓 , 数据 曾是 乐趣 .

哇，真好玩。

['mɪsɪz] . [es] . [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .
Mrs . S . You and I used to be great friends .
太太 . S . 你 和 我 用过的 到 是 伟大的 朋友们 .

S女士，你我曾经是很好的朋友。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[jes] , [in'diːdi] .
Yes , indeedy .
是的 , 确实如此 .

没错，的确如此。

[aɪ'd]['niːbər] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɔb] [spʌndʒ] - [keɪk] [wɪ'daʊt] [aɪ'd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ;
I'd neber steal a piece ob sponge - cake widout I'd lay it on you ;
ID 内伯 偷 一个 片 奥布 海绵 - 蛋糕 无 ID 躺 它 在 你 ;

我绝不会偷一块海绵蛋糕而不把它放在你身上；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [slaɪd] [ʌp] [hɪl] - , [pleɪ] [rɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌk] , ['ʃɪni] [ɑːn][juː; jʊ] [oʊn] [saɪd]
we used to slide up hill togedder , play rock on a duck , shinny on you own side
我们 用过的 到 滑动 向上爬坡道 - , 玩 岩石 在 一个 鸭子 , 闪亮 在 你 自己的 边
,
,
,

我们过去常常一起滑上山坡，玩"鸭子上的石头"游戏，在自己的地盘上玩"冰球"。

[let][hɜːr; hər][flai] , [æn; ən] - [ɔːl][diː] ['ʌðər] [geɪmz] .
let her fly , an ' all de other games .
让 她 飞 , 一个 - 全部 德 其他 游戏 .

让她飞翔，以及所有其他游戏。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juːz] [foʊks][wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [kəz][aɪ] ['wʊdnt] [hæb] [juːz] .
Tell you what , youse folks were powerful disappointed , cos I wouldn't hab youse .
告诉 你 什么 , 有色 各位 是 强大的 失望的 , 化学 我 不会 哈布 有色 .

告诉你吧，你们这些人真是太失望了，因为我本来不会有你们的。

['mɪsɪz] . [es] . [waɪ] , ['bɪli] !
Mrs . S . Why , Billy !
太太 . S . 为什么 , 比利 !

S夫人：为什么，比利！

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[dæts] [soʊ] .
Dat's so .
数据 所以 .

确实如此。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['mæti] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][diː] [tʃæns] [kɔːst] ?
But say , Mattie , how much did de chance cost ?
但 说 , 马蒂 , 如何 很多 做过 德 机会 成本 ?

但是，马蒂，你说，这次机会的代价是什么？

['mɪsɪz] . [es] . [wʌt] [tʃæns] ?
Mrs . **S** . **What** **chance** **?**
太太 . S . 什么 机会 ?

S夫人：机会有多大?

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[di:] [tʃæns] [æt; ət][di:] ['ræfl] ,
De **chance** **at** **de** **raffle** **,**
德 机会 在 德 抽奖 ,

抽奖的机会，

[dæt][ju:; jʊ] [dru:] [di:]['rɪd(ə)l][dæts] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] ['dʒʌgl] [wɪd][di:]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !
dat **you** **drew** **de** **riddle** **dat's** **gone** **out** **to** **juggle** **wid** **de** **sandwiches** **!**
数据 你 画 德 谜语 数据 已消失 出去 到 杂耍 宽 德 三明治 !

你画的谜语已经出去和三明治一起玩杂耍了!

['mɪsɪz] . [es] . [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , ['bɪli] .
Mrs . **S** . **Don't** **speak** **of** **him** **that** **way** **,** **Billy** **.**
太太 . S . 不 说话 的 他 那 方式 , 比利 .

S太太：比利，别那样说他。

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . [-]
He's **a** **good** **husband** **.** **[** **20** **]**
他是 一个 好的 丈夫 . [-]

他是个好丈夫。[20]

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

[wʌn][ɔb][di:][kaɪnd][dæt] [kʌm] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['bʌntʃɪz] — [ten] [sents] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .
One **ob** **de** **kind** **dat** **come** **done** **up** **in** **bunches** **—** **ten** **cents** **a** **bunch** **.**
一 奥布 德 种类 数据 来 完毕 向上 在 成捆 — 十 分 一个 束 .

一种成捆出售的商品——每捆十美分。

['mɪsɪz] . [es] . [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ['betər] .
Mrs . **S** . **But** **maybe** **I** **might** **have** **married** **better** **.**
太太 . S . 但 或许 我 可能 有 已婚 更好的 .

S夫人：但也许我本可以嫁个更好的人。

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[ɔb] [kɔ:rs] ; [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Ob **course** **;** **me** **,** **for** **example** **.**
奥布 课程 ; 我 , 为了 例子 .

当然；比如我。

['mɪsɪz] . [es] . ['nɑ:nsens] — [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rli] .
Mrs . **S** . **Nonsense** **—** **now** **there** **was** **Captain** **Charley** **.**
太太 . S . 废话 — 现在 那里 曾是 队长 查理 .

S夫人：胡说八道——那才是查理船长。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
I **remember** **him** .
我 记住 他 .

我记得他。

[juːst] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Used **to** **wear** **his** **nose** **in** **joints** , **and** **had** **his** **hair** **cracked** **in** **the** **middle** .
用过的 到 穿 他的 鼻子 在 关节 , 和 有 他的 头发 裂纹 在 这 中间 .

他以前经常戴着假鼻子，头发中间也裂开了。

[naɪs] .
Nice **gemmen** .
好的 宝石 .

好宝石。

['mɪsɪz] . [es] . [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] , ['bɪli] .
Mrs . **S** . **He** **was** **that** , **Billy** .
太太 . S . 他 曾是 那 , 比利 .

S夫人：他就是这样的人，比利。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I **should** **like** **to** **see** **him** **again** .
我 应该 喜欢 到 看 他 再次 .

我希望能再见到他。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [bɔːs] [ɔb][diː] [hæʃ] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] .
So **would** **the** **boss** **ob** **de** **hash** **-** **house** **where** **he** **boarded** .
所以 会 这 老板 奥布 德 哈希 - 房子 在哪里 他 登机 .

所以他寄宿的那家廉价旅馆的老板也会这么想。

['kæptɪn] [skɪpt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][sent] .
Captain **skipped** , **and** **nebber** **paid** **a** **cent** .
队长 跳过 , 和 内伯 有薪酬的 一个 中心 .

船长逃票了，而且没人付一分钱。

['mɪsɪz] . [es] . [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['bɪli] .
Mrs . **S** . **But** **he** **loved** **me** , **Billy** .
太太 . S . 但 他 喜爱 我 , 比利 .

S夫人：但他爱我，比利。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[ɔb] [kɔːrs] — [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
Ob **course** **—** **it's** **catching** .
奥布 课程 — 它是 捕捉 .

当然——它会传染。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ˌem 'iː] ,
Mrs . **S** . **And** **he** **would** **come** **and** **sit** **on** **the** **sofa** **by** **me** ,
太太 . S . 和 他 会 来 和 坐 在 这 沙发 经过 我 ,

S太太：他会过来坐在我旁边的沙发上。

[seɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .
same as we are sitting .
相同的 作为 我们 是 坐着 .

和我们现在坐的位置一样。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[oʊ]，[jʌm] !
Oh , yum !
哦 , 好吃 !

哦，真好吃!

['mɪsɪz] . [es] . [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mrs . S . He would draw closer to me .
太太 . S . 他 会 画 更近 到 我 .

S夫人：他会更靠近我。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

(['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
(Drawing closer to her .
(绘画 更近 到 她 .

（靠近她。

[ə'saɪd] .)
Aside .)
旁边 .)

（旁注。）

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .
You little rascal .
你 小的 恶棍 .

你这个小淘气。

['mɪsɪz] . [es] . [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [maɪ][saɪd] .
Mrs . S . He would reach my side .
太太 . S . 他 会 抵达 我的 边 .

S夫人：他会来到我身边。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

(['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .)
(Sitting by her .)
(坐着 经过 她 .)

（坐在她旁边。）

[eint] [juːz] ['ɔːf(ə)l] .
Ain't youse awful .
不是 有色 可怕 .

你们真糟糕。

[goʊ] [weɪ] [dɑː] , [ɔːr] [aɪl] [hɪt] [juːz] [wɪf][ə; eɪ] [sə'spendər] .

Go	**way**	**dah**	**,**	**or**	**I'll**	**hit**	**youse**	**wif**	**a**	**suspender**	**.**
去	方式	达	,	或者	患病的	打	有色	妻子	一个	背带	.

滚开，不然我就用吊带抽你。

['mɪsɪz] . [es] . [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ][weɪst] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**He**	**would**	**pass**	**his**	**arm**	**around**	**my**	**waist**	**.**
太太	.	S	.	他	会	经过	他的	手臂	大约	我的	腰部	.

S夫人：他会把胳膊搭在我的腰上。

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

(['pæsɪŋ] [ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .)

(	**Passing**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**.**	**)**
(	通过	手臂	大约	她	腰部	.	)

（手臂搭在她的腰上。）

[wʌt] [duː] [jər] [seɪ] ?

What	**do**	**yer**	**say**	**?**
什么	做	你的	说	?

你觉得呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] .

I	**should**	**blush**	**if**	**anybody**	**should**	**see**	**me**	**.**
我	应该	脸红	如果	任何人	应该	看	我	.

如果有人看到我这副样子，我会脸红的。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] — —

Mrs	**.**	**S**	**.**	**And**	**he**	**would**	**—**	**—**
太太	.	S	.	和	他	会	—	—

S夫人。而他会——

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

[wʊd] [wʌt] ?

Would	**what**	**?**
会	什么	?

什么?

['mɪsɪz] . [es] . [kɪs] [ˌem 'iː] .

Mrs	**.**	**S**	**.**	**Kiss**	**me**	**.**
太太	.	S	.	吻	我	.

S夫人，吻我。

[['bɪli] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .

[	**Billy**	**kisses**	**her**	**.**
[	比利	吻	她	.

比利吻了她。

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][sər'praɪz] .

She	**springs**	**up**	**in**	**surprise**	**.**
她	弹簧	向上	在	惊喜	.

她吓了一跳，猛地跳了起来。

['entər]['mɪstər] . [es] . [ɑːr] . [wʌn][iː] . — [θroʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æt; ət] ['bɪli] .

Enter	**Mr**	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**—**	**Throws**	**sandwiches**	**at**	**Billy**	**.**
进入	先生	.	S	.	拉	.	1	E	.	—	投掷	三明治	在	比利	.

SR 1 E 先生登场——向比利扔三明治。

['mɪstər] . [es] . [ɑː'hɑː] , ['vɪlən] !
Mr . **S** . **Aha** , **villain** !
先生 . S . 啊哈 , 恶棍 !

S先生：啊哈，恶棍！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [maɪ][waɪf] .
you **have** **kissed** **my** **wife** .
你 有 亲吻 我的 妻子 .

你亲吻了我的妻子。

[jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !
Your **blood** **be** **on** **your** **head** !
你的 血 是 在 你的 头 !

你头上将沾满鲜血！

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[noʊ] , [maɪ][hæt] .
No , **my** **hat** .
不 , 我的 帽子 .

不，是我的帽子。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʌst] .
I **guess** **it** **is** **about** **time** **for** **me** **to** **dust** .
我 猜测 它 是 关于 时间 为了 我 到 灰尘 .

我想我也该打扫一下灰尘了。

['mɪstər] . [es] . [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] .
Mr . **S** . **You** **will** **never** **leave** **this** **place** **alive** .
先生 . S . 你 将要 绝不 离开 这 地方 活 .

S先生，你永远也别想活着离开这里。

[['siːzɪz] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ; ['laɪvli] ['meɪleɪ] [in'sjuːz] .
[**Seizes** **Billy** **by** **the** **collar** **;** **lively** **melee** **ensues** **.**
[逮捕 比利 经过 这 衣领 ; 热闹 近战 随之而来 .

[抓住比利的衣领；一场激烈的混战随即爆发。

['faɪnəli] ['mɪstər] . [es] . [gets] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ][bɪg]['pɪst(ə)l] .
Finally **Mr** . **S** . **gets** **Billy** **on** **the** **floor** , **and** **draws** **a** **big** **pistol** .
最后 先生 . S . 获得 比利 在 这 地面 , 和 平局 一个 大的 手枪 .

最后，S 先生把比利按倒在地，然后拔出了一把大手枪。

['mɪstər] . [es] . ['skaʊndrəli] [retʃ] — [daɪ] !
Mr . **S** . **Scoundrelly** **wretch** **—** **die** **!**
先生 . S . 无赖 可怜虫 — 死 !

S先生，你这个无赖——去死吧！

[['mɪsɪz] . [es] . ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [nɔks] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] . [-]
[**Mrs** . **S** . **rushes** **forward** **and** **knocks** **up** **the** **pistol** . **[** **21** **]**
[太太 . S . 冲刺 向前 和 敲门声 向上 这 手枪 . [-]

[S夫人冲上前去，打掉了手枪。[21]

['mɪsɪz] . [es] . [sper] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] : [fɔːr; fər]['hiːz] — —
Mrs . **S** . **Spare** **him** , **George** : **for** **he's** **—** **—**
太太 . S . 空闲的 他 , 乔治 : 为了 他是 — —

S夫人：饶了他吧，乔治，因为他——

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[dʒʌst][frʌm; frəm][hoʊm] !
Just from home !
只是 从 家 !

在家就能做到!

[['tæbloʊ] .
[Tableau .
[画面 .

[Tableau。

[flæts] [kloʊz][ɪn] .
Flats close in .
公寓 关闭 在 .

公寓楼近在咫尺。

[['kɜːrt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[hæns] - [ɑːn] [lʌv] .
HANS BUMMELSTINE ON LOVE .
汉斯 - 在 爱 .

汉斯·布梅尔斯廷论爱情。

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['dʒɜːrmən] [stʌmp] [spiːtʃ] .
A Burlesque German Stump Speech .
一个 滑稽剧 德语 树桩 演讲 .

一段滑稽的德国竞选演讲。

[baɪ] ['læri] ['tuːli] .
BY LARRY TOOLEY .
经过 拉里 图利 .

作者：拉里·图利。

[maɪn] - : — [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] - [ʌv; əv] ['sevrəl] - [ʌv; əv][maɪn] , [naʊ] [ɪn]
Mine Frendts : — At the earnest solicidation of several frendts of mine , now in
矿 - : — 在 这 认真 - 的 一些 - 的 矿 , 现在 在
[steɪts] ['brɪsən] ,
states brison ,
各州 布里森 ,

我的朋友们：——应我几位朋友的恳切请求，他们现在身处布里森州，

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ][mɪd][dɪs] - .
I have succeeded in getting permission to afflict you mid dis lecdure .
我 有 成功了 在 获得 允许 到 折磨 你 中 迪斯 - .

我已经成功获得许可，可以在你上课期间折磨你。

[dɪs] - ['vɑːs] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
Dis lecdure vos written while I was demporarily insane , and consequently
迪斯 - vos 书面 尽管 我 曾是 - 疯狂的 , 和 最后
- ['ɪndoʊ][ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] [dɪs'pliːzɪŋ] .
everyding indo it vos displeasing .
- 印尼 它 vos 令人不快 .

Dis lecdure vos written while I was temporarily insane, and enquenting everything indo it vos displeasing.

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæf] ['tʃoʊzn] [ɪz] [loʊf] .
The subject which I haf chosen is Lofe .
这 主题 哪个 我 半 选定 是 生活 .

我选择的科目是人生。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , “ [loʊf] — [loʊf] !
As **the** **poet** **says** **,** **“** **Lofe** **—** **lofe** **!**
作为 这 诗人 说道 , “ 生活 — 生活 !

正如诗人所说，“Lofe—lofe!

[oʊ] , [vɑːt]['vɑːs][loʊf] ?
oh **,** **vot** **vos** **lofe** **?**
哦 , 投票 vos 生活 ?

哦，vot vos lofe?

” [ˌaɪ 'diː][ɪz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
” **Id** **is** **a** **conundrum** **.**
” ID 是 一个 难题 .

”身份认同是一个难题。”

[maɪ] - [ʌv; əv][loʊf] — [maɪ] ['brʌdər] ['vɑːs][ɪn'geɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['daɪmz] — - [ˌem 'iː][dæt]
My **exberience** **of** **lofe** **—** **my** **brudder** **vos** **engaged** **seventeen** **dimes** **—** **deaches** **me** **dat**
我的 - 的 生活 — 我的 兄弟 vos 已订婚的 十七 一角硬币 — - 我 数据
[ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] - [ɪn][dɪs] [staɪl] .
it **vos** **someding** **in** **dis** **style** **.**
它 vos - 在 迪斯 风格 .

我的人生经历——我的兄弟订婚了十七个一角钱——让我明白，这就是生活。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['vɑːs] [splaɪst] [jʊr; jər][gɜːrl] [θroʊz] [pɑːp] - [kɔːrn][bɔːlz] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔːlz]
Before **you** **vos** **spliced** **your** **girl** **throws** **pop** **-** **corn** **balls** **at** **you** **,** **and** **calls**
前 你 vos 拼接 你的 女孩 投掷 流行音乐 - 玉米 球 在 你 , 和 呼叫
[juː; jʊ] “ ['deɪzi] .
you **“** **Daisy** **.**
你 “ 雏菊 .

在你和你的女朋友发生关系之前，她会向你扔爆米花球，并叫你“黛西”。

” ['æftər][juː; jʊ]['vɑːs] [splaɪst] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪŋ] ;
” **After** **you** **vos** **spliced** **she** **does** **the** **same** **ding** **;**
” 后 你 vos 拼接 她 做 这 相同的 叮 ;

”在你拼接之后，她也发出同样的叮当声；

[ɪk'sept] [dæt][ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [stoʊnz] [ˌju ɛn 'di]['flæd] - ['aɪərnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn][bɔːlz] , [ˌju ɛn 'di]
except **dat** **she** **uses** **stones** **und** **flad** **-** **irons** **instead** **of** **pop** **-** **corn** **balls** **,** **und**
除了 数据 她 用途 石头 和 flad - 熨斗 反而 的 流行音乐 - 玉米 球 , 和
[kɔːlz][juː; jʊ] “ ['dev(ə)l] .
calls **you** **“** **Devil** **.**
呼叫 你 “ 魔鬼 .

只不过她用石头和铁板代替爆米花球，还叫你”魔鬼”。

” [bʌt; bət][loʊf]['vɑːs][naɪs] .
” **But** **lofe** **vos** **nice** **.**
” 但 生活 vos 好的 .

“但是生活很美好。”

[oʊ] , [jes] ,
Oh **,** **yes** **,**
哦 , 是的 ,

哦是的，

[vɑːt][kæn; kən][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][tuː; tə]['deɪk][jʊr; jər][gɜːrl] [uːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][piˈænoʊ]
vot **can** **be** **nicer** **than** **to** **dake** **your** **girl** **oud** **for** **a** **ride** **in** **a** **piano**
投票 能 是 更漂亮 比 到 达克 你的 女孩 乌德木 为了 一个 骑 在 一个 钢琴
[trʌk] [ænd; ənd] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ægəni] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [bæk] [her] .
truck **and** **visper** **tales** **of** **agony** **amongst** **her** **back** **hair** **.**
卡车 和 - 故事 的 痛苦 在 她 后退 头发 .

vot 可能比带着你女朋友坐钢琴卡车兜风，在她后背的头发间低声诉说痛苦的故事要好得多。

[ˌju ɛn 'di][den][juː; jʊ] [del] [hɜːr; hər][dæt][ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['felər] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz]

Und	den	you	dell	her	dat	she	lofes	some	other	feller	better	than	she	does
和	丹	你	戴尔	她	数据	她	生活	一些	其他	伙计	更好的	比	她	做

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

然后你告诉她，她更爱别的男人而不是你。

[ænd; ənd][hæf][hɜːr; hər] [tel] [juː; jʊ][dæt] [jɒt] ['vɑːs][ə; eɪ]['laɪər] .

and	haf	her	tell	you	dat	yot	vos	a	liar	.
和	半	她	告诉	你	数据	yot	vos	一个	说谎者	.

让她告诉你你是个骗子。

[oʊ] , [dæt]['vɑːs] ['bʊli] .

Oh	,	dat	vos	bully	.
哦	,	数据	vos	欺负	.

哦，dat vos 欺负人。

['kɔrtɪŋ] , [doʊ] , [dæt][ɪz][ðə; ði][best] [daɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][laɪf] .

Courting	,	dough	,	dat	is	the	best	dime	of	a	young	man's	life	.
求爱	,	面团	,	数据	是	这	最好的	一角硬币	的	一个	年轻的	男人的	生活	.

谈恋爱，钱，那是年轻人一生中最美好的时光。

[dɑːt]['vɑːs][diː] ['pɪriəd] [ven][hiː; hi][pʊts] - [ɔɪl][ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [her] , [gets][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [vaɪt] -

Dot	vos	de	period	ven	he	puts	herosene	oil	mit	his	hair	,	gets	his	collar	vhite	-
点	vos	德	时期	ven	他	放置	-	油	密特	他的	头发	,	获得	他的	衣领	白人	-

- ,

vashed	,
-	,

Dot vos de period ven he puts herosene oil mit his hair, gets his collar vhite-vashed,

[taɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'spendər] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grə'væt] ,

ties	his	father's	suspender	around	his	neck	for	a	gravat	,
领带	他的	父亲的	背带	大约	他的	脖子	为了	一个	重力	,

他把父亲的吊带系在脖子上做纪念物。

[ˌju ɛn 'di] ['pɔliʃiz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ˌem aɪ 'tiː][stoʊv] - - .

und	polishes	up	his	rubber	boots	mit	stove	-	placking	.
和	抛光	向上	他的	橡皮	靴子	密特	火炉	-	-	.

他用炉灶抛光剂擦亮了他的橡胶靴。

[den] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [mæʃ] [hɪz; ɪz][gɜːrl] . [-]

Den	he	goes	out	to	mash	his	girl	.	[	22	]
丹	他	去	出去	到	捣碎	他的	女孩	.	[	-	]

然后他出去和他女朋友闹翻了。[22]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gærət][vaɪndɚ] [vætʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][moʊst]

She	has	been	leaning	out	of	the	garret	vinder	vatching	for	him	for	most
她	有	到过	倾斜	出去	的	这	阁楼	温德	监视	为了	他	为了	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

of	the	afternoon	,
的	这	下午	,

整个下午她都探出阁楼的窗户，一直盯着他看。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə]

but	as	soon	as	she	sees	him	come	around	the	corner	she	goes	down	to
但	作为	很快	作为	她	看到	他	来	大约	这	角落	她	去	向下	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但她一看到他从拐角处走过来，就立刻跑到门口。

[ɪz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

is	much	surprised	to	see	him	,
是	很多	惊讶	到	看	他	,

见到他非常惊讶，

[ˌju ɛn 'di][gɪfs][hɪm; ɪm]['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs][tuː; tə][diː] [ɪ'fekt] [dæt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

und	gifs	him	liquorice	to	de	effect	dat	she	didn't	expect	him	for	the
和	动图	他	甘草	到	德	影响	数据	她	没有	预计	他	为了	这

[nekst][sɪks] [wiːks] ,

next	six	weeks	,
下一个	六	周	,

und gifs 送他甘草糖，结果她没想到他会在接下来的六周内出现。

[ˌju ɛn 'di]['vɑːs] [ʃʊst] ['kʌmɪŋ] [uːd] [tuː; tə] [siː] [dæt] ['sʌmbɑːdi] ['dɪdnt] - [ðə; ði] - .

und	vos	shust	coming	oud	to	see	dat	somebody	didn't	sdeal	the	sdoop	.
和	vos	舒斯特	未来	乌德木	到	看	数据	某人	没有	-	这	-	.

und vos shust coming oud to see dat someone didn't sdeal the sdoop.

[ðen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ˌju ɛn 'di]['deɪk][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [piːs] ,

Then	you	go	into	the	parlor	und	dake	a	seat	on	the	mantel	piece	,
然后	你	去	进入	这	客厅	和	达克	一个	座位	在	这	壁炉架	片	,

然后你走进客厅，在壁炉架上找个座位坐下。

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][æks][hɜːr; hər]['vɑːs][hɜːr; hər]['feɪdər] [sɪk] , - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]

und	you	ax	her	vos	her	fader	sick	,	vhether	her	mother	had	the
和	你	斧头	她	vos	她	淡入淡出生病的	,		-	她	母亲	有	这

[gruːp] [jet] ,

group	yet	,
团体	然而	,

你用斧头砍她，她的父母生病了，不管她母亲是否已经组建了乐队。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌdər] [vʊld] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌju ɛn 'di][soʊ] [fɔːrθ] .

how	long	before	her	brudder	vould	come	off	the	island	,	und	so	forth	.
如何	长的	前	她	兄弟	可以	来	离开	这	岛	,	和	所以	前进	.

她的哥哥还要多久才能离开这座岛，等等。

[den] [juː; jʊ] ['kerləsli] [ɪn'sɜːrt][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][jʊr; jər] [pɑːkt] [ˌju ɛn 'di][æsk][hɜːr; hər] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪk]

Den	you	carelessly	insert	your	hand	into	your	pocked	und	ask	her	does	she	like
丹	你	粗心大意	插入	你的	手	进入	你的	满是坑洼的	和	问	她	做	她	喜欢

[rɑːk] ['kændi] .

rock	candy	.
岩石	糖果	.

然后你漫不经心地把手伸进口袋，问她喜不喜欢冰糖。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ˌju ɛn 'di] [sez] [jes] .

She	smiles	und	says	yes	.
她	微笑	和	说道	是的	.

她笑着说"是"。

[den] [juː; jʊ] [del] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [noʊ] [vɪr] [ðer; ðər]['vɑːs][ə; eɪ] [stɔːr] [vɪr] [deɪ] [kiːp] ['pjli] [rɑːk]

Den	you	dell	her	you	know	vhere	there	vos	a	store	vhere	dey	keep	pully	rock
丹	你	戴尔	她	你	知道	那里	那里	vos	一个	店铺	那里	戴	保持	滑轮	岩石

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

然后你告诉她，你知道那里有一家店，他们那里有卖冰糖，

[ˌju ɛn 'di][den][juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm] [uːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]

und	den	you	pull	avay	your	hand	from	oud	of	your	pockeds	mit	a
和	丹	你	拉	avay	你的	手	从	乌德木	的	你的	-	密特	一个

[sɪ'gɑːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

cigar	in	it	,
雪茄	在	它	,

然后你从口袋里掏出一只手，手里拿着一根雪茄。

[ˌju ɛn 'di] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

und	light	it	.
和	光	它	.

然后点燃它。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk][ˌju ɛn 'di][gets][mæd][ˌju ɛn 'di][goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

She	don't	see	the	joke	und	gets	mad	und	goes	avay	to	the	other	end	of
她	不	看	这	开玩笑	和	获得	疯狂的	和	去	avay	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [bɪr] [sə'luːn] ,

the	beer	saloon	,
这	啤酒	酒吧	,

她没听懂笑话，生气地走到啤酒馆的另一头去了。

- [juː; jʊ][dɪŋk][vɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] [kʌs] [juː; jʊ]['vɑːs] .

vhile	you	dink	vot	a	funny	cuss	you	vos	.
-	你	丁克	投票	一个	有趣的	坏话	你	vos	.

当你认为投票是个有趣的脏话时，你就错了。

[baɪ] - [ˌju ɛn 'di] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [sez] [dæt][ʃiː; ʃi] - ['ʌðər] ['kʌmpəni] ;

By	-	und	-	by	she	says	dat	she	expegts	other	company	;
经过	-	和	-	经过	她	说道	数据	她	-	其他	公司	;

她随后表示，她期待有其他陪伴；

[dæt] [dɪr] ['vɑːs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['vɑːs] [rɪtʃ] [ˌju ɛn 'di] [oʊnd] [tuː] ['tʃɪkɪn] - ['haʊzɪz] [ɪn]

dat	dere	vos	a	young	man	who	vos	rich	und	owned	two	chicken	-	houses	in
数据	德雷	vos	一个	年轻的	男人	WHO	vos	富有的	和	拥有	二	鸡	-	房屋	在

- ['vɑːs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Hobogen	vos	coming	to	see	her	,
-	vos	未来	到	看	她	,

dat dere vos 一个年轻男子，他很富有，在霍博根拥有两家养鸡场，他要来看她。

[ˌju ɛn 'di][dæt] [ɪf] [dɪr] ['vɑːs] ['enibɑːdi] [dæt] [væntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

und	dat	if	dere	vos	anybody	dat	vanted	to	see	you	,
和	数据	如果	德雷	vos	任何人	数据	范特	到	看	你	,

如果有人想见你，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['pɛtɝ] [nɑːt] [kiːp] [dem] ['weɪtɪŋ] .

you	had	petter	not	keep	dem	waiting	.
你	有	彼得	不是	保持	民主	等待	.

你让彼得别让他们等太久。

[den][juː; jʊ][get][mæd] .

Den	you	get	mad	.
丹	你	得到	疯狂的	.

然后你就生气了。

[juː; jʊ] [del] [hɜːr; hər][dæt] [dɪr] ['vɑːs] - [jʌŋ] ['leɪdiz] [dæt]['vɑːs] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

You	dell	her	dat	dere	vos	sixdeen	young	ladies	dat	vos	dying	because	you
你	戴尔	她	数据	德雷	vos	-	年轻的	女士们	数据	vos	垂死	因为	你

你告诉她，有十六位年轻女士因为你而死

- [spiːk] [ˌem aɪ 'tiː][dem] ,

von't	speak	mit	dem	,
-	说话	密特	民主	,

不要和他们说话，

[ˌju ɛn 'di][dæt][juː; jʊ] - [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][tuː; tə][biː; bi] [strʌk]

und	dat	you	von't	come	into	her	old	house	again	if	it	vos	to	be	struck
和	数据	你	-	来	进入	她	老的	房子	再次	如果	它	vos	到	是	击

[ˌem aɪ 'tiː] ['θʌndər] .

mit	thunder	.
密特	雷	.

并且你以后都不要再踏进她以前的房子一步，如果它被雷击中的话。

['æftər][dæt][juː; jʊ][get] [ʌp][ˌju ɛn 'di] ['vɔk] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	dat	you	get	up	und	valk	like	a	funeral	towards	the	door	.
后	数据	你	得到	向上	和	瓦尔基里	喜欢	一个	葬礼	向	这	门	.

之后你起身，像送葬队伍一样走向门口。

[dæt] [fetʃiz] [hɜːr; hər] .

Dat	fetches	her	.
数据	获取	她	.

Dat 把她接过来。

[ʃiː; ʃi]['kæsts][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][juː; jʊ][ˌju ɛn 'di][æsks] [vɪr] [juː; jʊ]['vɑːs]['goʊɪŋ] ,

She	casts	a	glance	at	you	und	asks	vhere	you	vos	going	,
她	演员	一个	瞥一眼	在	你	和	问	那里	你	vos	去	,

她瞥了你一眼，问你要去哪里。

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] - [dæt][juː; jʊ]['vɑːs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [jɔːr'self] ,

und	you	rebly	dat	you	vos	going	to	drown	yourself	,
和	你	-	数据	你	vos	去	到	溺水	你自己	,

你反抗说你要淹死自己，

[ɔːr] [els] [goʊ] - [raʊnd] [ˌju ɛn 'di] [pɪk] [ʌp] - [mæʃ] .

or	else	go	'	round	und	pick	up	anodder	mash	.
或者	别的	去	-	圆形的	和	挑选	向上	-	捣碎	.

否则就四处走走，捡拾其他东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [sæd][ˌju ɛn 'di][ri'maːks] [uːd] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪndɝ][dæt][juː; jʊ][dəunt][loʊf][hɜːr; hər] ,

She	looks	sad	und	remarks	oud	of	the	vinder	dat	you	don't	lofe	her	,
她	看起来	伤心	和	评论	乌德木	的	这	温德	数据	你	不	生活	她	,

她看起来很伤心，还对着镜头说你不爱她。

[bʌt; bət]['vɑːs]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæt] .

but	vos	only	playing	her	for	a	flat	.
但	vos	仅有的	玩耍	她	为了	一个	平坦的	.

但沃斯只是在利用她。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][ə; eɪ][laɪ] ,

You	say	it	vos	a	lie	,
你	说	它	vos	一个	说谎	,

你说这是谎言，

[ˌju ɛn 'di] [seɪ] [dæt][juː; jʊ][loʊf][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [dæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɑːn] [hɜːr; hər] - [sliːvz] -

und	say	dat	you	lofe	her	so	much	dat	you	could	pawn	her	vooden	sleeves	-
和	说	数据	你	生活	她	所以	很多	数据	你	可以	典当	她	-	袖子	-

['bʌtnz] [tuː; tə] [bai] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ˌem aɪ 'tiː] . [-]

buttons	to	buy	yourself	a	Christmas	present	mit	.	[	23	]
按钮	到	买	你自己	一个	圣诞节	展示	密特	.	[	-	]

并说你非常爱她，以至于你可以典当她的木袖扣来给自己买一份圣诞礼物。[23]

[den] [ʃiː; ʃi][gets] [ʌp][ˌju ɛn 'di][flaɪz][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

Den	she	gets	up	und	flies	to	your	arms	,
丹	她	获得	向上	和	苍蝇	到	你的	武器	,

然后她起身飞向你的怀抱，

[ˌju ɛn 'di][baɪ] - [ˌju ɛn 'di] - [baɪ][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]

und	by	-	und	-	by	you	take	her	around	the	corner	and	hang	up	the
和	经过	-	和	-	经过	你	拿	她	大约	这	角落	和	悬挂	向上	这

[ɪ'tæliən][fɔːr; fər][wʌn] [pleɪt] [ʌv; əv] [kriːm] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [spuːnz] .

Italian	for	one	plate	of	cream	mit	two	spoons	.
意大利语	为了	一	盘子	的	奶油	密特	二	勺子	.

然后，你带着她绕过街角，挂断电话，去买一盘奶油和两把勺子。

[ɑː] , [dæt]['vɑːs][diː][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][loʊf] .

Ah	,	dat	vos	de	panorama	of	lofe	.
啊	,	数据	vos	德	全景	的	生活	.

啊，这就是洛夫的全景。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [maɪ] ['feloʊ] ['drʌŋkərd] ,

Let	me	say	,	my	fellow	drunkard	,
让	我	说	,	我的	同伴	酒鬼	,

让我说一句，我的酒友，

[dæt][ə; eɪ] [vɛlɔɤ] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] - ,

dat	a	veller	who	marries	a	girl	for	her	money	is	a	scoundhrel	,
数据	一个	韦勒	WHO	结婚	一个	女孩	为了	她	钱	是	一个	-	,

一个为了钱娶妻的男人是个无赖。

[aɪ] [vʊld] - [biː; bi][ə; eɪ] - - , [dɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pər'mɪt] .

I	vould	villingly	be	a	scoundhrel	mineself	,	did	opportunity	permit	.
我	可以	-	是	一个	-	-	,	做过	机会	允许	.

如果机会允许，我本人也一定会成为一个无赖。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][loʊf][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr'self][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

A	man	should	lofe	a	girl	for	herself	not	for	her	relations	,
一个	男人	应该	生活	一个	女孩	为了	她自己	不是	为了	她	关系	,

男人应该爱一个女孩本身，而不是因为她的亲戚关系。

[ˌju ɛn 'di] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]['ɔːrf(ə)n][ɔːr][hɜːr; hər]['perənts]['vɑːs] [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

und	if	she	was	born	an	orphan	or	her	parents	vos	avay	at	her	birth	,
和	如果	她	曾是	出生	一个	孤儿	或者	她	父母	vos	avay	在	她	出生	,

如果她出生时是孤儿，或者她的父母在她出生时就已去世，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[den] [wen] ['sʌmər] [taɪm] [kʌmz] [hiː; hi] - [hæf][tuː; tə][kɑːrt][hɪz; ɪz] , [ˌju ɛn 'di][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Den	when	summer	time	comes	he	von't	haf	to	cart	his	vife	,	und	her	sister	,
丹	什么时候	夏天	时间	来	他	-	半	到	大车	他的	生活	,	和	她	姐姐	,

到了夏天，他就不用再带着妻子和她的妹妹到处跑了。

[ˌju ɛn 'di][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌju ɛn 'di][hɜːr; hər] - [dæt]['vɑːs][aʊt][ʌv; əv][vɔːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

und	her	mother	,	und	her	bruther	dat	vos	out	of	vork	,	to	the	country
和	她	母亲	,	和	她	-	数据	vos	出去	的	沃克	,	到	这	国家

,

,

,

还有她的母亲，还有她离开工作岗位的哥哥，去了乡下。

[ˌju ɛn 'di][hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] .

und	haf	the	pleasure	of	paying	all	the	bills	.
和	半	这	乐趣	的	付费	全部	这	账单	.

并享受支付所有账单的乐趣。

[loʊf] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][ə; eɪ] ['fʌni] [tɪŋ] .

Lofe	it	vos	a	funny	ting	.
生活	它	vos	一个	有趣的	ting	.

我觉得这很有趣。

[loʊf] [væs][vɑːt] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [gɪt][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [viːk] [ˌju ɛn 'di]

Lofe	vas	vot	makes	a	young	man	of	America	git	six	dollars	a	veek	und
生活	血管	投票	制作	一个	年轻的	男人	的	美国	git	六	美元	一个	维克	和

[spend] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪɪŋ] ['kɑːlərz] .

spend	seven	of	it	in	buying	collars	.
花费	七	的	它	在	购买	项圈	.

Lofe vas vot 让一个美国年轻人每周赚六美元，然后花七美元买项圈。

[loʊf] [ɪz][vɑːt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [dæt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɑːs]['nevər] [kliːn] ,

Lofe	is	vot	makes	him	feel	dat	his	face	vos	never	clean	,
生活	是	投票	制作	他	感觉	数据	他的	脸	vos	绝不	干净的	,

洛夫让他感觉自己的脸永远洗不干净，

[dæt][hɪz; ɪz][pænts][væs] ['bʌstɪd] [bɪ'haɪnd][ˌju ɛn 'di][dæt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [tiː] [tʃests] .

dat	his	pants	vas	busted	behind	und	dat	his	feet	are	the	size	of	tea	chests	.
数据	他的	裤子	血管	被捕	在后面	和	数据	他的	脚	是	这	尺寸	的	茶	箱子	.

他的裤子后面破了，他的脚像茶箱那么大。

[loʊf] [ɪz][vɑːt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kliːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃuː] - [brʌʃ] [twelv] ['daɪmz][ə; eɪ]

Lofe	is	vot	makes	him	clean	his	teeth	mit	the	shoe	-	brush	twelve	dimes	a
生活	是	投票	制作	他	干净的	他的	牙齿	密特	这	鞋	-	刷子	十二	一角硬币	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

Lofe 每天用鞋刷刷牙，每次十二角硬币。

[ˌju ɛn 'di] [wer] [ə; eɪ]['kɔːfiː] - [roʊz][ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ['evri] [daɪm] [dæt][hiː; hi]['paːsiz][hɪz; ɪz]

und	wear	a	coffe	-	rose	mit	his	button	-	hole	every	dime	dat	he	passes	his
和	穿	一个	咖啡	-	玫瑰	密特	他的	按钮	-	洞	每一个	一角硬币	数据	他	通过	他的

-	[dɔːr] .
sweedheart's	door .
-	门 .

每次路过心上人的家门，他都会在胸前别上一朵咖啡玫瑰。

[bʌt; bət][diː][vɔːrst][ʌv; əv][loʊf][ɪz][ven][ˌaɪ 'diː][tɜːrnz] [uːd] ['dɚː][best] .

But	de	vorst	of	lofe	is	ven	id	turns	oud	der	best	.
但	德	沃斯特	的	生活	是	ven	ID	转弯	乌德木	德尔	最好的	.

但爱情的初衷却是最好的。

[dæt] [ɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ven][juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː] ['mærid] .

Dat	ish	to	say	,	ven	you	ged	married	.
数据	ish	到	说	,	ven	你	盖德	已婚	.

也就是说，即使你结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][væs][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪdər] , [sʌm; səm] - [ri'mɑːkt] ,

It	vas	nice	to	be	a	fader	,	some	grazyman	remarked	,
它	血管	好的	到	是	一个	淡入淡出	,	一些	-	评论	,

某个流浪汉说，当个收割者真不错。

[bʌt; bət][aɪ] - [siː] [ˌaɪ 'diː] . ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] - [tuː; tə] ['deɪk] [diː] [smɔːlɪst] [kɪd] [ʌp]

but	I	don'd	see	id	.	Maybe	it	vos	peyewtiful	to	dake	de	smallest	kid	up
但	我	-	看	ID	.	或许	它	vos	-	到	达克	德	最小	孩子	向上

[ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

mit	your	arms	,
密特	你的	武器	,

但我看不到身份证。也许把最小的孩子抱在怀里很可爱，

[ˌju ɛn 'di][hæf][hɪm; ɪm]['tɪk(ə)l][ju:; jʊ]['ʌndər][di:] [tʃɪn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:l] [ʃi:p] ,

und	haf	him	tickle	you	under	de	chin	as	innocent	as	a	fall	sheep	,
和	半	他	痒痒	你	在下面	德	下巴	作为	清白的	作为	一个	落下	羊	,

他会像对待一只掉进水里的绵羊一样，轻轻地挠你的下巴。

[ˌju ɛn 'di][den] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪdɚ] , [drɔ:] [ɔ:l]['oʊvər][jʊr; jər] [nu:] [gli:n] - [ˌem aɪ 'ti:][di:]

und	den	,	five	minutes	lader	,	draw	picters	all	over	your	new	glean	shird	mit	de
和	丹	,	五	分钟	梯子	,	画	picters	全部	超过	你的	新的	收集	-	密特	德

['greɪvi] - [spu:n] .

gravy	-	spoon	.
肉汁	-	勺子	.

五分钟后，用肉汁勺在你的新拾穗衬衫上画满图画。

[sʌm; səm][foʊks] [meɪ] [laɪk][dæt] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'di:] ['evri] [daɪm] .

Some	folks	may	like	dat	,	but	as	for	me	,	I	pass	id	every	dime	.
一些	各位	可能	喜欢	数据	,	但	作为	为了	我	,	我	经过	ID	每一个	一角硬币	.

有些人可能喜欢那样，但对我来说，我每一分钱都会交出身份证。

[bʌt; bət][ven][di:] ['tʃɪldrən] - , [tu:] [ɔ:r] [dri:] [æt; ət][ə; eɪ] [daɪm] , [den][di:]['pɪknɪk] [bɪ'gɪnz] .

But	ven	de	children	ingrease	,	two	or	dree	at	a	dime	,	den	de	picnic	begins	.
但	ven	德	孩子们	-	,	二	或者	德莉	在	一个	一角硬币	,	丹	德	野餐	开始	.

但当孩子们吃完东西，两三个一毛钱，野餐就开始了。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'di:]['vɑ:s][tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:][ʌp][ɪn][di:] - [ˌem aɪ 'ti:][di:] - ,

How	nice	id	vos	to	ged	up	in	de	nighd	mit	de	dwins	,
如何	好的	ID	vos	到	盖德	向上	在	德	-	密特	德	-	,

How nice id vos to ged up in de nighd mit de dwins,

[ˌju ɛn 'di] ['vɔk] - [di:] ['plɑ:k] [ˌem aɪ 'ti:][dem] , [ɪn][jʊr; jər] - - , [tu:; tə] ['kib] [dem]

und	valk	aroundt	de	plock	mit	dem	,	in	your	nighd	shird	,	to	keeb	dem
和	瓦尔基里	-	德	普洛克	密特	民主	,	在	你的	-	-	,	到	基布	民主

[frʌm; frəm] - - .

from	keebing	avake	.
从	-	-	.

und valk aroundt de plock mit dem, in your nighd shird, to keeb dem from keebing avake.

[dæt][ɪz][vɑ:t] [meɪks] ['mɜ:dəəz] [u:d] [ʌv; əv][men] .

Dat	is	vot	makes	murderers	oud	of	men	.
数据	是	投票	制作	杀人犯	乌德木	的	男人	.

这就是投票使杀人者成为男人的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dɪŋk][dæt][aɪ][mʌst; məst] - .

But	I	dink	dat	I	must	conglude	.
但	我	丁克	数据	我	必须	-	.

但我认为我必须同意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ˌju ɛn 'di] — [vel] , [maɪ] [di:] - - [ki:] , [aɪ] [maɪt] [lu:z]

I	am	a	married	man	,	und	—	vell	,	my	vife	keebs	de	nighd	-	key	,	I	might	lose
我	是	一个	已婚	男人	,	和	—	维尔	,	我的	生活	键盘	德	-	-	钥匙	,	我	可能	失去

[ˌaɪ 'di:] ,

id	,
ID	,

我已婚，而且，我妻子锁着我的夜钥匙，我可能会丢失身份证。

[ˌju ɛn 'di] — [vel] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mærid] [men] , [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'di:]['vɑ:s]

und	—	vell	,	however	,	those	of	you	who	are	married	men	,	know	how	id	vos
和	—	维尔	,	然而	,	那些	的	你	WHO	是	已婚	男人	,	知道	如何	ID	vos

[jɔ:r'selvz] , - [ˌaɪ 'di:] ? [-]

yourselves	,	don'd	id	?	[	24	]
你们自己	,	-	ID	?	[	-	]

不过，你们这些已婚男士，知道自己是怎么想的，对吧？[24]

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri][kaɪnd][veɪ][ɪn] [vɪʃ] [juː; jʊ][hæf] [bɪn] [beɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Thanking	**you**	**all**	**for**	**the**	**very**	**kind**	**vay**	**in**	**vich**	**you**	**haf**	**been**	**baying**	**attention**	**to**
谢谢	你	全部	为了	这	非常	种类	vay	在	维奇	你	半	到过	吠叫	注意力	到

- [els] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ri'maːks] ,

someding	**else**	**during**	**my**	**remarks**	**,**
-	别的	期间	我的	评论	,

感谢各位在我发言期间将注意力转移到其他事情上，真是太好了。

[aɪ] - , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	**conglude**	**,**	**hoping**	**to**	**come**	**before**	**you**	**mit**	**a**	**new**	**lecture**	**before**	**long**	**.**
我	-	,	希望	到	来	前	你	密特	一个	新的	演讲	前	长的	.

我同意，希望不久后能来参加你的新讲座。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .

A	**PRACTICAL**	**JOKE**	**.**
一个	实际的	开玩笑	.

一个恶作剧。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['niːgroʊ] [fɑːrs] .

An	**Amusing**	**Negro**	**Farce**	**.**
一个	有趣	黑人	闹剧	.

一部滑稽的黑人闹剧。

[baɪ] ['bɪli] ['bæri] .

BY	**BILLY**	**BARRY**	**.**
经过	比利	巴里	.

作者：比利·巴里。

[pər'fɔːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]['toʊni] ['pæstɚz] , [nuː] [jɔːk] .

Performed	**by**	**him**	**at**	**Tony**	**Pastor's**	**,**	**New**	**York**	**.**
执行	经过	他	在	托尼	牧师的	,	新的	约克	.

由他在纽约托尼·帕斯特餐厅演出。

['kærəktərz] :

CHARACTERS	**:**
人物	:

人物：

['stʌmpi] ['vændərbɪlt] .

Stumpy	**Vanderbilt**	**.**
矮墩墩	范德比尔特	.

矮胖的范德比尔特。

[ə'lɑːnzoʊ] ['stetsn] .

Alonzo	**Stetson**	**.**
阿隆佐	斯泰森	.

阿隆佐·斯特森。

[ɔː'gʌstəs] ['æstər] .

Augustus	**Astor**	**.**
奥古斯都	阿斯托	.

奥古斯都·阿斯特。

[æl'fɔnzəu] ['liːlənd] .

Alphonso	**Leland**	**.**
阿方索	利兰	.

阿方索·利兰。

[siːn] . — [ə; eɪ] [striːt] .

Scene	**.**	**—**	**A**	**street**	**.**
场景	.	—	一个	街道	.

场景——一条街道。

['entər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ɑ:r] . [ˌtu:'tu:] .

Enter	all	of	the	characters	,	arm	in	arm	,	R	.	2	.
进入	全部	的	这	人物	,	手臂	在	手臂	,	拉	.	2	.

输入所有角色，手挽手，R. 2.

[i:] . , [ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] .

E	.	,	all	singing	.
E	.	,	全部	歌唱	.

E.，大家都在唱歌。

" [ðə; ði][klʌb][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [lʌv] !

"	The	club	had	a	meeting	to	-	night	,	love	!
"	这	俱乐部	有	一个	会议	到	-	夜晚	,	爱	!

"俱乐部今晚开会了，亲爱的！"

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [lʌv] !

Of	business	we	had	a	great	sight	,	love	!
的	商业	我们	有	一个	伟大的	视线	,	爱	!

生意上我们遇到了大麻烦，真是太棒了！

[dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪm] [taɪt] , [lʌv] !

Don't	think	for	a	moment	I'm	tight	,	love	!
不	思考	为了	一个	片刻	我是	紧的	,	爱	!

别以为我吝啬，亲爱的！

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][klʌb] !

I've	only	been	down	to	the	club	!
我已经	仅有的	到过	向下	到	这	俱乐部	!

我只是去过俱乐部而已！

" ['stʌmpi] .

"	Stumpy	.
"	矮墩墩	.

"矮墩墩。

[si:] [hɪr] , [ə'lɑ:nzoʊ] .

See	here	,	Alonzo	.
看	这里	,	阿隆佐	.

看这里，阿隆佐。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ʃaʊt] [ə'weɪ] .

Shout	away	.
喊	离开	.

大声喊出来吧。

['stʌmpi] .

Stumpy	.
矮墩墩	.

矮墩墩。

[dəunt][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ə'gen] .

Don't	you	play	that	on	me	again	.
不	你	玩	那	在	我	再次	.

你别再对我耍这招了。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[pleɪ] [wʌt] ?
Play what ?
玩 什么 ?

玩什么?

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[frentʃ] ['brændi] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glæs] .
French brandy , twenty - five cents a glass .
法语 白兰地 , 二十 - 五 分 一个 玻璃 .

法国白兰地，每杯25美分。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪnt] ?
Do you take me for the mint ?
做 你 拿 我 为了 这 薄荷 ?

你以为我是个傻瓜吗?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .
You said to take what I wanted .
你 说 到 拿 什么 我 通缉 .

你说过让我拿走我想要的东西。

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

- [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'luːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ?
Spozen you wanted the whole saloon , would you took that ?
- 你 通缉 这 所有的 酒吧 , 会 你 采取 那 ?

斯波岑，如果你想要整个酒吧，你会接受吗?

[ˌhɪr'æftər] , [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['lɑːgər] , [faɪv] [sents] .
Hereafter , when you drink with me — lager , five cents .
此后 , 什么时候 你 喝 和 我 — 拉格啤酒 , 五 分 .

以后，如果你和我一起喝酒——啤酒，五美分。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[lɑːfs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] .]
[Laughs as if a thought had just struck him .]
[笑声 作为 如果 一个 想法 有 只是 击 他 .]

（他笑了，仿佛突然想到了什么。）

[siː] [hɪr] , [ɔː'gʌstəs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
See here , Augustus , I want to see you privately a minute .
看 这里 , 奥古斯都 , 我 想 到 看 你 私下 一个 分钟 .

奥古斯都，我想单独和你谈谈。

['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] .
Gentlemen , excuse us .
先生们 , 原谅 我们 .

先生们，失陪一下。

['stʌmpi] [ænd; ənd] [ælf] .
Stumpy and Alph .
矮墩墩 和 字母 .

矮胖子和阿尔夫。

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! [-]
Oh , certainly ! [25]
哦 , 当然 ! [-]

哦，当然！[25]

[[ə'lɑːnzoʊ] [teɪks] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][steɪdʒ] .
[Alonzo takes Augustus to one side of stage .
[阿隆佐 需要 奥古斯都 到 一 边 的 阶段 .

阿隆佐带着奥古斯都走到舞台的一侧。

['stʌmpi] [ænd; ənd] [æl'fɔnzəu] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'ɔːdəbli] [æt; ət] [bæk] .
Stumpy and Alphonso engage in conversation inaudibly at back .
矮墩墩 和 阿方索 从事 在 对话 听不见 在 后退 .

在后面，斯图姆皮和阿方索低声交谈着。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɑːrli] [gɪlsi] , [ɔː'gʌstəs] ?
You know Charlie Gilsey , Augustus ?
你 知道 查理 吉尔西 , 奥古斯都 ?

奥古斯都，你认识查理·吉尔西吗?

[ɔːg] . ['tʃɑːrli] [gɪlsi] , [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌb] ?
Aug . Charlie Gilsey , that belongs to our club ?
八月 . 查理 吉尔西 , 那 属于 到 我们的 俱乐部 ?

八月，查理·吉尔西，他是我们俱乐部的吗?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːg] . [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] .
Aug . I know him well — he owes me a dollar .
八月 . 我 知道 他 出色地 — 他 欠款 我 一个 美元 .

八月。我很了解他——他欠我一美元。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wel] , ['tʃɑːrli] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] [hə'rɑː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
Well , Charlie went on a regular old hurrah , the other night .
出色地 , 查理 去 在 一个 常规的 老的 欢呼 , 这 其他 夜晚 .

那天晚上，查理又像往常一样狂欢了一番。

[gɑːt][blaɪnd] [drʌŋk] , [stoʊl] [dɔːr] - [nɑːbz] [ænd; ənd] ['eriə] [geɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][rʌn][ɪn][baɪ]

Got	blind	drunk	,	stole	door	-	knobs	and	area	gates	,	and	he	got	run	in	by
得到	瞎的	醉	,	偷窃	门	-	旋钮	和	区域	大门	,	和	他	得到	跑步	在	经过

[ðə; ði][kɑːps] .

the	cops	.
这	警察	.

他喝得酩酊大醉，偷了门把手和区域大门，结果被警察抓了起来。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

Took	him	to	the	Tombs	to	await	his	trial	.
拿	他	到	这	陵墓	到	等待	他的	审判	.

把他带到陵墓等待审判。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] .

You	see	,	it	was	an	awful	disgrace	.
你	看	,	它	曾是	一个	可怕	耻辱	.

你看，这真是件丢人现眼的事。

['tʃɑːrli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fæməliz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

Charlie	is	one	of	the	first	families	,	when	all	the	rest	are	out	of	town	,
查理	是	一	的	这	第一的	家庭	,	什么时候	全部	这	休息	是	出去	的	镇	,

当其他家人都外出度假时，查理一家是最早回来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][droʊv][hɪm; ɪm][ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sentər] .

and	it	drove	him	off	of	his	center	.
和	它	驾驶	他	离开	的	他的	中心	.

这让他失去了理智。

[ɔːg] . [dɪd] [wʌt] ?

Aug	.	Did	what	?
八月	.	做过	什么	?

八月做了什么?

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[sent] [hɪm; ɪm] ['lendɪŋ] [aʊt] [breɪnz] .

Sent	him	lending	out	brains	.
发送	他	贷款	出去	大脑	.

派他去借脑子。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

Made	him	crazy	.
制成	他	疯狂的	.

把他逼疯了。

[ɔːg] . [pʊr] ['feloʊ] !

Aug	.	Poor	fellow	!
八月	.	贫穷的	同伴	!

八月。可怜的家伙!

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] .

Oh	,	it	was	tough	.
哦	,	它	曾是	艰难的	.

哦，那可真不容易。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [laɪkt] ['tʃɑːrli] ; [juːst] [tuː; tə] [grʌb] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

Well	**,**	**you**	**know**	**the**	**warden**	**liked**	**Charlie**	**;**	**used**	**to**	**grub**	**him**	**good**	**.**
出色地	,	你	知道	这	典狱长	喜欢	查理	;	用过的	到	幼虫	他	好的	.

你知道，典狱长很喜欢查理，经常给他好吃的。

[noʊ][juːz] , ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

No	**use**	**,**	**Charlie**	**wouldn't**	**eat**	**anything**	**.**
不	使用	,	查理	不会	吃	任何事物	.

没用，查理什么都不吃。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] .

Just	**the**	**other**	**day**	**he**	**sent**	**a**	**waiter**	**up**	**with**	**a**	**tray**	**of**	**broiled**	**chicken**	**.**
只是	这	其他	天	他	发送	一个	服务员	向上	和	一个	托盘	的	烤制	鸡	.

前几天他还派服务员端来一盘烤鸡。

[ɔːg] . [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] !

Aug	**.**	**Broiled**	**chicken**	**!**
八月	.	烤制	鸡	!

八月烤鸡！

[oʊ] , [jʌm] !

oh	**,**	**yum**	**!**
哦	,	好吃	!

哦，真好吃！

[əˈlɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[jes] , [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪp] [sɔːs] .

Yes	**,**	**broiled**	**chicken**	**,**	**with**	**grape**	**sauce**	**.**
是的	,	烤制	鸡	,	和	葡萄	酱	.

是的，烤鸡，配葡萄酱。

['tʃɑːrli] [ʌps] [ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði] [treɪ] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [hændz] .

Charlie	**ups**	**and**	**kicks**	**the**	**tray**	**clean**	**out**	**of**	**the**	**waiter's**	**hands**	**.**
查理	UPS	和	踢	这	托盘	干净的	出去	的	这	服务员的	双手	.

查理猛地一脚把服务员手里的托盘踢飞了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪtər] , [hɪt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] , [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**went**	**for**	**the**	**waiter**	**,**	**hit**	**him**	**under**	**the**	**ear**	**,**	**jumped**	**on**	**him**	**,**
然后	他	去	为了	这	服务员	,	打	他	在下面	这	耳朵	,	跳了起来	在	他	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

然后他冲向服务员，打了他的耳朵下方，跳到他身上，等等。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**waiter**	**couldn't**	**stand**	**it**	**.**
这	服务员	不能	站立	它	.

服务员实在受不了了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**did**	**?**
什么	做	你	认为	他	做过	?

你觉得他做了什么？

[ɔːg] . [wʌt] ?

Aug	**.**	**What**	**?**
八月	.	什么	?

八月？什么？

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] .
Hit **him** , **so** .
打 他 , 所以 .

打他，就这样。

[[slæps] [ɔːˈgʌstəs] - [feɪs] , [ɔːˈgʌstəs] ['stægər] [bæk] .
[**Slaps** **Augustus** **'** **face** **,** **Augustus** **staggers** **back** **.**
[掌掴 奥古斯都 - 脸 , 奥古斯都 踉跄 后退 .

[扇了奥古斯都一巴掌，奥古斯都踉跄后退。

[əˈlɑːnzoʊ] [kɑːks] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [strʌts] [əˈraʊnd] [steɪdʒ] .]
Alonzo **cocks** **hat** **over** **his** **eyes** **,** **and** **struts** **around** **stage** **.** **]**
阿隆佐 公鸡 帽子 超过 他的 眼睛 , 和 支柱 大约 阶段 .]

阿隆佐歪戴帽子遮住眼睛，在舞台上昂首阔步。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

- ['nʌðər] ['feloʊ] [soʊld] !
' **Nother** **fellow** **sold** **!**
- 另一个 同伴 卖 !

又卖出去一个!

[[lɑːfs] .
[**Laughs** **.**
[笑声 .

（笑）

[ɔːg] . ['bʊli] [dʒoʊk] !
Aug **.** **Bully** **joke** **!**
八月 . 欺负 开玩笑 !

八月恶霸笑话!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jɑː] — [jɑː] — [jɑː] !
Yah **—** **yah** **—** **yah** **!**
耶和华 — 是啊 — 是啊 !

呀——呀——呀!

[juː; jʊ] ['nevər] ['tʌmbld] .
You **never** **tumbled** **.**
你 绝不 翻滚 .

你从未摔倒过。

[ɔːg] . [aɪ] [seɪ] , [dʌz] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
Aug **.** **I** **say** **,** **does** **that** **skeleton** **of** **Coney** **Island** **know** **anything** **about** **this** **?**
八月 . 我 说 , 做 那 骨骼 的 科尼 岛 知道 任何事物 关于 这 ?

八月，我说，科尼岛的那个骷髅知道些什么吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɔːg] . [ðen] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [slʌg] [hɪm; ɪm] .
Aug . **Then** **watch** **me** **slug** **him** .
八月 . 然后 手表 我 蛞蝓 他 .

八月。然后看着我揍他一顿。

[[wɔːks] [bæk] [ænd; ənd] [tæps] [ælˈfɔnzəu] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .]
[**Walks** **back** **and** **taps** **Alphonso** **on** **the** **shoulder** . **]**
[散步 后退 和 水龙头 阿方索 在 这 肩膀 .]

[走回去，拍了拍阿方索的肩膀。]

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ælˈfɔnzəu] ; [ɪkˈskjuːs] [hɪm; ɪm] , [ˈstʌmpi] .
I'd **like** **to** **see** **you** **for** **a** **moment** , **Alphonso** ; **excuse** **him** , **Stumpy** .
ID 喜欢 到 看 你 为了 一个 片刻 , 阿方索 ; 原谅 他 , 矮墩墩 .

阿方索，我想和你单独聊一会儿；让斯图姆皮替他解围。

[ˈstʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[oʊ] , [jes] , [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] .
Oh , **yes** , **tell** **him** **not** **to** **hurry** **back** .
哦 , 是的 , 告诉 他 不是 到 匆忙 后退 .

哦，对了，告诉他不用急着回来。

[[ɔːˈgʌstəs] [ænd; ənd] [ælˈfɔnzəu] [wɔːk] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv] [steɪdʒ] .
[**Augustus** **and** **Alphonso** **walk** **over** **to** **front** **of** **stage** .
[奥古斯都 和 阿方索 走 超过 到 正面 的 阶段 .

奥古斯都和阿方索走到舞台前面。

[ɔːg] .
Aug .
八月 .

八月。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈtʃɑːrli] [gɪlsi] ? [-]
You **know** **Charlie** **Gilsey** **?** **[** **26** **]**
你 知道 查理 吉尔西 ? [-]

你认识查理·吉尔西吗？[26]

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[wel] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [wɑːʃiz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Well ; **my** **mother** **washes** **for** **him** .
出色地 ; 我的 母亲 洗涤 为了 他 .

嗯，我妈妈帮他洗衣服。

[ɔːg] .
Aug .
八月 .

八月。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ˈtʃɑːrli] [went] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkər] .
The **other** **night** **Charlie** **went** **out** **on** **a** **corker** .
这 其他 夜晚 查理 去 出去 在 一个 软木塞 .

那天晚上查理出去玩得非常尽兴。

[gɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɪg] - ['wɔːtər] , [felt] [ʌp'rɔːriəs] ,
Got **full** **of** **jig** **-** **water** **,** **felt** **uproarious** **,**
得到 满的 的 夹具 - 水 , 毛毡 哄然 ,

喝了太多水，感觉很兴奋，

[went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frʌnt] [dɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['saɪdwɔːk] .
went **around** **and** **stole** **a** **lot** **of** **front** **doors** **and** **two** **or** **three** **sidewalks** **.**
去 大约 和 偷窃 一个 很多 的 正面 门 和 二 或者 三 人行道 .

四处偷了很多扇前门和两三条人行道。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .
By **-** **and** **-** **by** **the** **police** **caught** **him** **,** **locked** **him** **up** **in** **the** **Tombs** **.**
经过 - 和 - 经过 这 警察 捕捉 他 , 已锁定 他 向上 在 这 陵墓 .

不久后，警察抓住了他，把他关进了监狱。

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [droʊv] ['tʃɑːrli] ['kræŋki] .
The **disgrace** **drove** **Charlie** **cranky** **.**
这 耻辱 驾驶 查理 暴躁的 .

这件事让查理非常恼火。

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

['kræŋki] !
Cranky **!**
暴躁的 !

脾气暴躁！

[ɔːg] .
Aug **.**
八月 .

八月。

[jes] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'buːs] .
Yes **,** **he** **went** **off** **of** **his** **caboose** **.**
是的 , 他 去 离开 的 他的 车尾 .

是的，他离开了他的车厢尾部。

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[oʊ] , ['kreɪzi] .
Oh **,** **crazy** **.**
哦 , 疯狂的 .

哦，太疯狂了。

[ɔːg] . ['kreɪziz] [ðə; ði][wɜːrd] .
Aug **.** **Crazy's** **the** **word** **.**
八月 . 疯子的 这 单词 .

八月。简直疯了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] ['triːtɪd] ['tʃɑːrli] ['kaɪndli] .
Now **you** **know** **Charlie** **saw** **the** **warden** **,** **and** **the** **warden** **treated** **Charlie** **kindly** **.**
现在 你 知道 查理 锯 这 典狱长 , 和 这 典狱长 治疗 查理 亲切地 .

现在你知道查理见到了典狱长，而且典狱长对查理很友善。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iəri] [kə'næl] [ʃæd] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ]

Yesterday	he	sent	a	waiter	up	to	Charlie	with	an	Erie	Canal	shad	on	a	tray
昨天	他	发送	一个	服务员	向上	到	查理	和	一个	伊利	运河	鲥鱼	在	一个	托盘

;
;
;

昨天他派了一名服务员端着托盘，给查理送去一条伊利运河的鲱鱼；

['tʃɑːrli] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [treɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [hænd] ,

Charlie	up	and	kicked	the	tray	out	of	the	waiter's	hand	,
查理	向上	和	踢	这	托盘	出去	的	这	服务员的	手	,

查理猛地站起来，一脚把服务员手里的托盘踢掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['weɪtər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['weɪtər] ['wʊdnt] [stænd]

and	then	he	began	to	abuse	the	waiter	;	of	course	the	waiter	wouldn't	stand
和	然后	他	开始	到	虐待	这	服务员	;	的	课程	这	服务员	不会	站立

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后他开始辱骂服务员；服务员当然不会容忍这种行为。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] ?

and	what	do	you	suppose	that	he	done	?
和	什么	做	你	认为	那	他	完毕	?

你觉得他做了什么?

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ɔːg] .

Aug	.
八月	.

八月。

[bift] [hɪm; ɪm] — [soʊ] !

Biffed	him	—	so	!
猛击	他	—	所以	!

狠狠揍了他一顿——就是这样!

[[hɪts] [æl'fɔnzəu] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

[	Hits	Alphonso	a	blow	on	the	cheek	.
[	点击量	阿方索	一个	吹	在	这	脸颊	.

[打了阿方索一巴掌。

[bɪz] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] .

Biz	of	strutting	around	by	Augustus	.
商业	的	昂首阔步	大约	经过	奥古斯都	.

奥古斯都四处招摇的生意。

[ɔːg] .

Aug	.
八月	.

八月。

[hiː; hi][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	bit	like	a	fish	.
他	少量	喜欢	一个	鱼	.

他咬东西像鱼一样。

[aɪ] [ges] [aɪv] [broʊk][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

I	guess	I've	broke	his	jaw	.
我	猜测	我已经	打破	他的	颚	.

我猜我把他的下巴打断了。

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

['duːsɪd] [naɪs] ['stɔːri] .

Deuced	nice	story	.
过度	好的	故事	.

真是个好故事。

[ɔːg] . ['fʌni] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Aug	.	Funny	,	ain't	it	?
八月	.	有趣的	,	不是	它	?

八月。真有趣，不是吗?

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] .

Awful	;	but	say	,	old	fellow	.
可怕	;	但	说	,	老的	同伴	.

糟透了；不过，老兄，你说得对。

[ɔːg] . [wʌt] ?

Aug	.	What	?
八月	.	什么	?

八月？什么?

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

[hæz; həz][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [goʊst] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Has	the	East	river	ghost	heard	anything	of	this	?
有	这	东方	河	鬼	听到	任何事物	的	这	?

东河的幽灵听到这些事了吗?

[ɔːg] . [nɑːt][ə; eɪ]['vɑːljəm] .

Aug	.	Not	a	volume	.
八月	.	不是	一个	体积	.

八月。不是卷。

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

[ðen] [vjuː] [ˌem 'iː]['pærəˌlaɪz][hɪm; ɪm] .

Then	view	me	paralyze	him	.
然后	看法	我	麻痹	他	.

然后看着我把他麻痹。

([wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə] ['stʌmpi] .)
(Walks over to Stumpy .)
(散步 超过 到 矮墩墩 .)

（走到斯图姆皮身边。）

[seɪ] , ['stʌmpi] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Say , Stumpy , I've got a funny story to tell you .
说 , 矮墩墩 , 我已经 得到 一个 有趣的 故事 到 告诉 你 .

嘿，斯图姆皮，我有个有趣的故事要跟你讲。

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢?

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

['tʃɑːrli] [gɪlsi] .
Charlie Gilsey .
查理 吉尔西 .

查理·吉尔西。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɑːrli] ?
You know Charlie ?
你 知道 查理 ?

你认识查理吗?

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[oʊ] , [jes] , ['hiːz][wʌn][ʌv; əv] - [pælz] .
Oh , yes , he's one of Bricktop's pals .
哦 , 是的 , 他是 一 的 - 朋友们 .

哦，是的，他是布里克托普的朋友之一。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] ['stɔːri] .
Well , this is a bully story .
出色地 , 这 是 一个 欺负 故事 .

这是一个校园霸凌的故事。

[meɪk] [juː; jʊ] [læf] [tɪl] [juː; jʊ][kraɪ] .
Make you laugh till you cry .
制作 你 笑 直到 你 哭 .

让你笑到流泪。

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] .
All right , I want to laugh .
全部 正确的 , 我 想 到 笑 .

好吧，我想笑。

[spɪt][hɜ:r; hər][aʊt] .
Spit her out .
吐 她 出去 .

把她吐出来。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ju:; jʊ] [si:] ['tʃɑ:rli] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌdʒæmbə'ri:][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ;
You see Charlie went on a jamboree the other night ;
你 看 查理 去 在 一个 大联欢 这 其他 夜晚 ;

你看，查理前几天晚上去参加了一个联欢会；

[gɑ:t] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt][ɑ:n][kɔ:rn] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['wɪski] .
got full as a goat on corn rock and whisky .
得到 满的 作为 一个 山羊 在 玉米 岩石 和 威士忌酒 .

吃了玉米岩和威士忌，像山羊一样饱了。

[hi:; hi] [stoʊl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hænd] - [kɑ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s]
He stole half a dozen hand - carts and a grocery store , and the police
他 偷窃 一半 一个 打 手 - 购物车 和 一个 杂货店 店铺 , 和 这 警察
['kɑ:lərd] [hɪm; ɪm] .
collared him .
项圈 他 .

他偷了六辆手推车和一家杂货店，被警察抓获。

[pʊr] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] .
Poor Charlie was locked up in the Tombs .
贫穷的 查理 曾是 已锁定 向上 在 这 陵墓 .

可怜的查理被关进了陵墓里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['sensətɪv] .
You know he was always awful sensitive .
你 知道 他 曾是 总是 可怕 敏感的 .

你知道他一直都很敏感。

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[oʊ] , ['ɔ:f(ə)l] !
Oh , awful !
哦 , 可怕 !

哦，太糟糕了！

[ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər]['oʊvər][sɪks][taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [æsk]
You never had to call him a liar over six times before he would ask
你 绝不 有 到 称呼 他 一个 说谎者 超过 六 时代 前 他 会 问
[ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] . [-]
you what you meant . [27]
你 什么 你 意思是 . [-]

你不必说他撒谎六次以上，他才会问你是什么意思。[27]

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[wel] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['mʌdld] [hɪz; ɪz][breɪn][bɑ:ks] .
Well , **the** **disgrace** **of** **the** **thing** **muddled** **his** **brain** **box** .
出色地 , 这 耻辱 的 这 事物 混乱 他的 脑 盒子 .

那件丢脸的事让他脑子一片混乱。

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

['sɔ:rtər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɪm] - [dʒæmz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Sorter **give** **him** **the** **jim** - **jams** **in** **his** **head** .
分拣机 给 他 这 吉姆 - 果酱 在 他的 头 .

Sorter 让他脑子里一片混乱。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[dʒʌst][soʊ] .
Just **so** .
只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi]
But **the** **warden** **was** **a** **friend** **of** **his** , **and** **tried** **to** **do** **all** **he**
但 这 典狱长 曾是 一个 朋友 的 他的 , 和 尝试 到 做 全部 他
[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
could **for** **him** .
可以 为了 他 .

但典狱长是他的朋友，尽力帮助他。

['jestərdeɪ] [hi:; hi][sent][ə; eɪ]['weɪtər][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkld] [hæm][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] .
Yesterday **he** **sent** **a** **waiter** **up** **with** **a** **pickled** **ham** **on** **a** **tray** **for** **Charlie** .
昨天 他 发送 一个 服务员 向上 和 一个 腌制 火腿 在 一个 托盘 为了 查理 .

昨天他派服务员端着一盘腌火腿给查理吃。

['tʃɑ:rli] [ʌps][ænd; ənd] [kɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
Charlie **ups** **and** **kicks** **it** **off** .
查理 UPS 和 踢 它 离开 .

查理起身开球。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['weɪtər][dɪd] ?
What **do** **you** **suppose** **the** **waiter** **did** **?**
什么 做 你 认为 这 服务员 做过 ?

你觉得服务员做了什么?

['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

矮墩墩。

[i:t] [ðə; ði][hæm] .
Eat **the** **ham** .
吃 这 火腿 .

吃火腿。

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[noʊ] ; [hiː; hi] [slʌgd] ['tʃɑːrli] , [soʊ] .
No **;** **he** **slugged** **Charlie** **,** **so** **.**
不 ; 他 被重击 查理 , 所以 .

不，他揍了查理一顿。

([hɪts] ['stʌmpi] .
(**Hits** **Stumpy** **.**
(点击量 矮墩墩 .

（击中树桩。

[seɪm] [bɪz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .)
Same **biz** **as** **before** **.** **)**
相同的 商业 作为 前 .)

和以前一样。）

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Caught **him** **again** **.**
捕捉 他 再次 .

又抓到他了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
I **must** **have** **broke** **his** **ear** **.**
我 必须 有 打破 他的 耳朵 .

我一定是弄伤了他的耳朵。

['stʌmpi] .
Stumpy **.**
矮墩墩 .

矮墩墩。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ; ['riːəl] [naɪs] ['stɔːri] .
Tell **me** **some** **more** **;** **real** **nice** **story** **.**
告诉 我 一些 更多的 ; 真实的 好的 故事 .

再给我讲讲吧，真是个好故事。

[ælf] .
Alph **.**
字母 .

字母表。

[grænd][dʒoʊk] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Grand **joke** **,** **ain't** **it** **?**
盛大 开玩笑 , 不是 它 ?

真是个天大的笑话，不是吗?

['stʌmpi] .
Stumpy **.**
矮墩墩 .

矮墩墩。

[ɪ'mens] ; [bʌt; bət] [seɪ] , ['hænə] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [dʌz] [ðæt] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [tʃaɪld] - ['kɪlər] ['oʊvər]

Immense	;	but	say	,	Hannah	Rothschild	,	does	that	bald	-	headed	child	-	killer	over
巨大	;	但	说	,	汉娜	罗斯柴尔德	,	做	那	秃	-	标题	孩子	-	杀手	超过

[ðer; ðər] [noʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] ?

there	know	the	racket	?
那里	知道	这	球拍	?

规模巨大；但是，汉娜·罗斯柴尔德，你说说看，那边那个秃头杀童犯知道这其中的门道吗?

[ælf] .

Alph	.
字母	.

字母表。

[noʊ] ; [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] .

No	;	I've	given	it	to	you	first	.
不	;	我已经	给定	它	到	你	第一的	.

不，我先给你的。

['stʌmpi] .

Stumpy	.
矮墩墩	.

矮墩墩。

[oʊ] , [hoʊ] ! ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] .

Oh	,	ho	!	Strawberries	and	cream	.
哦	,	何	!	草莓	和	奶油	.

哦，嚯！草莓和奶油。

[geɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][pɑ:rt][hɪz; ɪz] [her] .

Gaze	upon	me	part	his	hair	.
目光	之上	我	部分	他的	头发	.

他凝视着我，拨开他的头发。

([wɔ:ks] ['oʊvər][tu:; tə][ə'lɑ:nzoʊ] .)

(	Walks	over	to	Alonzo	.	)
(	散步	超过	到	阿隆佐	.	)

（走到阿隆佐身边。）

[seɪ] , [oʊld] [mɔ:rg] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] .

Say	,	old	Morgue	,	I	want	to	see	you	for	five	or	six	years	.
说	,	老的	停尸房	,	我	想	到	看	你	为了	五	或者	六	年	.

喂，老太太，我想再见到你五六年。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['stʌmpi] .

Stumpy	.
矮墩墩	.

矮墩墩。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['tʃɑ:rli] [gɪlsi] ?

You	know	Charlie	Gilsey	?
你	知道	查理	吉尔西	?

你认识查理·吉尔西吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['tʃɑːrli] [gɪlsi] , [ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [niːs] ?
Charlie **Gilsey** **,** **the** **alderman's** **niece** **?**
查理 吉尔西 , 这 市议员的 侄女 ?

查理·吉尔西，那位市议员的侄女?

['stʌmpi] .
Stumpy **.**
矮墩墩 .

矮墩墩。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪk] .
That's **the** **cake** **.**
那就是 这 蛋糕 .

这就是蛋糕。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
Oh **,** **I** **know** **him** **well** **.**
哦 , 我 知道 他 出色地 .

哦，我很了解他。

['stʌmpi] .
Stumpy **.**
矮墩墩 .

矮墩墩。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp][dʒoʊk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
I've **got** **a** **tip** **-** **top** **joke** **to** **give** **you** **about** **him** **.**
我已经 得到 一个 提示 - 顶部 开玩笑 到 给 你 关于 他 .

我有个关于他的绝妙笑话要讲给你听。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] .
You **don't** **say** **.**
你 不 说 .

你别说了。

['stʌmpi] .
Stumpy **.**
矮墩墩 .

矮墩墩。

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

[juː; jʊ] [siː] ['tʃɑːrli] [gɑːt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['skriːtʃər] [læst] [wiːk] .
You **see** **Charlie** **got** **off** **on** **a** **screecher** **last** **week** **.**
你 看 查理 得到 离开 在 一个 尖叫者 最后的 星期 .

你看，查理上周因为尖叫声而下台了。

[gɑːt] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] - ['stʌfɪŋ] .

Got	crammed	full	of	bottle	-	stuffing	.
得到	拥挤	满的	的	瓶子	-	馅	.

里面塞满了瓶子。

[oʊ] , [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['senətər] .

Oh	,	he	got	as	drunk	as	a	senator	.
哦	,	他	得到	作为	醉	作为	一个	参议员	.

哦，他喝得跟参议员一样醉。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd][ænd; ənd]

He	went	on	a	racket	and	stole	a	hotel	and	an	elevated	railroad	and
他	去	在	一个	球拍	和	偷窃	一个	酒店	和	一个	升高	铁路	和

[ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ,

a	freight	car	,
一个	货运	车	,

他四处作案，偷走了一家酒店、一段高架铁路和一节货车车厢。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	some	little	things	like	that	.
和	一些	小的	事物	喜欢	那	.

还有一些类似的小事。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'restɪd] .

He	got	arrested	.
他	得到	被捕	.

他被捕了。

[dʒʌdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] .

Judge	made	it	two	years	.
法官	制成	它	二	年	.

法官判了两年。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['tʃɑːrliːz] [hɑːrt] .

It	broke	Charlie's	heart	.
它	打破	查理的	心	.

这让查理心碎了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	wasn't	used	to	getting	more	than	six	months	at	a	time	,
他	不是	用过的	到	获得	更多的	比	六	几个月	在	一个	时间	,

他以前从未一次性获得超过六个月的资助。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ræts][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .

and	he	got	rats	in	his	garret	.
和	他	得到	老鼠	在	他的	阁楼	.

他的阁楼里来了老鼠。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[dɪd] [wʌt] ?

Did	what	?
做过	什么	?

做了什么?

['stʌmpi] .

Stumpy	.
矮墩墩	.

矮墩墩。

[went] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nʌt] — ['kreɪzi] .

Went	off	his	nut	—	crazy	.
去	离开	他的	坚果	—	疯狂的	.

他疯了——彻底疯了。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ɑː] , [aɪ] [siː] .

Ah	,	I	see	.
啊	,	我	看	.

啊，我明白了。

['stʌmpi] .

Stumpy	.
矮墩墩	.

矮墩墩。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

You	see	,	the	warden	was	a	friend	of	his	,
你	看	,	这	典狱长	曾是	一个	朋友	的	他的	,

你看，典狱长是他的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɑːrli] .

and	he	tried	to	do	all	that	he	could	for	poor	Charlie	.
和	他	尝试	到	做	全部	那	他	可以	为了	贫穷的	查理	.

他尽其所能地帮助可怜的查理。

[bɔːt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ʌp] [-]

Bought	a	piano	and	a	washing	machine	,	and	furnished	up	[	28	]
买	一个	钢琴	和	一个	洗涤	机器	,	和	提供	向上	[	-	]

买了一架钢琴和一台洗衣机，并添置了家具[28]

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['elɪgəntli] .

his	room	elegantly	.
他的	房间	优雅地	.

他的房间布置得很优雅。

['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

Didn't	do	any	good	.
没有	做	任何	好的	.

一点用都没有。

['tʃɑːrli] [kept] ['kreɪzi] .

Charlie	kept	crazy	.
查理	保留	疯狂的	.

查理一直疯疯癫癫的。

['jestərdeɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [sent] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːg]

Yesterday	the	warden	sent	a	waiter	up	with	a	tray	containing	a	whole	hog
昨天	这	典狱长	发送	一个	服务员	向上	和	一个	托盘	包含	一个	所有的	猪

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌstərd] [paɪ] ,

and	some	custard	pie	,
和	一些	蛋奶冻	馅饼	,

昨天，典狱长派了个侍者上来，端着一个托盘，上面装着一整只烤乳猪和一些蛋奶馅饼。

[ænd; ənd] [stuːd] [weɪl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] .

and	stewed	whale	,	and	some	more	little	delicacies	.
和	炖	鲸	,	和	一些	更多的	小的	美味佳肴	.

还有炖鲸鱼，以及其他一些美味小菜。

['tʃɑ:rli] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['weɪtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪz] [hænd] .

Charlie	**up**	**and**	**kicked**	**the**	**waiter**	**out**	**of**	**the**	**tray's**	**hand**	**.**
查理	向上	和	踢	这	服务员	出去	的	这	托盘	手	.

查理猛地一脚把服务员从托盘上踢了下来。

[ə'lɑ:n] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[goʊ] - [wei] !

Go	**'**	**way**	**!**
去	-	方式	!

走开!

['stʌmpi] .

Stumpy	**.**
矮墩墩	.

矮墩墩。

[its] [soʊ] .

It's	**so**	**.**
它是	所以	.

确实如此。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [jet] — ['tʃɑ:rli] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪtər] .

But	**worse**	**yet**	**—**	**Charlie**	**went**	**for**	**the**	**waiter**	**.**
但	更糟	然而	—	查理	去	为了	这	服务员	.

但更糟糕的是——查理竟然对服务员动了手。

[ə'lɑ:n] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪtər] ?

Went	**for**	**the**	**waiter**	**?**
去	为了	这	服务员	?

去找服务员了吗?

['stʌmpi] .

Stumpy	**.**
矮墩墩	.

矮墩墩。

['terəb(ə)l] [keɪs] .

Terrible	**case**	**.**
糟糕的	案件	.

真是个糟糕的案子。

[hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] — [oʊ] , [reɪzd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

Hit	**him**	**with**	**the**	**piano**	**,**	**jumped**	**on**	**his**	**nose**	**—**	**oh**	**,**	**raised**	**the**	**devil**	**.**
打	他	和	这	钢琴	,	跳了起来	在	他的	鼻子	—	哦	,	提高	这	魔鬼	.

用钢琴打他，跳到他鼻子上——哦，真是惹出了个魔鬼。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['weɪtər][dɪd][ɪn][rɪ'tɜ:rn] ?

And	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**waiter**	**did**	**in**	**return**	**?**
和	什么	做	你	认为	这	服务员	做过	在	返回	?

你觉得服务员会怎么做来回报他呢?

[ə'lɑ:n] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[strʌk] [hɪm; ɪm] — [soʊ] !
Struck **him** **—** **so** **!**
击中 他 — 所以 !

打了他一下——就是这样!

[[ræps] ['stʌmpi] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nɔks] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
[**Raps** **Stumpy** **on** **the** **face** **and** **knocks** **him** **over** **.**
[说唱 矮墩墩 在 这 脸 和 敲门声 他 超过 .

[敲击Stumpy的脸，把他打倒在地。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [goʊ][fɔːr; fər] ['stʌmpi] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ]
All **of** **the** **other** **characters** **go** **for** **Stumpy** **and** **knock** **him** **around** **the** **stage**
全部 的 这 其他 人物 去 为了 矮墩墩 和 敲 他 大约 这 阶段
.
:
.

其他所有角色都冲向斯图姆皮，把他打得满场乱飞。

[flæts] [kloʊz] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪleɪ] .
Flats **close** **on** **general** **melee** **.**
公寓 关闭 在 一般的 近战 .

公寓楼在混战中关闭。

- [ə'pɔɪntmənt] .
McFLYNN'S **APPOINTMENT** **.**
- 预约 .

麦克弗林的任命。

['aɪrɪʃ] [sketʃ] [ɪn] [wʌn] [siːn] .
Irish **Sketch** **in** **One** **Scene** **.**
爱尔兰 草图 在 一 场景 .

爱尔兰素描一幕。

[baɪ] [wɔːrd] [wʊd] .
BY **WARD** **WOOD** **.**
经过 病房 木头 .

作者：沃德·伍德

['kærəktərz] .
CHARACTERS **.**
人物 .

人物。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [məkflɪn] .
Bernard **McFlynn** **.**
伯纳德 麦克弗林 .

伯纳德·麦克弗林。

['lændlɔːrd] .
Landlord **.**
房东 .

房东。

['elən] [məkflɪn] .
Ellen **McFlynn** **.**
艾伦 麦克弗林 .

艾伦·麦克弗林。

[pə'liːsmən] .
Policeman **.**
警察 .

警察。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['fɜːrnɪʃt] ['pʊrli,'pɔːrli] .

Interior	**of**	**kitchen**	**furnished**	**poorly**	**.**
内部的	的	厨房	提供	差	.

厨房内部装修简陋。

[stoʊv] [siː] . ['beɪbi][ɪn]['kreɪd(ə)l] , [el] . [wɑːʃ] [tʌb] ,

Stove	**C**	**.**	**Baby**	**in**	**cradle**	**,**	**L**	**.**	**Wash**	**tub**	**,**
火炉	C	.	婴儿	在	摇篮	,	L	.	洗	浴缸	,

炉灶 C. 婴儿摇篮，L. 洗衣盆，

[el] . [siː] . ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɑːr] . ['elən] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [wɑːʃ] [tʌb] .

L	**.**	**C**	**.**	**Table**	**and**	**chairs**	**R**	**.**	**Ellen**	**discovered**	**at**	**wash**	**tub**	**.**
L	.	C	.	桌子	和	椅子	拉	.	艾伦	发现	在	洗	浴缸	.

LC 桌椅是 R. Ellen 在洗衣盆里发现的。

['elən] .

Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪ] [aɪ]['evər] [left] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærid] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [məkflɪn] ;

Bad	**luck**	**to**	**the**	**day**	**I**	**ever**	**left**	**my**	**home**	**and**	**married**	**Bernard**	**McFlynn**	**;**
坏的	运气	到	这	天	我	曾经	左边	我的	家	和	已婚	伯纳德	麦克弗林	;

离开家乡嫁给伯纳德·麦克弗林的那一天，我真是倒霉透了；

[ʃʊr] ['hiːz] [nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] ,

sure	**he's**	**not**	**done**	**a**	**stitch**	**of**	**work**	**for**	**nine**	**years**	**,**
当然	他是	不是	完毕	一个	缝	的	工作	为了	九	年	,

可以肯定的是，他九年来一点工作都没做过。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [baɪ] [ˌem 'iː] ['skrʌbɪŋ] [maɪ] [hændz] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] [wɑːʃ] [tʌb] [ðæt] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l]

and	**it's**	**only**	**by**	**me**	**scrubbing**	**my**	**hands**	**off**	**at**	**this**	**wash**	**tub**	**that**	**we're**	**able**
和	它是	仅有的	经过	我	擦洗	我的	双手	离开	在	这	洗	浴缸	那	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ,

to	**live**	**at**	**all**	**,**
到	居住	在	全部	,

只有我在这洗衣盆前不停地搓洗双手，我们才能活下去。

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

完全没有。

[['beɪbi][kraɪz] ; [goʊz][tuː; tə]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['rɑːks] .]

[	**Baby**	**cries**	**;**	**goes**	**to**	**cradle**	**and**	**rocks**	**.**	**]**
[	婴儿	哭泣	;	去	到	摇篮	和	岩石	.	]

[婴儿啼哭；走向摇篮，摇晃。]

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [dəunt][kraɪ] , ['dɑːrlɪŋ] — [ðæts] [ðə; ðiː] [læd] [huː] [wɪl]

There	**—**	**there**	**,**	**that's**	**a**	**foine**	**boy**	**;**	**don't**	**cry**	**,**	**darling**	**—**	**that's**	**the**	**lad**	**who**	**will**
那里	—	那里	,	那就是	一个	foine	男生	;	不	哭	,	亲爱的	—	那就是	这	小伙子	WHO	将要

[biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

be	**an**	**honor**	**to**	**me**	**.**
是	一个	荣誉	到	我	.

好了好了，那是个好孩子；别哭，亲爱的——那孩子将来会是我的荣幸。

[[lʊks] [æt; ət]['beɪbi] .]

[	**Looks**	**at**	**baby**	**.**	**]**
[	看起来	在	婴儿	.	]

（看着婴儿。）

[ʃʊr]	[ænd; ənd]	['hiːz]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	['mɔrɪsi]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[noʊz]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[	-	]
Sure	**and**	**he's**	**the**	**image**	**of**	**John**	**Morrissey**	**,**	**and**	**who**	**knows**	**but**	**that**	**[**	**29**	**]**
当然	和	他是	这	图像	的	约翰	莫里西	,	和	WHO	知道	但	那	[	-	]

当然，他长得像约翰·莫里西，谁知道呢[29]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何成为一名演员(How to become an actor)
第3/6页

['hiːl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːldərmən] [jet] .
he'll be an Alderman yet .
地狱 是 一个 市议员 然而 .

他将来一定会成为市议员的。

[[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tʌb] .]
[Returns to tub .]
[返回 到 浴缸 .]

[返回浴缸。]

[ʃʊr] [ænd; ənd]['dɪdnt]['mɪsɪz] . - [sʌn] , ['ʃeɪməs] , [get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːrz] ,
Sure and didn't Mrs . Moriarity's son , Shamus , get a position on the horse cars ,
当然 和 没有 太太 . - 儿子 , 沙姆斯 , 得到 一个 位置 在 这 马 汽车 ,

当然，莫里亚蒂太太的儿子沙姆斯不是也在有轨马车上谋得了一份工作吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [neɪmd] ['æftər][dʒɑːn] ['mɔrɪsi] ['iːðər] .
and he wasn't named after John Morrissey either .
和 他 不是 命名 后 约翰 莫里西 任何一个 .

他也不是以约翰·莫里西的名字命名的。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] : " [wiːl] [siː] [wʌt] [wiːl] [siː] .
Well , as the blind man said : " We'll see what we'll see .
出色地 , 作为 这 瞎的 男人 说 : " 出色地 看 什么 出色地 看 .

正如那位盲人所说："我们走着瞧吧。"

" [['entər]['bəːnəd; bə'nɑːd] [məkflɪn] , [siː] . [diː] .]
" [Enter Bernard McFlynn , C . D .]
" [进入 伯纳德 麦克弗林 , C . D .]

[伯纳德·麦克弗林，CD]

[[teɪks] [ɔːf] [koʊt][ænd; ənd][hæt] , [hændz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['elən] .
[Takes off coat and hat , hands them to Ellen .
[需要 离开 外套 和 帽子 , 双手 他们 到 艾伦 .

[脱下外套和帽子，递给艾伦。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

['mɪsɪz] . ['ɛlɪnɚ] [məkflɪn] ,
Mrs . Elenore McFlynn ,
太太 . 埃莉诺 麦克弗林 ,

埃莉诺·麦克弗林夫人

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['ʌlstər][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][maɪ]
would you be so precipitate as to remove this ulster and get me my
会 你 是 所以 沉淀 作为 到 消除 这 阿尔斯特 和 得到 我 我的
['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ;
dressing - gown and slippers ;
敷料 - 袍 和 拖鞋 ;

你能否如此迅速地脱下这件长袍，给我拿来睡袍和拖鞋?

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
I have business to attend to .
我 有 商业 到 出席 到 .

我还有事要办。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd] ;
Sure **and** **I** **think** **it's** **time** **you** **had** **;**
当然 和 我 思考 它是 时间 你 有 ;

当然，我觉得你也该有这样的机会了；

[its] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ][dɪd] [ə'tend] [tu:; tə] ['eni] .
it's **been** **nine** **years** **since** **you** **did** **attend** **to** **any** **.**
它是 到过 九 年 自从 你 做过 出席 到 任何 .

你已经九年没有参加过任何活动了。

[bə:] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

['eɪzi] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [məkflɪn] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Aisy **now** **,** **Mrs** **.** **McFlynn** **,** **the** **business** **I** **have** **to** **attend** **to** **is** **of** **a**
艾西 现在 , 太太 . 麦克弗林 , 这 商业 我 有 到 出席 到 是 的 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .
political **nature** **.**
政治的 自然 .

麦克弗林夫人，现在我要处理的事情是政治性质的。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh **,** **ho** **!**
哦 , 何 !

哦，嗬！

[bə:] . ([sɪts][æt; ət] ['teɪbl] .)
Ber **.** **(** **Sits** **at** **table** **.** **)**
ber . (坐 在 桌子 .)

伯尔。（坐在桌旁。）

[get] [ˌem 'i:][maɪ] ['raɪtɪŋ] [im'piəriəlz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
Get **me** **my** **writing** **imperials** **,** **the** **business** **is** **of** **importance** **,** **and** **must**
得到 我 我的 写作 帝国 , 这 商业 是 的 重要性 , 和 必须
[bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] ,
be **attended** **to** **immediately** **,**
是 参加 到 立即地 ,

把我的帝国制写作工具拿来，这事很重要，必须马上处理。

[ɪf] [nɑ:t] ['su:nər] .
if **not** **sooner** **.**
如果 不是 很快 .

如果不是更早的话。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

([gets] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpər] .)
(Gets pen , ink and paper .)
(获得 笔 , 墨水 和 纸 .)

（拿出笔、墨水和纸。）

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːdɪŋ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
Sure , and is it reading writing you are going to do ?
当然 , 和 是 它 阅读 写作 你 是 去 到 做 ?

当然，你是打算阅读还是写作呢?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

([bɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] — [kɔːlz] ['elən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .)
(Biz of looking over a large pile of documents — calls Ellen to him .)
(商业 的 寻找 超过 一个 大的 桩 的 文件 — 呼叫 艾伦 到 他 .)

（比兹正在查看一大堆文件——他叫艾伦过来。）

['elən] , [kʌm] [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Ellen , come sit you down , and I'll show you what position I hold in political
艾伦 , 来 坐 你 向下 , 和 患病的 展示 你 什么 位置 我 抓住 在 政治的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

艾伦，过来坐下，我会让你知道我在政治事务中担任什么职务。

(['elən] [sɪts] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] [riːdz] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːmpəs] ['mænər] .)
(Ellen sits , Bernard reads letter in a very pompous manner .)
(艾伦 坐着 , 伯纳德 阅读 信 在 一个 非常 傲慢 方式 .)

（艾伦坐着，伯纳德用一种非常傲慢的语气朗读信件。）

“ [ɑːn] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [məkflɪn] — [sɜːr] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt]
“ Hon . Bernard McFlynn — Sir , in appreciation of your services in the late
“ 尊敬的 . 伯纳德 麦克弗林 — 先生 , 在 欣赏 的 你的 服务 在 这 晚的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
political struggle ,
政治的 斗争 ,

“尊敬的伯纳德·麦克弗林先生——为了感谢您在最近的政治斗争中所作出的贡献，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [əˈpɔɪntɪd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrg] , [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
you have been unanimously appointed Engineer of the Morgue , a position of
你 有 到过 一致 任命 工程师 的 这 停尸房 , 一个 位置 的
[trʌst] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
trust and responsibility .
相信 和 责任 .

您已被一致任命为太平间工程师，这是一个充满信任和责任的职位。

[ðə; ði] ['duːtiz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [laɪt] ,
The duties attending the office are light ,
这 职责 参加 这 办公室 是 光 ,

办公室的工作职责比较轻松。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [əˈtendəns] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [rɪˈpɔːrt]
the hours of attendance being from 5 A . M . to 4 A . M . Report
这 小时 的 出席 存在 从 5 一个 . M . 到 4 一个 . M . 报告
[fɔːr; fər] ['duːti] [æt; ət] [wʌns] .
for duty at once .
为了 责任 在 一次 .

出勤时间为早上5点至凌晨4点。请立即到岗。

[rɪ'spektfəli] , [klɔːd] ['mʌlɪgən] , ['sekrəteri] .
Respectfully , Claude Mulligan , secretary .
尊敬 , 克劳德 穆里根 , 秘书 .

谨致敬意，秘书克劳德·穆里根。

" [naʊ] , ['elən] , [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]
" Now , Ellen , that's an easy position ; only an hour a day , from 5 to
" 现在 , 艾伦 , 那就是 一个 简单的 位置 ; 仅有的 一个 小时 一个 天 , 从 5 到
[fɔːr] .
4 .
4 .

“艾伦，那可是个轻松的职位；每天只需工作一小时，从早上 5 点到下午 4 点。”

(['raɪzɪz] , [teɪks] [hæt][ænd; ənd][koʊt] .)
(Rises , takes hat and coat .)
(上升 , 需要 帽子 和 外套 .)

（起身，拿起帽子和外套。）

[wel] , [ðɪs] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] (['staːtiŋ] [ɔːf] .) .
Well , this business must be attended to at once (starting off .) .
出色地 , 这 商业 必须 是 参加 到 在 一次 (开始 离开 .) .

嗯，这件事必须马上处理（从头开始）。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

(['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
(Calling him .)
(呼叫 他 .)

（给他打电话。）

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] ?
How long will you be gone , Bernard ?
如何 长的 将要 你 是 已消失 , 伯纳德 ?

伯纳德，你要离开多久？

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
you know we have nothing to eat in the house ,
你 知道 我们 有 没有什么 到 吃 在 这 房子 ,

你知道我们家里没东西吃。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['mɔrɪsi] [hæz; həz] [groʊn] [hʌmp] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
and little Johnny Morrissey has grown hump - back from the want of food .
和 小的 约翰尼 莫里西 有 生长 驼峰 - 后退 从 这 想 的 食物 .

小约翰尼·莫里西因为缺乏食物而驼背了。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , ['elən] ,
When I return from the City Hall , Ellen ,
什么时候 我 返回 从 这 城市 大厅 , 艾伦 ,

我从市政厅回来后，艾伦，

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] .
we will hold an investigation as to the sanitary condition of the infant .
我们 将要 抓住 一个 调查 作为 到 这 卫生 状况 的 这 婴儿 .

我们将对婴儿的卫生状况进行调查。

[['eksɪt][siː] . [el] . [-]
[Exit C . L . [30]
[出口 C . L . [-]

[出口 CL[30]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

([kʌmz] [daʊn] [frʌnt] .)
(Comes down front .)
(来 向下 正面 .)

（走到前面。）

[ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [hæz; həz] [gɑːt] , [bɪ'gɔːrə] .
Sure and it's a nice job Bernard has got , begorra .
当然 和 它是 一个 好的 工作 伯纳德 有 得到 , 贝戈拉 .

当然，伯纳德的工作确实不错，真的。

[ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrg] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] .
Engineer of the Morgue , and only has to work an hour a day .
工程师 的 这 停尸房 , 和 仅有的 有 到 工作 一个 小时 一个 天 .

他是太平间的工程师，每天只需工作一小时。

([ˌriːə'reɪndʒz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
(Rearranges the table .
(重新排列 这 桌子 .

（重新摆放桌子。）

[nɑːk] [æt; ət] [dɔːr] .)
Knock at door .)
敲 在 门 .)

敲门。）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[['entər] ['lændlɔːrd] .]
[Enter Landlord .]
[进入 房东 .]

[房东登场。]

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

['mɪsɪz] . [məkflɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rent] ;
Mrs . McFlynn , this is the last time I will call on you for the rent ;
太太 . 麦克弗林 , 这 是 这 最后的 时间 我 将要 称呼 在 你 为了 这 租 ;

麦克弗林太太，这是我最后一次来催你交房租了;

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
I have been put off with promises once too often ,
我 有 到过 放 离开 和 承诺 一次 也 经常 ,

我曾多次被空头支票吓退。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [peɪ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] .
and if you don't pay up to - morrow you will have to leave .
和 如果 你 不 支付 向上 到 - 明天 你 将要 有 到 离开 .

如果你明天之前不交钱，你就得离开。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[li:v] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Leave **,** **is** **it** **?**
离开 , 是 它 ?

离开，是吗?

[ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][du:] .
Sure **and** **it's** **that** **same** **thing** **we** **intend** **to** **do** **.**
当然 和 它是 那 相同的 事物 我们 打算 到 做 .

当然，这也是我们打算做的。

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæz; həz][gɑ:t] ?
And **it's** **not** **heard** **you** **have** **of** **the** **position** **Bernard** **has** **got** **?**
和 它是 不是 听到 你 有 的 这 位置 伯纳德 有 得到 ?

你没听说过伯纳德的职位吗?

[lænd] .
Land **.**
土地 .

土地。

[pə'zɪʃ(ə)n] !
Position **!**
位置 !

位置!

[wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] !
What **position** **!**
什么 位置 !

什么位置!

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[ʃʊr] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rg] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Sure **and** **he** **has** **been** **elected** **Engineer** **of** **the** **Morgue** **by** **a** **large**
当然 和 他 有 到过 当选 工程师 的 这 停尸房 经过 一个 大的
[mə'dʒɔ:rəti] ,
majority **,**
多数 ,

当然，他以绝对多数票当选为太平间工程师。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər]['dɜ:rti] ['hʌvl] [ænd; ənd] [mu:v] [ʌp][ɑ:n]['leksɪkɑ:n]['ævənu:][ɪn]
and **we** **intend** **to** **leave** **your** **dirty** **hovel** **and** **move** **up** **on** **Lexicon** **avenue** **in**
和 我们 打算 到 离开 你的 肮脏的 茅屋 和 移动 向上 在 词汇 大街 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

我们打算明天一早离开你那肮脏的小屋，搬到 Lexicon 大道上去。

[naʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] , [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
Now **,** **Mr** **.** **O'Grady** **,** **put** **that** **in** **your** **pipe** **and** **smoke** **it** **.**
现在 , 先生 . 奥格雷迪 , 放 那 在 你的 管道 和 抽烟 它 .

奥格雷迪先生，现在，好好想想吧。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] .
Perhaps you will and perhaps you won't .
也许 你 将要 和 也许 你 惯于 .

或许会，或许不会。

[ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r][noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hi:; hi][kɑ:nt] [bi:t] [ˌem 'i:] .
Engineer or no engineer , he can't beat me .
工程师 或者 不 工程师 , 他 不能 打 我 .

不管他是不是工程师，他都赢不了我。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .]
[Jumping up excitedly .]
[跳 向上 兴奋地 .]

（兴奋地跳了起来。）

[bi:t] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Beat , is it ?
打 , 是 它 ?

是节拍吗?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] ?
You want a beating ?
你 想 一个 殴打 ?

你想挨揍吗?

[wel] , ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] ,
Well , Mr . O'Grady ,
出色地 , 先生 . 奥格雷迪 ,

奥格雷迪先生，

[let][ˌem 'i:][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ'self] .
let me inform you that I can give you all the beating you want myself .
让 我 通知 你 那 我 能 给 你 全部 这 殴打 你 想 我 .

我可以告诉你，你可以随心所欲地揍你。

[[straɪks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
[Strikes at him .
[罢工 在 他 .

攻击他。

[bɪz][æd][lɪb] .
Biz ad lib .
商业 广告 库 .

商业即兴。

[θroʊz] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Throws loaf of bread at him .
投掷 面包 的 面包 在 他 .

朝他扔了一块面包。

[oʊ'greɪdi] [dɔdʒz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hɪts] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [si:] . [di:] .
O'Grady dodges it and it hits Bernard , who is just entering C . D .
奥格雷迪 躲闪 它 和 它 点击量 伯纳德 , WHO 是 只是 进入 C . D .

奥格雷迪躲开了，球击中了正要进入CD区的伯纳德。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[['tɪpsi] .]
[Tipsy .]
[微醺 .]

[微醺。]

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ?
And is this the way you amuse yourself during my absence ?
和 是 这 这 方式 你 娱乐 你自己 期间 我的 缺席 ?

这就是我不在的时候你们的消遣方式吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bai] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['faɪərɪŋ]
Do you think I have nothing to do but buy bread for you to be firing
做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 但 买 面包 为了 你 到 是 射击
[raʊnd] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
round in that way ?
圆形的 在 那 方式 ?

你以为我除了给你买面包之外就没事干，让你这样乱射吗?

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ɔːr][pwɑː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [beɪs]
After a while you will be wanting plum pudding , or poie to be playing base
后 一个 尽管 你 将要 是 想要 李子 布丁 , 或者 波伊 到 是 玩耍 根据
[bɔːl][wɪð; wɪθ] ?
ball with ?
球 和 ?

过一段时间，你会想吃李子布丁，或者想吃波伊蛋糕来打棒球吗?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
What's all this row about , anyhow ?
是什么 全部 这 排 关于 , 无论如何 ?

这场争吵到底是怎么回事?

[['stægər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
[Staggers back and falls in the cradle .
[踉跄 后退 和 瀑布 在 这 摇篮 .

[踉跄后退，跌倒在摇篮里。

['beɪbi][kraɪz] .
Baby cries .
婴儿 哭泣 .

婴儿哭声。

['elən] [rʌnz] ['oʊvər][tuː; tə]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp]['beɪbi] .
Ellen runs over to cradle and takes up baby .
艾伦 跑步 超过 到 摇篮 和 需要 向上 婴儿 .

艾伦跑过去抱起婴儿。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ðɪs] ['dɜːrti] ['spæl'pin] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .
This dirty spalpeen came in here and insulted me .
这 肮脏的 斯帕尔皮恩 来了 在 这里 和 受辱 我 .

这个肮脏的西班牙佬进来侮辱我。

[bə:] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[[dʒʌmps][ʌp] — [goʊz][tu:; tə][oʊ'greɪdi] .]
[Jumps up — goes to O'Grady .]
[跳跃 向上 — 去 到 奥格雷迪 .]

[跳起来——走向奥格雷迪。]

[in'sʌltid] [ju:; jʊ] ?
Insulted you ?
受辱 你 ?

我侮辱你了吗?

[in'sʌltid] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [məkflɪn] , [ˌendʒɪ'nɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rg] !
insulted the wife of Bernard McFlynn , Engineer of the Morgue !
受辱 这 妻子 的 伯纳德 麦克弗林 , 工程师 的 这 停尸房 !

侮辱了太平间工程师伯纳德·麦克弗林的妻子!

[[teɪks] [ɔ:f] [koʊt] .]
[Takes off coat .]
[需要 离开 外套 .]

[脱下外套。]

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , ['elən] .
Sit you down , Ellen .
坐 你 向下 , 艾伦 .

艾伦，请坐。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [maɪ'self] . [-]
I will attend to this matter myself . [31]
我 将要 出席 到 这 事情 我 . [-]

我将亲自处理此事。[31]

[[faɪts] [wɪð; wɪθ][oʊ'greɪdi] ; ['elən] [dʒɔɪnz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
[Fights with O'Grady ; Ellen joins in , and they throw him out of the window
[战斗 和 奥格雷迪 ; 艾伦 加入 在 , 和 他们 扔 他 出去 的 这 窗户
;
;
;

[与奥格雷迪发生争执；艾伦也加入进来，他们把他从窗户扔了出去；

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [kʌmz] [daʊn] , [sɪts][æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['elən] [pri'pɛəz] ['sʌpər] .
Bernard comes down , sits at table , and Ellen prepares supper .
伯纳德 来 向下 , 坐着 在 桌子 , 和 艾伦 准备 晚餐 .

伯纳德下楼，坐在桌旁，艾伦准备晚餐。

[bə:] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[naʊ] , ['elən] , [get][ˌem 'i:][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][get][ˌem 'i:][ðə; ði] [blæk] ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər]
Now , Ellen , get me my supper , and get me the black bottle from under
现在 , 艾伦 , 得到 我 我的 晚餐 , 和 得到 我 这 黑色的 瓶子 从 在下面
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

艾伦，快去给我准备晚饭，再把钢琴底下的黑瓶子拿来。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [θroʊt] [klɪr] .

I'll	have	to	make	a	speech	to	-	night	,	and	I	want	my	throat	clear	.
患病的	有	到	制作	一个	演讲	到	-	夜晚	,	和	我	想	我的	喉	清除	.

我今晚要发表讲话，我想先清清嗓子。

[[riːdz] ['peɪpər] ; ['beɪbi][kraɪz] .]

[	Reads	paper	;	baby	cries	.	]
[	阅读	纸	;	婴儿	哭泣	.	]

[读报；婴儿哭了。]

[dæm] [ðæt] ['beɪbi] !

Damn	that	baby	!
该死	那	婴儿	!

该死的婴儿!

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[oʊ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] ,

Oh	,	Bernard	,	sure	and	the	baby	can't	help	it	;	don't	be	so	cross	,
哦	,	伯纳德	,	当然	和	这	婴儿	不能	帮助	它	;	不	是	所以	叉	,

哦，伯纳德，当然了，孩子也没办法；别这么生气。

[ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	eat	your	supper	,	that's	a	good	man	.
和	吃	你的	晚餐	,	那就是	一个	好的	男人	.

吃你的晚饭吧，这才是好人。

[bəː] . ['sʌpər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Ber	.	Supper	,	is	it	?
ber	.	晚餐	,	是	它	?

是晚餐吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

And	what	have	you	got	for	supper	?
和	什么	有	你	得到	为了	晚餐	?

你们晚饭吃什么?

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][naɪs][pɔːrk] , [ænd; ənd] — —

Well	,	I've	got	some	nice	pork	,	and	—	—
出色地	,	我已经	得到	一些	好的	猪肉	,	和	—	—

嗯，我有一些不错的猪肉，而且——

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

([ɪk'saɪtɪdli] .)

(	Excitedly	.	)
(	兴奋地	.	)

(兴奋地)

['elən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə][biː; bi]['graɪndɪŋ] [ʌp][pɔːrk] ['evri] [deɪ] ?

Ellen	,	do	you	think	I'm	a	sausage	machine	,	to	be	grinding	up	pork	every	day	?
艾伦	,	做	你	思考	我是	一个	香肠	机器	,	到	是	研磨	向上	猪肉	每一个	天	?

艾伦，你以为我是香肠制造机吗，每天都在绞碎猪肉?

[noʊ] , ['mɪsɪz] . [məkflɪn] , [aɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] !

No	,	**Mrs**	.	**McFlynn**	,	**I'll**	**not**	**do**	**it**	!
不	,	太太	.	麦克弗林	,	患病的	不是	做	它	!

不，麦克弗林夫人，我不会这么做!

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ?

Well	,	**what**	**would**	**you**	**like**	?
出色地	,	什么	会	你	喜欢	?

那么，你想要什么?

[haʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [kə'neri] [bɜ:rd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [mɪlk] [su:t][ju:; jʊ] ?

How	**would**	**some**	**canary**	**bird**	**eyes**	**and**	**pigeon**	**milk**	**suit**	**you**	**?**
如何	会	一些	金丝雀	鸟	眼睛	和	鸽子	牛奶	套装	你	?

你觉得金丝雀的眼睛和鸽子的奶怎么样?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑ:n] [toʊst] ?

Or	**would**	**you**	**rather**	**have**	**a**	**bird**	**of**	**paradise**	**on**	**toast**	**?**
或者	会	你	相当	有	一个	鸟	的	天堂	在	吐司	?

或者你更想吃烤天堂鸟面包?

[[sɪts][æt; ət] ['teɪbl] .

[	**Sits**	**at**	**table**	**.**
[	坐	在	桌子	.

[坐在桌旁。

[bə:] . [dəunt][bi:; bi][soʊ][ˌkleptə'meɪniæk][ɪn][jʊr; jər] [ri'ma:ks] .

Ber	.	**Don't**	**be**	**so**	**kleptomaniac**	**in**	**your**	**remarks**	**.**
ber	.	不	是	所以	盗窃癖	在	你的	评论	.

别说话这么轻佻。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

I'll	**have**	**that**	**bottle**	**a**	**little**	**more**	**on**	**my**	**side**	**of**	**the**	**table**	**.**
患病的	有	那	瓶子	一个	小的	更多的	在	我的	边	的	这	桌子	.

我会把那瓶酒放在桌子我这边一点。

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Sure	,	**and**	**it's**	**my**	**money**	**that**	**bought**	**it**	,	**and**	**I'll**	**keep**	**it**	**where**	**it**	**is**	**.**
当然	,	和	它是	我的	钱	那	买	它	,	和	患病的	保持	它	在哪里	它	是	.

当然，这是我自己花钱买的，我会把它留在原地。

[bə:] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	**ho**	!
何	,	何	!

嚯嚯!

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [haɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] - [deɪ] .

You're	**standing**	**on**	**your**	**high**	**horse**	**to**	**-**	**day**	**.**
你是	常设	在	你的	高的	马	到	-	天	.

你今天真是高高在上。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər]['goʊldən] ['wedɪŋ] , [ɔːr]['sɪlvər]
I **suppose** **before** **long** **you'll** **be** **wanting** **to** **celebrate** **your** **golden** **wedding** **,** **or** **silver**
我 认为 前 长的 你会 是 想要 到 庆祝 你的 金的 婚礼 , 或者 银
['wedɪŋ] ,
wedding **,**
婚礼 ,

我想不久之后你们就会想要庆祝金婚或银婚了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌem 'iː] .
and **be** **bringing** **all** **your** **poor** **relations** **here** **to** **live** **on** **me** **.**
和 是 带来 全部 你的 贫穷的 关系 这里 到 居住 在 我 .

把你所有穷亲戚都带到我这里来养活。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

[ʃʊr] , [æn; ən] - [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ['evər] [æskt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Sure **,** **an** **'** **not** **one** **of** **my** **relations** **ever** **asked** **a** **thing** **of** **you** **,**
当然 , 一个 - 不是 一 的 我的 关系 曾经 问 一个 事物 的 你 ,

当然，我的亲戚们从来没有向你提过任何要求。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['selibreitɪŋ] [maɪ]['goʊldən] ['wedɪŋ] , [ɔːr]['sɪlvər] ['wedɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər]
and **as** **to** **my** **celebrating** **my** **golden** **wedding** **,** **or** **silver** **wedding** **,** **or** **whatever**
和 作为 到 我的 庆祝 我的 金的 婚礼 , 或者 银 婚礼 , 或者 任何
[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
you **call** **it** **,**
你 称呼 它 ,

至于我庆祝金婚、银婚或其他什么婚庆的日子，

[aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] ['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] [wen] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [blɑːk] [hed] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt]
I **celebrated** **my** **wooden** **wedding** **when** **I** **married** **a** **block** **head** **,** **do** **you** **mind** **that**
我 著名 我的 木制的 婚礼 什么时候 我 已婚 一个 堵塞 头 , 做 你 头脑 那
[naʊ] ?
now **?**
现在 ?

我嫁给了一个笨蛋，举办了一场木头婚礼，你现在介意吗?

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

['elən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæst] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] [breɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Ellen **,** **if** **you** **cast** **any** **more** **of** **your** **conflections** **on** **me** **I'll** **brain** **you** **with** **this**
艾伦 , 如果 你 投掷 任何 更多的 的 你的 - 在 我 患病的 脑 你 和 这
['pɪtʃər] .
pitcher **.**
投手 .

艾伦，你要是再跟我倾诉你的不满，我就用这个水壶砸你的脑袋。

['elən] .
Ellen **.**
艾伦 .

艾伦。

([dʒʌmps][ʌp] .)
(**Jumps** **up** **.** **)**
(跳跃 向上 .)

（跳起来。）

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , [sez] ['tɪməθi] ['kɔnə] ;
Well , I guess not , says Timothy Conner ;
出色地 , 我 猜测 不是 , 说道 蒂莫西 康纳 ;

蒂莫西·康纳说："嗯，我想不是吧。"

[aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][æz; əz][aɪ][laɪk] .
I'm boss of this house and I'll do as I like .
我是 老板 的 这 房子 和 患病的 做 作为 我 喜欢 .

我是这家的主人，我想做什么就做什么。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [gɑːt][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
Sure it was my political influence that got your position , and I'll have
当然 它 曾是 我的 政治的 影响 那 得到 你的 位置 , 和 患病的 有
[juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
you dismissed with impunity .
你 解雇 和 免责 .

当然，你的职位是靠我的政治影响力才得到的，但我会让你被解雇而不受惩罚。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

['elən] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən]
Ellen , the dignity of my position will not allow me to quarrel with a woman
艾伦 , 这 尊严 的 我的 位置 将要 不是 允许 我 到 争吵 和 一个 女士
;
;
;

艾伦，我的身份尊严不允许我和一个女人争吵；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] . [-]
but if you say another word , I'll knock you down with the stove . [32]
但 如果 你 说 其他 单词 , 患病的 敲 你 向下 和 这 火炉 . [-]

但如果你再说一个字，我就用炉子把你打倒。[32]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

(['kraɪɪŋ] .)
(Crying .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[ðæts] [raɪt] ;
That's right ;
那就是 正确的 ;

这是正确的;

[goʊ][ɑːn] — [kraɪ][aʊt][soʊ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [kæn; kən] [hɪr]
go on — cry out so Mrs . McGillan and the folks on the top flure can hear
去 在 — 哭 出去 所以 太太 . - 和 这 各位 在 这 顶部 - 能 听到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

继续——大声喊叫，好让麦吉兰太太和楼上的人都能听到。

[ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tərrəns] [wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] — —
If my cousin Terrence was here he — —
如果 我的 表哥 特伦斯 曾是 这里 他 — —

如果我表弟特伦斯在这里，他——

[bə:] . ([dʒʌmps][ʌp] , [ˌəuvə'tə:nz] ['teɪbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Ber . (Jumps up , overturns table , etc .)
ber . (跳跃 向上 , 翻车 桌子 , ETC .)

Ber。（跳起来，掀翻桌子等等。）

[tərrəns] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Terrence , is it ?
特伦斯 , 是 它 ?

是特伦斯吗?

[ðə; ði] [mi:n] , ['dɜ:rti] ['blækgɑ:rd] , [aɪ'd] — —
the mean , dirty blackguard , I'd — —
这 意思是 , 肮脏的 浑蛋 , ID — —

那个卑鄙肮脏的恶棍，我——

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

([hɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [pɑ:t] .)
(Hits him with coffee pot .)
(点击量 他 和 咖啡 锅 .)

（用咖啡壶砸他。）

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .
Take that , and that .
拿 那 , 和 那 .

把那个拿走，还有那个。

[[klɪntʃ] , ['strʌg(ə)l] , [fɔ:l]['oʊvər] [stoʊv] , ['beɪbi] [kraɪz] .
[Clinch , struggle , fall over stove , baby cries .
[成交 , 斗争 , 落下 超过 火炉 , 婴儿 哭泣 .

[紧紧相拥，挣扎，跌倒在炉子上，婴儿啼哭。

[pə'li:smən] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [ðeɪ] [bəuθ][tɜ:rn][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kreɪd(ə)l] .
Policeman rushes in , they both turn on him , and push him into cradle .
警察 冲刺 在 , 他们 两个都 转动 在 他 , 和 推 他 进入 摇篮 .

警察冲进来，两人都围攻他，把他推倒在摇篮里。

[bɪz][æd][lɪb] .
Biz ad lib .
商业 广告 库 .

商业即兴。

[['kɜ:rt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [sketʃ] .
ORIGINAL IRISH SKETCH .
原来的 爱尔兰 草图 .

原创爱尔兰素描。

[baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [kɜ:rnəl] .
By Harry and John Kernell .
经过 哈里 和 约翰 内核 .

作者：哈里·克内尔和约翰·克内尔。

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[dʒɑːn] - ... ['hæri] [kɜːrnəl] .
John **McSwegan** **...** **Harry** **Kernell** **.**
约翰 - ... 哈里 内核 .

约翰·麦克斯威根.....哈里·克内尔。

['bɑːrni] ['krɑːsɪn] ... [dʒɑːn] [kɜːrnəl] .
Barney **Crossin** **...** **John** **Kernell** **.**
巴尼 穿越 ... 约翰 内核 .

巴尼·克罗辛.....约翰·克内尔。

[striːt] [siːn] .
Street **scene** **.**
街道 场景 .

街景。

['entər] - .
Enter **McSwegan** **.**
进入 - .

麦克斯威根登场。

- .
McSwegan **.**
- .

麦克斯威根。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
I **have** **just** **come** **into** **town** **to** **meet** **an** **old** **friend** **of** **mine** **from** **the**
我 有 只是 来 进入 镇 到 见面 一个 老的 朋友 的 矿 从 这
[seɪm] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz][maɪ'self] ;
same **place** **in** **Ireland** **as** **myself** **;**
相同的 地方 在 爱尔兰 作为 我 ;

我刚进城来见一位老朋友，我们来自爱尔兰的同一个地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ]['lɑːgər] [bɪr] ['bruːəri] [ɪn] -
but **he** **has** **risen** **in** **the** **world** **,** **and** **keeps** **a** **lager** **beer** **brewery** **in** **Koekuk**
但 他 有 升起 在 这 世界 , 和 保持 一个 拉格啤酒 啤酒 啤酒厂 在 -
, ['aɪor] .
, **Iowa** **.**
, 爱荷华州 .

但他如今已功成名就，在爱荷华州科库克经营着一家拉格啤酒酿造厂。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə][mək'næˌliːz] [sə'luːn] .
I **don't** **see** **him** **,** **so** **I** **will** **step** **down** **to** **McNally's** **saloon** **.**
我 不 看 他 , 所以 我 将要 步 向下 到 麦克纳利 酒吧 .

我没看到他，所以我就下楼去麦克纳利酒吧。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .
Probably **he** **will** **come** **along** **while** **I** **am** **gone** **.**
大概 他 将要 来 沿着 尽管 我 是 已消失 .

我不在的时候他可能会一起来。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['entər] ['krɑːsɪn] .
Enter **Crossin** **.**
进入 穿越 .

进入 Crossin。

['krɑːsɪn] .
Crossin **.**
穿越 .

克罗斯因。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] - [ɪz] ?
I **wonder** **where** **McSwegan** **is** **?**
我 想知道 在哪里 - 是 ?

我想知道麦克斯威根在哪里?

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
He **promised** **to** **meet** **me** **here** **.**
他 承诺 到 见面 我 这里 .

他答应在这里和我见面。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
As **I** **was** **coming** **around** **the** **corner** **a** **little** **girl** **looked** **at** **me** **in** **the** **face** **,**
作为 我 曾是 未来 大约 这 角落 一个 小的 女孩 看起来 在 我 在 这 脸 ,

我转过街角时，一个小女孩看着我的眼睛。

[ænd; ənd] [sez] : “ [ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəl][grænt] .
and **says** **:** **“** **There's** **General** **Grant** **.**
和 说道 : “ 有 一般的 授予 .

然后说：“那是格兰特将军。”

” [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sez] : “ [juː; jʊ][laɪ] , [sɪs] , ” [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði]
” **I** **looked** **around** **and** **says** **:** **“** **You** **lie** **,** **sis** **,** **”** **but** **I** **don't** **think** **she** **seen** **the**
” 我 看起来 大约 和 说道 : “ 你 说谎 , 妹妹 , ” 但 我 不 思考 她 已见 这
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

我环顾四周，说道：“你在撒谎，姐姐。”但我认为她没明白我的意思。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sez] : “ [stæg][ðə; ði] [mɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][dʒɔː] .
Another **little** **fellow** **says** **:** **“** **Stag** **the** **Mick** **with** **the** **lantern** **jaw** **.**
其他 小的 同伴 说道 : “ 麾 这 米克 和 这 灯笼 颚 .

另一个小家伙说：“下巴像灯笼一样的米克·斯塔格。”

” ['entər] - .
” **Enter** **McSwegan** **.**
” 进入 - .

麦克斯维根登场。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['bɑːrni] . [-]
McS **.** **Good** **-** **morning** **,** **Barney** **.** **[** **33** **]**
微细胞 . 好的 - 早晨 , 巴尼 . [-]

麦克斯：早上好，巴尼。[33]

['krɔs] . [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] .
Cros **.** **Good** **-** **afternoon** **.**
十字路口 . 好的 - 下午 .

克罗斯。下午好。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [kwɪk] ?
McS **.** **What** **kept** **you** **so** **quick** **?**
微细胞 . 什么 保留 你 所以 快的 ?

麦克斯：是什么让你这么快?

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[aɪ] ['kudnt] [kʌm] ['eni] ['leɪtər] .
I **couldn't** **come** **any** **later** **.**
我 不能 来 任何 之后 .

我不能再晚来了。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] ?
McS **.** **Have** **you** **had** **any** **trouble** **lately** **at** **your** **home** **?**
微细胞 . 有 你 有 任何 麻烦 最近 在 你的 家 ?

麦克斯：你最近家里遇到什么麻烦了吗?

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪlroʊd]['æksɪdənt] .
Yes **,** **we** **had** **a** **railroad** **accident** **.**
是的 , 我们 有 一个 铁路 事故 .

是的，我们这里发生了一起铁路事故。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [aɪ]['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
McS **.** **I** **didn't** **hear** **anything** **about** **it** **.**
微细胞 . 我 没有 听到 任何事物 关于 它 .

麦克斯：我一点儿也没听说过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

['meri] [æn] [oʊ'braɪɪn] [hʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [her] .
Mary **Ann** **O'Brien** **hung** **herself** **with** **her** **back** **hair** **.**
玛丽 安 奥布莱恩 悬挂 她自己 和 她 后退 头发 .

玛丽·安·奥布莱恩用她背上的头发上吊自杀了。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt][ə; eɪ]['reɪlroʊd]['æksɪdənt] ?
McS **.** **How** **do** **you** **make** **that** **out** **a** **railroad** **accident** **?**
微细胞 . 如何 做 你 制作 那 出去 一个 铁路 事故 ?

麦克斯：你怎么能断定那是一起铁路事故呢?

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [swɪtʃ] .
Why **,** **her** **death** **was** **caused** **by** **a** **misplaced** **switch** **.**
为什么 , 她 死亡 曾是 导致 经过 一个 放错地方了 转变 .

原来，她的死是因为一个错装的开关造成的。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] .
McS **.**
微细胞 .

麦克斯

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] .
It's a wonder they didn't put you up for a headlight .
它是 一个 想知道 他们 没有 放 你 向上 为了 一个 前大灯 .

真奇怪他们没把你当成车灯修理工。

['krɔs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [maʊθ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
If I had your mouth we might have used it for a tunnel .
如果 我 有 你的 嘴 我们 可能 有 用过的 它 为了 一个 隧道 .

如果我拥有你这样的嘴，我们或许会用它挖个隧道。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] ?
McS . Well , are you working now ?
微细胞 . 出色地 , 是 你 在职的 现在 ?

麦克斯：嗯，你现在在工作吗?

['krɔs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
No ; I have not worked for three months .
不 ; 我 有 不是 工作 为了 三 几个月 .

不，我已经三个月没工作了。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] .
McS . I can get you a fine job .
微细胞 . 我 能 得到 你 一个 美好的 工作 .

麦克斯，我可以帮你找到一份好工作。

['krɔs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[wʌt] ['duːɪŋ] ?
What doing ?
什么 正在做 ?

在做什么?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [waɪ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] ;
McS . Why , a friend of mine wants to put you in an envelope ;
微细胞 . 为什么 , 一个 朋友 的 矿 想要 到 放 你 在 一个 信封 ;

麦克斯：为什么？我的一个朋友想把你装进信封里;

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .
he wants to send a valentine to a shoemaker .
他 想要 到 发送 一个 情人节 到 一个 鞋匠 .

他想给一位鞋匠寄一张情人节卡片。

['krɔs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [sɔːlt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ;
Say , when you go home you want to eat all the salt you can get ;
说 , 什么时候 你 去 家 你 想 到 吃 全部 这 盐 你 能 得到 ;

比如说，你回家后想尽可能多地吃盐;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['ruːstər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

you	are	the	freshest	rooster	I	ever	saw	.
你	是	这	最新鲜的	公鸡	我	曾经	锯	.

你是我见过的最有活力的公鸡。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] .

McS	.
微细胞	.

麦克斯

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] [dʒɑːb] , [pʊt] [mə'læsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪskərz] ,

Well	,	if	you	don't	like	that	job	,	put	molasses	on	your	whiskers	,
出色地	,	如果	你	不	喜欢	那	工作	,	放	糖蜜	在	你的	胡须	,

如果你不喜欢那份工作，那就往胡子上抹点糖浆吧。

[ænd; ənd]['haɪər] [jɔːr'self] [aʊt] [fɔːr; fər][flaɪ]['peɪpər] .

and	hire	yourself	out	for	fly	paper	.
和	聘请	你自己	出去	为了	飞	纸	.

然后去卖粘蝇纸。

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Will	you	be	doing	anything	to	-	morrow	?
将要	你	是	正在做	任何事物	到	-	明天	?

你明天有什么安排吗?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

McS	.	No	,	I	guess	not	.
微细胞	.	不	,	我	猜测	不是	.

麦克斯：不，我想不是。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['gæləri] ;

Well	,	I	would	like	to	have	you	come	with	me	to	a	photograph	gallery	;
出色地	,	我	会	喜欢	到	有	你	来	和	我	到	一个	照片	画廊	;

我想请你陪我一起去参观摄影画廊;

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

I	want	your	picture	.
我	想	你的	图片	.

我想要你的照片。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪktʃər] ?

McS	.	What	do	you	want	with	my	picture	?
微细胞	.	什么	做	你	想	和	我的	图片	?

麦克斯，你想用我的照片做什么?

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

I	want	to	give	it	to	the	police	.
我	想	到	给	它	到	这	警察	.

我想把它交给警察。

[aɪ][lɔːst][maɪ] [ˈmʌŋki] .

I	lost	my	monkey	.
我	丢失的	我的	猴	.

我的猴子丢了。

[ˌɛmˌsiːˈɛs] .

McS	.
微细胞	.

麦克斯

[wel] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm]

Well	,	if	I	thought	there	was	a	reward	for	you	I	would	bring	you	home
出色地	,	如果	我	想法	那里	曾是	一个	报酬	为了	你	我	会	带来	你	家

[əˈgen] .

again	.
再次	.

如果我觉得你值得奖励，我就会把你带回家。

[ˈkrɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ?

Did	you	hear	the	news	?
做过	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

McS	.	No	;	what	is	it	?
微细胞	.	不	;	什么	是	它	?

麦当劳：不，那是什么?

[ˈkrɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[its] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] .

It's	all	over	town	.
它是	全部	超过	镇	.

全城到处都是。

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [wʌt] ?

McS	.	What	?
微细胞	.	什么	?

麦当劳。什么?

[ˈkrɔs] . [mʌd] .

Cros	.	Mud	.
十字路口	.	泥	.

克罗斯泥。

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [ðæts] [ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [dʒoʊk] .

McS	.	That's	a	very	good	joke	.
微细胞	.	那就是	一个	非常	好的	开玩笑	.

麦克斯。这真是个好笑的笑话。

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
Will **you** **have** **a** **cigar** **?**
将要 你 有 一个 雪茄 ?

要不要来根雪茄?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [aɪ] [wɪl] . [-]
McS **.** **I** **will** **.** **[** **34** **]**
微细胞 . 我 将要 . [-]

McS. 我会的。[34]

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[ðen] [goʊ] [bai] [wʌn] .
Then **go** **buy** **one** **.**
然后 去 买 一 .

那就去买一个。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['smoʊkɪŋ] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
McS **.** **You** **are** **not** **smoking** **now** **,** **are** **you** **?**
微细胞 . 你 是 不是 吸烟 现在 , 是 你 ?

麦克斯：你现在没抽烟吧?

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
No **,** **not** **at** **present** **.**
不 , 不是 在 展示 .

不，目前还没有。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [aɪ] [siː] [ðə; ði][mʌd][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] .
McS **.** **I** **see** **the** **mud** **has** **covered** **them** **up** **.**
微细胞 . 我 看 这 泥 有 涵盖 他们 向上 .

麦克斯：我看到泥浆把它们都掩埋住了。

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[siː] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [kə'nʌndrəmz] ?
See **here** **,** **do** **you** **know** **any** **conundrums** **?**
看 这里 , 做 你 知道 任何 难题 ?

你看，这里有什么难题吗?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
McS **.** **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **.**
微细胞 . 我 不 知道 什么 你 意思是 .

McS：我不知道你的意思。

['krɔs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ?
I **mean** **do** **you** **know** **anything** **I** **ought** **to** **give** **up** **?**
我 意思是 做 你 知道 任何事物 我 应该 到 给 向上 ?

我的意思是，你知道我应该放弃什么吗?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðem; ðəm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] .
McS **.** **You** **ought** **to** **give** **up** **them** **two** **dollars** **you** **owe** **me** **.**
微细胞 . 你 应该 到 给 向上 他们 二 美元 你 欠 我 .

麦克斯，你应该把欠我的那两美元还给我。

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[wel] , [æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kə'nʌndrəm] .
Well **,** **ask** **me** **some** **conundrum** **.**
出色地 , 问 我 一些 难题 .

好吧，问我一些难题吧。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [ɔːl] [raɪt] .
McS **.** **All** **right** **.**
微细胞 . 全部 正确的 .

麦克斯：好的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [fɪʃ] - [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ?
Which **is** **the** **best** **way** **to** **make** **fish** **-** **balls** **without** **the** **fish** **?**
哪个 是 这 最好的 方式 到 制作 鱼 - 球 没有 这 鱼 ?

不用鱼肉制作鱼丸的最佳方法是什么?

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[waɪ] , [send][ðə; ði] [pə'tetoz] [hoʊm][siː] . [oʊ] . [diː] .
Why **,** **send** **the** **potatoes** **home** **C** **.** **O** **.** **D** **.**
为什么 , 发送 这 土豆 家 C . 哦 . D .

为什么？把土豆货到付款寄回家。

[wʌt] [lʊks] [moʊst][laɪk][ðə; ði][hæf] [muːn] ?
What **looks** **most** **like** **the** **half** **moon** **?**
什么 看起来 最多 喜欢 这 一半 月亮 ?

什么形状最像半月?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] .
McS **.**
微细胞 .

麦克斯

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
Why **,** **the** **other** **half** **.**
为什么 , 这 其他 一半 .

为什么？另一半。

['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

克罗斯。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][mə'skiːtoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊkər] ['pleɪər] ?

Why	is	the	mosquito	a	good	poker	player	?
为什么	是	这	蚊子	一个	好的	扑克	玩家	?

为什么蚊子是优秀的扑克玩家?

[ˌɛmˌsiː'ɛs] .

McS	.
微细胞	.

麦克斯

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [drɔːz] [hiː; hi] [fɪlz] .

Because	every	time	he	draws	he	fills	.
因为	每一个	时间	他	平局	他	填充	.

因为他每次画画都会把画布填满。

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[wel] , [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] ?

Well	,	what	chance	have	I	got	?
出色地	,	什么	机会	有	我	得到	?

那我还有什么机会呢?

[æsk][ˌem 'iː][wʌn] .

Ask	me	one	.
问	我	一	.

问我一个问题。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [ɔːl] [raɪt] .

McS	.	All	right	.
微细胞	.	全部	正确的	.

麦克斯：好的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][mæd][ɪn] ['ɔːgəst] ?

Which	is	the	best	way	to	keep	a	dog	from	going	mad	in	August	?
哪个	是	这	最好的	方式	到	保持	一个	狗	从	去	疯狂的	在	八月	?

八月份如何才能最好地防止狗狗发疯?

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Shoot	him	in	July	.
射击	他	在	七月	.

七月份枪毙他。

[ˌɛmˌsiː'ɛs] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aʊt] .

McS	.	Which	is	the	best	way	to	find	a	young	lady	out	.
微细胞	.	哪个	是	这	最好的	方式	到	寻找	一个	年轻的	女士	出去	.

麦当劳。这是找到年轻女士的最佳方法。

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[waɪ] , [goʊ][ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] .

Why	,	go	around	to	see	her	some	day	when	she	is	not	in	.
为什么	,	去	大约	到	看	她	一些	天	什么时候	她	是	不是	在	.

为什么呢，找个她不在的时候去看看她吧。

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [wel] , [naʊ] [æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

McS	.	Well	,	now	ask	me	a	hard	one	.
微细胞	.	出色地	,	现在	问	我	一个	难的	一	.

麦克斯：好吧，现在问我个难题吧。

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] [fiːt] [laɪk][æn; ən][ɪˈtæliən]['ɔːrgən]['graɪndər] ?

Why	are	your	two	feet	like	an	Italian	organ	grinder	?
为什么	是	你的	二	脚	喜欢	一个	意大利语	器官	磨床	?

为什么你的两只脚像意大利街头艺人一样?

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

McS	.	I	will	give	it	up	.
微细胞	.	我	将要	给	它	向上	.

麦克斯：我放弃吧。

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] [fiːt] [laɪk][æn; ən][ɪˈtæliən]['ɔːrgən]['graɪndər] ?

Why	are	your	two	feet	like	an	Italian	organ	grinder	?
为什么	是	你的	二	脚	喜欢	一个	意大利语	器官	磨床	?

为什么你的两只脚像意大利街头艺人一样?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] .

Because	they	carry	a	monkey	around	all	day	.
因为	他们	携带	一个	猴	大约	全部	天	.

因为他们整天都带着猴子到处走。

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ?

What	makes	a	chicken	go	across	the	street	?
什么	制作	一个	鸡	去	穿过	这	街道	?

是什么让鸡过马路?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Because	he	wants	to	get	on	the	other	side	.
因为	他	想要	到	得到	在	这	其他	边	.

因为他想站在对面。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] , [juː; jʊ] [bʌm] ?

Why	didn't	you	answer	that	,	you	bum	?
为什么	没有	你	回答	那	,	你	屁股	?

你这个懒汉，为什么不回答?

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] .

McS	.	You	didn't	give	me	a	chance	.
微细胞	.	你	没有	给	我	一个	机会	.

麦克斯，你根本没给我机会。

['krɔs] .

Cros	.
十字路口	.

克罗斯。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ə; eɪ]['dʒækæs][stænd][ɑːn][wʌn][leg] ?
How long can a jackass stand on one leg ?
如何 长的 能 一个 蠢驴 站立 在 一 腿 ?

驴子单腿能站多久?

[ˌɛmˌsiːˈɛs] . [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
McS . You get up and try it .
微细胞 . 你 得到 向上 和 尝试 它 .

麦克斯，你起来试试吧。

[[bəuθ]['eksɪt] . [-]
[Both exit . [35]
[两个都 出口 . [-]

[两人退出。[35]

['tempərəns] .
TEMPERANCE .
节制 .

节制。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌdekləˈmeɪʃn] .
A Dutch Declamation .
一个 荷兰语 朗诵 .

荷兰语朗诵。

[baɪ] [gʌs] ['wɪljəmz] .
BY GUS WILLIAMS .
经过 格斯 威廉姆斯 .

作者：格斯·威廉姆斯

[aɪ][hæf] [bɪn] - [dɪs] ['iːvnɪŋ] , ['feloʊ] ['drʌŋkədz] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][diː]['sʌbdʒekt]
I haf been unvited dis evening , fellow drunkards , to speak to you on de subject
我 半 到过 - 迪斯 晚上 , 同伴 醉汉 , 到 说话 到 你 在 德 主题
[ʌv; əv] - ,
of demperance ,
的 - ,

今晚我被不请自来，各位酒友，来和你们谈谈节制的话题。

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] - [men] [huː] ['nevər] [drɪŋk] — [ənˈles] [deɪ]['vɑːs] [æskt] .
by a large majority of demperance men who never drink — unless dey vos asked .
经过 一个 大的 多数 的 - 男人 WHO 绝不 喝 — 除非 戴 vos 问 .

绝大多数节制的男人从不喝酒——除非有人要求他们喝。

[aɪ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [mæn][maɪ'self] [vɑːns] .
I didn't used to be a demperance man myself vonce .
我 没有 用过的 到 是 一个 - 男人 我 冯斯 .

我以前可不是个保守派。

[aɪ]['vɑːs][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪr] [səˈluːn] ,
I vos a hard case , and used to go into a beer saloon ,
我 vos 一个 难的 案件 , 和 用过的 到 去 进入 一个 啤酒 酒吧 ,

我性格比较强硬，以前常去啤酒馆。

[ræp] [əˈgenst] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [ˌem aɪ ˈtiː][diː] - , [ju ɛn 'di]['hɑːlər] [uːd] : “ [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][ə; eɪ]
rap against my umbrella mit de gounter , und holler oud : “ Gif me a
说唱 反对 我的 伞 密特 德 - , 和 抱怨 乌德木 : “ GIF 我 一个
[ˌlemə'neɪd] [streɪt] — [mɪd][noʊ]['wɔːtər] .
lemonade straight — mid no water .
柠檬水 直的 — 中 不 水 .

rap against my umbrella mit de gounter, und holler oud: “给我一杯纯柠檬水——不要水。

" [bʌt; bət][aɪ][hæf] [siːn] [diː] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [veɪz] .

"	But	I	haf	seen	de	error	of	my	vays	.
"	但	我	半	已见	德	错误	的	我的	vays	.

但我已经看到了我所犯的错误。

[vɑːn] [naɪt] [ven][aɪ][væs][ɪn][ə; eɪ]['hoʊdəl] , ['swɪgɪŋ] [daʊn] ['saɪdər][ju ɛn 'di] ['viʃiː] ,

Von	night	ven	I	vas	in	a	hodel	,	swigging	down	cider	und	vichy	,
冯	夜晚	ven	我	血管	在	一个	霍德尔	,	大口喝	向下	苹果酒	和	维希	,

那天晚上我在旅馆里，大口喝着苹果酒和维希葡萄酒，

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['seltzər] , [ˌju ɛn 'di][ɔːl][ʌv; əv][doʊs] ['θɜːroʊbred] [drɪŋks] , [ˌju ɛn 'di] - [lɑːdz]

and	German	seltzer	,	und	all	of	dose	thoroughbred	drinks	,	und	hafing	lods
和	德语	苏打水	,	和	全部	的	剂量	纯种马	饮料	,	和	-	洛兹

[ʌv; əv] [fʌn] [ˌem aɪ 'tiː][diː] [gæŋ] ,

of	fun	mit	de	gang	,
的	乐趣	密特	德	帮派	,

和德国苏打水，以及所有剂量的纯种饮料，还有大量的乐趣，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ˌjuː 'biː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	gentleman	come	ub	to	me	.
一个	绅士	来	ub	到	我	.

一位绅士来到我身边。

[hiː; hi]['vɑːs][ɑː'buːd][hæf] [fʊl] ,

He	vos	aboud	half	full	,
他	vos	关于	一半	满的	,

他认为大约半满，

[ˌju ɛn 'di] [dɪr] ['vɑːs][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɑːn][diː][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz]

und	dere	vos	a	tear	as	big	as	a	balloon	on	de	end	of	his	nose	as
和	德雷	vos	一个	撕	作为	大的	作为	一个	气球	在	德	结尾	的	他的	鼻子	作为

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][diː] [θroʊt] ,

he	caught	me	by	de	throat	,
他	捕捉	我	经过	德	喉	,

当他掐住我的喉咙时，他的鼻尖上噙着一滴像气球一样大的眼泪。

[ˌju ɛn 'di] ['wɪspəd] :

und	whispered	:
和	低声说道	:

他低声说道：

" [aɪ][vænt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn][fɔːr; fər][ɑː'buːd][ə; eɪ] [viːk] .

"	I	vant	to	see	you	alone	for	aboud	a	veek	.
"	我	范特	到	看	你	独自的	为了	关于	一个	维克	.

"我想单独和你待大约一周。"

" [aɪ] [sed] " [ɔːl] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [gɔrnɚ] [ʌv; əv][diː] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	I	said	"	all	righd	,	"	and	he	took	me	to	one	gorner	of	de	room	,	and
"	我	说	"	全部	-	,	"	和	他	采取	我	到	一	戈尔纳	的	德	房间	,	和

[sed] :

said	:
说	:

我说"好的"，然后他带我到房间的一个角落，说道：

" [juː; jʊ]['vɑːs][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .

"	You	vos	a	nice	young	man	.
"	你	vos	一个	好的	年轻的	男人	.

你是个很不错的年轻人。

" [aɪ]['doʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['vɑːs] - ,

"	I	dold	him	he	vos	kerrect	,
"	我	多尔德	他	他	vos	-	,

"我告诉他他很聪明，

[dɑːt]['vɑːs][ˌviːˌeɪtʃ'æt][ɔːl][diː] ['spilə˞] [sed] — [deɪ] [sed] [dɑːt][aɪ]['vɑːs] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

dot	vos	vhat	all	de	spielers	said	—	dey	said	dot	I	vos	too	sweet	to	live	.
点	vos	vhat	全部	德	演员	说	—	戴	说	点	我	vos	也	甜的	到	居住	.

dot vos vhat all de spielers said—dey said dot I vos too sweet to live.

“ [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌem aɪ 'tiː][ɪ'moʊʃ(ə)n][ˌju ɛn 'di] [bɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	It	vos	a	shame	,	”	he	continued	,	mit	emotion	und	beer	in	his	voice	,
“	它	vos	一个	耻辱	,	”	他	持续	,	密特	情感	和	啤酒	在	他的	嗓音	,

“真是太可惜了，”他继续说道，语气中带着激动和酒气。

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ruɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

“	to	see	you	ruining	of	yourself	mit	lemonade	and	such	shadows	of
“	到	看	你	毁坏	的	你自己	密特	柠檬水	和	这样的	阴影	的

[strɔːŋ] [drɪŋks] .

strong	drinks	.
强的	饮料	.

“看到你用柠檬水和烈酒的阴影毁了自己。

” [aɪ] [sed] [dɑːt][aɪ] [gest] [soʊ] [tuː] .

”	I	said	dot	I	guessed	so	too	.
”	我	说	点	我	猜对了	所以	也	.

我说“点”，我也猜到了。

“ [vel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [skwiːzd] [diː] - [ɑːn][maɪ][hændz] , “ [swer] [ɔːf] !

“	Vell	,	”	he	remarked	,	und	he	squeezed	de	punions	on	my	hands	,	“	swear	off	!
“	维尔	,	”	他	评论	,	和	他	挤压	德	-	在	我的	双手	,	“	发誓	离开	!

“好吧，”他说道，然后捏了捏我手上的鞭子，“发誓滚蛋！”

— [drɪŋk]['oʊnli] - [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] [dʒɪn] .

—	drink	only	vhiskey	and	Old	Tom	gin	.
—	喝	仅有的	-	和	老的	汤姆	杜松子酒	.

—只喝威士忌和老汤姆金酒。

” [aɪ] - .

”	I	schwore	.
”	我	-	.

我发誓。

[frʌm; frəm][dɪs] [deɪ] [tuː; tə][dɑːt][aɪ][hæf] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ; [aɪ]['nevər] [get]['soʊbər]['oʊfɝ]

From	dis	day	to	dot	I	haf	been	a	changed	man	;	I	never	get	sober	ofer
从	迪斯	天	到	点	我	半	到过	一个	已更改	男人	;	我	绝不	得到	清醒	提供

从今天起，我已判若两人；我再也没有清醒过。

[driː] ['daɪmz][ə; eɪ] [wiːk] — ['ægət] ['meʒər] .

dree	dimes	a	week	—	agate	measure	.
德莉	一角硬币	一个	星期	—	玛瑙	措施	.

每周三角硬币——玛瑙计量。

[oʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , [maɪ] ['hɪrər] , - ['vɑːs][ə; eɪ] [greɪt] [dɪŋ] —

Oh	,	I	give	it	to	you	straight	,	my	hearers	,	demperance	vos	a	great	ding	—
哦	,	我	给	它	到	你	直的	,	我的	听众	,	-	vos	一个	伟大的	叮	—

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . [-]

for	women	and	children	.	[	36	]
为了	女性	和	孩子们	.	[	-	]

哦，我的听众们，我直截了当地告诉你们，节制对妇女和儿童来说是一个很大的问题。[36]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌdər] [vɑːns] , [ə; eɪ] [guːt] , [naɪs] , [sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [liːdəl] [pɔɪ] .

I	had	a	brudder	vonce	,	a	goot	,	nice	,	six	for	a	penny	leedle	poy	.
我	有	一个	兄弟	冯斯	,	一个	好	,	好的	,	六	为了	一个	一分钱	利德尔	聚合物	.

我有一个兄弟，一个好东西，不错，六个一便士。

[hiː; hi][hæd; həd] [her] [laɪk] ['roʊstɪd] [tʃiːz] [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][laɪk] ['strɔːberɪz] [ˌem aɪ 'tiː]

He	had	hair	like	roasted	cheese	und	a	complexion	like	strawberries	mit
他	有	头发	喜欢	烤	奶酪	和	一个	肤色	喜欢	草莓	密特

[griːm] - .

gream	gakes	.
油脂	-	.

他的头发像烤奶酪一样，肤色像抹了油蛋糕的草莓。

['viː][ɔːl] [dajt] [dæt][hiː; hi] [vʊld] [groʊ] [ˌjuː 'biː][tuː; tə][peɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][pæŋk] ,

Ve	all	dought	dat	he	vould	grow	ub	to	pe	bresident	of	a	pank	,
ve	全部	怀疑	数据	他	可以	生长	ub	到	pe	-	的	一个	平底锅	,

我们都怀疑他能否成长为一家银行的总裁。

[skɪb] [tuː; tə]['kænədə][ˌju ɛn 'di][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .

skib	avay	to	Canada	und	end	his	days	universally	respected	.
滑雪	avay	到	加拿大	和	结尾	他的	天	普遍地	受人尊敬	.

斯基布前往加拿大，并在世人面前安享晚年，备受尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi]['vɑːs][led] [ə'streɪ] .

But	he	vos	led	astray	.
但	他	vos	引领	误入歧途	.

但他误入歧途了。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ˌem aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːldərmənz] [sʌn] [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [ˌju ɛn 'di][dɑːt]

He	got	in	mit	an	alderman's	son	und	a	minister's	daughter	,	und	dot
他	得到	在	密特	一个	市议员的	儿子	和	一个	部长	女儿	,	和	点

['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

ruined	him	.
毁坏	他	.

他跟一位市议员的儿子和一位牧师的女儿搞上了，结果毁了他。

[hiː; hi]['vɑːs] - [tuː; tə][drɪŋk] .

He	vos	goaxed	to	drink	.
他	vos	-	到	喝	.

他被哄骗着喝了酒。

['fʌst] ['veɪtɚ] [ˌem aɪ 'tiː] ['ɔrɪndʒ] [piːl] , [den]['soʊdə]['veɪtɚ] , [nekst] - [pɪr] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [glʌb] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Fust	vater	mit	orange	peel	,	den	soda	vater	,	next	veiss	peer	mit	a	glub	in	it
fust	父亲	密特	橙子	果皮	,	丹	苏打	父亲	,	下一个	-	同伴	密特	一个	咕噜	在	它

,

,

,

首先放橙皮，然后放苏打水，然后放一勺水，

['æftər][dɑːt] , ['brændi] .

after	dot	,	brandy	.
后	点	,	白兰地	.

点之后，白兰地。

['viː][draɪd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][vɪld] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][en] . [dʒiː] . — [noʊ][juːz] .

Ve	dried	to	stop	him	in	his	vild	career	,	but	it	vos	N	.	G	.	—	no	use	.
ve	干燥	到	停止	他	在	他的	野蛮	职业	,	但	它	vos	N	.	G	.	—	不	使用	.

我们竭尽全力阻止他从事邪恶的事业，但毫无用处。

[hiː; hi] [vʊld] [kʌm] [hoʊm] - [drʌŋk] - [naɪt] ,

He	vould	come	home	newsbaber	drunk	efery	night	,
他	可以	来	家	-	醉	-	夜晚	,

他每天晚上都会醉醺醺地回家，像个报童一样。

[ˌju ɛn 'di] - [ə; eɪ] [graʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['æntɪks] ,

und	addract	a	growd	around	the	house	mit	his	antics	,
和	-	一个	成长	大约	这	房子	密特	他的	滑稽动作	,

und addract a growd around the house mit his antics,

[ˌju ɛn 'di] [dɪr] - [ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dɑ:t] ['dɪdnt] [per] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] .

und	dere	vosn't	a	slate	in	the	neighborhood	dot	didn't	pear	his	autograph	.
和	德雷	-	一个	石板	在	这	邻里	点	没有	梨	他的	签名	.

und dere vosn't a slate in the neighborhood dot didn't pear his autosign.

[ˌju ɛn 'di] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?

Und	where	is	he	now	?
和	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [blʌʃ] .

I	repeat	it	to	blush	.
我	重复	它	到	脸红	.

我重复这句话，脸红了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [dɔ:lk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - .

He	is	a	congressman	,	und	dey	dalk	of	running	him	for	bresident	.
他	是	一个	众议员	,	和	戴	达尔克	的	跑步	他	为了	-	.

他是国会议员，他们正在考虑让他竞选总统。

[ˌju ɛn 'di][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,

Und	his	poor	mother	,
和	他的	贫穷的	母亲	,

以及他可怜的母亲，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [ʃʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd]

she	is	going	to	die	of	a	broken	heart	shust	as	soon	as	she	can	find
她	是	去	到	死	的	一个	破碎的	心	舒斯特	作为	很快	作为	她	能	寻找

[daɪm] .

dime	.
一角硬币	.

她要是能找到那点钱，就会因为心碎而死。

[ˌaɪ 'ti:]['vɑ:s][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['poʊət] [hu:] [ri'mɑ:kt] ;

It	vos	a	noble	poet	who	remarked	;
它	vos	一个	高贵	诗人	WHO	评论	;

一位高贵的诗人曾说过:

“ [lʊk] [di:] ['ʌdər] [veɪ] [æt; ət][di:]['lɑ:gər][ven][ˌaɪ 'ti:][væs] [vaɪt] .

“	Look	de	udder	vay	at	de	lager	ven	it	vas	vhite	.
“	看	德	乳房	vay	在	德	拉格啤酒	ven	它	血管	白人	.

“看看你的乳房，因为它是白色的啤酒。

” [hi:; hi]['vɑ:s] - .

”	He	vos	righd	.
”	他	vos	-	.

“他是对的。”

[ælveɪz] [let][di:]['lɑ:gər]['set(ə)l] ; [tu:] [mʌtʃ] [waɪt] [ˌju ɛn 'di][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [red] ['ɔ:lweɪz] [spɔɪlz] [ə; eɪ]

Alvays	let	de	lager	settle	;	too	much	white	und	not	enough	red	always	spoils	a
阿尔瓦伊斯	让	德	拉格啤酒	定居	;	也	很多	白色的	和	不是	足够的	红色的	总是	战利品	一个

['sku:nər] .

schooner	.
大篷车	.

让啤酒静置沉淀；白啤酒太多红啤酒太少总是会毁了一杯大杯啤酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ][dɑ:t][maɪ] - ['lektʃərz] [hæf][nɑ:t] [bɪn] [dɪr] [ɪ'fekt] .

I	am	glad	to	say	dot	my	demperance	lectures	haf	not	been	mitout	dere	effect	.
我	是	高兴的	到	说	点	我的	-	讲座	半	不是	到过	mitout	德雷	影响	.

我很高兴地说，我的纪律讲座并没有产生任何效果。

[ɪn][vɑːn] [taʊn] ['vɪr] [aɪ] ['lektʃərd] [dɪr] ['vɑːs]['oʊnli][vɑːn] ['lɪkər] ['selər] .

In	**von**	**town**	**vere**	**I**	**lectured**	**dere**	**vos**	**only**	**von**	**liquor**	**seller**	**.**
在	冯	镇	真实	我	讲课	德雷	vos	仅有的	冯	酒	卖方	.

在冯镇维尔，我只给冯酒商讲课。

[naʊ] [dɪr] [ɪz][sɪks] !

Now	**dere**	**is**	**six**	**!**
现在	德雷	是	六	!

现在有六个了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] - [æz; əz][dɪs] [vɪʃ] [hæf] [meɪd] [ˌem 'iː][vɑːt][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

It	**is**	**such**	**driumphs**	**as**	**dis**	**vich**	**haf**	**made**	**me**	**vot**	**I**	**used**	**to**	**be**	**;**
它	是	这样的	-	作为	迪斯	维奇	半	制成	我	投票	我	用过的	到	是	;

正是这些胜利让我重新认识了自己；

[diː] ['gretɪst] ['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dem] [ɔːl] .

de	**greatest**	**terrible**	**example**	**of**	**dem**	**all**	**.**
德	最	糟糕的	例子	的	民主	全部	.

这是其中最糟糕、最典型的例子。

[diː] ['ʌdər] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti] ,

De	**udder**	**night**	**at**	**a**	**social**	**party**	**,**
德	乳房	夜晚	在	一个	社会的	派对	,

在社交聚会上的第二个晚上，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˌem aɪ 'tiː][diː] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] — ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

I	**met**	**a**	**young**	**man**	**mit**	**de**	**bloom**	**of**	**youth**	**—**	**fifty**	**cents**	**a**	**bottle**	**—**	**on**	**his**	**cheek**	**.**
我	遇见	一个	年轻的	男人	密特	德	盛开	的	青年	—	五十	分	一个	瓶子	—	在	他的	脸颊	.

我遇见一位年轻人，脸上带着青春的气息——一瓶五毛钱的酒。

[hiː; hi]['vɑːs][diː] [drʌŋkɪst] [mæn][aɪ] - [sɔː] ; [ɪn][fækt] ,

He	**vos**	**de**	**drunkest**	**man**	**I**	**efer**	**saw**	**;**	**in**	**fact**	**,**
他	vos	德	醉酒	男人	我	-	锯	;	在	事实	,

他是我见过的最醉的人；事实上，

[hiː; hi]['vɑːs][soʊ] [drʌŋk] [dɑːt][hiː; hi] [duːk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

he	**vos**	**so**	**drunk**	**dot**	**he**	**dook**	**me**	**for**	**a**	**gentleman**	**,**
他	vos	所以	醉	点	他	杜克	我	为了	一个	绅士	,

他喝得烂醉，却把我当成绅士一样对待。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [vʊld] [aɪ][hæf] - .

and	**asked**	**me**	**vould**	**I**	**haf**	**someding**	**.**
和	问	我	可以	我	半	-	.

他问我是否想要什么东西。

[aɪ] [sed] “ [noʊ] ! ” — [aɪ][væs] [fʊl] [ɔːl'redi] . [-]

I	**said**	**“**	**No**	**!**	**”**	**—**	**I**	**vas**	**full**	**already**	**.**	**[**	**37**	**]**
我	说	“	不	!	”	—	我	血管	满的	已经	.	[	-	]

我说“不！”——我已经吃饱了。[37]

[den] [aɪ] [duːk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ɑːn][diː][nekst] ['plɑːk] [ju ɛn 'di] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['tæfi] [laɪk][ə; eɪ][step] - ['fɑːðər] .

Den	**I**	**dook**	**him**	**around**	**to**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**on**	**de**	**next**	**plock**	**und**	**gave**	**him**	**taffy**	**like**	**a**	**step**	**-**	**father**	**.**
丹	我	杜克	他	大约	到	一个	灯	-	邮政	在	德	下一个	普洛克	和	给予	他	太妃糖	喜欢	一个	步	-	父亲	.

然后我把他带到下一个广场的路灯柱旁，像继父一样给了他太妃糖。

“ [maɪ] [frend] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['mʌðər] ？
“ My friend ， ” I said ， “ you haf a mother ？
“ 我的 朋友 ， ” 我 说 ， “ 你 半 一个 母亲 ？

“我的朋友，”我说，“你有母亲吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɑːt] [dɪr] ['vɑːs][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɑːt] [ɪ'fekt] .
” He replied dot dere vos a tradition to dot effect .
” 他 回复 点 德雷 vos 一个 传统 到 点 影响 .

“他回答说，这是对效果的一种传统。”

“ [vel] ， ” [aɪ] ['riːkə'menst] ， “ [vɑːt] [vʊld] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gɪfˌdʒɪf][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
“ Vell ， ” I recommenced ， “ vot vould your mother gif to see you in this
“ 维尔 ， ” 我 重新开始 ， “ 投票 可以 你的 母亲 gif 到 看 你 在 这
[kən'dɪʃ(ə)n] ？ ”
condition ？ ”
状况 ？ ”

“嗯，”我继续说道，“你妈妈看到你这副样子会作何感想？”

“ [ʃiː; ʃi] [vʊld] [gɪfˌdʒɪf][sɪks] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ， ” [hiː; hi] ['sɒbd] .
“ She vould gif six dousand - dollars ， ” he sobbed .
“ 她 可以 gif 六 - 美元 ， ” 他 啜泣 .

“她会给六千美元，”他抽泣着说。

“ [vɑːt] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stægərɪŋ] ？ ”
“ Vot ， to see you staggering ？ ”
“ 投票 ， 到 看 你 令人震惊 ？ ”

“投票，就为了看你摇摇晃晃的样子吗？”

“ [jes] ， [ʃiː; ʃi]['vɑːs][blaɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] .
“ Yes ， she vos blind from her birth .
“ 是的 ， 她 vos 瞎的 从 她 出生 .

“是的，她生来就是盲人。”

” [dɑːt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] — [dɑːt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ，
” Dot settled it — dot is to say ，
” 点 定居 它 — 点 是 到 说 ，

“Dot解决了这个问题——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [dɑːt] [bræntʃ] [ʌv; əv][diː]['sʌbdʒekt] — [bʌt; bət][aɪ] [vent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][diː]
it settled dot branch of de subject — but I vent for him on de
它 定居 点 分支 的 德 主题 — 但 我 发泄 为了 他 在 德
- ['ɪʃuː] - - ['hedɪd] .
demperance issue pald - headed .
- 问题 - - 标题 .

它解决了该主题的一个分支——但我为他发泄了关于节制问题的苍白无力。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [dɑːt][aɪ]['vɑːs][nɑːt][ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [diː] [pledʒ] ['nevər][tuː; tə][juːz] ['lɪkər]
He realized dot I vos not in fun ， and he signed de pledge never to use liquor
他 已实现 点 我 vos 不是 在 乐趣 ， 和 他 签名 德 保证 绝不 到 使用 酒
，
，
，

他意识到自己并非在开玩笑，于是签署了永不饮酒的誓言。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ， [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] — [ɔːr][gɑːt] ['mærid] .
except as a beverage ， until he died — or got married .
除了 作为 一个 饮料 ， 直到 他 死亡 — 或者 得到 已婚 .

除了作为饮料之外，直到他去世或结婚，他一直都把它当作饮料。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑː'buːd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [naʊ] — [ˌju ɛn 'di]

He	has	kept	his	word	—	it	is	aboud	all	he	has	to	keep	now	—	und
他	有	保留	他的	单词	—	它	是	关于	全部	他	有	到	保持	现在	—	和

[ɪz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmər] [fɔːr; fər][diː][bɜːrd] ['haʊzɪz] [ɪn][diː] ['sentrəl] [bɑːrk]

is	now	employed	by	the	city	as	a	plumber	for	de	bird	houses	in	de	Central	Bark
是	现在	受雇	经过	这	城市	作为	一个	水管工	为了	德	鸟	房屋	在	德	中央	吠

.

:

.

他信守了诺言——这几乎是他现在唯一需要信守的了——现在受雇于市政府，在中央公园担任鸟屋管道工。

[bʌt; bət][vɑːn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - .

But	von	thing	I	must	speak	on	before	I	gonclude	.
但	冯	事物	我	必须	说话	在	前	我	-	.

但在结束之前，我必须说一件事。

[ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][ə'baʊt][diː] ['leɪdiz] .

It	vos	about	de	ladies	.
它	vos	关于	德	女士们	.

它与女士们有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [diː] - [tuː; tə] [drɪŋk] ; [nɑːt] ['meni] [hæf][diː] ['kɜːrɪdʒ] [laɪk][aɪ][hæf] ,

It	is	hard	to	resist	de	demptation	to	drink	;	not	many	haf	de	courage	like	I	haf	,
它	是	难的	到	抵抗	德	-	到	喝	;	不是	许多	半	德	勇气	喜欢	我	半	,

很难抵挡住喝酒的诱惑；没多少人像我一样有勇气。

['nɛfər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

nefer	to	refuse	.
内弗	到	拒绝	.

绝不拒绝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

But	it	is	specially	hard	for	a	young	man	to	refuse	,
但	它	是	特别	难的	为了	一个	年轻的	男人	到	拒绝	,

但对于年轻男子来说，拒绝尤其困难。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdi]['prez(ə)nts][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv]

when	a	young	and	lovely	lady	presents	a	tomato	-	can	full	of
什么时候	一个	年轻的	和	迷人的	女士	礼物	一个	番茄	-	能	满的	的

['pilzənə(r), -sənə(r)][ænd; ənd] ['swiːtli] [sez] :

Pilsener	and	sweetly	says	:
皮尔森啤酒	和	甜蜜地	说道	:

一位年轻漂亮的女士端着一罐装满皮尔森啤酒的番茄罐头，甜甜地说：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [dʒɔːrdʒ] ?

“	Take	a	bath	,	George	?
“	拿	一个	洗澡	,	乔治	?

“乔治，要不要洗个澡？”

” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][end] .

”	But	I	must	end	.
”	但	我	必须	结尾	.

但我必须结束了。

[maɪ]['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] [rʌnz] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ]

My	fire	-	insurance	policy	runs	out	to	-	night	,	und	I	wish	to	escape	mit	my
我的	火	-	保险	政策	跑步	出去	到	-	夜晚	,	和	我	希望	到	逃脱	密特	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我的火灾保险今晚到期，我想保住性命。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][let][ˌem 'iː][seɪ] , ['nevər][drɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] , ['nevər][drɪŋk] — [ə'loʊn] ! [-]
In conclusion let me say , never drink , young man , never drink — alone ! [38]
在 结论 让 我 说 ， 绝不 喝 ， 年轻的 男人 ， 绝不 喝 — 独自的 ！ [-]

最后我要说的是，年轻人，千万不要独自喝酒！[38]

[ɔriːɛliːz] ['dɔːtər] ['meri] .
O'RIELLY'S DAUGHTER MARY .
奥莱利 女儿 玛丽 .

奥莱利的女儿玛丽。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [sketʃ] .
An Irish Family Sketch .
一个 爱尔兰 家庭 草图 .

爱尔兰家庭素描。

[baɪ] [mɑːrt] ['dʌbljuː] . ['hænli] .
BY MART W . HANLEY .
经过 市场 W . 汉利 .

作者：马特·W·汉利。

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [oʊ'raɪli] .
Bernard O'Rielly .
伯纳德 奥莱利 .

伯纳德·奥莱利。

['deni] [bɜːrn] .
Denny Burns .
丹尼 烧伤 .

丹尼·伯恩斯。

['brɪdʒɪt] [oʊ'raɪli] .
Bridget O'Rielly .
布里奇特 奥莱利 .

布里奇特·奥莱利。

['meri] [æn] [rɪ'bekə] [oʊ'raɪli] .
Mary Ann Rebecca O'Rielly .
玛丽 安 丽贝卡 奥莱利 .

玛丽·安·丽贝卡·奥莱利。

[siːn] . — ['ɔːrd(ə)neri] ['tenəmənt] [haʊs] [ruːm] .
Scene . — Ordinary tenement house room .
场景 . — 普通的 廉租公寓 房子 房间 .

场景——普通公寓楼房间。

[stoʊv] , [ɑːr] . ['teɪbl] , [siː] . [tʃerz] [baɪ] ['teɪbl] .
Stove , R . Table , C . Chairs by table .
火炉 , 拉 . 桌子 , C . 椅子 经过 桌子 .

炉灶，R. 桌子，C. 桌子旁的椅子。

['bjʊroʊ] , [el] . , [ænd; ənd] [kɑːt] .
Bureau , L . , and cot .
局 , L . , 和 婴儿床 .

办公室，L.，和婴儿床。

['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , [dis'kləuzɪŋ] ['brɪdʒɪt] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət] ['bjʊroʊ] .
Curtain rises , disclosing Bridget combing her hair at bureau .
窗帘 上升 , 披露 布里奇特 梳理 她 头发 在 局 .

幕布拉开，布里奇特正在梳妆台前梳头。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['ærə] , - [ə'klɔk, əu-] .
Arrah , **siven** **o'clock** .
阿拉 , - 点钟 .

啊，七点钟了。

['ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər]['meri][tuː; tə][ə'raɪv] .
Shure , **it** **is** **time** **for** **Mary** **to** **arrive** .
舒尔 , 它 是 时间 为了 玛丽 到 到达 .

没错，玛丽该到了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
But **she's** **late** **to** - **night** .
但 她是 晚的 到 - 夜晚 .

但她今晚会迟到。

['ʃʊr] ,
Shure ,
舒尔 ,

舒尔

[sɪns] [ʃiːz] [bɪn] ['wəːkin] - [ɪn][ðə; ði]['pleɪɪn] - [kɑːrd]['fækt(ə)ri] [its] [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
since **she's** **been** **workin** **'** **in** **the** **playin** **'** **card** **factory** **it's** **too** **high** **-** **toned** **she** **has**
自从 她是 到过 工作 - 在 这 玩耍 - 卡片 工厂 它是 也 高的 - 色调 她 有
[bɪ'kʌm] [tuː; tə][raɪd] [ʌp] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːr] .
become **to** **ride** **up** **town** **on** **the** **horse** **-** **car** .
变得 到 骑 向上 镇 在 这 马 - 车 .

自从她在扑克牌厂工作以来，她的品味变得太高雅了，坐马车去城里已经不合适了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['bælkəni][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [trʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [ə'lɔːŋ] .
It **is** **on** **the** **back** **balcony** **av** **a** **truck** **that** **she** **rowls** **along** .
它 是 在 这 后退 阳台 av 一个 卡车 那 她 - 沿着 .

她是在卡车的后阳台上划船的。

[hɑːrk] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['fʊtstep] [naʊ] .
Hark , **I** **guess** **that** **that** **is** **her** **footstep** **now** .
听着 , 我 猜测 那 那 是 她 脚步 现在 .

听，我猜那是她的脚步声了。

[['lisnz] .
[**Listens** .
[听着 .

[听着。

[dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd] ['meri] ['entərz] , ['kæriɪŋ] [lʌntʃ] - [bɑːks] .
Door **opens** , **and** **Mary** **enters** , **carrying** **lunch** **-** **box** .
门 打开 , 和 玛丽 进入 , 携带 午餐 - 盒子 .

门开了，玛丽拿着午餐盒走了进来。

[sets] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['teɪbl] .
Sets **it** **on** **table** .
套 它 在 桌子 .

把它放在桌子上。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['sʌpər] ['redi] , ['mʌðər] ?
Supper ready , mother ?
晚餐 准备好 , 母亲 ?

妈妈，晚饭准备好了吗?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['sʌpər] ['redi] !
Supper ready !
晚餐 准备好 !

晚餐准备好了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hʌŋgri] [jɛz] [ɑːr; ər] ['æfðər] [ðə; ði] - [lʌntʃ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɛz] ?
It is not hungry yez are afther the ilegant lunch that I put up for yez ?
它 是 不是 饥饿的 是的 是 之后 这 - 午餐 那 我 放 向上 为了 是的 ?

你们吃完我给你们准备的那顿糟糕的午餐后，难道不饿吗?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ɑː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Ah , what are you giving us ?
啊 , 什么 是 你 给予 我们 ?

啊，你们要给我们什么呢?

[kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] !
Call that a nice lunch !
称呼 那 一个 好的 午餐 !

这顿午餐真不错!

[hæm][ænd; ənd] ['krækərz] !
Ham and crackers !
火腿 和 饼干 !

火腿和饼干!

[ðæts] [ə; eɪ] [swiːt] [tʌk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
that's a sweet tuck - out for a hard working girl , ain't it ?
那就是 一个 甜的 塞进 - 出去 为了 一个 难的 在职的 女孩 , 不是 它 ?

对于一个辛勤工作的女孩来说，这真是一份贴心的礼物，不是吗?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['ðætəl] [duː] , [mɪs] .
That'll do , miss .
那将 做 , 错过 .

这样就可以了，小姐。

[pər'hæps] [jɛz] [wʊd] [laɪk] - [ruːz] [ænd; ənd][bə'nænə] ['frɪtərz] [wɪd] [eg] [sɔːs] .
Perhaps yez would like charlotty ruse and banana fritters wid egg sauce .
也许 是的 会 喜欢 - 诡计 和 香蕉 油炸饼 宽 蛋 酱 .

或许你会喜欢夏洛特炸丸子和香蕉油炸饼配鸡蛋酱。

['eni] [gɜːrl] [ðæt] [dəunt][laɪk][hæm][ænd; ənd] ['krækərz] [ɪz] [tuː] [fə'stɪdiəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Any girl that don't like ham and crackers is too fastidious to live .
任何 女孩 那 不 喜欢 火腿 和 饼干 是 也 挑剔 到 居住 .

任何不喜欢火腿和饼干的女孩都太挑剔了，不配活在这个世上。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
Well , I don't care ; all the other girls have nice things to eat .
出色地 , 我 不 关心 ; 全部 这 其他 女孩们 有 好的 事物 到 吃 .

我不在乎；其他女孩都有好吃的。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɜ:rbˌstoʊn]['bæŋkwɪt]
It gives you away to the gang to see me with such a curbstone banquet
它 给予 你 离开 到 这 帮派 到 看 我 和 这样的 一个 路缘石 宴会
.
:
.

看到我和那帮人一起在路边摆这么一桌，就暴露了我的行踪。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['hʌsi] !
It gives me away to the gang , does it , ye hussy !
它 给予 我 离开 到 这 帮派 , 做 它 , 是的 荡妇 !

你这贱人，这样会把我暴露给那帮人的!

[aɪl] [gɪv] [jɛz] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [ə; eɪ][sɪnt]
I'll give yez to comprehend that divil a cint
患病的 给 是的 到 理解 那 魔鬼 一个 辛特

我会给你一点时间去理解那个魔鬼。

[du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gæŋ] .
do I care for the gang .
做 我 关心 为了 这 帮派 .

我关心这帮人吗?

['meri] [æn] [rɪ'bekə] [oʊ'raɪli] , [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ə; eɪ]
Mary Ann Rebecca O'Rielly , sit right down on that chair and give your tongue a
玛丽 安 丽贝卡 奥莱利 , 坐 正确的 向下 在 那 椅子 和 给 你的 舌头 一个
[rest] ,
rest ,
休息 ,

玛丽·安·丽贝卡·奥莱利，请坐到椅子上，让你的舌头休息一下。

[ɔ:r] [aɪl] ['læðər] [ji:; ji]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪd][ðə; ði] - - [bɔ:rd] . [-]
or I'll lather ye over the head wid the ironin ' board . [39]
或者 患病的 泡沫 是的 超过 这 头 宽 这 - - 木板 . [-]

否则我就用熨衣板抽你的头。[39]

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

(['sɪtɪŋ] [daʊn] .)
(Sitting down .)
(坐着 向下 .)

(坐下。)

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] , ['mʌðər] .
But **hurry** **up** **with** **supper** **,** **mother** **.**
但 匆忙 向上 和 晚餐 , 母亲 .

妈妈，快点做晚饭吧。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] .
' **Pears** **to** **me** **you** **are** **in** **an** **awful** **hurry** **.**
- 梨 到 我 你 是 在 一个 可怕 匆忙 .

梨子，我觉得你很着急。

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
So **I** **am** **.**
所以 我 是 .

我也是。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['huːlɪhæn] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] .
I **want** **to** **go** **to** **the** **Hoolihan** **masquerade** **ball** **.**
我 想 到 去 到 这 胡利汉 化装舞会 球 .

我想去参加胡利汉化装舞会。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[jɛz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['huːlɪhæn] ['mæ.sə.kɹi] [bɔːl] ?
Yez **want** **to** **go** **to** **the** **Hoolihan** **massacree** **ball** **?**
是的 想 到 去 到 这 胡利汉 大屠杀 球 ?

Yez想去参加Hoolihan大屠杀舞会吗?

[ə; eɪ][step][duː][juː; jʊ][stɜːr][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
Divil **a** **step** **do** **you** **stir** **there** **to** **-** **night** **.**
魔鬼 一个 步 做 你 搅拌 那里 到 - 夜晚 .

今晚你敢在那里搅动风云?

[noʊ] ['dɔːtər] [ˌeɪ 'viː][maɪn][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæ.sə.kɹi] [bɔːl][ænd; ənd] [dæns] [wɪd][faɪv] - [sent]
No **daughter** **av** **mine** **shall** **go** **to** **a** **massacree** **ball** **and** **dance** **wid** **five** **-** **cent**
不 女儿 av 矿 将 去 到 一个 大屠杀 球 和 舞蹈 宽 五 - 中心
['bɑːbəz] .
barbers **.**
理发师 .

我的女儿绝不会去参加屠杀舞会，也不会和五分钱的理发师跳舞。

[duː] [jɛz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spilər] ?
Do **yez** **want** **to** **be** **set** **down** **as** **a** **spieler** **?**
做 是的 想 到 是 放 向下 作为 一个 玩家 ?

你想被列为玩家吗?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɔ:f(ə)l][bæd] .
But **I** **want** **to** **go** **awful** **bad** .
但 我 想 到 去 可怕 坏的 .

但我非常想去。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
All **the** **boys** **and** **girls** **are** **going** **to** **take** **it** **in** .
全部 这 男孩们 和 女孩们 是 去 到 拿 它 在 .

所有的男孩女孩都会注意到它。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[jɪs] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [teɪk] [θɪm] [ɪn] .
Yis **;** **an** **'** **the** **police** **will** **take** **thim** **in** .
yis ; 一个 - 这 警察 将要 拿 蒂姆 在 .

是的；警察会逮捕他们。

[wer] [ɪz][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][held] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ?
Where **is** **the** **ball** **to** **be** **held** **,** **at** **the** **Academy** **of** **Sculpture** **?**
在哪里 是 这 球 到 是 握住 , 在 这 学院 的 雕塑 ?

舞会将在哪里举行？是在雕塑学院吗？

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æt; ət] - [hɔ:l] .
No **,** **ma'am** **,** **at** **Wulhalla** **Hall** .
不 , 女士 , 在 - 大厅 .

不，女士，是在伍尔哈拉大厅。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

- [hɔ:l] ?
Wulhalla **Hall** **?**
- 大厅 ?

伍尔哈拉大厅?

[ðæts] [ə; eɪ] , [nɔɪs] , - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .
That's **a** **foine** **,** **noice** **,** **jinteel** **place** **for** **a** **young** **girl** **to** **go** **to** .
那就是 一个 foine , 不错 , - 地方 为了 一个 年轻的 女孩 到 去 到 .

那对年轻女孩来说是个很棒、很安静、很惬意的地方。

[hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji]['gɔɪn] - [tu:; tə][goʊ][wɪd] ?
Who **are** **ye** **goin** **'** **to** **go** **wid** **?**
WHO 是 是的 去 - 到 去 宽 ?

你打算和谁一起走?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['deni] [bɜ:rn] .
Denny Burns .
丹尼 烧伤 .

丹尼·伯恩斯。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['deni] [bɜ:rn] .
Denny Burns .
丹尼 烧伤 .

丹尼·伯恩斯。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['naɪvɝ] !
Niver !
尼弗 !

尼弗!

[du:][ji:; ji] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ['dɔ:tər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Do ye suppose that I would allow me daughter to go to a ball wid such a
做 是的 认为 那 我 会 允许 我 女儿 到 去 到 一个 球 宽 这样的 一个
[pɪl] [æz; əz][hi:; hi] ?
pill as he ?
丸 作为 他 ?

你们以为我会允许我的女儿和一个像他那样的人一起去参加舞会吗?

['dɪni] [bɜ:rn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — —
Dinny Burns is a foine young man — —
迪尼 烧伤 是 一个 foine 年轻的 男人 — —

迪尼·伯恩斯是个英俊的年轻人——

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] ; ['hi:z][ə; eɪ] ['mæʃər] .
Of course he is ; he's a masher .
的 课程 他 是 ; 他是 一个 捣碎器 .

他当然是；他是个捣碎者。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[aɪl] [mæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] .

I'll	mash	his	head	if	he	comes	foolin	'	around	here	.
患病的	捣碎	他的	头	如果	他	来	愚弄	-	大约	这里	.

他要是敢在这里胡闹，我就揍扁他的脑袋。

[ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [suːp] [dɪʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

A	feller	that	wears	a	soup	dish	hat	and	a	pickadilly	collar	,
一个	伙计	那	穿着	一个	汤	盘子	帽子	和	一个	皮卡迪利	衣领	,

一个戴着汤碗帽和皮卡迪利领子的家伙，

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə'spærəgəs][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

and	wears	a	bunch	of	asparagus	in	his	button	-	hole	.
和	穿着	一个	束	的	芦笋	在	他的	按钮	-	洞	.

他的纽扣孔里别着一束芦笋。

[bɪ'gɔːrə] , ['meri] [æn] ,

Begorra	,	Mary	Ann	,
贝戈拉	,	玛丽	安	,

贝戈拉，玛丽·安，

[nekst] [jɛz] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɛz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd][wɪd]

next	yez	will	be	asking	me	to	allow	yez	to	go	down	to	Coney	Island	wid
下一个	是的	将要	是	问	我	到	允许	是的	到	去	向下	到	科尼	岛	宽

接下来，yez会问我是否允许yez和……一起去康尼岛。

[æn; ən] ['ɔːldərmənz] [sʌn] .

an	alderman's	son	.
一个	市议员的	儿子	.

一位市议员的儿子。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

['dɛniːz] [ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [bɔɪ] .

Denny's	a	real	nice	boy	.
丹尼餐厅	一个	真实的	好的	男生	.

丹尼真是个好孩子。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['tæfi] .

Ye	are	giving	me	taffy	.
叶	是	给予	我	太妃糖	.

你给了我太妃糖。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['frɛʃəst] [oʊld] ['deɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [blɑːk] .

And	he	says	that	you	are	the	freshest	old	daisy	on	this	block	.
和	他	说道	那	你	是	这	最新鲜的	老的	雏菊	在	这	堵塞	.

他说你是这条街上最新鲜的老雏菊。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[ænd; ənd][ji:; ji] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʌv; əv] [jər] ['mʌðər] [wɪ'daʊt] ['kɪkɪŋ]
And ye **stood** **by** **and** **heard** **him** **insulting** **of** **yer** **mother** **widout** **kicking**
和 是的 站立 经过 和 听到 他 侮辱 的 你的 母亲 无 踢
[hɪm; ɪm]['oʊvər] ?
him **over** **?**
他 超过 ?

你们袖手旁观，听见他侮辱你们的母亲，却没有把他踢倒在地?

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ʃʊr] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] .
Sure **he** **meant** **it** **as** **a** **compliment** **.**
当然 他 意思是 它 作为 一个 赞扬 .

他肯定是想表达赞美之情。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[oʊ] , [hi:; hi][dɪd] , [dɪd][hi:; hi] ?
Oh **,** **he** **did** **,** **did** **he** **?**
哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

哦，他真的这么做了?

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[jɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
Yis **,** **and** **he** **said** **that** **he** **couldn't** **tell** **you** **from** **me** **widout** **a** **telescope** **.**
yis , 和 他 说 那 他 不能 告诉 你 从 我 无 一个 望远镜 .

是的，他说没有望远镜他都分不清你和我。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [kən'si:ld] [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] .
He **said** **that** **it** **was** **wonderful** **how** **you** **concealed** **your** **good** **looks** **.**
他 说 那 它 曾是 精彩的 如何 你 暗 你的 好的 看起来 .

他说你把自己的美貌隐藏得很好。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [læd] [jet] , [ænd; ənd] — — [-]
Well **,** **there's** **some** **good** **in** **the** **lad** **yet** **,** **and** **—** **—** **[** **40** **]**
出色地 , 有 一些 好的 在 这 小伙子 然而 , 和 — — [-]

嗯，这孩子身上还是有一些可取之处的，而且——[40]

[['entər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [oʊ'raɪli] [æt; ət] [dɔ:r] .
[**Enter** **Bernard** **O'Rielly** **at** **door** **.**
[进入 伯纳德 奥莱利 在 门 .

伯纳德·奥莱利从门口进来。

[bə:] . ['brɪdʒɪt] ?
Ber **.** **Bridget** **?**
ber . 布里奇特 ?

贝瑞特?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[jɪs] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
Yis , **Bernard** .
yis , 伯纳德 .

是的，伯纳德。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[teɪk] [ɔːf] [ˌem 'iː] ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌem 'iː] ['smoʊkɪn] - ['dʒækɪt] .
Take **off** **me** **ulster** , **and** **bring** **me** **me** **smokin** ' **jacket** .
拿 离开 我 阿尔斯特 , 和 带来 我 我 吸烟 - 夹克 .

把我的阿尔斯特衬衫脱下来，把我的吸烟夹克拿来。

[[teɪks] [ɔːf] ['rægɪd] [koʊt] [ænd; ənd] [dɔnz] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]
[**Takes** **off** **ragged** **coat** **and** **dons** **linen** **duster** **much** **worn** , **which** **Bridget** **brings** **him**
[需要 离开 破烂不堪 外套 和 唐斯 亚麻布 除尘器 很多 磨损 , 哪个 布里奇特 带来 他
.
:
.

[脱下破旧的外套，穿上布里奇特给他带来的那件磨损严重的亚麻长袍。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ɑːr; ər] [jɛz] ['hʌŋgri] , [oʊld] [mæn] ?
Are **yez** **hungry** , **ould** **man** **?**
是 是的 饥饿的 , 可以 男人 ?

老兄，你饿了吗?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

['hʌŋgri] !
Hungry **!**
饥饿的 !

饥饿的!

[biː; bi] ['hev(ə)n] , [aɪ] [kʊd; kəd] [eɪt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˌoʊ'viː] ['mɔːrtər] !
Be **Heaven** , **I** **could** **ate** **a** **plate** **ov** **mortar** **!**
是 天堂 , 我 可以 吃 一个 盘子 卵 砂浆 !

天堂啊，我真想吃掉一盘研钵!

[wʌt] [hæv; həv] [jɛz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
What **have** **yez** **for** **supper** **?**
什么 有 是的 为了 晚餐 ?

你们晚饭吃什么?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[kɔːrn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

Corn	**beef**	**and**	**cabbage**	**.**
玉米	牛肉	和	卷心菜	.

咸牛肉和卷心菜。

[bəː] . [kɔːrn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

Ber	**.**	**Corn**	**beef**	**and**	**cabbage**	**.**
ber	.	玉米	牛肉	和	卷心菜	.

贝果。咸牛肉和卷心菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[jɪs] .
Yis .
yis .

是。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

['wʊmən] , [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .
Woman , **you'll** **drive** **me** **mad** .
女士 , 你会 驾驶 我 疯狂的 .

女人，你快把我逼疯了。

[kɔːrn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ɪz] [naɪs] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
Corn **beef** **and** **cabbage** **is** **nice** **food** **for** **a** **hard** **working** **man** .
玉米 牛肉 和 卷心菜 是 好的 食物 为了 一个 难的 在职的 男人 .

对于辛勤工作的人来说，咸牛肉和卷心菜是一顿不错的食物。

[waɪ] [dəunt] [jɛz] [hæv; həv] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [paɪ] ?
Why **don't** **yez** **have** **ice** **cream** **and** **pie** **?**
为什么 不 是的 有 冰 奶油 和 馅饼 ?

为什么你们不卖冰淇淋和派呢?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] ?
Where's **the** **money** **to** **get** **it** **wid** **?**
在哪里? 这 钱 到 得到 它 宽 ?

哪来的钱买它?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[bai] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] , [ˌem 'iː] ['deɪzi] .
Buy **a** **lottery** **ticket** **,** **me** **daisy** **.**
买 一个 彩票 票 , 我 雏菊 .

去买张彩票吧，小雏菊。

['brɪdʒɪt] [oʊ'raɪli] ,
Bridget **O'Rielly** **,**
布里奇特 奥莱利 ,

布里奇特·奥莱利

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [kɔːrn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər]

if	I	come	home	to	-	morrow	night	and	find	corn	beef	and	cabbage	for
如果	我	来	家	到	-	明天	夜晚	和	寻找	玉米	牛肉	和	卷心菜	为了

['sʌpər] [aɪl] ['slɔːtər] [jɛz] .

supper	I'll	slaughter	yez	.
晚餐	患病的	屠宰	是的	.

如果我明天晚上回家发现晚饭是咸牛肉和卷心菜，我就宰了你们。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[dæd] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪsər] ?

Dad	,	why	don't	you	buy	a	new	dicer	?
爸爸	,	为什么	不	你	买	一个	新的	切丁器	?

爸爸，你为什么不买个新的切丁机呢?

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[duː] [wʌt] ?

Do	what	?
做	什么	?

做什么?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[straɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['keɪdi] .

Strike	a	fresh	kady	.
罢工	一个	新鲜的	卡迪	.

打出一个新的卡迪。

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

['meri] [æn] , [aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] - .

Mary	Ann	,	I	wasn't	brought	up	in	Frinch	.
玛丽	安	,	我	不是	带来	向上	在	-	.

玛丽·安，我不是在法国长大的。

[dɪd] [ðæt] [hɔːrs] [kɑːr] [kən'dʌktər] [ðæt] [sɪnt] [jɛz] [ðə; ði] [boʊ'keɪ] [ˌeɪ 'viː] - [lɑːrn] [jiː; ji] [ðə; ði]

Did	that	horse	car	conductor	that	sint	yez	the	boquet	av	peetoonias	larn	ye	the
做过	那	马	车	导体	那	罪恶	是的	这	花束	av	-	学习	是的	这

[ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ?

articulation	?
关节	?

那个马车售票员有没有教过你的发音?

- [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [vi'enə] ['beɪkəri] [nekst] .

Yez'll	be	settin	'	up	a	Vienna	Bakery	next	.
-	是	塞廷	-	向上	一个	维也纳	面包店	下一个	.

Yez接下来要开一家维也纳面包店了。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt]['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] .
Oh , you can't tumble for a cent .
哦 , 你 不能 翻滚 为了 一个 中心 .

哦，你一分钱都不能参加翻滚比赛。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ?
Why don't you get a new hat ?
为什么 不 你 得到 一个 新的 帽子 ?

你为什么不买顶新帽子呢?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ə; eɪ] [nuː] [hæt] !
A new hat !
一个 新的 帽子 !

一顶新帽子!

['wɒts] [ðə; ði]['mætər] [wɪd] [ðɪs] ?
What's the matter wid this ?
是什么 这 事情 宽 这 ?

这是怎么回事?

[[teɪks] [ɔːf][ə; eɪ] ['bætərd] ['stoʊvˌpaɪp] .]
[Takes off a battered stovepipe .]
[需要 离开 一个 伤痕累累 烟囱管 .]

[取下一根破旧的烟囱管。]

[aɪv] ['oʊnli][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .
I've only worn it seventeen years .
我已经 仅有的 磨损 它 十七 年 .

我只戴了十七年。

[nekst] [jɛz] [wɪl] [biː; bi]['æksɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [per] [ˌeɪ 'viː] [loʊ] - [nekt] [ʃuːz] , [ænd; ənd]
Next yez will be axin me to purchase a pair av low - necked shoes , and
下一个 是的 将要 是 阿克辛 我 到 购买 一个 一对 av 低的 - 颈部 鞋 , 和
[sʌm; səm] ['gɪdi] [sɑːks] .
some giddy socks .
一些 头晕 袜子 .

接下来，他们会让我买一双低领鞋和一些时髦的袜子。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðæt] [hæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
That hat looks as if it was called in .
那 帽子 看起来 作为 如果 它 曾是 称为 在 .

那顶帽子看起来像是临时找来的。

[get] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Get a gun and shoot it .
得到 一个 枪 和 射击 它 .

拿枪射击。

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[aɪl] [get][ə; eɪ] ['kænən] [ænd; ənd][stæb][juː; jʊ] .
I'll **get** **a** **cannon** **and** **stab** **you** **.**
患病的 得到 一个 大炮 和 刺 你 .

我会弄来一门大炮捅死你。

['brɪdʒɪt] , [ɪz][ðə; ði][kɔːrn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [raɪp] ?
Bridget **,** **is** **the** **corn** **beef** **and** **cabbage** **ripe** **?**
布里奇特 , 是 这 玉米 牛肉 和 卷心菜 成熟 ?

布里奇特，咸牛肉和卷心菜熟了吗?

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

['ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Shure **it** **is** **.**
舒尔 它 是 .

确实如此。

[kʌm] [teɪk] [jʊr; jər] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Come **take** **your** **sates** **at** **the** **table** **.**
来 拿 你的 各州 在 这 桌子 .

请到桌边享用您的餐点。

[['brɪdʒɪt] [pʊts] ['iːtəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔːl][sɪt] [daʊn] .
[**Bridget** **puts** **eatables** **on** **the** **table** **,** **and** **all** **sit** **down** **.**
[布里奇特 放置 食物 在 这 桌子 , 和 全部 坐 向下 .

布里奇特把食物摆在桌子上，大家都坐了下来。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [baɪts][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Bernard **picks** **up** **a** **loaf** **of** **bread** **,** **bites** **it** **,** **and** **throws** **it** **at**
伯纳德 精选 向上 一个 面包 的 面包 , 咬 它 , 和 投掷 它 在
['brɪdʒɪt] . [-]
Bridget **.** **[** **41** **]**
布里奇特 . [-]

伯纳德拿起一块面包，咬了一口，然后扔向布里奇特。[41]

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [oʊ'raɪli] , [ɑːr; ər][jiː; ji][mæd] ?
Bernard **O'Rielly** **,** **are** **ye** **mad** **?**
伯纳德 奥莱利 , 是 是的 疯狂的 ?

伯纳德·奥莱利，你疯了吗?

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[noʊ] , [aɪm] [ɪn'seɪn] .
No **,** **I'm** **insane** **.**
不 , 我是 疯狂的 .

不，我疯了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][jiː; ji][bai] [bred] , ['brɪdʒɪt] , [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [stʌft] [wɪd] [brɪks] .

The	next	time	ye	buy	bread	,	Bridget	,	see	that	it	isn't	stuffed	wid	bricks	.
这	下一个	时间	是的	买	面包	,	布里奇特	,	看	那	它	不是	填充	宽	砖块	.

布里奇特，下次你买面包的时候，注意别买到夹着砖头的。

[aɪv] [left] [θriː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][loʊf] .

I've	left	three	of	me	teeth	in	the	loaf	.
我已经	左边	三	的	我	牙齿	在	这	面包	.

我的三颗牙齿掉在了面包里。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

['ʃʊr] , [its] [gʊd] .

Shure	,	it's	good	.
舒尔	,	它是	好的	.

当然，很好。

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[gʊd] [fɔːr; fər]['pævɪn][ðə; ði] [striːts] .

Good	for	pavin	the	streets	.
好的	为了	铺路石	这	街道	.

适合铺路。

[ɪf] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] - [hæd; həd][hæd; həd] ['kænən] [bɔːlz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [bred] ,

If	the	Czar	of	Rushia	had	had	cannon	balls	as	hard	as	that	bread	,
如果	这	沙皇	的	-	有	有	大炮	球	作为	难的	作为	那	面包	,

如果俄罗斯沙皇的炮弹像那块面包一样硬，

['hiːd][ə; eɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['tɝːks] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

he'd	a	licked	the	bloody	Turks	long	ago	.
他会	一个	舔过	这	血腥	土耳其人	长的	前	.

他早就把那些该死的土耳其人揍得落花流水了。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[θɪn] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Thin	I'll	throw	it	away	.
薄的	患病的	扔	它	离开	.

我想我还是把它扔掉吧。

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[noʊ] , [jɛz] [wəʊnt] .

No	,	yez	won't	.
不	,	是的	惯于	.

不，你不会。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ə; eɪ][kæt][wɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Save	it	,	and	I'll	kill	a	cat	wid	it	.
节省	它	,	和	患病的	杀	一个	猫	宽	它	.

留着它，我打算用它杀只猫。

[pæs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbʌtər] .
Pass me the butter .
经过 我 这 黄油 .

把黄油递给我。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðə; ði] [ˈbʌtərz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] .
The butter's strong enough to walk to ye .
这 黄油的 强的 足够的 到 走 到 是的 .

这黄油劲儿大到能走到你面前。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[noʊ][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [jʌŋ] [ˈlɛdi] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌtərz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [jər] - ,
No criticisms , young leddy ; if the butter's good enough for yer ancistor ,
不 批评 , 年轻的 莱迪 ; 如果 这 黄油的 好的 足够的 为了 你的 - ,

别批评我，小姑娘；如果这黄油对你祖辈来说都足够好，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [jɛz] .
it is good enough for yez .
它 是 好的 足够的 为了 是的 .

对yez来说足够好了。

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][ɔːl] [drest] [ʌp][fɜːr][tuː; tə] - [naɪt] ?
What are ye all dressed up fur to - night ?
什么 是 是的 全部 穿着 向上 毛皮 到 - 夜晚 ?

你们今晚都穿皮草干什么?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
I'm going to a ball .
我是 去 到 一个 球 .

我要去参加舞会。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wʌt] [bɔːl] ?
What ball ?
什么 球 ?

什么球?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðə; ði] - [ˌmæskəˈreɪd] [bɔːl] .
The Hoolihan's masquerade ball .
这 - 化装舞会 球 .

胡利汉的化装舞会。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jɛz] [eint] .
Yez **ain't** .
是的 不是 .

Yez 不是。

[ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [hæv; həv][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]
Divil **a** **one** **of** **the** **Hoolihan's** **marquerade** **have** **got** **money** **enough** **to** **buy**
魔鬼 一个 一 的 这 - - 有 得到 钱 足够的 到 买
[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːɪn] - [tə'bækoʊ] .
their **own** **chewin** **'** **tobacco** **.**
他们的 自己的 咀嚼 - 烟草 .

胡利汉游行队伍中的魔鬼有钱买自己的嚼烟。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[let] [ðə; ði][gɜːrl][goʊ] .
Let **the** **girl** **go** **.**
让 这 女孩 去 .

放了那个女孩。

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

['naɪvɝ] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ə'raʊnd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['beri] [pæt] [mə'gɪnəs] ,
Niver **;** **she** **can** **go** **around** **to** **church** **,** **and** **see** **them** **bury** **Pat** **McGinness** **,**
尼弗 ; 她 能 去 大约 到 教会 , 和 看 他们 埋葬 拍 麦金尼斯 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
if **she** **wants** **relaxation** **.**
如果 她 想要 松弛 .

妮弗；如果她想放松一下，她可以去教堂看看，看看人们是如何安葬帕特·麦金尼斯的。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][wɪd] ?
Who **was** **she** **goin** **'** **to** **the** **ball** **wid** **?**
WHO 曾是 她 去 - 到 这 球 宽 ?

她要和谁一起去参加舞会?

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

['deni] [bɜːrn] .
Denny **Burns** **.**
丹尼 烧伤 .

丹尼·伯恩斯。

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - [ðæt] [gets] ['fɪfti] - [ə; eɪ] [wiːk] ['pleɪɪn] - ['pɑːləsi] .

A	young	thafe	that	gets	fifty	cints	a	week	playin	'	policy	.
一个	年轻的	-	那	获得	五十	-	一个	星期	玩耍	-	政策	.

一个年轻的律师，靠玩扑克每周能赚五十美分。

['meri] [æn] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [haɪˌpɑːθɪ'keɪʃən] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] , [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [niːk] , [duː] [juː; jʊ] ['sævi] ?

Mary	Ann	,	if	I	catch	that	hypothecation	around	this	chateau	,	I'll	break	his	neek	,	do	you	savvy	?
玛丽	安	,	如果	我	抓住	那	抵押	大约	这	城堡	,	患病的	休息	他的	尼克	,	做	你	精明	?

玛丽安，如果我发现有人在这座城堡附近进行抵押活动，我会打断他的脖子，你明白吗?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ðen] [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪd][hɪm; ɪm] ?

Then	I	can't	go	wid	him	?
然后	我	不能	去	宽	他	?

那我就不能跟他一起去了吗?

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[noʊ] , [ˌem 'iː] ['lɛdi] .

No	,	me	leddy	.
不	,	我	莱迪	.

不，是我，女士。

[steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [riːd] [jɛz] [hɪm] - [bʊk] , [soʊ] [ðæt] [jɛz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Stay	at	home	and	read	yez	hymn	-	book	,	so	that	yez	will	be	able	to	sing	,
停留	在	家	和	读	是的	圣歌	-	书	,	所以	那	是的	将要	是	有能力的	到	唱歌	,

待在家里读你的赞美诗集，这样你就能唱歌了。

“ [hoʊld] [ˌem 'iː] [foʊt] , ” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ['pikniks] .

“	Hould	me	Foat	,	”	when	the	time	comes	for	the	torch	-	light	picnics	.
“	应该	我	福特	,	”	什么时候	这	时间	来	为了	这	火炬	-	光	野餐	.

“抱紧我，福特，”当火炬野餐的时候到来时。

['brɪdʒɪt] , [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['oʊvər'dres][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ˌem 'iː] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt] .

Bridget	,	take	off	this	overdress	of	mine	,	and	bring	me	me	spring	overcoat	.
布里奇特	,	拿	离开	这	外衣	的	矿	,	和	带来	我	我	春天	大衣	.

布里奇特，帮我把这件外裙脱下来，再把我的春季大衣拿来。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

['ʃʊr] , [wɪə(r)]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [sprɪŋ] [koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] .

Shure	,	we're	using	your	spring	coat	for	a	tablecloth	.
舒尔	,	是	使用	你的	春天	外套	为了	一个	桌布	.

舒尔，我们打算用你的春季外套做桌布。

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
I **suppose** **so** **.**
我 认为 所以 .

我想也是。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['kæriɪn] - [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃest] - [prə'tektər] .
And **I've** **been** **carryin** **'** **the** **tablecloth** **around** **all** **day** **for** **a** **chest** **-** **protector** **.**
和 我已经 到过 携带 - 这 桌布 大约 全部 天 为了 一个 胸部 - 保护者 .

我一整天都把桌布当护胸用。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ə'weɪ] .
But **I** **must** **away** **.**
但 我 必须 离开 .

但我必须离开。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[wer] [ɑ:r; ər] [jɛz] ['gɔɪn] - ? [-]
Where **are** **yez** **goin** **'** **?** **[** **42** **]**
在哪里 是 是的 去 - ? [-]

你们要去哪里? [42]

[bə:] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[aɪ][hæv; həv] - - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə] ['keɪsi:z] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] .
I **have** **siven** **cints** **,** **and** **I** **am** **goin** **'** **down** **to** **Casey's** **to** **buy** **a** **dhrink** **.**
我 有 - - , 和 我 是 去 - 向下 到 凯西的 到 买 一个 缩水 .

我有七分钱，我要去凯西便利店买杯饮料。

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv] [jɛz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪn]
If **either** **of** **yez** **are** **out** **of** **the** **house** **whin**
如果 任何一个 的 是的 是 出去 的 这 房子 抱怨

如果你们俩其中一个不在家，那就.....

[aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [kɪl] [jɛz] [bəuθ] .
I **come** **back** **I'll** **kill** **yez** **both** **.**
我 来 后退 患病的 杀 是的 两个都 .

我回来后会杀了你们两个。

[du:] [jɛz] - ?
Do **yez** **moind** **?**
做 是的 - ?

你们好吗?

[['eksɪt]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
[**Exit** **Bernard** **.**
[出口 伯纳德 .

[伯纳德下车。

['meri] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [bəuθ][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æd'væns] [frʌnt] .
Mary **and** **Bridget** **both** **get** **up** **from** **the** **table** **and** **advance** **front** **.**
玛丽 和 布里奇特 两个都 得到 向上 从 这 桌子 和 进步 正面 .

玛丽和布里奇特都从桌边站起来，走到前面。

['meri] [pʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .
Mary **puts** **on** **her** **bonnet** **.**
玛丽 放置 在 她 引擎盖 .

玛丽戴上她的帽子。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jɛz] ['pʌtɪn] - [ɑːn][jʊr; jər][trɑː] - [lɑː] - [lɑː][hæt][fɔːr; fər] ?
What **are** **yez** **puttin** **'** **on** **your** **tra** **-** **la** **-** **la** **hat** **for** **?**
什么 是 是的 普丁 - 在 你的 tra - 拉 - 拉 帽子 为了 ?

你戴上你的啦啦啦帽子干嘛?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ] .
To **go** **to** **the** **ball** **with** **.**
到 去 到 这 球 和 .

一起去参加舞会。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['dɪdnt] [jɛz] [hɪr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [tel] [jɛz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
Didn't **yez** **hear** **your** **father** **tell** **yez** **to** **stay** **at** **home** **?**
没有 是的 听到 你的 父亲 告诉 是的 到 停留 在 家 ?

你没听到你爸让你待在家里吗?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] , ['fɑːðɚz] [æn; ən][oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] .
Oh **,** **father's** **an** **ould** **stick** **-** **in** **-** **the** **-** **mud** **.**
哦 , 父亲的 一个 可以 戳 - 在 - 这 - 泥 .

哦，我爸真是个老顽固。

[hiː; hi][kɑːnt] [bɔːs] [ˌem 'iː] .
He **can't** **boss** **me** **.**
他 不能 老板 我 .

他管不着我。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['hiːl] ['pærəˌlaɪz] ['evri] ['sɪnjuː][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .
He'll **paralyze** **every** **sinew** **in** **your** **body** **.**
地狱 麻痹 每一个 腱子 在 你的 身体 .

他会让你全身的每根筋都麻痹。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] .
I **ain't** **afraid** **.**
我 不是 害怕的 .

我不害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌg] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['deni] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

If	**he**	**tries**	**any**	**of**	**his**	**lugs**	**on**	**me**	**Denny**	**will**	**put**	**a**	**head**	**on**	**him**	**.**
如果	他	尝试	任何	的	他的	凸耳	在	我	丹尼	将要	放	一个	头	在	他	.

如果他敢对我动手动脚，丹尼会揍扁他的。

[ˌdiː 'eɪ] — [ˌdiː 'eɪ] , ['mʌðər] .

Da	**—**	**da**	**,**	**mother**	**.**
达	一	达	,	母亲	.

爸爸，妈妈。

[brɪd] .

Brid	**.**
桥	.

新娘。

[ɪf] [jɛz] [get] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] .

If	**yez**	**get**	**killed**	**at**	**the**	**ball**	**it**	**ain't**	**my**	**fault**	**.**
如果	是的	得到	被杀	在	这	球	它	不是	我的	过错	.

如果你在舞会上被杀了，那可不是我的错。

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

['oʊvər] [ðə; ði] ['suːər] , [skɪp] [ðə; ði] ['gʌtər] , [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['mʌðər] .

Over	**the**	**sewer**	**,**	**skip**	**the**	**gutter**	**,**	**cross**	**the**	**river**	**,**	**mother**	**.**
超过	这	下水道	,	跳过	这	排水沟	,	叉	这	河	,	母亲	.

跨过下水道，跳过水沟，过河，妈妈。

[['eksɪt] [æt; ət] [dɔːr] .

[	**Exit**	**at**	**door**	**.**
[	出口	在	门	.

从门口离开。

[brɪd] .

Brid	**.**
桥	.

新娘。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lætn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

There	**she**	**goes**	**with**	**her**	**Latin**	**conversation**	**.**
那里	她	去	和	她	拉丁	对话	.

她又开始用拉丁语聊天了。

[biˈdæd] , [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

Bedad	**,**	**I**	**guess**	**I'll**	**take**	**a**	**nap**	**.**
贝达德	,	我	猜测	患病的	拿	一个	午睡	.

唉，看来我得睡个午觉了。

[[bloʊz] [aʊt] ['kænd(ə)l] [ɑːn] ['teɪbl] .

[	**Blows**	**out**	**candle**	**on**	**table**	**.**
[	打击	出去	蜡烛	在	桌子	.

吹灭桌上的蜡烛。

[steɪdʒ] ['dɑːkənz] .

Stage	**darkens**	**.**
阶段	变暗	.

舞台灯光暗了下来。

[['entər]['bə:nəd; bə'nɑ:d][æt; ət] [dɔ:r] .
[Enter Bernard at door .
[进入 伯纳德 在 门 .

伯纳德从门口进来。

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɪz] [ə'sli:p] .
Eleven o'clock , and Bridget is asleep .
十一 点钟 , 和 布里奇特 是 睡着了 .

十一点钟了，布里奇特睡着了。

[bi:; bi][ðə; ði] ['hevəns] , [aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] ; [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'poʊz] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði]
Be the Heavens , I will wake her up ; too much repose is injurious to the
是 这 天 , 我 将要 唤醒 她 向上 ; 也 很多 休息 是 有害的 到 这
['sɪstəm] .
system .
系统 .

愿上天保佑，我一定要叫醒她；休息太久对身体有害。

['brɪdʒɪt] — ['brɪdʒɪt] ! [weɪk] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [kɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
Bridget — Bridget ! wake up , or I'll kick your eyes open .
布里奇特 — 布里奇特 ! 唤醒 向上 , 或者 患病的 踢 你的 眼睛 打开 .

布里奇特——布里奇特！醒醒，不然我就踢醒你。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

(['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][kɑ:t] .)
(Getting up from cot .)
(获得 向上 从 婴儿床 .)

（从床上起身。）

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ?
Where's the fire ?
在哪里? 这 火 ?

哪里着火了?

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ji:; ji][ɑ:r; ər] ['sloʊθfl] , ['brɪdʒɪt] [oʊ'raɪli] .
Ye are slothful , Bridget O'Rielly .
叶 是 懒惰 , 布里奇特 奥莱利 .

布里奇特·奥莱利，你太懒惰了。

[wer] [ɪz] ['meri] ?
Where is Mary ?
在哪里 是 玛丽 ?

玛丽在哪里?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ə'sliːp] .
Asleep .
睡着了 .

睡着了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[meɪ] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊi] !
May St . Peter pardhon me for the loie !
可能 英石 . 彼得 - 我 为了 这 洛伊 !

愿圣彼得宽恕我的过错!

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə][ðə; ði] ['huːlɪhæn] [ˌmæskə'reɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]
If she had gone a - spielin ' to the Hoolihan masquerade I would have got
如果 她 有 已消失 一个 - - - 到 这 胡利汉 化装舞会 我 会 有 得到
[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
a divorce from her .
一个 离婚 从 她 .

如果她去参加了胡利汉化装舞会，我就会和她离婚。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

(外部。)

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [mæʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kjuːkʌmbər] - ['pedlər] , ['deni] .
I didn't try to mash the Dutch cucumber - peddler , Denny .
我 没有 尝试 到 捣碎 这 荷兰语 黄瓜 - 小贩 , 丹尼 .

我并没有试图羞辱那个卖荷兰黄瓜的小贩丹尼。

[bəː] . ['brɪdʒɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .
Ber . Bridget , you have deceived me .
ber . 布里奇特 , 你 有 受骗 我 .

贝儿：布里奇特，你欺骗了我。

[ðæt] [ɪz] ['mɛriːz] [vɔɪs] .
That is Mary's voice .
那 是 玛丽的 嗓音 .

那是玛丽的声音。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪn] [tuː; tə] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [bʌt; bət] — —
I didn't mane to , Bernard , but — —
我 没有 鬃毛 到 , 伯纳德 , 但 — —

我没有那样做，伯纳德，但是——

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[noʊ] [bʌts] ; [biː; bi] [fə'stɪdiəs] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] .
No buts ; be fastidious in your defense .
不 但是 ; 是 挑剔 在 你的 防御 .

别废话；辩护时务必严谨细致。

['mædəm] , [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] -
Madam , on to - morrow I may be in the prisoner's dock at the court -
女士 , 在 到 - 明天 我 可能 是 在 这 囚犯的 码头 在 这 法庭 -
[haʊs] . [-]
house . [43]
房子 . [-]

夫人，明天我可能就要站在法院的被告席上了。[43]

[den] . ([ˌaʊt'saɪd] .)
Den . (Outside .)
丹 . (外部 .)

（外面。）

[goʊ] - [wei] , ['meri] [æn] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Go ' way , Mary Ann , you know you was tryin ' to shake me all the while .
去 - 方式 , 玛丽 安 , 你 知道 你 曾是 尝试 - 到 摇 我 全部 这 尽管 .

走开，玛丽·安，你知道你一直都在试图摆脱我。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

（外部。）

[spiːk] [loʊ] , [ɔːr] [juːl] [weɪk] [ʌp] ['fɑːðər] .
Speak low , or you'll wake up father .
说话 低的 , 或者 你会 唤醒 向上 父亲 .

小声点说话，不然会吵醒爸爸。

[den] . ([ˌaʊt'saɪd] .)
Den . (Outside .)
丹 . (外部 .)

（外面。）

[wʌt] [-]
What d'yer
什么 d'yer

什么 d'yer

- [s'pəʊz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][gæs] - [haʊs] ['teriər] ?
' spose I care for that ould gas - house terrier ?
- 假设 我 关心 为了 那 可以 气体 - 房子 梗犬 ?

我应该照顾那只老旧的煤气厂梗犬吗?

[bəː] . ['brɪdʒɪt] , [get][ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːrvɪn] - [naɪf] .
Ber . Bridget , get me the carvin ' knife .
ber . 布里奇特 , 得到 我 这 卡文 - 刀 .

贝儿，布里奇特，把雕刻刀拿来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] ['vɪlənz] ['lɪvər] [aʊt] !
I will go out and cut that villain's liver out !
我 将要 去 出去 和 切 那 反派的 肝 出去 !

我要出去把那个恶棍的肝脏挖出来!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['epɪθet] ['hiːz] - - [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Do you hear the epithet he's fastenin ' on me ?
做 你 听到 这 别名 他是 - - 在 我 ?

你听到他给我贴上的那个标签了吗?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[biː; bi] ['eɪzi] ; ['lɪs(ə)n] .
Be aisy ; listen .
是 艾西 ; 听 .

别紧张，听着。

[den] . ([ˌaʊt'saɪd] .)
Den . (Outside .)
丹 . (外部 .)

(外面。)

[jʊr; jər][oʊld]['wʊmən] , [heɪ] ?
Your old woman , hey ?
你的 老的 女士 , 嘿 ?

你老妈，是吧?

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][oʊld] [dɪʃ] - ['ræslər] ?
Who cares for her , the ould dish - wrastler ?
WHO 关心 为了 她 , 这 可以 盘子 - 摔跤手 ?

谁会在乎她，那个老碗碟摔跤手?

[wen] [wiː; wi][get] ['mærid] , ['meri] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [kʌmz] [ə'raʊnd]
When we get married , Mary , I'm goin ' to shoot her if she ever comes around
什么时候 我们 得到 已婚 , 玛丽 , 我是 去 - 到 射击 她 如果 她 曾经 来 大约
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

玛丽，等我们结婚后，如果她胆敢再出现在我们家附近，我就毙了她。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ʃuːt] [ˌem 'iː] !
Shoot me !
射击 我 !

开枪打我!

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [-] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Blessed **virgin** **,** **d'ye** **hear** **it** **?**
蒙福 处女 , 染料 听到 它 ?

圣母玛利亚，你听到了吗?

['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][æks] ? [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [tʃɑːp] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌp] !
Bernard **,** **where's** **the** **ax** **?** **Give** **it** **to** **me** **till** **I** **chop** **the** **assassin** **up** **!**
伯纳德 , 在哪里? 这 斧头 ? 给 它 到 我 直到 我 劈 这 刺客 向上 !

伯纳德，斧子在哪儿？给我，我要把刺客剁成碎片!

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(**Outside** **.** **)**
(外部 .)

(外部。)

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['deni] .
Come **into** **the** **room** **,** **Denny** **.**
来 进入 这 房间 , 丹尼 .

丹尼，进来吧。

[ðə; ði][oʊld][foʊks][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
The **old** **folks** **have** **all** **gone** **to** **bed** **.**
这 老的 各位 有 全部 已消失 到 床 .

老人们都睡下了。

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[ðə; ði] - ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [-] - [ˌaɪ 'tiː] ?
The **spalpeen's** **comin** **'** **into** **the** **room** **,** **d'ye** **moind** **it** **?**
这 - 即将到来 - 进入 这 房间 , 染料 - 它 ?

蜘蛛要进屋了，你听到了吗?

[bəː] . [wɪst] !
Ber **.** **Whist** **!**
ber . 惠斯特 !

伯。惠斯特!

[haɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] - .
hide **,** **and** **we'll** **give** **him** **ballyglory** **.**
隐藏 , 和 出色地 给 他 - .

躲起来，我们会给他带来荣耀。

[['brɪdʒɪt] ['haɪdz] ['ʌndər] ['teɪbl] , ['bəːnəd; bə'nɑːd][bɪ'haɪnd] ['bjʊroʊ] .
[**Bridget** **hides** **under** **table** **,** **Bernard** **behind** **bureau** **.**
[布里奇特 隐藏 在下面 桌子 , 伯纳德 在后面 局 .

布里奇特躲在桌子底下，伯纳德躲在书桌后面。

['entər] ['meri] [ænd; ənd] ['deni] [æt; ət] [dɔːr] .
Enter **Mary** **and** **Denny** **at** **door** **.**
进入 玛丽 和 丹尼 在 门 .

玛丽和丹尼从门口进来。

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rækɪt] , [eint] [wiː; wi] , ['deni] ?

We	have	had	a	good	racket	,	ain't	we	,	Denny	?
我们	有	有	一个	好的	球拍	,	不是	我们	,	丹尼	?

我们今天赚了不少钱，对吧，丹尼?

[den] . [jɛz] [ɑːr; ər]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ter][ˌem 'iː] [streɪt] .

Den	.	Yez	are	givin	'	it	ter	me	straight	.
丹	.	是的	是	给予	-	它	特尔	我	直的	.

Den，你们都直截了当地告诉我了。

[dɪd] [jər] [siː] [ˌem 'iː] [mæʃ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [krɔːs] - [aɪd] [mə'kɑːrti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɛz] [hæd; həd]

Did	yer	see	me	mash	that	son	of	cross	-	eyed	McCarty	for	saying	that	yez	had
做过	你的	看	我	捣碎	那	儿子	的	叉	-	眼睛	麦卡蒂	为了	说	那	是的	有

[ə; eɪ] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] ?

a	foot	like	a	giraffe	?
一个	脚	喜欢	一个	长颈鹿	?

你看到我把那个斜眼麦卡蒂的儿子揍得鼻青脸肿了吗？就因为他说你的脚像长颈鹿一样?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	kill	him	?
做过	你	杀	他	?

你杀了他吗?

[den] .

Den	.
丹	.

丹。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['sʌkərz] [dʒɔː] .

No	;	but	I	broke	the	sucker's	jaw	.
不	;	但	我	打破	这	傻瓜的	颚	.

不，但我打断了那家伙的下巴。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['fɪgər] - ['hedz] ?

Where	are	the	two	old	figger	-	heads	?
在哪里	是	这	二	老的	菲格	-	头部	?

那两个老傀儡在哪儿?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wʌt] ['fɪgər] - ['hedz] ?

What	figger	-	heads	?
什么	菲格	-	头部	?

什么傀儡?

[den] .

Den	.
丹	.

丹。

[ðoʊz] [oʊld] ['flænl] - [maʊðz] — [jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Those	old	flannel	-	mouths	—	yer	father	and	mother	.
那些	老的	绒布	-	嘴	—	你的	父亲	和	母亲	.

那对老顽固——你的父母。

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

(['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bjʊroʊ] .)
(Jumping out from bureau .)
(跳 出去 从 局 .)

（从办公桌前跳出来。）

[oʊ] , [jɛz] [ræp'skæljən] !
Oh , yez rapscallion !
哦 , 是的 恶棍 !

哦，你这无赖！

['brɪdʒɪt] , [hɜːrl] [jɜːr'sɛlf] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [sɔːlt] [ðɪs] [freʃ] ['hɛrɪn] - .
Bridget , hurl yerself out and we'll salt this fresh herrin ' .
布里奇特 , 投 你自己 出去 和 出色地 盐 这 新鲜的 赫林 - .

布里奇特，快跳出去，我们去给这新鲜的鲱鱼加盐。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

(['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .)
(Jumping out .)
(跳 出去 .)

（跳了出去。）

[ə'θeloʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [jɛz] [naʊ] .
Othello , we have yez now .
奥赛罗 , 我们 有 是的 现在 .

奥赛罗，我们现在有你了。

[slʌg] [hɪm; ɪm] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
Slug him , Bernard .
蛞蝓 他 , 伯纳德 .

揍他一顿，伯纳德。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[wɒts] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?
What's this , anyhow ?
是什么 这 , 无论如何 ?

这是什么?

[bəː] . [jʌŋ] [mæn] , [jɛz] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'raɪli] ['fæməli] .
Ber . Young man , yez have alluded disrespectfully to the great O'Rielly family .
ber . 年轻的 男人 , 是的 有 暗示 不尊重 到 这 伟大的 奥莱利 家庭 .

Ber. 年轻人，你对伟大的奥莱利家族出言不逊。

[biː; bi] ['hev(ə)n] , [jɛz] [mʌst; məst] [daɪ] !
Be Heaven , yez must die !
是 天堂 , 是的 必须 死 !

成为天堂，你终将死去！

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jɛz] ['slɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] — [tæks] ? [-]
What are yez slinging me — tacks ? [44]
什么 是 是的 投掷 我 — 图钉 ? [-]

你们这是在朝我扔什么——图钉吗？[44]

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wiːl] [biː; bi] ['æfðər] ['slɪŋɪn] - [jɛz] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ðə; ði] [mɔːrg] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
We'll be afther slingin ' yez out av the window when the morgue comes along .
出色地 是 之后 投掷 - 是的 出去 av 这 窗户 什么时候 这 停尸房 来 沿着 .

等太平间来了，我们就把你们从窗户扔出去。

[hwʊf] !
Whoof !
缚 !

缚！

[hɪt] [hɪm; ɪm] , ['brɪdʒɪt] !
hit him , Bridget !
打 他 , 布里奇特 !

打他，布里奇特！

[['brɪdʒɪt] ['rʌʃɪz] [æt; ət] ['denɪ] .
[Bridget rushes at Denny .
[布里奇特 冲刺 在 丹尼 .

布里奇特冲向丹尼。

[hiː; hi] [nɔks] [hɜːr; hər] [daʊn] .
He knocks her down .
他 敲门声 她 向下 .

他把她打倒在地。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jɛz] [hæv; həv] [reɪzd] [jər] [fɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
Yez have raised yer fist against a daisy .
是的 有 提高 你的 拳头 反对 一个 雏菊 .

你竟然对着雏菊挥拳？

[bɪ'wer] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
Beware , I am coming .
提防 , 我 是 未来 .

注意，我来了。

[[bɪz] [ʌv; əv] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ænd; ənd] ['denɪ] .
[Biz of fight between Bernard and Denny .
[商业 的 斗争 之间 伯纳德 和 丹尼 .

[伯纳德和丹尼之间的打架事件。

['denɪ] ['faɪnəli] [nɔks] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Denny finally knocks Bernard under the table .
丹尼 最后 敲门声 伯纳德 在下面 这 桌子 .

丹尼终于把伯纳德打到了桌子底下。

['teɪbl] [fɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Table falls on him .
桌子 瀑布 在 他 .

桌子倒在他身上了。

['deni] ['si:zɪz] ['meri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['menəsiz] ['brɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

Denny	**seizes**	**Mary**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**menaces**	**Bridget**	**with**	**the**	**teapot**	**.**
丹尼	逮捕	玛丽	在	他的	武器	和	威胁	布里奇特	和	这	茶壶	.

丹尼一把将玛丽抱在怀里，并用茶壶威胁布里奇特。

[flæts] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n] ['tæbloʊ] .

Flats	**close**	**in**	**on**	**tableau**	**.**
公寓	关闭	在	在	画面	.

公寓楼逐渐逼近画面。

[[ðə; ði] [end] .]

[	**THE**	**END**	**.**	**]**
[	这	结尾	.	]

【剧终】

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] .

LOVE	**IN**	**THE**	**CANEBRAKE**	**.**
爱	在	这	甘蔗树	.

甘蔗林里的爱情。

[ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['kɑ:mədi] .

A	**Plantation**	**Comedy**	**.**
一个	种植园	喜剧	.

一部种植园喜剧。

[baɪ][di:] . [dʒeɪ] . [di'leini] .

BY	**D**	**.**	**J**	**.**	**DELANEY**	**.**
经过	D	.	J	.	德莱尼	.

作者：DJ DELANEY。

['kærəktərz] :

CHARACTERS	**:**
人物	:

人物：

[pi:t] ,

Pete	**,**
皮特	,

皮特，

[aik] ,

Ike	**,**
艾克	,

艾克，

[rɪ'bekə] ,

Rebecca	**,**
丽贝卡	,

丽贝卡，

['klærə] .

Clara	**.**
克拉拉	.

克拉拉。

[si:n] . — [fʊl] [steɪdʒ] .

Scene	**.**	**—**	**Full**	**stage**	**.**
场景	.	—	满的	阶段	.

场景——完整舞台。

['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:r] . [ju:] . [i:] . [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] [ʌv; əv]['peɪpər] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz] ['kɑ:tɪdʒ] .

Cottage	**R**	**.**	**U**	**.**	**E**	**.**	**with**	**window**	**and**	**door**	**of**	**paper**	**same**	**color**	**as**	**cottage**	**.**
小屋	拉	.	U	.	E	.	和	窗户	和	门	的	纸	相同的	颜色	作为	小屋	.

RUE 小屋，窗户和门都用与小屋颜色相同的纸制成。

['entər] [piːt] [ænd; ənd][aik][ɑːr] . [ænd; ənd][el] . ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .)
Enter Pete and Ike R . and L . (They shake hands .)
进入 皮特 和 艾克 拉 . 和 L . (他们 摇 双手 .)

皮特和艾克·R、L 出场。（他们握手。）

[piːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[waɪ] , ['ikəbɔd] , [aɪz] ['toʊtəli] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Why , Ichabod , I'se totally surprised for to see you .
为什么 , 伊卡博德 , 伊塞 完全 惊讶 为了 到 看 你 .

哎呀，伊卡博德，真没想到会见到你。

[wɔːr] [juː; jʊ] [^wain] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪtnəs] [ɔb][diː]['aʊər] ?
Whar you gwine at this lateness ob de hour ?
码头 你 格温 在 这 迟到 奥布 德 小时 ?

你这么晚了在干什么?

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][vest][ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] " [bæd] " [pə'zɪʃ(ə)n] .)
(Putting his thumbs in armholes of vest and assuming " bad " position .)
(推杆 他的 拇指 在 袖窿 的 背心 和 假设 " 坏的 " 位置 .)

（他把拇指插进背心的袖口，摆出一个"不雅"的姿势。）

[dæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] - .
Dat depends on sarcumstances .
数据 取决于 在 - .

数据取决于情况。

[ɪf] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [dɪs][loʊ'kæləti] [ə'raɪt] , [aɪ][hæb] [riːtʃt] [diː][fɪ'næli][ɔb][maɪ] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .
If I recognize dis locality aright , I hab reached de finale ob my predestination .
如果 我 认出 迪斯 地点 好的 , 我 哈布 达到 德 终曲 奥布 我的 预定论 .

如果我认对了这个地方，我就到达了我预定的终点。

[piːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

([ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .)
(In astonishment .)
(在 惊讶 .)

（惊讶地）

[duː] [tel] !
Do tell !
做 告诉 !

快说!

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

[duː][juː; jʊ] [siː] [dæt] - [ruːft] ['mænʃ(ə)n]['jɑːndər] ?
Do you see dat brownstraw roofed mansion yonder ?
做 你 看 数据 - 有顶棚 大厦 远处 ?

你看到那边那座棕色茅草屋顶的豪宅了吗?

[dɑːrz] [wɔːr] [aɪ] ['æŋkər] .
Dar's whar I anchor .
达尔的 码头 我 锚 .

达尔的码头，我在此抛锚。

[piːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] - [raʊnd] [jɪər] ; ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] ?
What brings you ' round yere ; business or pleasure ?
什么 带来 你 - 圆形的 年份 ; 商业 或者 乐趣 ?

今年您来此是因公还是因私?

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

[wel] , ['prɪnsəpli] ['bɪznəs] .
Well , principally business .
出色地 , 主要 商业 .

主要是商业方面。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni][wʌn] - [raʊnd] [jɪər] [baɪ][diː] [neɪm] [ɔb]['klærə] ?
Do you know any one ' round yere by de name ob Clara ?
做 你 知道 任何 一 - 圆形的 年份 经过 德 姓名 奥布 克拉拉 ?

你认识附近一个叫克拉拉的人吗?

[piːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪd][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][kɔg'nəumen][ɪz] [rɪ'bekə] . [
No ; but I'm acquainted wid a personage whose antecedent cognomen is Rebecca . [
不 ; 但 我是 熟人 宽 一个 人士 谁 前件 绰号 是 丽贝卡 . [
-]
45]
-]

不；但我认识一位名叫丽贝卡的女士。[45]

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [priˈzjʊməbl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prefətɔːri] [ɪnˌkɑːmprɪˌhensə'bɪləti] [ɪz] [beɪst]
it is more than presumable that our own prefatory incomprehensibility is based
它 是 更多的 比 推测 那 我们的 自己的 序言 难以理解 是 基于
[ɑːn][ɪts][pɪ'kjuːliər]['sænəteri] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] .
on its peculiar sanitary enfranchisement .
在 它是 奇特 卫生 选举权 .

我们自身最初的难以理解很可能源于其独特的卫生特权。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[piːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] ; [wɪə(r)][bəuθ][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [leɪ] .
Yes , I guess you're about right ; we're both on the same lay .
是的 , 我 猜测 你是 关于 正确的 ; 是 两个都 在 这 相同的 躺 .

是的，我想你说得对；我们俩的情况都一样。

[aik] . [dæts] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Ike . Dat's English ; and now to business .
艾克 . 数据 英语 ; 和 现在 到 商业 .

艾克。这是英语；现在进入正题。

[[wɔːks] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz] ['fɑːloʊz]
[Walks right and left about the stage , and advances and sings as follows
[散步 正确的 和 左边 关于 这 阶段 , 和 进展 和 唱歌 作为 跟随
:
:
:

[在舞台上左右走动，边走边唱，内容如下:

[er] : — [bɪg][fæt] [næns] .
Air : — Big Fat Nance .
空气 : — 大的 胖的 南希 .

空气：—大胖南希。

[naʊ] , [wiːv] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['ræmb(ə)l] ,
Now , we've come out for a moonlight ramble ,
现在 , 我们已经 来 出去 为了 一个 月光 漫谈 ,

现在，我们出来享受月光漫步。

[tuː; tə] [miːt] [diː][gælz][dæt][wiː; wi] [ə'dɔːr] ;
To meet de gals dat we adore ;
到 见面 德 女孩们 数据 我们 崇拜 ;

去见见我们喜爱的女孩们;

([piːt] .)
(Pete .)
(皮特 .)

（皮特。）

[maɪ] [oʊn] [rɪ'bekə] , ([aik]) [ænd; ənd][maɪ]['klærə] ;
My own Rebecca , (Ike) And my Clara ;
我的 自己的 丽贝卡 , (艾克) 和 我的 克拉拉 ;

我自己的丽贝卡（艾克）和我的克拉拉;

[ænd; ənd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪf] [lʌv] [ɑːr; ər] [sɔːr] ;
And both our hearts wif love are sore ;
和 两个都 我们的 心 妻子 爱 是 疮 ;

我们俩都因爱而心痛;

[ɪn] ['jɑːndər] ['kɑːtɪʤ] [deɪ] [rɪ'zaɪd] ,
In yonder cottage dey reside ,
在 远处 小屋 戴 居住 ,

他们住在那边的小屋里，

[deɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Dey promised to meet us here to - night ,
戴伊 承诺 到 见面 我们 这里 到 - 夜晚 ,

戴伊答应今晚在这里和我们见面。

['dɛsi] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wentʃiz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][praɪd] ;
Dese charming wenches are our pride ;
这些 迷人 女佣 是 我们的 自豪 ;

这些迷人的姑娘是我们的骄傲;

[tu:] ['ræzberi] [blɑ:nd] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .
Two raspberry blondes , our heart's delight .
二 覆盆子 金发女郎 , 我们的 心脏的 喜 .

两个金发碧眼的美女，我们的心头好。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[den] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][di:]['mju:zɪks] ['ræptʃər] ,
Den hearken to de music's rapture ,
丹 倾听 到 德 音乐的 狂喜 ,

聆听音乐的狂喜，

[wɪd] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [eɪk] ,
Wid love our hearts begin to ache ,
宽 爱 我们的 心 开始 到 疼痛 ,

因爱，我们的心开始隐隐作痛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʌv; əv][ju: 'es] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃər]
And since of us dey made a capture
和 自从 的 我们 戴 制成 一个 捕获

因为我们之中有人被捕了

[wi:l] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
We'll show you how to make a break .
出色地 展示 你 如何 到 制作 一个 休息 .

我们将向您展示如何打破僵局。

([dæns] .)
(Dance .)
(舞蹈 .)

（舞蹈。）

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

[seɪ] , [pi:t] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] - [baʊt] [taɪm] [doʊs] ['festɪv] ['ʃi.meɪlz] [meɪd] [dɛr] [ə'pɪrəns]
Say , Pete , don't you think it ' bout time dose festive shemales made deir appearance
说 , 皮特 , 不 你 思考 它 - 回合 时间 剂量 节日 变性人 制成 他们的 外貌
?
?
?

皮特，你不觉得是时候让那些节日装扮的变性人亮相了吗?

[pi:t] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[ɔb] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [deɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [^wain] [tuː; tə][duː] ?

Ob	**course**	**;**	**but**	**if**	**dey**	**didn't**	**hear**	**us**	**,**	**what**	**are**	**we**	**gwine**	**to**	**do**	**?**
奥布	课程	;	但	如果	戴	没有	听到	我们	,	什么	是	我们	格温	到	做	?

当然；但如果他们不听我们的，我们该怎么办?

[aik] .

Ike	**.**
艾克	.

艾克。

[aɪ][də'noʊ] .

I	**dunno**	**.**
我	不知道	.

我不知道。

[['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	**Scratches**	**his**	**head**	**.**	**]**
[	划痕	他的	头	.	]

（挠了挠头）

[sə'poʊz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][diː] [haʊs] ; - [brɪŋ] [dem] [aʊt] ,

Suppose	**we**	**get**	**a**	**brick**	**and**	**throw**	**it**	**at**	**de**	**house**	**;**	**dat'll**	**bring**	**dem**	**out**	**,**
认为	我们	得到	一个	砖	和	扔	它	在	德	房子	;	-	带来	民主	出去	,

假设我们拿块砖头砸房子，那就会把他们引出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪb][dem][diː][grænd][sər'praɪz] .

and	**we**	**will**	**gib**	**dem**	**de**	**grand**	**surprise**	**.**
和	我们	将要	吉布	民主	德	盛大	惊喜	.

我们将给他们一个大大的惊喜。

[piːt] .

Pete	**.**
皮特	.

皮特。

[dæts] [soʊ] .

Dat's	**so**	**.**
数据	所以	.

确实如此。

[[ðeɪ] [rɪ'taɪər][ɑːr] . [ænd; ənd][el] . , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [brɪks] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət]

[	**They**	**retire**	**R**	**.**	**and**	**L**	**.**	**,**	**and**	**producing**	**imitation**	**bricks**	**throw**	**them**	**at**
[	他们	退休	拉	.	和	L	.	,	和	生产	模仿	砖块	扔	他们	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	**cottage**	**.**
这	小屋	.

[他们让 R. 和 L. 退休，并制造仿砖块，然后把它们扔向小屋。

['mjuːzɪk][sɔːft] ; [piːt] [ænd; ənd][aik][rɪ'taɪər][ɑːr] . [ænd; ənd][el] . ['entər] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['klærə]

Music	**soft**	**;**	**Pete**	**and**	**Ike**	**retire**	**R**	**.**	**and**	**L**	**.**	**Enter**	**Rebecca**	**and**	**Clara**
音乐	柔软的	;	皮特	和	艾克	退休	拉	.	和	L	.	进入	丽贝卡	和	克拉拉

[frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] .

from	**cottage**	**.**
从	小屋	.

音乐轻柔；皮特和艾克退场。丽贝卡和克拉拉从小屋里进来。

[pɪk] [ʌp] [brɪks] .

Pick	**up**	**bricks**	**.**
挑选	向上	砖块	.

捡起砖块。

[reb] .
Reb .
叛军 .

反叛者。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Oh , it's a shame ?
哦 , 它是 一个 耻辱 ?

哦，真可惜?

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[dæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
Dat's what I say ; it's a shame .
数据 什么 我 说 ; 它是 一个 耻辱 .

没错，真是可惜。

[diː][aɪ'diːə][ɔb][doʊs][dɔːg] - [goʊnd] ['nɪgər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [æt; ət][diː] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk]
De idea ob dose dog - goned niggers throwing a quarry at de house to make
德 主意 奥布 剂量 狗 - 消失 黑鬼 投掷 一个 采石场 在 德 房子 到 制作
[ˌjuː 'es] [ə'wer] [ʌv; əv] [dɛr] ['werəbaʊts] . [-]
us aware of deir whereabouts . [46]
我们 意识到的 的 他们的 下落 . [-]

De idea ob dose dog-goned niggers 向房子扔石子，让我们知道他们的下落。[46]

[reb] .
Reb .
叛军 .

反叛者。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['lʌvər] [dæt] ['truː] [ˌdiː 'eɪ] [brɪk] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [graʊl] .
Oh , it wasn't your lover dat trew da brick ; you needn't growl .
哦 , 它 不是 你的 情人 数据 特鲁 达 砖 ; 你 不必 咆哮 .

哦，扔砖头的不是你的爱人；你不用咆哮。

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][tiŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [jʊr; jər] [piːt] ;
No , I don't tink it was ; I guess it must ha ' been your Pete ;
不 , 我 不 叮当 它 曾是 ; 我 猜测 它 必须 哈 - 到过 你的 皮特 ;

不，我不认为是；我猜那一定是你的皮特；

['hiːz][soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [troʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪf][hɪz; ɪz] - .
he's so strong he could trow it wif his breff .
他是 所以 强的 他 可以 扔 它 妻子 他的 - .

他力气太大了，用胳膊肘就能把它扔出去。

[dɪr] !
Dere !
德雷 !

德雷!

[[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði] [brɪk] [æt; ət] [rə'bɛkəz] [fʊt] .
[She throws the brick at Rebecca's foot .
[她 投掷 这 砖 在 丽贝卡的 脚 .

她把砖头扔向丽贝卡的脚。

[rɪ'bekə] [hɪts] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Rebecca	**hits**	**her**	**on**	**the**	**head**	**with**	**the**	**brick**	**she**	**had**	**.**
丽贝卡	点击量	她	在	这	头	和	这	砖	她	有	.

丽贝卡用手里的砖头砸她的头。

[ðeɪ] [iːtʃ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [piːt] [ænd; ənd]

They	**each**	**pick**	**up**	**the**	**bricks**	**to**	**throw**	**them**	**at**	**each**	**other**	**,**	**when**	**Pete**	**and**
他们	每个	挑选	向上	这	砖块	到	扔	他们	在	每个	其他	,	什么时候	皮特	和

[aik] [ə'pɪr] .

Ike	**appear**	**.**
艾克	出现	.

他们各自拿起砖头互相投掷，这时皮特和艾克出现了。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd]['klærə][spaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [brɪks] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['hɪtɪŋ]

Rebecca	**and**	**Clara**	**spy**	**them**	**and**	**throw**	**the**	**bricks**	**at**	**them**	**,**	**hitting**
丽贝卡	和	克拉拉	间谍	他们	和	扔	这	砖块	在	他们	,	击中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

丽贝卡和克拉拉发现了他们，便向他们扔砖头，击中了他们。

[piːt] [ænd; ənd][aik] [haʊl] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] .

Pete	**and**	**Ike**	**howl**	**and**	**retire**	**.**
皮特	和	艾克	嗥	和	退休	.

皮特和艾克嚎叫一声，然后退休了。

['klærə] .

Clara	**.**
克拉拉	.

克拉拉。

[hɑː] — [hɑː] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪt][hɪm; ɪm] ?

Ha	**—**	**ha**	**!**	**did**	**you**	**see**	**me**	**hit**	**him**	**?**
哈	—	哈	!	做过	你	看	我	打	他	?

哈哈！你看到我打他了吗?

[reb] .

Reb	**.**
叛军	.

反叛者。

[aɪ] [ges] [dæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dem][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] [dɛr] [sju'piəriəz] .

I	**guess**	**dat**	**ought**	**to**	**teach**	**dem**	**to**	**be**	**more**	**civil**	**to**	**deir**	**superiors**	**.**
我	猜测	数据	应该	到	教	民主	到	是	更多的	民用	到	他们的	上级	.

我想这应该能让他们学会对上级更有礼貌。

['klærə] .

Clara	**.**
克拉拉	.

克拉拉。

[jes] ; [deɪ] [sed] - [gɪb][ˌjuː 'es][diː][grænd] [sər'praɪz] .

Yes	**;**	**dey**	**said**	**dey'd**	**gib**	**us**	**de**	**grand**	**surprise**	**.**
是的	;	戴	说	-	吉布	我们	德	盛大	惊喜	.

是的，他们说会给我们一个大大的惊喜。

[aɪ][dəunt][tiŋk] [deɪ] [dɪd] .

I	**don't**	**tink**	**dey**	**did**	**.**
我	不	叮当	戴	做过	.

我不认为他们做了。

[reb] . (['tɪrfəli] .)
Reb . (Tearfully .)
叛军 . (泪流满面 .)

（含泪）

[jes] ; [bʌt; bət][aɪ] - [dem] .
Yes ; but I forgib dem .
是的 ; 但 我 - 民主 .

是的，但我原谅他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['piːtər]['hɑːloʊˌweɪ] .
You know how I love Peter Holloway .
你 知道 如何 我 爱 彼得 霍洛威 .

你知道我有多喜欢彼得·霍洛威。

[['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['eɪprən] .
[Covers her face with apron .
[封面 她 脸 和 围裙 .

用围裙遮住脸。

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

([klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] .)
(Clasping her .)
(紧握 她 .)

（紧紧抓住她。）

- [diːd] [aɪ][duː] , [rɪ'bekə] .
' Deed I do , Rebecca .
- 契据 我 做 , 丽贝卡 .

“我愿意，丽贝卡。”

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can sympathize with you .
我 能 同情 和 你 .

我能理解你的感受。

[[rɪ'bekə] [kraɪz] ['laʊdli] .]
[Rebecca cries loudly .]
[丽贝卡 哭泣 高声 .]

丽贝卡放声大哭。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ekstəsi] , [rɪ'bekə] .
Listen to ecstasy , Rebecca .
听 到 狂喜 , 丽贝卡 .

听听狂喜吧，丽贝卡。

[weɪk] [ʌp] , ['tʃɪli] .
Wake up , chile .
唤醒 向上 , 智利 .

醒醒吧，孩子。

[raʊz] [jʊ'sɛlf] .
Rouse yo'self .
唤醒 你自己 .

振作起来。

[[rɪ'bekə] [waɪps][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][bend] [loʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
[Rebecca wipes her eyes , and both bend low , listening to the music .
[丽贝卡 湿巾 她 眼睛 , 和 两个都 弯曲 低的 , 聆听 到 这 音乐 .

[丽贝卡擦了擦眼睛，两人都弯下腰，聆听音乐。

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌp'reɪzd] , [ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə] [steɪdʒ] [frʌnt] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
They walk around with hands upraised , and advance to stage front , singing the
他们 走 大约 和 双手 抬起 , 和 进步 到 阶段 正面 , 歌唱 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

他们高举双手四处走动，走到舞台前面，唱着以下的歌曲：

[oʊ] , [wɪə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪd] [tuː] [spruːs] ['dɑːki] ,
Oh , we're in love wid two spruce darkies ,
哦 , 是 在 爱 宽 二 云杉 黑人 ,

哦，我们爱上了两个帅气的黑人小伙子。

[huː] [ibri] [naɪt] [æt; ət] [diː] ['aʊər] [ɔb] [naɪn] ,
Who ebry night at de hour ob nine ,
WHO 埃布里 夜晚 在 德 小时 奥布 九 ,

谁每晚九点钟，

[duː] [wend] [dɛr] [wei] ['ʌntə,'ʌntu] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsted] ;
Do wend deir way unto our homestead ;
做 温德 他们的 方式 到 我们的 家园 ;

向我们的家园进发；

[æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [deɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɑːn] [taɪm] ;
An ' to - night dey are both on time ;
一个 - 到 - 夜晚 戴 是 两个都 在 时间 ;

今晚他们俩都准时到场；

[deɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [dɪr] [ænd; ənd] ['tendər] [neɪmz] ,
Dey call us dear and tender names ,
戴伊 称呼 我们 亲爱的 和 投标 姓名 ,

他们用亲切温柔的语气称呼我们，

[ɪn] [diː] ['keɪnˌbreɪk] [daʊn] [baɪ] ['jɑːndər] [leɪn] ;
In de canebrake down by yonder lane ;
在 德 甘蔗树 向下 经过 远处 车道 ;

在远处小巷旁的甘蔗地里；

[baɪ] [dɛr] ['hænsəm] [fɔːrmz] [æn; ən] - ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
By deir handsome forms an ' winning ways ,
经过 他们的 英俊的 表格 一个 - 获胜 方式 ,

凭借他们俊美的外形和迷人的风采，

[wɪə(r)] “ [gɔːn] , ” [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .
We're “ gone , ” but we are not to blame .
是 “ 已消失 , ” 但 我们 是 不是 到 责备 .

我们“离开了”，但这并非我们的错。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[den] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [diː] ['mjuːzɪks] ['ræptʃər] ,
Den hearken to de music's rapture ,
丹 倾听 到 德 音乐的 狂喜 ,

聆听音乐的狂喜，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] ,
For a dance our feet begin to ache ,
为了 一个 舞蹈 我们的 脚 开始 到 疼痛 ,

跳舞的时候，我们的脚会开始酸痛。

[æn; ən] - [sɪns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][doʊs] [kuːnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ,

An	'	since	of	us	dose	coons	make	a	capture	,
一个	-	自从	的	我们	剂量	浣熊	制作	一个	捕获	,

因为我们当中有些人会抓捕浣熊，

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

We'll	show	you	how	to	make	a	break	.
出色地	展示	你	如何	到	制作	一个	休息	.

我们将向您展示如何打破僵局。

[[dæns] . [-]

[	Dance	.	[	47	]
[	舞蹈	.	[	-	]

[舞蹈.[47]

[['miːnwaɪl] [piːt] [ænd; ənd][aik] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

[	Meanwhile	Pete	and	Ike	come	on	and	make	remarks	on	the	dancing	.
[	同时	皮特	和	艾克	来	在	和	制作	评论	在	这	跳舞	.

[与此同时，皮特和艾克进来对跳舞发表了评论。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dæns] [ðə; ði]['gɜːlz][spaɪ][ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd]['æŋgrəli][wɔːk] [tɔːrdz]

At	the	end	of	dance	the	girls	spy	the	negroes	and	angrily	walk	towards
在	这	结尾	的	舞蹈	这	女孩们	间谍	这	黑人	和	愤怒地	走	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

舞会结束时，女孩们发现了黑人，愤怒地朝他们走去。

[piːt] [ænd; ənd][aik] [prəˈduːs] [lɑːrdʒ] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['gɜːlz] .

Pete	and	Ike	produce	large	razors	and	chase	the	girls	.
皮特	和	艾克	生产	大的	剃须刀	和	追赶	这	女孩们	.

皮特和艾克拿出大剃刀追赶女孩们。

[ðeɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['klærə]['daiviːz] [θruː] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] , [rɪ'bekə] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

They	shout	,	and	Clara	dives	through	window	of	cottage	,	Rebecca	walking	through
他们	喊	,	和	克拉拉	潜水	通过	窗户	的	小屋	,	丽贝卡	步行	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她们大声喊叫，克拉拉从小屋的窗户跳了出去，丽贝卡则走了进来。

[piːt] [ænd; ənd][aik][pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['reɪzəz][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ;

Pete	and	Ike	put	up	their	razors	and	call	for	the	girls	;
皮特	和	艾克	放	向上	他们的	剃须刀	和	称呼	为了	这	女孩们	;

皮特和艾克收起剃须刀，叫女孩们过来；

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [aʊt] ['sloʊli] .]

they	at	length	come	out	slowly	.	]
他们	在	长度	来	出去	缓慢地	.	]

他们最终慢慢地出来了。

[reb] . ([tuː; tə] [piːt] .)

Reb	.	(	To	Pete	.	)
叛军	.	(	到	皮特	.	)

叛逆者。（对皮特说。）

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɑːrv] [ˌem 'iː][wɪd][ə; eɪ]['reɪzər] , [eɪ] ?

What	for	you	try	to	carve	me	wid	a	razor	,	eh	?
什么	为了	你	尝试	到	雕刻	我	宽	一个	剃刀	,	嗯	?

你凭什么想用剃刀在我身上刻字?

[ˌɛfˈoʊ] - ['fɪfti] -

Fo	'	fifty	dollahs
福	-	五十	-

四百五十美元

[aɪˈd] [straɪk] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][dæt][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ebən][hæb][taɪm][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] - [hen]

I'd	strike	you	so	hard	dat	you	wouldn't	eben	hab	time	to	dream	of	anoddah	hen
ID	罢工	你	所以	难的	数据	你	不会	埃本	哈布	时间	到	梦	的	-	母鸡

[ruːst] .

roost	.
栖息地	.

我会狠狠揍你一顿，让你连做梦的时间都没有。

[piːt] .

Pete	.
皮特	.

皮特。

[huː] [driːmz] [ə'baʊt] [hen] - [ruːsts] , [eɪ] ?

Who	dreams	about	hen	-	roosts	,	eh	?
WHO	梦境	关于	母鸡	-	栖息地	,	嗯	?

谁会梦见鸡舍呢?

[aɪ][tiŋk][aɪ] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɔb][jʊr; jər]['praɪvət] [ɪk'spɪriəns] , ['eniweɪ] .

I	tink	I	know	considerable	ob	your	private	experience	,	anyway	.
我	叮当	我	知道	大量	奥布	你的	私人的	经验	,	反正	.

我想我多少了解你的一些私人经历。

[aɪ] [ges] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [tʊk] [diː] [dʌk] [egz] [frʌm; frəm]['dʒɪm] ['bɑrkərz] [hen] [kuːp] .

I	guess	as	how	I	know	who	took	de	duck	eggs	from	Jim	Barker's	hen	coop	.
我	猜测	作为	如何	我	知道	WHO	采取	德	鸭子	鸡蛋	从	吉姆	巴克的	母鸡	合作社	.

我猜我就是这样知道是谁从吉姆·巴克的鸡舍里偷走了鸭蛋的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] - [baʊt][diː] ['ɑːnəsti] [ɔb][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

You	can't	teach	me	'	bout	de	honesty	ob	some	people	.
你	不能	教	我	-	回合	德	诚实	奥布	一些	人们	.

你教不了我关于某些人的诚实。

[reb] .

Reb	.
叛军	.

反叛者。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] - [juː; jʊ] , [piːt] ['hɑːloʊˌweɪ] ;

Well	,	I	can	learn	to	forgib	you	,	Pete	Holloway	;
出色地	,	我	能	学习	到	-	你	,	皮特	霍洛威	;

好吧，我可以原谅你，皮特·霍洛威；

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ]['niːbər] [ə'gen] [tuː; tə][gɪb] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ʃɑːk] [tuː; tə][maɪ] [nəːvs]

but	I	advise	you	neber	again	to	gib	such	an	exasperating	shock	to	my	nerves
但	我	建议	你	内伯	再次	到	吉布	这样的	一个	可气	震惊	到	我的	神经

.

:
.

但我劝你以后千万别再给我带来这种令人恼火的刺激了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['tendər] .

You	know	I'm	tender	.
你	知道	我是	投标	.

你知道我很温柔。

[[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] .
[They make up and clasp each other .
[他们 制作 向上 和 搭扣 每个 其他 .

他们和好如初，紧紧相拥。

['miːnwaɪl] [aik][ænd; ənd]['klærə][hæv; həv][nɑːt] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Meanwhile Ike and Clara have not approached each other .
同时 艾克 和 克拉拉 有 不是 接近 每个 其他 .

与此同时，艾克和克拉拉还没有互相接触。

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

(['maɪldli] .)
(Mildly .)
(轻微地 .)

（轻微地。）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['niːbər][hæb] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔb][juː; jʊ] , ['ikəbɔd] [fɪt'sɪmənz] , ['niːbər] .
I should neber hab tought it ob you , Ichabod Fitzsimmons , neber .
我 应该 内伯 哈布 特鲁特 它 奥布 你 , 伊卡博德 菲茨西蒙斯 , 内伯 .

我真不该想到你，伊卡博德·菲茨西蒙斯，真不该。

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

([ɪk'saɪtɪdli] .)
(Excitedly .)
(兴奋地 .)

（兴奋地）

[wel] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] .
Well , no one cares .
出色地 , 不 一 关心 .

没人关心。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] .
I'm satisfied , if no one else is .
我是 使满意 , 如果 不 一 别的 是 .

即使别人不满意，我也满意。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
I guess I can do as I please .
我 猜测 我 能 做 作为 我 请 .

我想我可以随心所欲。

[dɑːrz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [kuːnz] [ɪn][dɪs] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['ɛbɝ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
Dar's just as good coons in dis village as eber you were .
达尔的 只是 作为 好的 浣熊 在 迪斯 村庄 作为 埃伯 你 是 .

Dar 和你一样，都是这个村子里的好浣熊。

[aɪ]['niːbər] [kɛəd] [mʌtʃ] [ˌɛf'oʊ] - [diː] [pleɪs] , ['eniweɪ] .
I neber cared much fo ' de place , anyway .
我 内伯 关心 很多 fo - 德 地方 , 反正 .

反正我从来都不太喜欢那个地方。

[[ɪn'dɪgnəntli] [hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə][wɔːk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .
[Indignantly he proceeds to walk across and off the stage .
[愤慨地 他 收益 到 走 穿过 和 离开 这 阶段 .

他愤愤不平地走下舞台。

['klærə] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Clara	**rushes**	**at**	**him**	**,**	**and**	**knocking**	**him**	**down**	**,**
克拉拉	冲刺	在	他	,	和	敲门	他	向下	,

克拉拉冲向他，把他撞倒在地。

[pʊts][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flʌriʃiz] [ə; eɪ][smɔːl] ([ˌɪmɪ'teɪʃn]) [æks]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

puts	**her**	**foot**	**on**	**him**	**and**	**flourishes**	**a**	**small**	**(**	**imitation**	**)**	**ax**	**over**	**him**	**.**
放置	她	脚	在	他	和	繁花	一个	小的	(	模仿	)	斧头	超过	他	.

她用脚踩住他，挥舞着一把小（仿制）斧头砍向他。

[piːt] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [rʌn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][æks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Pete	**and**	**Rebecca**	**run**	**towards**	**her**	**,**	**and**	**take**	**the**	**ax**	**from**	**her**	**.**
皮特	和	丽贝卡	跑步	向	她	,	和	拿	这	斧头	从	她	.

皮特和丽贝卡跑向她，从她手中夺过斧头。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['tæbloʊ] .

They	**form**	**a**	**tableau**	**.**
他们	形式	一个	画面	.

它们构成了一幅画面。

[aik][iks'kleimz] ['trædʒɪkli] : “ [seɪvd] — [seɪvd] !

Ike	**exclaims**	**tragically**	**:**	**“**	**Saved**	**—**	**saved**	**!**
艾克	惊呼	悲剧的是	:	“	已保存	—	已保存	!

艾克悲痛地喊道：“得救了——得救了！”

” [piːt] .

”	**Pete**	**.**
”	皮特	.

”皮特。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [dæt] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [keɪm] - [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [skælp] .

You	**deserved**	**dat**	**,**	**an**	**'**	**you**	**came**	**widin**	**a**	**hair's**	**breadth**	**of**	**gettin**	**'**	**scalped**	**.**
你	应得的	数据	,	一个	-	你	来了	-	一个	头发的	宽度	的	获得	-	被剥头皮	.

你活该，你差点就被剥了头皮。

[juːd] ['betər] - [hɜːr; hər] .

You'd	**better**	**forgib**	**her**	**.**
你会	更好的	-	她	.

你最好原谅她。

[[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɑːrmz][wɔːk][ɑːr] . [ænd; ənd][el] . [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] ,

[	**They**	**make**	**up**	**,**	**and**	**joining**	**arms**	**walk**	**R**	**.**	**and**	**L**	**.**	**up**	**the**	**stage**	**,**
[	他们	制作	向上	,	和	加入	武器	走	拉	.	和	L	.	向上	这	阶段	,

他们和好如初，R和L挽着胳膊走上舞台。

[ænd; ənd] [æd'væns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	**advance**	**,**	**and**	**sing**	**the**	**following**	**:**
和	进步	,	和	唱歌	这	下列的	:

然后上前，唱以下歌曲：

[reb] .

Reb	**.**
叛军	.

反叛者。

[naʊ] , [piːt] , [juː; jʊ] [mæʃt] [ænd; ənd] [ded] [gɔːn] ['nɪgər] ,

Now	**,**	**Pete**	**,**	**you**	**mashed**	**and**	**dead**	**gone**	**nigger**	**,**
现在	,	皮特	,	你	捣碎	和	死的	已消失	黑鬼	,

现在，皮特，你这个被碾碎、死透了的黑鬼！

[kwɪt][jʊr; jər]['fuːlɪn] - [æn; ən] - [dʒɔɪn][diː] [raɪm] . [-]

Quit	**your**	**foolin**	**'**	**an**	**'**	**join**	**de**	**rhyme**	**.**	**[**	**48**	**]**
辞职	你的	愚弄	-	一个	-	加入	德	韵	.	[	-	]

别再胡闹了，加入韵律吧。[48]

[piːt] .
Pete .
皮特 .

皮特。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Why , bless you , honey , I'm all attention ,
为什么 , 保佑 你 , 蜂蜜 , 我是 全部 注意力 ,

亲爱的，谢谢你，我全神贯注地听着。

[æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [dæns] [æn; ən] - [kiːp] [ɪn][taɪm] .
An ' willin ' to dance an ' keep in time .
一个 - 威林 - 到 舞蹈 一个 - 保持 在 时间 .

并且愿意跳舞，还能跟上节奏。

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

['ikəbɔd] , [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
Ichabod , say you love me still ,
伊卡博德 , 说 你 爱 我 仍然 ,

伊卡博德，请说你依然爱我。

[ænd; ənd]['niːbər][goʊ] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃʊgər] [plʌm] .
And neber go back on your sugar plum .
和 内伯 去 后退 在 你的 糖 李子 .

永远不要食言。

[[ðeɪ] [klæsp] .
[They clasp .
[他们 搭扣 .

他们紧紧相拥。

[aik] .
Ike .
艾克 .

艾克。

- [ˌem 'iː] , ['hʌni] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['bʊzəm] ,
Forgib me , honey , an ' take me to your bosom ,
- 我 , 蜂蜜 , 一个 - 拿 我 到 你的 怀 ,

亲爱的，请原谅我，带我到你的怀抱里去吧。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [fʌn] .
For what we did was all in fun .
为了 什么 我们 做过 曾是 全部 在 乐趣 .

我们所做的一切都是为了好玩。

[ɑːr] . & [siː] . [den] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][diː] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,
R . & C . Den join us in de song and dance ,
拉 . & C . 丹 加入 我们 在 德 歌曲 和 舞蹈 ,

R. 和 C. 也加入我们的歌舞表演吧!

[wen'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] .
Whenever you may come around .
每当 你 可能 来 大约 .

你什么时候有空都行。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wiːl] [draɪv] [dʌl] [ker] [baɪ] ['slɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃuː] ,
We'll drive dull care by slinging our shoe ,
出色地 驾驶 乏味的 关心 经过 投掷 我们的 鞋 ,

我们将甩掉鞋子，驱赶沉闷的司机。

[fɔːr; fər][dæt][ɪz] [wer] [wiː; wi][ɔːl][græb] [graʊnd] .
For dat is where we all grab ground .
为了 数据 是 在哪里 我们 全部 抓住 地面 .

因为那天是我们所有人争夺阵地的地方。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[den] ['hɑːrkən] [tuː; tə][diː]['mjuːzɪks] ['ræptʃər] ,
Den hearken to de music's rapture ,
丹 倾听 到 德 音乐的 狂喜 ,

聆听音乐的狂喜，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
For a dance our shoes begin to shake ,
为了 一个 舞蹈 我们的 鞋 开始 到 摇 ,

跳舞时，我们的鞋子开始颤抖，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔb][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ,
And since ob us you made a capture ,
和 自从 奥布 我们 你 制成 一个 捕获 ,

既然你已经抓获了我们，

[wiːl] ['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['hevi] [breɪk] .
We'll execute a heavy break .
出色地 执行 一个 重的 休息 .

我们将进行一次彻底的休息。

([dæns] .)
(Dance .)
(舞蹈 .)

（舞蹈。）

[['kɜːrt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[ðə; ðiˌ]['raɪv(ə)l] ['dɑːki] .
THE RIVAL DARKEYS .
这 竞争对手 黑人 .

竞争对手 Darkkeys。

[æn; ən][ˌiːθi'oʊpiən] [sketʃ] .
An Ethiopian Sketch .
一个 埃塞俄比亚 草图 .

一幅埃塞俄比亚素描。

[baɪ][siː] . [diː] . [brænt] .
BY C . D . BRANDT .
经过 C . D . 布兰特 .

作者：CD BRANDT。

[siːn] . — [ə; eɪ] [striːt] .
Scene . — A Street .
场景 . — 一个 街道 .

场景——一条街道。

['entər] ['pɔmpi] , [ɑ:r] . [eɪtʃ] . , [wɪð; wɪθ] [sɔ:] [ænd; ənd] ['sɔ:ˌbʌk] .

Enter	**Pompey**	**,**	**R**	**.**	**H**	**.**	**,**	**with**	**saw**	**and**	**sawbuck**	**.**
进入	庞贝	,	拉	.	H	.	,	和	锯	和	锯木厂	.

庞贝（右手）带着锯子和锯架上场。

['pɔmpi] .

Pompey	**.**
庞贝	.

庞贝。

[wel] , [aɪ][hæz; həz] [bɪn] - - [ʌp][di:] [stri:t] , [ænd; ənd] - - [daʊn] [di:] [stri:t] ,

Well	**,**	**I**	**has**	**been**	**trabblin**	**'**	**up**	**de**	**street**	**,**	**and**	**trabblin**	**'**	**down**	**de**	**street**	**,**
出色地	,	我	有	到过	-	-	向上	德	街道	,	和	-	-	向下	德	街道	,

嗯，我一直在街上走来走去，又在街上走来走去。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɑ:b] [jet] , [ænd; ənd] [eint] [gɑ:t] [di:] ['fʌst] [red]

all	**day**	**long**	**,**	**and**	**hasn't**	**had**	**a**	**single**	**job**	**yet**	**,**	**and**	**ain't**	**got**	**de**	**fust**	**red**
全部	天	长的	,	和	还没有	有	一个	单身的	工作	然而	,	和	不是	得到	德	fust	红色的

[sent] .

cent	**.**
中心	.

他整天无所事事，却连一份工作都没找到，一分钱也没有。

[aɪ][du:] - [noʊ] [haʊ] [aɪl] [get][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][di:][grænd] - [bɔ:l][tu:; tə] -

I	**do**	**'**	**know**	**how**	**I'll**	**get**	**a**	**quarter**	**to**	**go**	**to**	**de**	**grand**	**bobilition**	**ball**	**to**	**-**
我	做	-	知道	如何	患病的	得到	一个	四分之一	到	去	到	德	盛大	-	球	到	-

[naɪt] ;

night	**;**
夜晚	;

我知道我今晚怎么才能弄到25美分去参加盛大的舞会了；

[dɪr] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɪgər] [tu:; tə][gɪt]['eni] [wʊd] [tu:; tə] [sɔ:] ['dɛsi] [hɑ:rd] [taɪmz] .

dere	**isn't**	**much**	**chance**	**for**	**a**	**nigger**	**to**	**git**	**any**	**wood**	**to**	**saw**	**dese**	**hard**	**times**	**.**
德雷	不是	很多	机会	为了	一个	黑鬼	到	git	任何	木头	到	锯	这些	难的	时代	.

在如今这艰难的时期，黑鬼几乎没有机会弄到木头来锯木头。

[derz] [tu:] ['meni] [ɔb][dem] [dʌtʃ] [dæt] - - [di:] - — [wɜ:rks] ['ʌndər] [praɪs] ,

Dare's	**too**	**many**	**ob**	**dem**	**Dutch**	**fellars**	**dat**	**'**	**nopolize**	**de**	**bisness**	**—**	**works**	**under**	**price**	**,**
敢于	也	许多	奥布	民主	荷兰语	伙计们	数据	-	-	德	-	—	作品	在下面	价格	,

Dare's too many ob dem Dutch fellars dat 'nopolize de bisness —works under price,

[ænd; ənd][ɔ:l][dæt] . [dæt][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][dɪs][tʃaɪld] .

and	**all**	**dat**	**.**	**Dat**	**won't**	**do**	**for**	**dis**	**child**	**.**
和	全部	数据	.	数据	惯于	做	为了	迪斯	孩子	.

还有所有那些事。那些对这个孩子来说远远不够。

[aɪ][tiŋk] [aɪl] - [di:]['kɑ:rpəntər] - [fɜ:r][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	**tink**	**I'll**	**leabe**	**de**	**carpenter**	**bisness**	**fur**	**a**	**while**	**,**
我	叮当	患病的	-	德	木匠	-	毛皮	一个	尽管	,

我想我会暂时离开木匠这行。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][di:] ['ɑ:fɪs] [ɔb] [ɪn'spektər] [ɔb] [wʊd] - ['sɔjɚz] .

and	**maybe**	**I**	**may**	**be**	**'**	**pointed**	**to**	**de**	**office**	**ob**	**inspector**	**ob**	**wood**	**-**	**sawyers**	**.**
和	或许	我	可能	是	-	尖	到	德	办公室	奥布	检查员	奥布	木头	-	锯木工	.

也许我会被派往木工办公室担任检查员。

[bʌt; bət] [aɪz] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][di:][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .

But	**I'se**	**bound**	**to**	**go**	**to**	**de**	**ball**	**to**	**-**	**night**	**,**	**anyhow**	**.**
但	伊塞	边界	到	去	到	德	球	到	-	夜晚	,	无论如何	.

但我今晚无论如何都要去参加舞会。

[['entər]['dʒɪm] [-]
[Enter Jim [49]
[进入 吉姆 [-]

[吉姆[49] 登场

[braʊn] , [el] . [eɪtʃ] . , [huː] [wɔːks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][pæst] [ˈpɔmpi] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] .
Brown , L . H . , who walks across the stage past Pompey , and is going off .
棕色的 , L . H . , WHO 散步 穿过 这 阶段 过去的 庞贝 , 和 是 去 离开 .

布朗，LH，从庞贝身边走过，穿过舞台，准备下台。

[ˈpɔmpi] [siːz] [hɪm; ɪm] .]
Pompey sees him .]
庞贝 看到 他 .]

庞贝看到了他。

[həˈloʊ] , ['dʒɪm] !
Hello , Jim !
你好 , 吉姆 !

你好，吉姆!

[haʊ] [ɪz][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
How is you to - day ?
如何 是 你 到 - 天 ?

你今天过得怎么样?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[lʊk] [hɪr] , ['kʌlərd] [mæn] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Look here , colored man , don't be too familiar , if you please .
看 这里 , 有色 男人 , 不 是 也 熟悉的 , 如果 你 请 .

听着，黑人朋友，请不要太亲近。

- [tɪz] [ək'sesəri] [dæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌn] [tɪŋ] [priːbiːəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [sək'siːdɪŋ] ['eni] [fɜːdɜ]
' Tis accessory dat you should know one ting prebious to your succeeding any furder
- 的 配饰 数据 你 应该 知道 一 ting 普雷比乌斯 到 你的 成功 任何 更远
[ɪn][jʊr; jər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
in your observations .
在 你的 观察 .

'It àt dat you should know one thing before you success on any further in your observation.

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

[wʌt] [ɪz][dæt] ?
What is dat ?
什么 是 数据 ?

dat是什么?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dæt][aɪ][hæb] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
I will instruct you to know dat I hab been appointed to office .
我 将要 指示 你 到 知道 数据 我 哈布 到过 任命 到 办公室 .

我将指示你们知晓我已被任命担任此职。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ['pɔɪntɪd] - - ['eɪdʒənt][fɜːr][diː] - [sə'saɪəti] .

I	am	'	pointed	trabblin	'	agent	fur	de	Bobilition	Society	.
我	是	-	尖	-	-	代理人	毛皮	德	-	社会	.

我是 Bobilition Society 的“尖锐的 trabblin”代理人。

[pɑːm] . - - ['eɪdʒənt] ?

Pom	.	Trabblin	'	agent	?
蓬松	.	-	-	代理人	?

Pom。Trabblin 特工?

[wel] , [spoʊ̯z] [dæt] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [ə'fʊt] — [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] — [hɑː]

Well	,	s'pose	dat	means	to	go	afoot	—	ha	—	ha	—	ha	—	ha
出色地	,	假设	数据	方法	到	去	步行	—	哈	—	哈	—	哈	—	哈

好吧，假设那意味着步行——哈哈哈哈哈哈

! [derz] [wʌn] [tɪŋ] ['maɪti] ['sɑːrtɪn] ,

!	Dare's	one	ting	mighty	sartin	,
!	敢于	一	ting	强大的	萨廷	,

！敢于做一件很棒的事情，

['hʌni] — [juː; jʊ][wəʊnt] [træbəl] ['bɛri] [fæst] [ɪf] [juː; jʊ] [toʊt] [dem] [hiːlz] [wɪd][juː; jʊ] !

honey	—	you	won't	trabble	bery	fast	if	you	tote	dem	heels	wid	you	!
蜂蜜	—	你	惯于	困境	贝里	快速地	如果	你	手提袋	民主	高跟鞋	宽	你	!

亲爱的——如果你穿着高跟鞋，你走不了多远!

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[lʊk] [hɪr] , ['pɔmpi] , [aɪ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Look	here	,	Pompey	,	I	has	always	had	considerable	respect	for	you	,
看	这里	,	庞贝	,	我	有	总是	有	大量	尊重	为了	你	,

庞贝，听着，我一直都很尊重你。

- [kɔːz] [aɪ] [bɪliːb] [juː; jʊ][hæz; həz][sʌm; səm] ['lɪtəreri] - [kwaɪrmənts] ;

'	cause	I	beliebe	you	has	some	literary	'	quirements	;
-	原因	我	相信	你	有	一些	文学	-	要求	;

因为我相信你有一些文学方面的要求;

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [soʊʃiːətz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪd] [dem] [loʊ] [klæs] [ɔb] [waɪt] [foʊks] .

but	you	'	sociates	too	much	wid	dem	low	class	ob	white	folks	.
但	你	-	合伙人	也	很多	宽	民主	低的	班级	奥布	白色的	各位	.

但是你和那些低等白人交往太多了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪz] [wʌn][ɔb][dem][kaɪnd][ɔb] ['kʌlərd] - [huː] [tiŋk] [dæt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][dʒʌst][æz; əz]

I'se	one	ob	dem	kind	ob	colored	indiwiduals	who	tinks	dat	a	white	man's	just	as
伊塞	一	奥布	民主	种类	奥布	有色	-	WHO	叮当	数据	一个	白色的	男人的	只是	作为

[gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] - [hɪm'self] .

good	as	a	nigger	so	long	as	he	behabe	himself	.
好的	作为	一个	黑鬼	所以	长的	作为	他	-	他自己	.

我就是那种认为只要白人行为端正，他就和黑人一样好的有色人种之一。

[pɑːm] . [diː] [lɔːrd] ! — [hæz; həz][juː; jʊ] [spoʊk] ?

Pom	.	De	Lord	!	—	has	you	spoke	?
蓬松	.	德	主	!	—	有	你	辐	?

Pom. De Lord！——您说话了吗?

['dʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

吉姆，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jər] - ['pɪnjən] [diː] ['ɑːdər] [naɪt] [wen] [dæt] [waɪt] [fɛlɚ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ɔːf]
I **guess** **you** **changed** **yer** **'** **pinion** **de** **odder** **night** **when** **dat** **white** **fellar** **knocked** **you** **off**
我 猜测 你 已更改 你的 - 小齿轮 德 更奇怪 夜晚 什么时候 数据 白色的 伙计 敲门 你 离开
[diː] ['saɪdwɔːk] .
de **sidewalk** **.**
德 人行道 .

我猜你那天晚上改变主意了，就是那个白人把你从人行道上撞下去的那天晚上。

['dʒɪm] .
Jim **.**
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'membrəns] .
Yes **,** **I** **have** **a** **striking** **remembrance** **.**
是的 , 我 有 一个 引人注目 纪念 .

是的，我有一段印象深刻的记忆。

[aɪ] ['suːd] [dæt] [fɛlɚ] , [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] ,
I **sued** **dat** **fellar** **,** **I** **did** **;** **and** **if** **I'd** **had** **a** **good** **witness** **,**
我 被起诉 数据 伙计 , 我 做过 ; 和 如果 ID 有 一个 好的 证人 ,

我确实起诉了那家伙；如果我当时有个好证人，

[deɪ] [wʊd] [hɑː] - [faɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] .
dey **would** **ha** **'** **fined** **him** **for** **manslaughter** **.**
戴 会 哈 - 罚款 他 为了 过失杀人 .

他们会以过失杀人罪对他处以罚款。

[pɑːm] . [hɑː] ! [jə] !
Pom **.** **Ha** **!** **ya** **!**
蓬松 . 哈 ! 是的 !

Pom。哈！呀！

['hʌni] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [diː] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [siːd] ['maɪti] [suːn] [haʊ] - [twʌz] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [wɪd]
Honey **,** **I** **was** **to** **de** **trial** **,** **and** **I** **seed** **mighty** **soon** **how** **'** **twas** **a** **goin** **'** **wid**
蜂蜜 , 我 曾是 到 德 审判 , 和 我 种子 强大的 很快 如何 - 那是 一个 去 - 宽
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

亲爱的，我即将受审，很快我就明白了和你在一起的感受。

[wen] [diː] [dʒʌdʒ] [ækst] [diː] [fɛlɚ] [wʌt] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] :
When **de** **judge** **axed** **de** **fellar** **what** **knocked** **you** **down** **:**
什么时候 德 法官 被砍掉 德 伙计 什么 敲门 你 向下 :

法官用斧头砍倒了那个家伙，是什么把你打倒了？

“ [wʌt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɑːkt] [dæt] ['kʌlərd] [mæn] [daʊn] ?
“ **What** **for** **you** **knocked** **dat** **colored** **man** **down** **?**
“ 什么 为了 你 敲门 数据 有色 男人 向下 ?

你为什么要把那个黑人打倒在地?

” [diː] [mæn] ['dɪdnt] [seɪ] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɪb] [diː] [dʒʌdʒ] [diː] [saɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːd] [dæt] ,
” **de** **man** **didn't** **say** **noffin** **,** **but** **he** **gib** **de** **judge** **de** **sign** **;** **and** **when** **I** **seed** **dat** **,**
” 德 男人 没有 说 - , 但 他 吉布 德 法官 德 符号 ; 和 什么时候 我 种子 数据 ,

“那人什么也没说，但他给了法官一个手势；当我看到那手势时，

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɔb][dem]['meɪs(ə)n] ;
I knowed he was one ob dem mason fellars ;
我 已知 他 曾是 一 奥布 民主 石匠 伙计们 ;

我知道他是那些石匠中的一员;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɪb][diː][dʒʌdʒ][diː] [haɪ] [saɪn] ,
and when he gib de judge de high sign ,
和 什么时候 他 吉布 德 法官 德 高的 符号 ,

当他给予法官高标志时，

[diː][dʒʌdʒ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [friː] ['grætɪs,'greɪtɪs][fɜːr] - - .
de judge let him go free gratis fur noffin ' .
德 法官 让 他 去 自由的 免费 毛皮 - - .

法官让他自由离开，什么也没得到。

[lʊk] [hɪr] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][diː] - [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ?
Look here , Jim , you goin ' to de bobolition ball to - night ?
看 这里 , 吉姆 , 你 去 - 到 德 - 球 到 - 夜晚 ?

吉姆，你今晚要去参加舞会吗?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [sɜːr] ; [wɪ'daʊt] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .
Yes , sir ; widout prevarication .
是的 , 先生 ; 无 推诿 .

是的，先生；毫不含糊。

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

[wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɔb][diː] [fer] [seks][wɪd][juː; jʊ] ?
Well , I s'pose you will take some ob de fair sex wid you ?
出色地 , 我 假设 你 将要 拿 一些 奥布 德 公平的 性别 宽 你 ?

嗯，我猜你会带一些漂亮的女性朋友一起去吧?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , ['sɑː] ; [aɪ] [wɪl] [hæb][diː] [ɪk'striːm] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['dɑːr][wɪd][diː] - [mɪs]
Yes , sah ; I will hab de extreme honor of perambulating dar wid de lubly Miss
是的 , 萨赫 ; 我 将要 哈布 德 极端 荣誉 的 漫步 达尔 宽 德 - 错过
[ˌærə'mɪntə] ['piːtʃblɒsəm] . [-]
Araminta Peachblossom . [50]
阿拉明塔 桃花 . [-]

是的，嗯；我将非常荣幸地与可爱的阿拉明塔·桃花小姐一起漫步。[50]

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

[aɪ] [spoʊz] [diː] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hiːlz] [wɪd][hɜːr; hər] ,
I s'pose de young lady will take her heels wid her ,
我 假设 德 年轻的 女士 将要 拿 她 高跟鞋 宽 她 ,

我想这位年轻女士会把她的高跟鞋带走。

[wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?
won't she ?
惯于 她 ?

她不会吗?

[dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɪm] [braʊn] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['dænsɪŋ] ,
Just you take my advice , Mr . Jim Brown , and when you're dancing ,
只是 你 拿 我的 建议 , 先生 . 吉姆 棕色的 , 和 什么时候 你是 跳舞 ,

吉姆·布朗先生，您听我的劝告，跳舞的时候，

[ʒuːˌdʒuːs] - [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [swɪŋ] [dem] ['kʌmər] ,
jus ' mind how you swing dem comers ,
果汁 - 头脑 如何 你 摇摆 民主 来者 ,

注意你如何挥动那些家伙，

[ɔːr] [juːl] [trɪp] [ʌp] - [dæt] [kʌmz] - [friː] [fiːt] [ɔb][juː; jʊ] .
or you'll trip up eberybody dat comes widin free feet ob you .
或者 你会 旅行 向上 - 数据 来 - 自由的 脚 奥布 你 .

否则你会绊倒所有靠近你的人。

[hɑː] , [jɑː] !
Ha , yah !
哈 , 是啊 !

哈哈，是啊!

[['eksɪt] ['læfɪŋ] , [el] . [eɪtʃ] . ['dʒɪm][ɪz]['goʊɪŋ][ɔːf] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [wen] [hiː; hi][ɪz][met][baɪ][sʌm; səm]
[Exit laughing , L . H . Jim is going off , R . H . , when he is met by some
[出口 笑 , L . H . 吉姆 是 去 离开 , 拉 . H . , 什么时候 他 是 遇见 经过 一些
['niːgrəuz] ,
negroes ,
黑人 ,

[吉姆笑着离开，左手边是吉姆，右手边是吉姆，这时他遇到了一些黑人，

[huː] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [el] . [eɪtʃ] . , ['kraɪɪŋ] : " [kʌm] , [goʊ] - [lɔːŋ] ; [wiː; wi][ɪz] [^wain] [tuː; tə][diː]
who thrust him off , L . H . , crying : " Come , go ' long ; we is gwine to de
WHO 推力 他 离开 , L . H . , 哭泣 : " 来 , 去 - 长的 ; 我们 是 格温 到 德
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

LH一把将他推开，哭喊道："来吧，走吧；我们要去舞会了，

[wiː; wi][ɪz] !
we is !
我们 是 !

我们是!

" [siːn] [iː] . — [ə'nʌðər] [striːt] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][set] [haʊs] , [el] . [eɪtʃ] .
" Scene II . — Another Street , or a Park , with set House , L . H .
" 场景 二 . — 其他 街道 , 或者 一个 公园 , 和 放 房子 , L . H .

第二幕——另一条街道或公园，布景为房屋，左侧

[['entər]['dʒɪm] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [wɪð; wɪθ]['bændʒoʊ] .
[Enter Jim , R . H . , with banjo .
[进入 吉姆 , 拉 . H . , 和 班卓琴 .

[吉姆（RH）带着班卓琴上场。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[hæŋ] ['dɛsi] [loʊ] ['nɪgər] !
Hang dese low niggers !
悬挂 这些 低的 黑鬼 !

绞死这些下贱的黑鬼!

[deɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [diː] [wei] [ɔb] [dɪr] [sju'piəriəz] .
dey are always in de way ob dere superiors .
戴 是 总是 在 德 方式 奥布 德雷 上级 .

他们总是妨碍他们的上级。

[[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]
[Looks at his watch .]
[看起来 在 他的 手表 .]

（看了看手表。）

[maɪ] ['greɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何成为一名演员(How to become an actor)
第5/6页

[its] ['nɪrli] [taɪm][tu:; tə][get] ['redi] [fɜ:r][di:][bɔ:l] ;
it's nearly time to get ready fur de ball ;
它是 几乎 时间 到 得到 准备好 毛皮 德 球 ;

差不多该准备参加舞会了;

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] - [mɪs] [ˌærə'mɪntə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
so I'll just slamanade Miss Araminta a little before I go .
所以 患病的 只是 - 错过 阿拉明塔 一个 小的 前 我 去 .

所以，在我走之前，我先给阿拉明塔小姐来点"重击"。

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

[er] . — " [oʊ] , [hʌʃ] .
Air . — " Oh , hush .
空气 . — " 哦 , 嘘 .

空气。"哦，嘘。"

" - [ˌærə'mɪntə] , [braʊn] [ɪz] [kʌm] ,
" Lubly Araminta , Brown is come ,
" - 阿拉明塔 , 棕色的 是 来 ,

"卢布利·阿拉明塔，布朗来了，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θrʌm] , [tʌm] ;
And sings to you with his thrum , tum ;
和 唱歌 到 你 和 他的 嗡嗡声 , 汤 ;

他用他的嗡嗡声为你歌唱;

[soʊ]['oʊpən][di:] [dɔ:r] [æn; ən] - [let][ˌem 'i:][ɪn] ,
So open de door an ' let me in ,
所以 打开 德 门 一个 - 让 我 在 ,

所以打开门让我进去

[fɔ:r; fər][di:] [wei] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][sɪn] !
For de way I love you is a sin !
为了 德 方式 我 爱 你 是 一个 罪 !

我爱你的方式是一种罪过!

['klɑ:r][di:] ['kɪtʃɪn] , [oʊld][foʊks] , [jʌŋ] [foʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Clar de kitchen , old folks , young folks , etc .
克拉尔 德 厨房 , 老的 各位 , 年轻的 各位 , ETC .

厨房的克拉尔，老人，年轻人等等。

[[ˌærə'mɪntə] [ə'pɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
[Araminta appears at a window and sings .
[阿拉明塔 出现 在 一个 窗户 和 唱歌 .

[阿拉明塔出现在窗边唱歌。

['dændi]['dʒɪm] , [wen] [læst][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
Dandy Jim , when last we parted ,
花花公子 吉姆 , 什么时候最后的 我们 分手了 ,

亲爱的吉姆，上次我们分别的时候，

[juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd] [pruːv] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] ;
You to me did prove false - hearted ;
你 到 我 做过 证明 错误的 - 心地 ;

你对我而言，却是虚伪的;

[its] ['waɪtwɑːʃ] ['sɔl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,
It's Whitewash Sall you want to see ,
它是 粉刷 萨尔 你 想 到 看 ,

你想看的是怀特沃什·萨尔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [wʌn][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
And she ain't one bit better than me .
和 她 不是 一 少量 更好的 比 我 .

她一点也不比我强。

['klɑːr][diː] ['kɪtʃɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Clar de kitchen , etc . , etc .
克拉尔 德 厨房 , ETC . , ETC .

厨房的清晰等等。

[[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz]['dʒɪm][ɪz] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə][ɪz]['kloʊzɪŋ][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]
[Scene changes , as Jim is kneeling and Araminta is closing the window to
[场景 变化 , 作为 吉姆 是 跪着 和 阿拉明塔 是 结束 这 窗户 到
[ə; eɪ] [pleɪn] [ruːm] .
a plain room .
一个 清楚的 房间 .

[场景切换，吉姆跪在地上，阿拉明塔正在关上通往一间普通房间的窗户。

[['entər] ['pɔmpi] , [el] . [eɪtʃ] . , ['kɔːʃəsli] .
[Enter Pompey , L . H . , cautiously .
[进入 庞贝 , L . H . , 谨慎地 .

[庞贝（左手）谨慎地上场。

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

['noʊbɑːdi] [hɪr] — [dæts] [gʊd] .
Nobody here — dat's good .
无人 这里 — 数据 好的 .

这里没人——这很好。

[hɑː] — [hɑː] !
Ha — ha !
哈 — 哈 !

哈哈!

['gɑːli] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][dɪs][bɔːl] ['puːti] [tʃiːp] .
golly , I got into dis ball pooty cheap .
发誓 , 我 得到 进入 迪斯 球 普蒂 便宜的 .

天哪，我真是捡了个大便宜。

[aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][diː] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['noʊbɑːdi]['dɑːr] ;
I come up to de door , and I didn't see nobody dar ;
我 来 向上 到 德 门 , 和 我 没有 看 无人 达尔 ;

我走到门口，却没看到任何人;

[soʊ][aɪ][təutid][maɪ'self] [raɪt] [ɪn] .
so I toted myself right in .
所以 我 携带 我 正确的 在 .

于是我就径直走了进去。

[dɑːrz]['noʊbɑːdi] [kʌm] [jet] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]
Dar's nobody come yet , so I'll just sing a little . [51]
达尔的 无人 来 然而 , 所以 患病的 只是 唱歌 一个 小的 . [-]

达尔还没来，所以我就唱一小段歌吧。[51]

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

[er] . — " [breɪv] [oʊld] [blæk] [oʊk] .
Air . — " Brave Old Black Oak .
空气 . — " 勇敢的 老的 黑色的 橡木 .

空气。——"勇敢的老黑橡树。

" [ə; eɪ][grɪn][fɜːr][diː][oʊk] , [diː][oʊl] [blæk] [oʊk] ,
" A grin fur de oak , de ole black oak ,
" 一个 咧嘴笑 毛皮 德 橡木 , 德 奥莱 黑色的 橡木 ,

"橡树的微笑，老黑橡树，

[huːz] [trʌŋk] [aɪz] [sɔːd] [soʊ] [lɔːŋ] ;
Who's trunk I'se sawed so long ;
谁是 树干 伊塞 锯 所以 长的 ;

我锯了很久的是谁的树干;

[hɪəz] [ə; eɪ] [læf] [ɔːl] [raʊnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn][soʊ] [braʊn] ,
Here's a laugh all round , for his skin so brown ,
这里是 一个 笑 全部 圆形的 , 为了 他的 皮肤 所以 棕色的 ,

大家都觉得好笑，因为他的皮肤太黑了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [faɪv][legz][soʊ] [strɔːŋ] ,
An ' his forty - five legs so strong ,
一个 - 他的 四十 - 五 腿 所以 强的 ,

他那四十五条腿如此强壮，

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ɔːl] [raʊnd]
He shakes all round
他 奶昔 全部 圆形的

他浑身颤抖

[wen] ['hiːz] [tʃɑːpt] [daʊn] ,
When he's chopped down ,
什么时候 他是 切碎 向下 ,

当他被砍倒时，

[æn; ən] - [diː] [kuːnz] [kʌt] [dɜːrt][ɔːl] [ə'baʊt] ;
An ' de coons cut dirt all about ;
一个 - 德 浣熊 切 污垢 全部 关于 ;

浣熊到处乱窜，弄得满地泥土;

[hiː; hi] ['gɪvz] ['faɪər][æn; ən] - [laɪt]
He gives fire an ' light
他 给予 火 一个 - 光

他赐予火焰和光芒

[ɔb][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊld] [naɪt] ,
Ob a long cold night ,
奥布 一个 长的 寒冷的 夜晚 ,

漫漫长夜，寒风凛冽

[wen] [diː][oʊld][nɔːr] - ['iːstər] [ʃaʊt] .
When de old nor - easters shout .
什么时候 德 老的 也不 - 复活节 喊 .

当古老的东北风暴呼啸而过。

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

(['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Voices heard outside .)
(声音 听到 外部 .)

（外面传来人声。）

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪr] [kʌmz] [diː] [gests] [tuː; tə][diː][bɔːl] .
here comes de guests to de ball .
这里 来 德 客人 到 德 球 .

舞会的宾客们来了。

[aɪl] [dʒʌst][step] [aʊt][ɔb][diː] [wei] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ɔb][dem] [kʌm] [ɪn] .
I'll just step out ob de way , until some ob dem come in .
患病的 只是 步 出去 奥布 德 方式 , 直到 一些 奥布 民主 来 在 .

我先让开，等他们进来。

[['eksɪt][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['entər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [wentʃiz] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ðen] ['pɔmpi] [kʌmz] [ɪn] .]
[Exit R . H . Enter a number of wenches and sing ; then Pompey comes in .]
[出口 拉 . H . 进入 一个 数字 的 女佣 和 唱歌 ; 然后 庞贝 来 在 .]

[右下，一群姑娘进来唱歌；然后庞贝进来。]

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [ænd; ənd] ['leɪdiz] ?
How are you gen'lemen and ladies ?
如何 是 你 - 和 女士们 ?

各位先生女士，你们好吗?

[aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] - - - [gʊd] [helθ] .
I hope I see you all ' joyin ' good health .
我 希望 我 看 你 全部 - - - 好的 健康 .

希望大家都能拥有健康的身体。

[[lʊks] [ɔːf] , [ɑːr] . [eɪtʃ] .] [hə'loʊ] !
[Looks off , R . H .] Hello !
[看起来 离开 , 拉 . H .] 你好 !

[眼神飘向远方，RH] 你好！

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['dʒɪm] [braʊn] , ['eskwaɪə] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ;
here comes Mr . Jim Brown , Esquire , as he told me to call him ;
这里 来 先生 . 吉姆 棕色的 , 《时尚先生》, 作为 他 讲述 我 到 称呼 他 ;

吉姆·布朗先生来了，他让我这样称呼他；

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt] [mɪs] ['piːtʃblɒsəm] [wɪd][hɪm; ɪm] .
and he's got Miss Peachblossom wid him .
和 他是 得到 错过 桃花 宽 他 .

他身边还有桃花小姐。

[['entər]['dʒɪm] [braʊn] [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] .
[Enter Jim Brown and Araminta .
[进入 吉姆 棕色的 和 阿拉明塔 .

[吉姆·布朗和阿拉明塔登场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɔːn] - [tʌn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]

They	are	the	bon	-	ton	;	all	the	characters	bow	to	them	,	and	shake
他们	是	这	邦	-	吨	; 全部	这	人物	弓	到	他们	,	和	摇	

[hændz]['æftər] ['bɪznəs] .

hands	after	business	.
双手	后	商业	.

他们是上流人士；所有人都向他们鞠躬，并在交易结束后握手。

[fɔːr] [dæns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Four	dance	,	etc	.
四	舞蹈	,	ETC	.

四人舞蹈等。

['dʒɪm] [braʊn] .

Jim	Brown	.
吉姆	棕色的	.

吉姆·布朗。

[[tuː; tə] ['pɔmpi] .]

[	To	Pompey	.	]
[	到	庞贝	.	]

[致庞贝。]

['pɔmpi] , [aɪ][toʊl][juː; jʊ][wʌns][dæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

Pompey	,	I	tole	you	once	dat	I	was	a	fernologist	.
庞贝	,	我	托勒	你	一次	数据	我	曾是	一个	-	.

庞贝，我曾经告诉过你，我是个蕨类植物学家。

[pɑːm] .

Pom	.
蓬松	.

波姆。

[ə; eɪ] [wʌt] ?

A	what	?
一个	什么	?

什么?

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[ə; eɪ] - .

A	fernologist	.
一个	-	.

一位蕨类植物学家。

[pɑːm] .

Pom	.
蓬松	.

波姆。

[wɒts] [dæt] ?

What's	dat	?
是什么	数据	?

那是什么?

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[tel] [diː] [bʌmps] [ɑːn][diː] [hed] .
Tell de bumps on de head .
告诉 德 颠簸 在 德 头 .

告诉别人你头上的肿块。

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
but are you ?
但 是 你 ?

但你是吗?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[dʒʌst][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] - - [juː; jʊ] .
Just you sit down and I'll ' zamine you .
只是 你 坐 向下 和 患病的 - - 你 .

你坐下，我给你做个检查。

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

['bɛri] [wel] .
Bery well .
贝里 出色地 .

很好。

[[sɪts][ɪn][siː] .
[Sits in C .
[坐 在 C .

[位于 C 中。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[riˈsaits] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlektʃər] :
[Recites the following lecture :
[背诵 这 下列的 演讲 :

[背诵以下讲稿:

[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪz][bent][soʊ][ɪz][ðə; ði][twɪg][ɪnˈklaɪnd] .
You know as the tree is bent so is the twig inclined .
你 知道 作为 这 树 是 弯曲 所以 是 这 枝条 倾斜 .

你知道，树弯曲的时候，树枝也会倾斜。

[ɪn][diː][ɛfjuːˈɛs] [pleɪs] , - , [dɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgəz] [hed] [ˌeɪ ˈem][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋkiːz] ,
In de fus place , fustly , dis little nigga's head am like a monkey's ,
在 德 fus 地方 , - , 迪斯 小的 黑鬼们 头 是 喜欢 一个 猴子的 ,

在那个地方，fustly，这小黑鬼的头就像猴子的头一样，

[ˈoʊnli][diː] [ˈmʌŋkiːz] [hed] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][dæn][dɪs] ,
only de monkey's head am much littler dan dis ,
仅有的 德 猴子的 头 是 很多 小 担 迪斯 ,

只有猴子的头比这小得多，

[ænd; ənd][dɪs][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [dæn][diː] [ˈmʌŋkiːz] ,
and dis am as much biggerer dan de monkey's ,
和 迪斯 是 作为 很多 更大 担 德 猴子的 ,

而且它比猴子的要大得多。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [deɪ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi][ɔb][diː] [seɪm] [saɪz] .
consequently dey must both be ob de same size .
最后 戴 必须 两个都 是 奥布 德 相同的 尺寸 .

因此，它们的大小必须相同。

[ɪn][diː][ˈfʌst] [pleɪs] , [ˈsekəndli] , [aɪz] [gwɑːn][æz; əz][fɑːr][ˈfɔːrwərd][æz; əz][diː] [bæk] [pɑːrt][ɔb][diː] [hed] ,
In de fust place , secondly , I'se gwan as far forward as de back part ob de head ,
在 德 fust 地方 , 第二 , 伊塞 关 作为 远的 向前 作为 德 后退 部分 奥布 德 头 ,

首先，其次，我尽可能地向前移动，直到头部后部。

[dæt] [deɪ] [kɔːl][diː] [ˈfrʌntl] [boʊn] ; - [teɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [-]
dat dey call de frontal bone ; ' tain't because it [52]
数据 戴 称呼 德 正面 骨 ; - 污点 因为 它 [-]

他们称之为额骨；'tain't 因为它[52]

[ɪz][ɔːl][boʊn] — [oʊ] , [noʊ] ,
is all bone — oh , no ,
是 全部 骨 — 哦 , 不 ,

全是骨头——哦，不，

- [teɪnt] [ðæt] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][diː] [muːf] [æz; əz][diː][kæf][ʌv; əv][diː]
' tain't that — but because it is as far from de mouf as de calf of de
- 污点 那 — 但 因为 它 是 作为 远的 从 德 口 作为 德 小牛 的 德
[ʃɪn] ,
shin ,
胫 ,

不是那样——而是因为它离嘴巴就像离小腿胫骨一样远，

[ænd; ənd][dæt][ɪz] [waɪ] [deɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][di:] ['frʌntl] [boʊn] .

and	dat	is	why	dey	call	it	de	frontal	bone	.
和	数据	是	为什么	戴	称呼	它	德	正面	骨	.

这就是他们称之为额骨的原因。

['dɑ:r] — ['dɑ:r] , [dɑ:rz][ə; eɪ] [bʌmp] ; [dæts] [wʌt] [deɪ] [kɔ:l][di:] [bʌmp] [ʌv; əv] [kəm'bætivnis] ;

Dar	—	dar	,	dar's	a	bump	;	dat's	what	dey	call	de	bump	of	combativeness	;
达尔	—	达尔	,	达尔的	一个	撞	;	数据	什么	戴	称呼	德	撞	的	好斗性	;

达尔——达尔，达尔是个小疙瘩；这就是他们所说的好斗的小疙瘩；

['ʌndər] [dæt] [bʌmp] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['blædər] [ɔb] ['dændrɪf] ,

under	dat	bump	dere	is	a	large	bladder	ob	dandriff	,
在下面	数据	撞	德雷	是	一个	大的	膀胱	奥布	丹德里夫	,

在那个肿块下面是一个大的膀胱和头皮屑，

[ænd; ənd] [wen] [di:] ['nɪgə] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - , [di:] ['blædər] - ;

and	when	de	nigga	gets	a	little	'	zaggerated	,	de	bladder	splodes	;
和	什么时候	德	黑鬼	获得	一个	小的	-	-	,	德	膀胱	-	;

当那家伙稍微"夸张"一下，膀胱就会爆炸；

[di:][koʊld] [er] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][di:]['vækʊm] , [ænd; ənd][di:] ['nɪgə] ['grædʒuəli] [səb'saidz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

de	cold	air	rushes	into	de	vacum	,	and	de	nigga	gradually	subsides	into	his	former
德	寒冷的	空气	冲刺	进入	德	真空	,	和	德	黑鬼	逐步地	消退	进入	他的	以前的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

冷空气涌入真空，那家伙渐渐恢复了原来的状态。

['dɑ:r] , [dɑ:rz] - [bʌmp] — [oʊ] , ['gɑ:li] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] ! — [dæts] [wʌt] [deɪ] [kɔ:l][di:]

Dar	,	dar's	anoder	bump	—	oh	,	golly	,	what	a	big	bump	!	—	dat's	what	dey	call	de
达尔	,	达尔的	-	撞	—	哦	,	发誓	,	什么	一个	大的	撞	!	—	数据	什么	戴	称呼	德

[bʌmp] [ɔb]['mju:zɪk] ;

bump	ob	music	;
撞	奥布	音乐	;

达尔，达尔的另一个凸起——哦，天哪，多么大的凸起！——这就是他们所说的音乐的凸起；

['eni] ['nɪgə] [dæt][hæz; həz][dæt] [bʌmp] ['eni] [wei] ['pɜ:rmənənt] [ɔ:r] ['lɑ:rdʒli] - ,

any	nigga	dat	has	dat	bump	any	way	permanent	or	largely	deweloped	,
任何	黑鬼	数据	有	数据	撞	任何	方式	永恒的	或者很大程度上		-	,

任何黑人，无论肿块是永久性的还是明显发育的，

[kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [tu:n] [ɑ:n][di:] ['fɪdl] — [dæt][ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊd] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] .

can	play	any	tune	on	de	fiddle	—	dat	is	,	if	he	know'd	how	to	play	it	afore	.
能	玩	任何	调	在	德	小提琴	—	数据	是	,	如果	他	知道	如何	到	玩	它	之前	.

他可以用小提琴演奏任何曲子——前提是他之前会演奏这首曲子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪv] ['sætɪsfaɪd][ju:; jʊ][dæt][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dɪs] ['saɪəns] .

And	now	I	hope	I've	satisfied	you	dat	I	know	something	about	dis	science	.
和	现在	我	希望	我已经	使满意	你	数据	我	知道	某物	关于	迪斯	科学	.

现在我希望我已经让你相信我对这门科学有所了解。

[fɔ:r; fər][di:]['prez(ə)nt] , ['ekeɪ] - , [hɑ:k]['voʊbəs][kʌm] , ['kwɑ:ntəm] [sʌf] .

For	de	present	,	Ecce	sigmum	,	hoc	vobis	cum	,	quantum	suff	.
为了	德	展示	,	ecce	-	,	hoc	vobis	精液	,	量子	应	.

就目前而言，Ecce sigmum，hoc vobis cum，量子suff。

[pɑ:m] .

Pom	.
蓬松	.

波姆。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌfər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
Well , you can suffer just as much as you please ,
出色地 , 你 能 遭受 只是 作为 很多 作为 你 请 ,

好吧，你想受多少苦就受多少苦。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] ; [soʊ][dʒʌst] [teɪk] [dæt] !
but I won't let you make me suffer ; so just take dat !
但 我 惯于 让 你 制作 我 遭受 ; 所以 只是 拿 数据 !

但我不会让你让我受苦；所以，拿着吧!

[[hɪts] ['dʒɪm] .
[Hits Jim .
[点击量 吉姆 .

击中吉姆。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ə; eɪ] [bloʊ] !
A blow !
一个 吹 !

一击!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [wʊd] - ['sɔːjər] !
and from a low wood - sawyer !
和 从 一个 低的 木头 - 索耶 !

而且还是出自一个低级木工之手!

[pɑːm] .
Pom .
蓬松 .

波姆。

[jes] , [sɜːr] - [iː] !
Yes , sir - ee !
是的 , 先生 - ee !

是的，先生!

[ænd; ənd][dɑːrz] - !
And dar's anoder !
和 达尔的 - !

还有达尔的阳极!

[[bəuθ] [faɪt] .
[Both fight .
[两个都 斗争 .

双方交战。

['pɔmpi] [flɔːrz] ['dʒɪm] ; [wentʃiz] [feɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][sɪksθ][wɔːrd] [faɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Pompey floors Jim ; wenches faint , and a regular Sixth Ward fight all around ,
庞贝 楼层 吉姆 ; 女佣 头晕的 , 和 一个 常规的 第六 沃德 斗争 全部 大约 ,

庞贝把吉姆打倒在地；姑娘们晕倒了，第六区爆发了一场常规的斗殴。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [daʊn] .
as the curtain goes down .
作为 这 窗帘 去 向下 .

帷幕落下。

['pɑːlətɪks] .
POLITICS .
政治 .

政治。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['aɪrɪʃ] [fɑːrs] .
A **Rattling** **Irish** **Farce** **.**
一个 嘎嘎作响 爱尔兰 闹剧 .

一场滑稽可笑的爱尔兰闹剧。

['kærəktərz] .
CHARACTERS **.**
人物 .

人物。

['pætrɪk] ['greɪdi] ,
Patrick **Grady** **,**
帕特里克 格雷迪 ,

帕特里克·格雷迪

['denis] - ,
Denis **Hallorahan** **,**
丹尼斯 - ,

丹尼斯·哈洛拉汉

['brɪdʒɪt] ['greɪdi] .
Bridget **Grady** **.**
布里奇特 格雷迪 .

布里奇特·格雷迪。

[siːn] . — ['ɔːrd(ə)neri] [ruːm] .
Scene **.** **—** **Ordinary** **room** **.**
场景 . — 普通的 房间 .

场景——普通房间。

[teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [el] . [wɑːʃ] - [tʌb] , [siː] , [baɪ] [dɔːr] .
Tables **and** **chairs** **,** **L** **.** **Wash** **-** **tub** **,** **C** **,** **by** **door** **.**
表格 和 椅子 , L . 洗 - 浴缸 , C , 经过 门 .

桌子和椅子，L. 洗衣盆，C，在门边。

['kreɪd(ə)l] , [ɑːr] , [ænd; ənd] [tʃɜːrn] .
Cradle **,** **R** **,** **and** **churn** **.**
摇篮 , 拉 , 和 搅动 .

摇篮、R 和搅动。

['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
Curtain **rises** **.**
窗帘 上升 .

帷幕拉开。

[dis'kləuziz] ['brɪdʒɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .
Discloses **Bridget** **at** **table** **.**
披露 布里奇特 在 桌子 .

布里奇特在餐桌上露面。

['brɪdʒɪt] .
Bridget **.**
布里奇特 .

布里奇特。

['ʃʊr] , [æn; ən] - [its] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔɪf] [aɪm] ['leɪdɪŋ] .
Shure **,** **an** **'** **it's** **the** **terrible** **loife** **I'm** **lading** **.**
舒尔 , 一个 - 它是 这 糟糕的 生活 我是 装载 .

当然，我正在承受着糟糕的生活。

[ðeəz; ðəz][ˌem ˈiː] [ˈhʌzbənd] , [ˈpætrɪk] [ˈgreɪdi] , [ˈɔːlweɪz] [ɔːf] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈkeɪsiːz] , [ˈgetɪŋ]

There's	me	husband	,	Patrick	Grady	,	always	off	av	a	night	to	Casey's	,	getting
有	我	丈夫	，	帕特里克	格雷迪	，	总是	离开	av	一个	夜晚	到	凯西的	，	获得

[blaɪnd] [drʌŋk] ,

blind	drunk	,
瞎的	醉	，

我丈夫帕特里克·格雷迪，总是晚上跑去凯西酒吧，喝得酩酊大醉。

[æn; ən] - [ˈraʊlɪŋ] [æn; ən] - [kəvɔrtɪn] - [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] [ðæt] [ˈhiːz] [ɪn]

an	'	rowling	an	'	cavortin	'	a	home	in	the	morning	,	a	swearing	that	he's	in
一个	-	罗琳	一个	-	卡沃廷	-	一个	家	在	这	早晨	，	一个	咒骂	那	他是	在

[wɪd] [ðə; ði] [gæŋ] ,

wid	the	gang	,
宽	这	帮派	，

早上在家嬉戏玩闹，还发誓说他跟团伙是一伙的。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeə(r)] [ˈgɔɪn] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈɔːldərmən] .

an	'	that	they're	goin	'	for	to	run	him	for	alderman	.
一个	-	那	它们是	去	-	为了	到	跑步	他	为了	市议员	.

他们打算让他竞选市议员。

[ə; eɪ] [ˈɔːldərmən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [-]

A	foine	alderman	it	is	that	he	will	make	,	with	his	shirt	[	53	]
一个	foine	市议员	它	是	那	他	将要	制作	，	和	他的	衬衫	[	-	]

他将成为一名优秀的市议员，穿上他的衬衫[53]

[peɪpɪŋ] [aʊt] [ˌeɪ ˈviː] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʌt] .

paping	out	av	his	coat	,	an	'	divil	a	sock	to	his	fut	.
纸张	出去	av	他的	外套	，	一个	-	魔鬼	一个	短袜	到	他的	未来	.

他脱下外套，然后把袜子塞进脚里。

[feɪθ] , [aɪ] [bɪleɪv] [ˈhiːz] [ˈgɔɪn] - [ter] [ðə; ði] [bæd] , [ɪntaɪɝli] .

Faith	,	I	belave	he's	goin	'	ter	the	bad	,	intirely	.
信仰	，	我	相信	他是	去	-	特尔	这	坏的	，	完全地	.

我相信，他肯定会彻底堕入黑暗面。

[ˈhiːz] [ˈgɛtɪn] - [soʊ] [ˈmaɪti] [haɪ] - [ˌeɪ ˈviː] [leɪt] [ðæt] [ˈhiːl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [taʊn]

He's	gettin	'	so	mighty	high	chuned	av	late	that	he'll	soon	be	a	riding	down	town
他是	获得	-	所以	强大的	高的	-	av	晚的	那	地狱	很快	是	一个	骑术	向下	镇

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

in	a	stage	,
在	一个	阶段	，

他嗨到不行，很快就要坐马车去城里兜风了。

[ɪnˈsted] [ˌeɪ ˈviː] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ˌeɪ ˈviː] [ə; eɪ] [trʌk] .

instead	av	standing	on	the	rear	end	av	a	truck	.
反而	av	常设	在	这	后部	结尾	av	一个	卡车	.

相反，我站在卡车的后部。

[oʊ] , [bæd] [ses] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	bad	cess	to	the	day	that	ivir	I	married	him	.
哦	，	坏的	污水	到	这	天	那	-	我	已婚	他	.

哦，自从我嫁给他那天起，就一直都是噩梦。

[[ˈentər] [ˈdenis] .

[	Enter	Denis	.
[	进入	丹尼斯	.

[丹尼斯上场。

[den] .

Den	.
丹	.

丹。

[wel] , ['brɪdʒɪt] ?
Well , Bridget ?
出色地 , 布里奇特 ?

布里奇特，你好吗?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wel] [æt; ət][ɔːl] , ['brʌðər] ['denis] .
It isn't well at all , brother Denis .
它 不是 出色地 在 全部 , 兄弟 丹尼斯 .

丹尼斯哥哥，情况非常糟糕。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['pætrɪk] ?
Where's Patrick ?
在哪里? 帕特里克 ?

帕特里克在哪儿?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[æks][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] - .
Ax me something aisier .
斧头 我 某物 - .

给我来点更清淡的。

[daʊn] [tuː; tə] ['keɪsiːz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Down to Casey's , I suppose ,
向下 到 凯西的 , 我 认为 ,

我想应该是到凯西家去了。

['setɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [bɪr] [keg][æn; ən] - - [ðæt] ['hiːz][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
setting on top av a beer keg an ' swaring that he's the man that's going to
环境 在 顶部 av 一个 啤酒 桶 一个 - - 那 他是 这 男人 那就是 去 到
[pʊt] ['kliːvlənd] [aʊt][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
put Cleveland out av the White House .
放 克利夫兰 出去 av 这 白色的 房子 .

他坐在啤酒桶上，发誓说他就是那个要把克利夫兰赶出白宫的人。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[ɑːn][ə; eɪ] [drʌŋk] [ə'gen] ?
On a drunk again ?
在 一个 醉 再次 ?

又喝醉了?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[wɪn] ['iznt] [hiː; hi] [ɑːn] [ə; eɪ] [drʌŋk] ?
Whin isn't he on a drunk ?
抱怨 不是 他 在 一个 醉 ?

他是不是喝醉了?

['ʃʊr] [aɪ'd] [biː; bi] ['æfðər] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] ['soʊbər] .
Shure I'd be afther fearing that he was ill if he should come home sober .
舒尔 ID 是 之后 害怕 那 他 曾是 患病的 如果 他 应该 来 家 清醒 .

如果他清醒地回家，我肯定会担心他是不是生病了。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[its] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , ['brɪdʒɪt] .
It's a bad business , Bridget .
它是 一个 坏的 商业 , 布里奇特 .

布里奇特，这可不是什么好生意。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Ye are right .
叶 是 正确的 .

你说得对。

[jiː; ji] [siː] ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] [kræmd] [wɪd] ['pɑːlətɪks] .
Ye see he's got his head crammed wid politics .
叶 看 他是 得到 他的 头 拥挤 宽 政治 .

你看，他满脑子都是政治。

[den] . ['pɑːlətɪks] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Den . Politics , is it ?
丹 . 政治 , 是 它 ?

丹。政治，是吗?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[jɪs] ; [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [pɔːnd] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪd] .
Yis ; he went an ' pawned the stove to raise a banner wid .
yis ; 他 去 一个 - 典当 这 火炉 到 增加 一个 横幅 宽 .

是的；他去典当了炉子，去竖起一面旗帜。

['ʃʊr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['kɑːŋgrəsmən] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , [æn; ən] - ['ruːɪn] [ðə; ði] ['prɑːspekts]
Shure he thinks that he'll be Congressman afore long , an ' ruin the prospects
舒尔 他 思考 那 地狱 是 众议员 之前 长的 , 一个 - 废墟 这 前景
[ˌeɪ 'viː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪntaɪɚli] .
av his childer intirely .
av 他的 奇尔德 完全地 .

他肯定认为自己很快就能当上国会议员，彻底毁掉他孩子的前途。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][hoʊm] [suːn] ?
Will **he** **be** **home** **soon** **?**
将要 他 是 家 很快 ?

他很快就能回家了吗?

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .
I'm **expecting** **him** **every** **moment** **.**
我是 期待 他 每一个 片刻 .

我每时每刻都在盼着他。

[oʊ] , ['deni] , [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wʊd] ['reɪzən] [wɪd][hɪm; ɪm] .
Oh **,** **Denny** **,** **I** **wish** **ye** **would** **rayson** **wid** **him** **.**
哦 , 丹尼 , 我 希望 是的 会 雷森 宽 他 .

哦，丹尼，我希望你能和他一起去雷森。

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[soʊ][aɪ] [wɪl] , ['brɪdʒɪt] .
So **I** **will** **,** **Bridget** **.**
所以 我 将要 , 布里奇特 .

好的，布里奇特。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [biː; bi] ['hev(ə)n] , [ɪz] ['skændələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] !
His **conduct** **,** **be** **heaven** **,** **is** **scandalous** **in** **the** **extreme** **!**
他的 执行 , 是 天堂 , 是 丑闻 在 这 极端 !

他的行为，我的天哪，简直是极其可耻!

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][wɪd][hɪm; ɪm] .
But **don't** **be** **too** **hard** **wid** **him** **.**
但 不 是 也 难的 宽 他 .

但不要对他太苛刻。

['pætrɪk] [meɪniːz] [wel] .
Patrick **manes** **well** **.**
帕特里克 鬃毛 出色地 .

帕特里克毛发浓密。

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[aɪl] - [hɪm; ɪm][deɪsənt] .
I'll **thrate** **him** **dacent** **.**
患病的 - 他 达森特 .

我会好好"教训"他。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[aɪl] [kɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [left] [lʌŋ] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌeɪ 'viː] [hɪz; ɪz] ['ʌnpə'lait]
I'll kick the devil's left lung out av him if he gives me any av his unpolite
患病的 踢 这 魔鬼的 左边 肺 出去 av 他 如果 他 给予 我 任何 av 他的 不礼貌
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

如果他再跟我说话这么没礼貌，我就把他的左肺都踢出来。

[[nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
[Noise outside .
[噪音 外部 .

[外面有噪音。

['entər] ['pætrɪk] , ['stægərɪŋ] .
Enter Patrick , staggering .
进入 帕特里克 , 令人震惊 .

帕特里克踉跄着走了进来。

[θroʊz] [hæt] [ɑːn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [riːlz] [frʌnt] .
Throws hat on floor , and reels front .
投掷 帽子 在 地面 , 和 卷轴 正面 .

把帽子扔在地上，然后转身向前。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] , ['mɪsɪz] ['greɪdi] , [huːz] [ə; eɪ] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [griːs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] - ?
May I inquire , Missus Grady , who's a been putting grease on the front piazzy ?
可能 我 查询 , 太太 格雷迪 , 谁是 一个 到过 推杆 润滑脂 在 这 正面 - ?

格雷迪太太，请问是谁在车头抹油?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['noʊbɑːdi] , ['pætrɪk] . [-]
Nobody , Patrick . [54]
无人 , 帕特里克 . [-]

没有人，帕特里克。[54]

[pæt] . ([sɪ'vɪrli] .)
Pat . (Severely .)
拍 . (严重 .)

帕特。（严重。）

[dəunt] [jər] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] ['greɪdi] .
Don't yer lie to me , Missus Grady .
不 你的 说谎 到 我 , 太太 格雷迪 .

别骗我，格雷迪太太。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] - [ə; eɪ] [fɪt] [ˌeɪ 'viː] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [drʌŋk] ,
I may be suffering undher a fit av despair , but I am not drunk ,
我 可能 是 痛苦 - 一个 合身 av 绝望 , 但 我 是 不是 醉 ,

我可能正遭受着极度的绝望，但我并没有醉酒。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['fiːlɪŋz] .
and I have me feelings .
和 我 有 我 情怀 .

我也有自己的感受。

['ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [fel] - [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [frʌnt] - .
Shure , an ' I fell complately down on that front piazzy .
舒尔 , 一个 - 我 跌倒 - 向下 在 那 正面 - .

当然，我在那方面彻底失败了。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ji:; ji][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , ['pætrɪk] .
Ye don't know what ye are saying , Patrick .
叶 不 知道 什么 是的 是 说 , 帕特里克 .

帕特里克，你根本不知道自己在说什么。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət]['denis] .)
(Looking at Denis .)
(寻找 在 丹尼斯 .)

（看着丹尼斯。）

[haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sɪ'gɑ:r][saɪnz][tu:; tə] [stɪk] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] -
How long since you have been buying cigar signs to stick up in your drawing -
如何 长的 自从 你 有 到过 购买 雪茄 标志 到 戳 向上 在 你的 绘画 -
[ru:m] , ['mɪsɪz] ['greɪdi] ?
room , Missus Grady ?
房间 , 太太 格雷迪 ?

格雷迪太太，您有多久开始购买雪茄招牌，并把它们贴在您的客厅里了?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[waɪ] , [ðæts] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['denis] .
Why , that's your brother Denis .
为什么 , 那就是 你的 兄弟 丹尼斯 .

哦，那是你哥哥丹尼斯。

[pæt] . ([əd'vænsɪŋ] .)
Pat . (Advancing .)
拍 . (前进 .)

帕特。（推进中。）

[feɪθ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Faith , an ' it is !
信仰 , 一个 - 它 是 !

信仰，的确如此!

['deni] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['flɪpər] .
Denny , me boy , give me your flipper .
丹尼 , 我 男生 , 给 我 你的 鳍状肢 .

丹尼，我的孩子，把你的脚蹼给我。

[hæv; həv][ji:; ji][ə; eɪ] ['henri] [mʌd] - [wɪd][ju:; jʊ] ?
Have ye a Henry Mud consaled wid you ?
有 是的 一个 亨利 泥 - 宽 你 ?

你们有亨利·穆德（Henry Mud）吗?

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[aɪ][dəunt][smoʊk] .
I **don't** **smoke** **.**
我 不 抽烟 .

我不抽烟。

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[jər] [dəunt] ?
Yer **don't** **?**
你的 不 ?

你没有吗?

[jər] [ə; eɪ] - , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Yer **a** **Murphyite** **,** **are** **ye** **?**
你的 一个 - , 是 是的 ?

你是墨菲主义者吗?

[æn; ən] - [meɪ] [aɪ][æks] [wʌt] [sent] [jiː; ji] [hɪr] ?
An **'** **may** **I** **ax** **what** **sent** **ye** **here** **?**
一个 - 可能 我 斧头 什么 发送 是的 这里 ?

请问是什么原因把你们送到这里?

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn]
He **heard** **what** **a** **drunken** **husband** **his** **sister** **had** **,** **and** **he** **came** **down**
他 听到 什么 一个 醉 丈夫 他的 姐姐 有 , 和 他 来了 向下
[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **see** **about** **it** **.**
到 看 关于 它 .

他听说姐姐的丈夫是个酒鬼，就过来看看情况。

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[ɑː] — [hɑː] !
Ah **—** **ha** **!**
啊 — 哈 !

啊哈!

[hiː; hi][dɪd] ?
he **did** **?**
他 做过 ?

真的吗?

[wel] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] ['greɪdi] , [ðæt] ['hiːz] [drʌŋk] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [hɪm'self] ,
Well **,** **it's** **my** **opinion** **,** **Missus** **Grady** **,** **that** **he's** **drunk** **as** **an** **owl** **himself** **,**
出色地 , 它是 我的 观点 , 太太 格雷迪 , 那 他是 醉 作为 一个 猫头鹰 他自己 ,

依我看，格雷迪太太，他自己都醉得像只猫头鹰了。

[ænd; ənd] ['iznt] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] - [laɪk] .
and **isn't** **agreeable** **company** **for** **gintlemin** **like** **mesilf** **.**
和 不是 同意 公司 为了 - 喜欢 梅西尔夫 .

而且对于像 mesilf 这样的绅士来说，它并不是一个令人愉快的陪伴。

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[aɪ]['nevər] [drɪŋk] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ['pætrɪk] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]
I **never** **drink** **,** **an** **'** **it** **would** **be** **better** **,** **Patrick** **,** **if** **you** **never** **touched** **the**
我 绝不 喝 , 一个 - 它 会 是 更好的 , 帕特里克 , 如果 你 绝不 感动 这
['wɪski] .
whisky **.**
威士忌酒 .

我从不喝酒，帕特里克，你最好也别碰威士忌。

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

- [aɪ][duː] .
Nayther **I** **do** **.**
- 我 做 .

我也不喜欢。

[its] [ə; eɪ][nɑːb] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
It's **a** **nob** **that** **I** **am** **.**
它是 一个 旋钮 那 我 是 .

我真是个蠢货。

[ə; eɪ]['gælən]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][dæm] [ʃeɪm] , [æn; ən] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] .
A **gallon** **bottle** **of** **dam** **shame** **,** **an** **'** **put** **it** **down** **on** **the** **slate** **.**
一个 加仑 瓶子 的 坝 耻辱 , 一个 - 放 它 向下 在 这 石板 .

一加仑的耻辱，把它放在石板上。

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[wel] , [aɪ] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪl] ['betər] [ɪf] [jiː; ji] [left] [ˌælkə'hɑːlɪk]['stimjulənts][ə'loʊn] .
Well **,** **I** **mane** **it** **would** **be** **a** **dale** **better** **if** **ye** **left** **alcoholic** **stimulants** **alone** **.**
出色地 , 我 鬃毛 它 会 是 一个 戴尔 更好的 如果 是的 左边 酗酒者 兴奋剂 独自的 .

嗯，我觉得最好还是别碰酒精类兴奋剂。

[pæt] . [ˌælkə'hɑːlɪk]['stimjulənts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Pat **.** **Alcoholic** **stimulants** **,** **is** **it** **?**
拍 . 酗酒者 兴奋剂 , 是 它 ?

帕特：是酒精兴奋剂吗?

['mɪsɪz] ['greɪdi] , [ɑːr; ər][jiː; ji] [ə'wer] [ðæt] [jər] ['brʌðər] - ?
Missus **Grady** **,** **are** **ye** **aware** **that** **yer** **brother** **spakes** **Frinch** **?**
太太 格雷迪 , 是 是的 意识到的 那 你的 兄弟 斯波克斯 - ?

格雷迪太太，您知道您哥哥会说法语吗?

[its] [ðə; ði] [greɪt] ['tempərəns] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [huː] - [fɔːr; fər] [lʌv] [æn; ən] - [nɑːt] ['mʌni] .
It's **the** **great** **temperance** **man** **that** **he** **is** **who** **praches** **for** **love** **an** **'** **not** **money** **.**
它是 这 伟大的 节制 男人 那 他 是 WHO - 为了 爱 一个 - 不是 钱 .

他是一位伟大的禁酒主义者，他倡导爱而非金钱。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[bʌt; bət] , ['pætrɪk] ,
But , **Patrick** ,
但 , 帕特里克 ,

但是，帕特里克

[θɪŋk] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [jʊr; jər][waɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]
think **av** **the** **shame** **it** **causes** **your** **wife** **for** **you** **to** **walk** **home** **intoxicated**
思考 av 这 耻辱 它 原因 你的 妻子 为了 你 到 走 家 酣
['evri] [naɪt] [ˌeɪ 'viː][jʊr; jər][laɪf] .
every **night** **av** **your** **life** .
每一个 夜晚 av 你的 生活 .

想想你每天晚上都醉醺醺地回家，这会让你妻子多么羞愧。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[aɪ]['naɪvɝ] [wɔːk] [hoʊm] .
I **niver** **walk** **home** .
我 尼弗 走 家 .

我从不步行回家。

[biˈdæd] [əˈsemblimən] ['mɜːrfi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][əˈraʊnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['rezɪdəns] [ðɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz]
Bedad **Assemblyman** **Murphy** **pushed** **me** **around** **to** **me** **residence** **this** **avening** **in** **his**
贝达德 议员 墨菲 推动 我 大约 到 我 住宅 这 - 在 他的
[bəˈrʊʃ] — [hiː; hi] ['pedlz] ['ɔːrɪndʒɪz] [aʊt][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
barouche **—** **he** **peddles** **oranges** **out** **av** **it** **in** **the** **daytime** .
敞篷马车 — 他 踏板 橙子 出去 av 它 在 这 白天 .

今天晚上，贝达德州议员墨菲开着他的四轮马车把我送到住处——他白天开着这辆车卖橘子。

[ɑː] , [ðə; ði] [əsɛmbliːmænz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Ah , **the** **assemblyman's** **a** **great** **man** .
啊 , 这 议员的 一个 伟大的 男人 .

啊，这位议员真是个了不起的人。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,
He's **got** **a** **pull** **in** **the** **ward** ,
他是 得到 一个 拉 在 这 病房 ,

他在病房里很有影响力。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːb][ə; eɪ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]
and **he's** **going** **to** **get** **me** **a** **political** **job** **a** **kaping** **the** **sparrows**
和 他是 去 到 得到 我 一个 政治的 工作 一个 卡平 这 麻雀
[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [əˈweɪ] [wɪd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
from **flying** **away** **wid** **the** **City** **Hall** .
从 飞行 离开 宽 这 城市 大厅 .

他会给我安排一份政治工作，阻止那些蝼蚁飞走，占领市政厅。

[den] .
Den .
丹 .

丹。

[bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - . [-]
But **your** **wife** **and** **children** **are** **a** **-** **starving** **in** **the** **manewhile** . **[** **55** **]**
但 你的 妻子 和 孩子们 是 一个 - 饥饿 在 这 - . [-]

但与此同时，你的妻子和孩子却在挨饿。[55]

[brɪd] .
Brid **.**
桥 .

新娘。

[ðæts] [soʊ] , ['pætrɪk] .
That's **so** **,** **Patrick** **.**
那就是 所以 , 帕特里克 .

没错，帕特里克。

[pæt] . [wɪl] [jər] [ʃʌt] [ʌp] , ['brɪdʒɪt] ?
Pat **.** **Will** **yer** **shut** **up** **,** **Bridget** **?**
拍 . 将要 你的 关闭 向上 , 布里奇特 ?

帕特：布里奇特，你能不能闭嘴?

[jər] [wɑːnt][aɪs] - [kreɪm] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] ['fɝː, 'fɛr] [lʌntʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
yer **want** **ice** **-** **crame** **and** **sponge** **cake** **fer** **lunch** **,** **I** **suppose** **.**
你的 想 冰 - 克拉姆 和 海绵 蛋糕 fer 午餐 , 我 认为 .

我猜你午饭想吃冰淇淋和海绵蛋糕吧。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] - [biː; bi] ['sɪndɪŋ] [aʊt] ['æfðər] [brɔɪld] [kweɪl][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['æfðər] [jər] [get][tuː; tə]
The **next** **thing** **yer'll** **be** **sinding** **out** **afther** **broiled** **quail** **in** **a** **box** **afther** **yer** **get** **to**
这 下一个 事物 - 是 辛丁 出去 之后 烤制 鹌鹑 在 一个 盒子 之后 你的 得到 到
[bed] .
bed **.**
床 .

接下来，你上床睡觉后，就会吃上一盒烤鹌鹑了。

[its] [tuː] ['təjni] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] , [ɪn'taɪərli] .
It's **too** **toney** **,** **you're** **getting** **,** **entirely** **.**
它是 也 托尼 , 你是 获得 , 完全 .

它太时髦了，你完全明白了。

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ?
Is **that** **the** **way** **to** **spake** **to** **your** **wife** **?**
是 那 这 方式 到 说 到 你的 妻子 ?

你就是应该这样跟妻子说话吗?

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[huːz] [waɪf][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Whose **wife** **is** **she** **?**
谁 妻子 是 她 ?

她是哪位女士的妻子?

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[jɔːrz] , [wɜːrs] [lʌk] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] .
Yours **,** **worse** **luck** **;** **but** **she's** **my** **sister** **.**
此致 , 更糟 运气 ; 但 她是 我的 姐姐 .

你的运气更差；但她是我妹妹。

[pæt] . ['ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pʊr] [θɪŋ] .

Pat	.	Shure	,	it	wasn't	her	fault	,	poor	thing	.
拍	.	舒尔	,	它	不是	她	过错	,	贫穷的	事物	.

帕特：舒尔，这不是她的错，可怜的姑娘。

[pər'hæps] [jər] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pi'æni] [æn; ən] - [get]

Perhaps	yer	would	be	plased	to	have	me	buy	her	a	pianny	an	'	get
也许	你的	会	是	-	到	有	我	买	她	一个	皮安尼	一个	-	得到

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self][wɪd] [waɪl] [aɪm][æt; ət][wɜːrk] ?

her	a	velocipede	to	amuse	herself	wid	while	I'm	at	work	?
她	一个	脚踏车	到	娱乐	她自己	宽	尽管	我是	在	工作	?

也许你会乐意让我给她买个钢琴和一辆自行车，这样在我上班的时候她就可以自己玩了?

[den] .

Den	.
丹	.

丹。

[jʊə(r)] [drʌŋk] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd] [jər] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] - .

You're	drunk	,	Patrick	,	and	yer	can't	see	me	argyment	.
你是	醉	,	帕特里克	,	和	你的	不能	看	我	-	.

帕特里克，你喝醉了，你看不见我的争论。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[ðæts] [θru] .

That's	thrue	.
那就是	穿过	.

没错。

[pæt] . [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [stɪl] , ['brɪdʒɪt] ?

Pat	.	Will	ye	be	still	,	Bridget	?
拍	.	将要	是的	是	仍然	,	布里奇特	?

帕特：布里奇特，你能安静一会儿吗?

[aɪm] [drʌŋk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mɪstər] - ?

I'm	drunk	,	am	I	,	Mister	Hallorahan	?
我是	醉	,	是	我	,	先生	-	?

我喝醉了吗，霍洛拉汉先生?

[ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [its] [ɪ'leɪtɪd] [wɪd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn]

Av	coorse	I	am	;	it's	elated	wid	joy	that	I	am	,	because	of	the	war	in
艾夫	课程	我	是	;	它是	欣喜若狂	宽	喜悦	那	我	是	,	因为	的	这	战争	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

当然，我非常高兴；因为欧洲的战争，我感到无比欣喜。

[its] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æn; ən] - [wiːl] [ɔːl] [gɪt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

It's	agoin	'	to	mend	the	times	in	this	country	,	an	'	we'll	all	git	paid	for	being
它是	过去	-	到	修补	这	时代	在	这	国家	,	一个	-	出色地	全部	git	有薪酬的	为了	存在

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

改变这个国家的现状是件好事，我们都会因为做绅士而得到报酬。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

every	man	of	us	.
每一个	男人	的	我们	.

我们每个人。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['senətər] .

Oh	,	I	have	the	head	for	a	senator	.
哦	,	我	有	这	头	为了	一个	参议员	.

哦，我长着一张参议员的脸。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[jʊə(r)] ['luːni] , [pæt] .

You're	looney	,	Pat	.
你是	疯子	,	拍	.

帕特，你疯了。

[pæt] . ['mɪsɪz] ['greɪdi] ,

Pat	.	Missus	Grady	,
拍	.	太太	格雷迪	,

帕特。格雷迪太太，

[ɪf] [jiː; ji][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] [aɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɜːr] [ə'nʌðər] [waɪf] ,

if	ye	don't	shut	up	I'll	be	forced	to	be	on	the	lookout	fur	another	wife	,
如果	是的	不	关闭	向上	患病的	是	强制	到	是	在	这	瞭望台	毛皮	其他	妻子	,

你们再不闭嘴，我就不得不另找老婆了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ˌeɪ 'viː] [jər] [sʌdənt] [deθ] .

on	account	av	yer	suddent	death	.
在	帐户	av	你的	突然	死亡	.

因你的突然离世。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

['pætrɪk] , [jʊr; jər]['kruːəl][wɜːrdz] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] .

Patrick	,	your	cruel	words	will	drive	me	wild	with	grief	.
帕特里克	,	你的	残忍的	字	将要	驾驶	我	荒野	和	悲伤	.

帕特里克，你那些残酷的话语会让我悲痛欲绝。

[pæt] .

Pat	.
拍	.

拍。

[θɪn] [wiːl] [send] [jiː; ji][tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət] .

Thin	we'll	send	ye	to	play	Hamlet	.
薄的	出色地	发送	是的	到	玩	村庄	.

看来我们得派你去演哈姆雷特了。

[den] .

Den	.
丹	.

丹。

[tɔːk] ['dʒentli][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , [pæt] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Talk	gently	to	your	wife	,	Pat	;	she's	a	woman	.
讲话	轻轻地	到	你的	妻子	,	拍	;	她是	一个	女士	.

帕特，请温柔地和你妻子说话；她也是个女人。

[pæt] .

Pat	.
拍	.

拍。

[jər] [dəunt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yer don't mane it .
你的 不 鬃毛 它 .

你没资格管它。

[wel] , [dɪd] [jər] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ?
Well , did yer imagine I didn't know that ?
出色地 , 做过 你的 想象 我 没有 知道 那 ?

你以为我不知道吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌeɪ 'viː] ['siːɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'fɔːr] .
I have frequent opportunities av seeing women afore .
我 有 频繁 机会 av 看到 女性 之前 .

我以前经常有机会见到女性。

[ðeəz; ðəz] ['wɪdoʊ] ['lɪri] , [fɔːr; fər] [ə'keɪʒn] .
There's Widow Leary , for occasion .
有 寡妇 利里 , 为了 场合 .

举个例子，还有莱瑞寡妇。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

['widi] ['lɪri] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] !
Widdy Leary , she's a fine crathur !
威迪 利里 , 她是 一个 美好的 克拉瑟 !

Widdy Leary，她是一位优秀的crathur!

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skelɪt(ə)n] , [ðæt] [peɪnts] [hɜːr'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ,
A female skeleton , that paints herself up like a brick house ,
一个 女性 骨骼 , 那 油漆 她自己 向上 喜欢 一个 砖 房子 ,

一个女性骷髅，把自己涂成砖房的样子，

[æn; ən] - ['hæznt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] ['bærəl] .
an ' hasn't the shape av a barrel .
一个 - 还没有 这 形状 av 一个 桶 .

它没有桶的形状。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['lɪri] ['rekəgnaɪzɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] .
The Widow Leary recognizes a fine man when she sees him .
这 寡妇 利里 认可 一个 美好的 男人 什么时候 她 看到 他 .

莱瑞寡妇一眼就看出他是个好男人。

[ʃiː; ʃɪ] [tuːld] ['fɑːðər] ['rɪrdən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] - [fʌt] [ˌeɪ 'viː] ['eni] [mæn] [fɔːr; fər] [blɑːks]
She tould Father Riordan that I had the natest fut av any man for blocks
她 可以 父亲 里奥丹 那 我 有 这 - 未来 av 任何 男人 为了 积木
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

她告诉里奥丹神父，我拥有方圆几条街上所有男人中最棒的屁股。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
She did , did she ?
她 做过 , 做过 她 ?

她真的这么做了，是吗?

[pæt] . [aɪm][ə; eɪ]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji][wɪd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , ['brɪdʒɪt] .
Pat . I'm a givin ' it to ye wid directness , Bridget .
拍 . 我是 一个 给予 - 它 到 是的 宽 直接 , 布里奇特 .

帕特，布里奇特，我会直截了当地告诉你。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[wen] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
When I catch her I'll kill her .
什么时候 我 抓住 她 患病的 杀 她 .

等我抓到她，我就杀了她。

- [tuː; tə][ɪn'taɪs] [-]
Thrying to intice [56]
- 到 吸引力 [-]

试图引诱[56]

[ˌem 'iː] ['lɔːfl] ['wedɪd] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][kɔːrk] - [legd] [oʊld] ['skerkroʊ] .
me lawful wedded husband away , the cork - legged ould scarecrow .
我 合法的 已婚 丈夫 离开 , 这 软木 - 腿 可以 稻草人 .

我合法的丈夫离开了，那个腿像软木塞一样的老稻草人。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] - [ə'piəriŋ]
Ye ought to be elated to think that ye have sich a voluptuous - appearing
叶 应该 到 是 欣喜若狂 到 思考 那 是的 有 sich 一个 丰满的 - 出现
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

你应该感到高兴，因为你有一个外表如此健壮的丈夫。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [wɪn] ['hiːz][gɑːt] [zɪç]
and ought to be continted to humor him , especially whin he's got sich
和 应该 到 是 - 到 幽默 他 , 尤其 抱怨 他是 得到 sich
['ɪnfluəns] [wɪd][ðə; ði][baɪs] .
influence wid the bys .
影响 宽 这 作者 .

应该继续纵容他，尤其是当他对下属有如此大的影响力时。

[duː][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] “ ['gɑːrvi] [ˌməskə'tiːrz] , ” ['denis] ?
Do ye know the “ Garvey Musketeers , ” Denis ?
做 是的 知道 这 “ 加维 火枪手 , ” 丹尼斯 ?

丹尼斯，你知道“加维三剑客”吗?

[den] . [jɪs] .
Den . **Yis** .
丹 . yis .

书房。是的。

[pæt] . ['ʃʊr] ,
Pat . **Shure** ,
拍 . 舒尔 ,

帕特·舒尔

[ðeɪv] [ækst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [wɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['tɑːrgɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
they've **axed** **me** **to** **turn** **out** **wid** **them** **to** **carry** **their** **target** **instead** **of** **a**
他们有 被砍掉 我 到 转动 出去 宽 他们 到 携带 他们的 目标 反而 的 一个
- .
nagur .
- .

他们把我赶出去，让我和他们一起去执行他们的目标任务，而不是去对付纳古尔人。

[pər'hæps] [jər] [wʊd] - [tuː; tə] [æks] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] [naʊ] ?
Perhaps **yer** **would** **condescind** - **to** **ax** **me** **for** **a** **place** **in** **the** **post** **office** **now** **?**
也许 你的 会 - 到 斧头 我 为了 一个 地方 在 这 邮政 办公室 现在 ?

或许你现在会屈尊雇用我去邮局工作?

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ɑːr; ər] [jiː; jɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [wɪd] [ðoʊz] [blægɜdz] ?
Are **ye** **goin** **'** **to** **turn** **out** **wid** **those** **blaggards** **?**
是 是的 去 - 到 转动 出去 宽 那些 骗子 ?

你们要跟那些恶棍一起出去吗?

[pæt] . [dəunt] [jər] [biː; bi] ['æftər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːrvi] [ˌməskə'tiːrz] [æz; əz] [blægɜdz] , ['mɪsɪz] ['greɪdi] .
Pat . **Don't** **yer** **be** **after** **alluding** **to** **the** **Garvey** **Musketeers** **as** **blaggards** **,** **Missus** **Grady** .
拍 . 不 你的 是 后 暗示 到 这 加维 火枪手 作为 骗子 , 太太 格雷迪 .

帕特：格雷迪太太，你可别再把加维三剑客比作骗子了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ə; eɪ] [wɑːn] [ˌeɪ 'viː] [ðem; ðəm] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
They **are** **gintlemen** **;** **divil** **a** **wan** **av** **them** **works** **for** **a** **living** **.**
他们 是 绅士们 ; 魔鬼 一个 万 av 他们 作品 为了 一个 活的 .

他们是绅士；他们中的魔鬼都靠工作谋生。

[brɪd] .
Brid .
桥 .

新娘。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ɔːf] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
They're **not** **off** **av** **the** **Island** **long** **enough** **.**
它们是 不是 离开 av 这 岛 长的 足够的 .

他们离开岛屿的时间不够长。

[pæt] .
Pat .
拍 .

拍。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃiːni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jər] .

Perhaps	**they**	**are**	**not**	**cheeney**	**enough**	**for**	**yer**	**.**
也许	他们	是	不是	切尼	足够的	为了	你的	.

或许它们对你来说还不够便宜。

[brɪd] .

Brid	**.**
桥	.

新娘。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['raʊdiːz] , [pæt] .

They're	**a**	**lot**	**of**	**rowdies**	**,**	**Pat**	**.**
它们是	一个	很多	的	流氓	,	拍	.

帕特，他们都是一群流氓。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] - ?

Why	**don't**	**you**	**join**	**the**	**Father**	**Matthy's**	**?**
为什么	不	你	加入	这	父亲	-	?

你为什么不加入马蒂神父的行列呢?

[pæt] . [wʊd] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

Pat	**.**	**Would**	**ye**	**hear**	**the**	**woman**	**?**
拍	.	会	是的	听到	这	女士	?

帕特：你们听听这位女士说话吗?

[ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['frɪlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪn'spɛktɚz] [waɪf] .

she's	**putting**	**on**	**frills**	**enough**	**for**	**an**	**inspector's**	**wife**	**.**
她是	推杆	在	褶边	足够的	为了	一个	检查员的	妻子	.

她这身打扮，简直像个督察的妻子。

['wʊdnt] [jər] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [mi'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən][æn; ən] - [tɜːrn] [aʊt] [wɪd][ðə; ði]

Wouldn't	**yer**	**like**	**me**	**to**	**buy**	**meself**	**a**	**little**	**white**	**apron**	**an**	**'**	**turn**	**out**	**wid**	**the**
不会	你的	喜欢	我	到	买	我自己	一个	小的	白色的	围裙	一个	-	转动	出去	宽	这

['meɪsənz] ?

masons	**?**
石匠	?

难道你不想让我买条小白围裙，然后和泥瓦匠们一起出去玩吗?

[den] .

Den	**.**
丹	.

丹。

[pæt] , [kɑːnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['reɪzən] ?

Pat	**,**	**can't**	**you**	**listen**	**to**	**rayson**	**?**
拍	,	不能	你	听	到	雷森	?

帕特，你难道听不进雷森的话吗?

[pæt] . [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] .

Pat	**.**	**Av**	**coorse**	**.**
拍	.	艾夫	课程	.

帕特。阿夫库尔斯。

[den] .

Den	**.**
丹	.

丹。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['sensəb(ə)l][ɔːr] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪd][ðə; ði] [bɔɪz]

Is	it	sensible	or	raysonable	for	you	to	be	flying	around	wid	the	boys
是	它	明智的	或者	-	为了	你	到	是	飞行	大约	宽	这	男孩们

[ænd; ənd] [leɪvɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [waɪf][æt; ət][hoʊm] ?

and	laving	your	poor	wife	at	home	?
和	洗车	你的	贫穷的	妻子	在	家	?

你和哥们儿到处飞来飞去，把可怜的妻子留在家里，这明智吗？这合理吗？

[sə'poʊz] [sʌm; səm][mæn][ʃʊd; ʃəd][rʌn] [ɔːf][wɪd][hɜːr; hər] .

Suppose	some	man	should	run	off	wid	her	.
认为	一些	男人	应该	跑步	离开	宽	她	.

假设有个男人把她拐走了。

[pæt] . [bɪ'gɔːrə] , [aɪ'd][dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tɪl] [hiː; hi][spɪt] [blʌd] , [soʊ][aɪ] [wʊd] .

Pat	.	Begorra	,	I'd	jump	on	his	chest	till	he	spit	blood	,	so	I	would	.
拍	.	贝戈拉	,	ID	跳	在	他的	胸部	直到	他	吐	血	,	所以	我	会	.

帕特。天哪，我会跳到他胸口，直到他吐血为止，我肯定会这么做。

[den] .

Den	.
丹	.

丹。

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [mɔːr] [naɪts] .

Now	promise	me	you'll	stay	at	home	more	nights	.
现在	承诺	我	你会	停留	在	家	更多的	夜晚	.

现在答应我，以后多在家待几个晚上。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[jes] , [pæt] , [duː] , [ænd; ənd][dʒaɪn][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . ['biːz] .

Yes	,	Pat	,	do	,	and	jine	the	T	.	A	.	B's	.
是的	,	拍	,	做	,	和	吉恩	这	T	.	一个	.	的	.

是的，帕特，去做吧，然后加入TA B。

[pæt] . ['ʃʊr] , ['keɪsi] [wʊd] [dreɪp] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [ɪn] [blæk] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

Pat	.	Shure	,	Casey	would	drape	his	saloon	in	black	if	I	did	.
拍	.	舒尔	,	凯西	会	垂帘	他的	酒吧	在	黑色的	如果	我	做过	.

帕特：舒尔，如果我那样做，凯西会把他的酒吧装点成一片黑色。

[brɪd] .

Brid	.
桥	.

新娘。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [laɪt] [ɑːn] ['keɪsi] .

The	curse	of	St	.	Patrick	light	on	Casey	.
这	诅咒	的	英石	.	帕特里克	光	在	凯西	.

圣帕特里克之光诅咒了凯西。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [pæt] , ['tiklz] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] .]

[	She	rises	and	approaches	Pat	,	tickles	him	under	the	chin	.	]
[	她	上升	和	方法	拍	,	挠痒痒	他	在下面	这	下巴	.	]

她起身走向帕特，挠了挠他的下巴。

[ðen] , ['pætˌsiː] , , [saɪn][ðə; ði] [pledʒ] .

Then	,	Patsey	,	darlint	,	sign	the	pledge	.
然后	,	帕特西	,	达林特	,	符号	这	保证	.

然后，帕特西，亲爱的，签宣誓书吧。

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] [hoʊld] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] .
But **it** **will** **spoil** **me** **hould** **in** **the** **ward** **.**
但 它 将要 剧透 我 应该 在 这 病房 .

但这会毁了我在病房里的生活。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
Who **ever** **heard** **av** **a** **temperance** **politician** **.**
WHO 曾经 听到 av 一个 节制 政治家 .

谁听说过禁酒政治家?

[den] .
Den **.**
丹 .

丹。

[drɑːp][ˈpɑːlətɪks][æn; ən] - [stɪk] [tuː; tə] [ˈbrɪkleɪɪŋ] , [pæt] .
Drop **politics** **an** **'** **stick** **to** **bricklaying** **,** **Pat** **.**
降低 政治 一个 - 戳 到 瓦工 , 拍 .

别搞政治了，帕特，你还是专心砌砖吧。

[pæt] .
Pat **.**
拍 .

拍。

[wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] .
Well **,** **I** **believe** **I** **will** **.**
出色地 , 我 相信 我 将要 .

嗯，我想我会的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər][pæt][ˈgreɪdi] , [-]
From **this** **hour** **Pat** **Grady** **,** **[** **57** **]**
从 这 小时 拍 格雷迪 , [-]

从这一刻起，帕特·格雷迪[57]

- , [drɪŋks] [noʊ] [mɔːr] !
Iskwire **,** **drinks** **no** **more** **!**
- , 饮料 不 更多的 !

Iskwire，不再喝酒了!

[[əˈsaɪd] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .]
[**Aside** **—** **at** **his** **own** **expense** **.** **]**
[旁边 — 在 他的 自己的 费用 .]

【旁白——费用由他自己承担。】

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈʃoʊldər] [ðæt] [bruːm] [æn; ən] - [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] [æn; ən] - - [ɪn] [frʌnt] “
Bridget **,** **shoulder** **that** **broom** **an** **'** **we'll** **give** **the** **leddies** **an** **'** **jintlemen** **in** **front** **“**
布里奇特 , 肩膀 那 扫帚 一个 - 出色地 给 这 莱迪斯 一个 - - 在 正面 “
[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] ,
Sons **of** **Temperance** **,**
儿子们 的 节制 ,

布里奇特，扛起那把扫帚，我们去给前面的女士和男人们唱《节制之子》

” [tiː] . [ə; eɪ] . [biː] . , [ænd; ənd] [jər] , [ˈdenɪs] , [dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
” **T** **.** **A** **.** **B** **.** **,** **and** **yer** **,** **Denis** **,** **jine** **in** **the** **chorus** **.**
” T . 一个 . B . , 和 你的 , 丹尼斯 , 吉恩 在 这 合唱 .

“TAB，还有，丹尼斯，加入合唱。”

([ɔːl][fɔːrm] [gruːp] [æt; ət] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪʤ][ænd; ənd] [sɪŋ] .
(All form group at front of stage and sing .
(全部 形式 团体 在 正面 的 阶段 和 唱歌 .

（所有人在舞台前集合唱歌。）

[æt; ət][end][ʌv; əv] [sɔːŋ] [flæt][kləuziz][ɪn] .)
At end of song flat closes in .)
在 结尾 的 歌曲 平坦的 关闭 在 .)

歌曲结尾处，音调逐渐降低。）

[[ðə; ðiː] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[lʌv] [ænd; ənd] ['poʊətri] .
LOVE AND POETRY .
爱 和 诗 .

爱与诗。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɜːr'lesk] .
A Short Burlesque .
一个 短的 滑稽剧 .

一段简短的滑稽表演。

[baɪ] ['hæri] ['maɪnər] .
BY HARRY MINER .
经过 哈利 矿工 .

作者：哈里·迈纳。

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['hænɪs] ['jɔːrɪk] .
Hannis Yorick .
汉尼斯 约里克 .

汉尼斯·约里克。

['liːnə; 'leɪnə] ['krɔs] .
Lena Krause .
莉娜 克劳斯 .

莉娜·克劳斯。

['baɪrən] ['lɔŋfeləu] [smɪθ] .
Byron Longfellow Smith .
拜伦 朗费罗 史密斯 .

拜伦·朗费罗·史密斯。

[siːn] . — [ɪn'tɪriər] .
Scene . — Interior .
场景 . — 内部的 .

场景——室内。

[teiblz] , [el] . [tuː] [tʃerz] , [siː] . [dɔːr] [æt; ət] [rɪr] .
Tables , L . Two chairs , C . Door at rear .
表格 , L . 二 椅子 , C . 门 在 后部 .

桌子，L. 两把椅子，C. 后门。

[['entər]['liːnə; 'leɪnə] , [ɑːr] . [wʌn] .
[Enter Lena , R . 1 .
[进入 莉娜 , 拉 . 1 .

[莉娜登场，R. 1.

[iː] .

E	**.**
E	.

E.

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	**.**
莉娜	.

莉娜。

[vel] , [æt; ət][læst][ðə; ði] ['deɪz] [vɔːrk]['vɑːs] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [gɔːn] [uːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Vell	**,**	**at**	**last**	**the**	**day's**	**vork**	**vos**	**done**	**,**	**the**	**mistress**	**has**	**gone**	**oud**	**for**	**the**
维尔	,	在	最后的	这	天	沃克	vos	完毕	,	这	情妇	有	已消失	乌德木	为了	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

好了，一天的工作终于结束了，女主人已经外出过夜了。

[æn; ən] - [aɪ][hæf][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - .

an	**'**	**I**	**haf**	**the**	**room**	**to**	**mineself**	**.**
一个	-	我	半	这	房间	到	-	.

而且我一个人独享这间房间。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['betər] [bɪ'liːv] [dɑːt][aɪ] [vil] [hæf][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

But	**I**	**don't**	**better**	**believe**	**dot**	**I**	**vill**	**haf**	**it**	**long**	**,**
但	我	不	更好的	相信	点	我	村庄	半	它	长的	,

但我最好相信我不会拥有它太久。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɑːs][ə; eɪ] ['liːtl] [dʌtʃ] [bɔɪ] — [voʊldnt] [hiː; hi][peɪ][mæd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː][kɔːl]

for	**there**	**vos**	**a**	**leetle**	**Dutch**	**boy**	**—**	**vouldn't**	**he**	**pe**	**mad**	**if**	**he**	**heard**	**me**	**call**
为了	那里	vos	一个	小精灵	荷兰语	男生	—	不能	他	pe	疯狂的	如果	他	听到	我	称呼

[hɪm'self] [bɔɪ] — [huː] ['vɑːs][æpt][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ˌem aɪ 'tiː] ['pɜːrpəs] [baɪ]['æksɪdənt] ,

himself	**boy**	**—**	**who**	**vos**	**apt**	**to**	**drop**	**in**	**mit**	**purpose**	**by**	**accident**	**,**
他自己	男生	—	WHO	vos	易于	到	降低	在	密特	目的	经过	事故	,

因为那里有个荷兰小男孩——如果他听到我叫他小男孩，他肯定会很生气——他经常会不小心闯进来，

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['iːvnɪŋz] ,

to	**see**	**me**	**evenings**	**,**
到	看	我	晚上	,

晚上来看我，

[ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf][æn; ən][aɪ'diːə][dɑːt][hiː; hi] [vil] [peɪ] [hɪr] [raɪt] - ['prɪti] [suːn] .

und	**I**	**haf**	**an**	**idea**	**dot**	**he**	**vill**	**pe**	**here**	**right**	**avay**	**gwick**	**pretty**	**soon**	**.**
和	我	半	一个	主意	点	他	村庄	pe	这里	正确的	avay	-	漂亮的	很快	.

我有个想法，他很快就会在这里。

[aɪ]['vɑːndɝ] [væt] [hiː; hi] ['prɪŋ] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ælveɪz] [prɪŋz] [ˌem 'iː] - [naɪs] — [diː][læst]

I	**vonder**	**vat**	**he**	**pring**	**me**	**—**	**he**	**alvays**	**prings**	**me**	**sometings**	**nice**	**—**	**de**	**last**
我	冯德	增值税	他	普林	我	—	他	阿尔瓦伊斯	弹簧	我	-	好的	—	德	最后的

[daɪm] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs]['sev(ə)n][jaːdz][ʌv; əv] [sɔrkraʊt] [dʌn] [ʌp][ˌem aɪ 'tiː] [bluː] ['peɪpər][æn; ən] - [ə; eɪ] [heɪ]

dime	**it**	**vos**	**seven**	**yards**	**of**	**sourkraut**	**done**	**up**	**mit**	**blue**	**paper**	**an**	**'**	**a**	**hay**
一角硬币	它	vos	七	码	的	酸菜	完毕	向上	密特	蓝色的	纸	一个	-	一个	干草

[roʊp] .

rope	**.**
绳索	.

我想知道他给我买了什么——他总是给我买好东西——最后一角钱买了七码长的酸菜，用蓝纸和干草绳包起来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊst] [æz; əz] [laɪt] ['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ruːstər] [hen] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [dɑːt]

I	**feel**	**shust**	**as**	**light**	**hearted**	**as**	**a**	**rooster**	**hen**	**,**	**an**	**'**	**I**	**guess**	**dot**
我	感觉	舒斯特	作为	光	心地	作为	一个	公鸡	母鸡	,	一个	-	我	猜测	点

我感觉自己像只公鸡和母鸡一样轻松自在，而且我想.....

[aɪ] [vil] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['liːtl] .
I vill sing a leetle .
我 村庄 唱歌 一个 小精灵 .

我会唱一小段歌。

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

[er] . — ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
Air . — Pretty as a Picture .
空气 . — 漂亮的 作为 一个 图片 .

空气——如画般美丽。

[maɪ] [hɑːrt] ['vɑːs] [gɔːn] ,
My heart vos gone ,
我的 心 vos 已消失 ,

我的心已不在了，

[aɪ]['vɑːs][ɔːl][fər'lɔːrn] ,
I vos all forlorn ,
我 vos 全部 绝望 ,

我感到无比孤独，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [hæz; həz][vɑːn][ˌem 'iː] ,
Such a pretty boy has von me ,
这样的 一个 漂亮的 男生 有 冯 我 ,

这么漂亮的男孩让我心动不已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːbi] [bɔɪ] ,
Such a nobby boy ,
这样的 一个 粗糙的 男生 ,

真是个讨厌的家伙，

[diː] - [dʒɔɪ] — — [-]
De Deitcher's joy — — [58]
德 - 喜悦 — — [-]

德·戴彻的喜悦——[58]

['hænɪs] .
Hannis .
汉尼斯 .

汉尼斯。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

（外部。）

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

莉娜。

['liːnə; 'leɪnə] . [vel] , ['hænɪs] .
Lena . Vell , Hannis .
莉娜 . 维尔 , 汉尼斯 .

莉娜·韦尔，汉尼斯。

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

[meɪ] [aɪ] [steɪ] [uːd] ?
May I stay oud ?
可能 我 停留 乌德木 ?

我可以留下来吗?

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

莉娜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['oʊpən][diː] [lætʃ] , [sprɪŋ] [diː] [dɔːr] , [æn; ən] - [kuːm] [ɪn] .
Open de latch , spring de door , an ' coom in .
打开 德 闩锁 , 春天 德 门 , 一个 - 库姆 在 .

打开门闩，弹开门，然后就进来了。

[['entər] ['hænɪs] .
[Enter Hannis .
[进入 汉尼斯 .

[汉尼斯上场。

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ]['vɑːs] ['lʊkɪn] - [æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ]['roʊzbʌd] [ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'tɑːr] .
Lena , you vos lookin ' as nice as a rosebud mit the catarrh .
莉娜 , 你 vos 在看 - 作为 好的 作为 一个 玫瑰花蕾 密特 这 卡他性炎症 .

莉娜，你看起来就像一朵长了鼻炎的玫瑰花蕾一样漂亮。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

莉娜。

[oʊ] , ['hænɪs] !
Oh , Hannis !
哦 , 汉尼斯 !

哦，汉尼斯!

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

[dæt]['vɑːs] [druː] .
Dat vos drue .
数据 vos 德鲁 .

Dat vos drue.

['vɑːs][dæt][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['liːnə; 'leɪnə] ?
Vos dat you singing , Lena ?
沃斯 数据 你 歌唱 , 莉娜 ?

莉娜，你在唱歌吗?

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

莉娜。

[ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] .

It	vos	.
它	vos	.

它 vos。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [dæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] .

Vhy	,	I	thought	dat	it	was	somebody	shoveling	coal	.
vhy	,	我	想法	数据	它	曾是	某人	铲雪	煤炭	.

为什么？我还以为是有人在铲煤呢。

[['liːnə; 'leɪnə] [hɪts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

[	Lena	hits	him	a	slap	in	the	face	.
[	莉娜	点击量	他	一个	拍击	在	这	脸	.

莉娜打了他一巴掌。

['hænɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Hannis	makes	a	wry	face	.
汉尼斯	制作	一个	讽刺	脸	.

汉尼斯做了个苦笑的表情。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæb] [krækt] [ðə; ði][spaɪn][ʌv; əv][maɪ][dʒɔː] .

There	,	you	hab	cracked	the	spine	of	my	jaw	.
那里	,	你	哈布	裂纹	这	脊柱	的	我的	颚	.

你把我的下巴脊椎都打断了。

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[ðen] [ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] [vil] [juː; jʊ][draɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ?

Then	vhy	vill	you	dry	to	be	funny	?
然后	vhy	村庄	你	干燥	到	是	有趣的	?

那你为什么非要搞笑呢?

[bʌt; bət] [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [jɔːr'self] , ['hænɪs] .

But	come	,	sit	down	on	yourself	,	Hannis	.
但	来	,	坐	向下	在	你自己	,	汉尼斯	.

汉尼斯，你还是坐下吧。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[wʌt] [ɑːn] — [ə; eɪ] - ?

What	on	—	a	moonpeam	?
什么	在	—	一个	-	?

什么？月亮豆?

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['stuːpɪd] .
On **a** **chair** **,** **stupid** **.**
在 一个 椅子 , 愚蠢的 .

笨蛋，坐在椅子上。

[[brɪŋz] [tʃer] [tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ][ænd; ənd][bəuθ] [teɪk] [siːts] .]
[**Brings** **chair** **to** **front** **of** **stage** **and** **both** **take** **seats** **.** **]**
[带来 椅子 到 正面 的 阶段 和 两个都 拿 座位 .]

[将椅子搬到舞台前，两人坐下。]

[vɑːt]['vɑːs][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?
Vot **vos** **it** **you** **brought** **me** **?**
投票 vos 它 你 带来 我 ?

Vot vos it 你给我带的?

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[juː; jʊ][laɪk]['kændi] , ['liːnə; 'leɪnə] ?
You **like** **candy** **,** **Lena** **?**
你 喜欢 糖果 , 莉娜 ?

莉娜，你喜欢吃糖吗?

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[juː; jʊ] [noʊ] [dɑːt][aɪ][duː] .
You **know** **dot** **I** **do** **.**
你 知道 点 我 做 .

你知道，我也不知道。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[ðen] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
Then **what** **made** **you** **ask** **me** **?**
然后 什么 制成 你 问 我 ?

那你为什么会问我这个问题呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - ['kændi] .
But **it** **vosn't** **candy** **.**
但 它 - 糖果 .

但它不是糖果。

['kændi]['vɑːs] - .
Candy **vos** **unhealdy** **.**
糖果 vos - .

糖果不健康。

[soʊ][aɪ][hæb] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɔːg] .
So **I** **hab** **brought** **you** **a** **dog** **.**
所以 我 哈布 带来 你 一个 狗 .

所以我给你带了条狗。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[ə; eɪ][dɔːg] !
A **dog** **!**
一个 狗 !

一只狗!

[vɑːt] [vil] [aɪ][duː][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][dɔːg] ?
vot **vill** **I** **do** **mit** **a** **dog** **?**
投票 村庄 我 做 密特 一个 狗 ?

vot vill I do mit a dog?

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['vɑːs][ə; eɪ][naɪs][dɔːg] ; [hiː; hi]['vɑːs][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Shoot **him** **;** **you** **see** **he** **vos** **a** **nice** **dog** **;** **he** **vos** **the** **image** **of** **you** **.**
射击 他 ; 你 看 他 vos 一个 好的 狗 ; 他 vos 这 图像 的 你 .

开枪打死他；你看，他是一条好狗；他长得像你。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[oʊ] , ['hænɪs] !
Oh **,** **Hannis** **!**
哦 , 汉尼斯 !

哦，汉尼斯!

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [θɔːt] [dɑːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [maɪt] [wer] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkɪt] ,
Und **I** **thought** **dot** **mebbe** **you** **might** **wear** **him** **in** **your** **locket** **,**
和 我 想法 点 也许 你 可能 穿 他 在 你的 吊坠 ,

我当时想，也许你会把他放在你的小盒坠里。

[ɔːr][hæf][hɪm; ɪm] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][dɑːt] .
or **haf** **him** **stuffed** **into** **a** **pracelet** **or** **something** **like** **dot** **.**
或者 半 他 填充 进入 一个 - 或者 某物 喜欢 点 .

或者把他塞进手镯之类的东西里。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[juː; jʊ]['vɑːs]['dʒoʊkɪŋ] .
You **vos** **joking** **.**
你 vos 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[ʃʊst] [juː; jʊ][goʊ][ˌju ɛn 'di] [tel] [dɑːt][dɔːg][dɑːt][hiː; hi]['vɑːs][ə; eɪ]['laɪər] .
Shust **you** **go** **und** **tell** **dot** **dog** **dot** **he** **vos** **a** **liar** **.**
舒斯特 你 去 和 告诉 点 狗 点 他 vos 一个 说谎者 .

Shust you go und tell dot dog dot he vos a lisar.

[juː; jʊ] [vil] [siː] ['vɛdɝ]
You **vill** **see** **vedder**
你 村庄 看 维德

你会看到韦德

[aɪ]['vɑːs]['dʒoʊkɪŋ] .
I **vos** **joking** **.**
我 vos 开玩笑 .

我开玩笑的。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ɔːl][dæt][juː; jʊ][hæf] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?
An **'** **is** **a** **dog** **all** **dat** **you** **haf** **bringed** **me** **?**
一个 - 是 一个 狗 全部 数据 你 半 带来 我 ?

你给我带来的就只有一条狗吗?

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[noʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] - [els] .
No **,** **Lena** **,** **I** **have** **brought** **you** **somedings** **else** **.**
不 , 莉娜 , 我 有 带来 你 - 别的 .

不，莉娜，我给你带了别的东西。

['liːnə; 'leɪnə] . [vel] , [vɑːt] ?
Lena **.** **Vell** **,** **vot** **?**
莉娜 . 维尔 , 投票 ?

莉娜。嗯，vot?

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[aɪ][dəunt][vænt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I **don't** **vant** **to** **tell** **you** **.**
我 不 范特 到 告诉 你 .

我不想告诉你。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[juː; jʊ][wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː][dɑːt][aɪ]['vɑːs] [tuː] [freʃ] ,
You **wud** **make** **fun** **of** **me** **,** **tell** **me** **dot** **I** **vos** **too** **fresh** **,**
你 会 制作 乐趣 的 我 , 告诉 我 点 我 vos 也 新鲜的 ,

你会嘲笑我，说我太土气了，

[ˌju ɛn 'di][hæd; həd] ['pɛtɚ] [goʊ] [wɑːʃ] [maɪ] [maʊθ] [uːd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] . [-]
und **had** **petter** **go** **wash** **my** **mouth** **oud** **with** **salt** **.** **[** **59** **]**
和 有 彼得 去 洗 我的 嘴 乌德木 和 盐 . [-]

让彼得用盐漱口。[59]

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[noʊ][aɪ] - .
No **I** **von't** **.**
不 我 - .

不，我不会。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'diː] .
Promise **id** **.**
承诺 ID .

承诺 ID。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hæn] . [vel] , [dɪr] , [aɪ] [vil] [gɪfˌdʒɪf] - .
Han **.** **Vell** **,** **dear** **,** **I** **vill** **gif** **mineself** **avay** **.**
韩 . 维尔 , 亲爱的 , 我 村庄 gif - avay .

韩.好吧，亲爱的，我要给自己发个动态。

['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ]['vɑːs][ə; eɪ][naɪs] ['liːtl] [jɑːrmən][gɜːrl] .
Lena **,** **you** **vos** **a** **nice** **leetle** **Yarman** **girl** **.**
莉娜 , 你 vos 一个 好的 小精灵 亚尔曼 女孩 .

莉娜，你真是个可爱的小亚尔曼女孩。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[dɑːt][fækt]['vɑːs] [greɪ] - ['hedɪd] .
Dot **fact** **vos** **gray** **-** **headed** **.**
点 事实 vos 灰色的 - 标题 .

点事实是灰头。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[ˌju ɛn 'di] , ['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][loʊf][juː; jʊ] .
Und **,** **Lena** **,** **I** **lofe** **you** **.**
和 , 莉娜 , 我 生活 你 .

莉娜，我爱你。

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	**.**
莉娜	.

莉娜。

[oʊ] , [maɪ] , - [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] .

Oh	**,**	**my**	**,**	**vasn't**	**you**	**ashamed**	**.**
哦	,	我的	,	-	你	羞愧	.

我的天哪，你难道不感到羞耻吗?

[hæn] .

Han	**.**
韩	.

韩。

[jes] , [aɪ]['vɑːs] [bɪ'niːθ] [maɪ]['bʊzəm] [prə'tektər] .

Yes	**,**	**I**	**vos**	**plushing**	**beneath**	**my**	**bosom**	**protector**	**.**
是的	,	我	vos	毛绒	下面	我的	怀	保护者	.

是的，我的胸罩下面很柔软。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][dɑːt][aɪ][loʊf][juː; jʊ] .

But	**for**	**all**	**dot**	**I**	**lofe**	**you**	**.**
但	为了	全部	点	我	生活	你	.

但无论如何，我爱你。

['liːnə; 'leɪnə] , [nɑːd] — —

Lena	**,**	**nod**	**—**	**—**
莉娜	,	点头	—	—

莉娜，点点头——

[['entər]['baɪrən] [smɪθ] [el] . [ˌtuː'tuː][iː] . [stɔːks] ['trædʒɪkli] ['fɔːrwərd] .

[	**Enter**	**Byron**	**Smith**	**L**	**.**	**2**	**E**	**.**	**Stalks**	**tragically**	**forward**	**.**
[	进入	拜伦	史密斯	L	.	2	E	.	茎	悲剧的是	向前	.

[拜伦·史密斯 L. 2 E. 悲惨地向前走来。

[hɔːlts][ænd; ənd] [pɔɪnts] ['fɪŋgər][æt; ət] ['hænɪs] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] .

Halts	**and**	**points**	**finger**	**at**	**Hannis**	**and**	**Lena**	**.**
停止	和	积分	手指	在	汉尼斯	和	莉娜	.

停下脚步，指着汉尼斯和莉娜。

['baɪrən] .

Byron	**.**
拜伦	.

拜伦。

[hɑː] — [hɑː] !

Ha	**—**	**ha**	**!**
哈	—	哈	!

哈哈!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [luːmz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] !

what	**is**	**this**	**that**	**looms**	**before**	**my**	**vision**	**!**
什么	是	这	那	织布机	前	我的	想象	!

眼前这究竟是什么?

- [tɪz] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] !

'	**Tis**	**love's**	**young**	**dream**	**!**
-	的	爱的	年轻的	梦	!

这是爱情的青春梦想!

- [tɪz]['kjuːpɪdz] ['vɪktəri] [wʌn] .

'	**Tis**	**Cupid's**	**victory**	**won**	**.**
-	的	丘比特的	胜利	韩元	.

这是丘比特的胜利。

[tuː] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,

Two	hearts	with	but	a	single	thought	,
二	心	和	但	一个	单身的	想法	,

两颗心，只有一个念头。

[tuː] [soʊlz] [ðæt] [biːt] [æz; əz][wʌn] !

Two	souls	that	beat	as	one	!
二	灵魂	那	打	作为	一	!

两个灵魂，心意相通!

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

Is	this	a	lunatic	asylum	,	Lena	?
是	这	一个	疯子	庇护所	,	莉娜	?

莉娜，这里是精神病院吗?

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[oʊ] , [noʊ] , [dɑːt][væs]['oʊnli][ðə; ði]['poʊət][dɑːt] [bɔːrd] [ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

Oh	,	no	,	dot	vas	only	the	poet	dot	board	mit	the	mistress	.
哦	,	不	,	点	血管	仅有的	这	诗人	点	木板	密特	这	情妇	.

哦，不，只有诗人点板与情妇。

[haʊ] [juː; jʊ][væs][dɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ?

How	you	vas	dis	evening	,	Mr	.	Smith	?
如何	你	血管	迪斯	晚上	,	先生	.	史密斯	?

史密斯先生，您今晚过得怎么样?

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[fer] ['meɪd(ə)n] , [aɪ] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [snoʊ] - [waɪt] [hænd] .

Fair	maiden	,	I	stoop	to	kiss	your	snow	-	white	hand	.
公平的	少女	,	我	哈腰	到	吻	你的	雪	-	白色的	手	.

美丽的少女，我俯身亲吻你雪白的手。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][dɪs] [wiːk] .

No	,	sir	,	not	dis	week	.
不	,	先生	,	不是	迪斯	星期	.

不，先生，这周不行。

[dɪs]['vɑːs][maɪ][gɜːrl] , [aɪ][duː][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [baɪ] - .

Dis	vos	my	girl	,	I	do	all	her	kissing	by	gontract	.
迪斯	vos	我的	女孩	,	我	做	全部	她	接吻	经过	-	.

这是我女朋友，我通过合同和她接吻。

[ʃʊst] [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] -

Shust	you	mind	your	pisness
舒斯特	你	头脑	你的	-

管好你的脾气

[ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [jɔːrz] .

and	**I'll**	**mind**	**yours**	**.**
和	患病的	头脑	你的	.

我会照顾好你的。

['baɪrən] .

Byron	**.**
拜伦	.

拜伦。

[maɪ] [nʌt] - [braʊn] [sɪlf] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [huː] [ðɪs] [ʌn'kuːθ] [bɑːr'beriən] [ɪz] ?

My	**nut**	**-**	**brown**	**sylph**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**,**	**who**	**this**	**uncouth**	**barbarian**	**is**	**?**
我的	坚果	-	棕色的	精灵	,	告诉	我	,	我	祈祷	,	WHO	这	粗野	野蛮人	是	?

我的棕褐色仙女，请告诉我，这个粗鲁的野蛮人是谁?

[hæn] .

Han	**.**
韩	.

韩。

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .)

(	**Jumping**	**up**	**.**	**)**
(	跳	向上	.	)

（跳起来。）

[hoʊld] [maɪ] [koʊt] , ['liːnə; 'leɪnə] .

Hold	**my**	**coat**	**,**	**Lena**	**.**
抓住	我的	外套	,	莉娜	.

莉娜，帮我拿一下外套。

['liːnə; 'leɪnə] . [vɑːt] [fɔːr; fər] ?

Lena	**.**	**Vot**	**for**	**?**
莉娜	.	投票	为了	?

莉娜。投票给?

[hæn] .

Han	**.**
韩	.

韩。

[hiː; hi] [hæz; həz] [in'sʌltid] [juː; jʊ] .

He	**has**	**insulted**	**you**	**.**
他	有	受辱	你	.

他侮辱了你。

[aɪ] [vil] [priːk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪt] [maɪn] [hed] .

I	**vill**	**preak**	**his**	**fist**	**wit**	**mine**	**head**	**.**
我	村庄	普雷克	他的	拳头	有	矿	头	.

我要用我的头撞他的拳头。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] .

He	**called**	**you**	**a**	**nut**	**-**	**brown**	**maid**	**.**
他	称为	你	一个	坚果	-	棕色的	女佣	.

他骂你是棕色皮肤的女仆。

[juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌtʃ] [gɜːrl] .

You	**vas**	**a**	**white**	**Dutch**	**girl**	**.**
你	血管	一个	白色的	荷兰语	女孩	.

你是个荷兰白人女孩。

[baɪ] - ['ʃædræk; 'ʃei-] [aɪ] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [buːt] .

By	**Shumping**	**Shadrach**	**I**	**will**	**pull**	**out**	**his**	**teeth**	**with**	**mine**	**boot**	**.**
经过	-	沙得拉	我	将要	拉	出去	他的	牙齿	和	矿	启动	.

我要用我的靴子把沙得拉的牙齿拔掉。

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[ʃʊst] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][æn; ən][aɪs] - [bɑːks] , ['hænɪs] , [hiː; hi] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] .

Shust	you	sit	on	an	ice	-	box	,	Hannis	,	he	means	no	harm	.
舒斯特	你	坐	在	一个	冰	-	盒子	,	汉尼斯	,	他	方法	不	伤害	.

汉尼斯，你最好坐在冰柜上，他没有恶意。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['stɑːri] - [aɪd] [gə'zel] .

You	are	right	,	my	starry	-	eyed	gazelle	.
你	是	正确的	,	我的	繁星	-	眼睛	羚羊	.

你说得对，我那充满憧憬的羚羊。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[ˌviːˌeɪtʃ'waɪ][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [plæk] - [aɪd] ['kæm(ə)l] , [ˌju ɛn 'di][biː; bi] [dʌn] [wɪd]

Vhy	don't	you	call	her	a	plack	-	eyed	camel	,	und	be	done	wid
vhy	不	你	称呼	她	一个	普拉克	-	眼睛	骆驼	,	和	是	完毕	宽

你为什么不叫她黑眼骆驼，然后就此打住?

[ˌaɪ 'diː] ? [-]

id	?	[	60	]
ID	?	[	-	]

id?[60]

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['med(ə)lər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] .

Presumptuous	meddler	,	I	am	a	poet	.
放肆	爱管闲事的人	,	我	是	一个	诗人	.

我是一个自作主张的爱管闲事的人，我是一个诗人。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [drɑːs] , [wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd][goʊld] ,

Away	with	dross	,	with	sordid	gold	,
离开	和	浮渣	,	和	肮脏的	金子	,

除掉渣滓，除掉肮脏的黄金，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzər][oʊld] ;

I	would	not	be	a	miser	old	;
我	会	不是	是	一个	吝啬鬼	老的	;

我老了也不会更吝啬;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] , [maɪ]['ræpɪd][pen] ,

But	with	my	pen	,	my	rapid	pen	,
但	和	我的	笔	,	我的	迅速的	笔	,

但是，凭借我的笔，我那飞快的笔，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [tʃɑːrm] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] !

I'm	sure	I'll	charm	the	hearts	of	men	!
我是	当然	患病的	魅力	这	心	的	男人	!

我一定会俘获男人们的心!

[hæn] .

Han .

韩 .

韩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何成为一名演员(How to become an actor)
第6/6页

[hæf][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] - , [maɪ] - ?
Haf you been drinking vhisky , my friendt ?
半 你 到过 喝 - , 我的 - ?

朋友，你最近是不是喝威士忌了?

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

莉娜。

[dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hænɪs] ; [dɑːt]['vɑːs] - ['poʊətri] .
Don't make fun of him , Hannis ; dot vos peyewtiful poetry .
不 制作 乐趣 的 他 , 汉尼斯 ; 点 vos - 诗 .

别嘲笑他，汉尼斯；dot vos peyewtiful poetry。

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

[aɪ] [noʊ] [vɑːn][mæn][dɑːt] [wʊd] [gɪf,dʒɪf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [hɪr] [dɑːt] .
I know von man dot would gif a thousand dollars to hear dot .
我 知道 冯 男人 点 会 gif 一个 千 美元 到 听到 点 .

我知道冯·曼·多特愿意花一千美元来听多特说话。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

莉娜。

[juː; jʊ][duː] ?
You do ?
你 做 ?

你做?

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

[jes] ; [hiː; hi]['vɑːs][stoʊn] [def] [ɪn]['pɑːθ] [aɪz] .
Yes ; he vos stone deaf in poth eyes .
是的 ; 他 vos 石头 聋 在 锅 眼睛 .

是的；他双目失明，耳聋了。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . ['poʊət] .
But I say , Mr . Poet .
但 我 说 , 先生 . 诗人 .

但是，我说，诗人先生。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[seɪ] [ɑːn] , [luːˈkʌləs] .
Say **on** **,** **Lucullus** **.**
说 在 , 卢库鲁斯 .

继续说，卢库鲁斯。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[maɪ] [neɪm] ['vɑːs] ['hænɪs] , [nɑːt] [bluːkɔlɚz] .
My **name** **vos** **Hannis** **,** **not** **Bluecollars** **.**
我的 姓名 vos 汉尼斯 , 不是 蓝领工人 .

我的名字是汉尼斯，不是蓝领。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['vɑːs] ['seɪɪŋ] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['poʊət] , [dɑːt] [θriː] ['vɑːs] ['kʌmpəni] ,
But **as** **I** **vos** **saying** **—** **don't** **you** **think** **,** **Mr** **.** **Poet** **,** **dot** **three** **vos** **company** **,**
但 作为 我 vos 说 — 不 你 思考 , 先生 . 诗人 , 点 三 vos 公司 ,
[tuː] ['vɑːs][ə; eɪ] [kraʊd] ?
two **vos** **a** **crowd** **?**
二 vos 一个 人群 ?

但正如我所说——诗人先生，您不觉得三个人在一起就够了，两个人就太拥挤了吗?

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What **does** **the** **gifted** **bard** **of** **Avon** **say** **about** **that** **?**
什么 做 这 天才 诗人 的 雅芳 说 关于 那 ?

埃文河畔那位才华横溢的吟游诗人对此有何看法?

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] !
Ah **,** **now** **I** **remember** **!**
啊 , 现在 我 记住 !

啊，我想起来了!

[tuː] ['lʌvəz][ə'loʊn][ɪn]['saɪlənt][dʒɔɪ] ,
Two **lovers** **alone** **in** **silent** **joy** **,**
二 恋人 独自的 在 沉默的 喜悦 ,

两个恋人独自享受着无声的喜悦，

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] , [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] ;
A **blue** **-** **eyed** **maiden** **,** **a** **black** **-** **haired** **boy** **;**
一个 蓝色的 - 眼睛 少女 , 一个 黑色的 - 头发 男生 ;

一位蓝眼睛的少女，一位黑头发的男孩;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] ,
It **might** **be** **better** **,** **it** **could** **be** **worse** **,**
它 可能 是 更好的 , 它 可以 是 更糟 ,

情况可能会好转，也可能更糟。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] .
Another **person** **would** **be** **a** **curse** **.**
其他 人 会 是 一个 诅咒 .

再多一个人简直就是祸害。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[ðen] [ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ][dəunt][juː; jʊ] ['deɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblz] [ænd; ənd][flai] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

Then	vhy	don't	you	dake	a	tumbles	and	fly	avay	mit	yourself	?
然后	vhy	不	你	达克	一个	翻滚	和	飞	avay	密特	你自己	?

那你为什么不翻个跟头，带着自己飞走呢?

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .

I	do	not	understand	you	.
我	做	不是	理解	你	.

我不懂你。

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [smɪθ] ; [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər]['poʊətri] .

Don't	mind	him	,	Mr	.	Smith	;	I	love	your	poetry	.
不	头脑	他	,	先生	.	史密斯	;	我	爱	你的	诗	.

别理他，史密斯先生；我很喜欢您的诗。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[θæŋks] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] ?

Thanks	;	shall	I	give	you	another	specimen	?
谢谢	;	将	我	给	你	其他	标本	?

谢谢；要不要我再给你一份标本?

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ; [hʌʃ] !

For	heaven's	sake	;	hush	!
为了	天	清酒	;	嘘	!

看在老天的份上，安静!

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[pliːz] [duː] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

Please	do	,	Mr	.	Smith	.
请	做	,	先生	.	史密斯	.

请便，史密斯先生。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['stænzə][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] [dɜːrdʒ] , “ [laɪf] .

This	is	the	seventeenth	stanza	of	my	lovely	dirge	,	“	Life	.
这	是	这	第十七	诗节	的	我的	迷人的	挽歌	,	“	生活	.

这是我那首优美挽歌《人生》的第十七节。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [vəːsiz] :
" There are three thousand and two more verses :
" 那里 是 三 千 和 二 更多的 诗句 :

还有三千零二节经文:

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,
Life is a mockery ,
生活 是 一个 嘲讽 ,

人生如戏,

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] — —
Life is a cheat — —
生活 是 一个 欺骗 — —

人生如戏——

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] .)
(Interrupting .)
(打断 .)

(打断。)

[ven] ['viː]['vɑːs] ['hʌŋgri] ,
Ven ve vos hungry ,
文 ve vos 饥饿的 ,

Ven ve vos hungry,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! [-]
There's nothing to eat ! [61]
有 没有什么 到 吃 ! [-]

没有东西吃![61]

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [baɪ] ['beɪsli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][laɪnz] ?
What mean you , sir , by basely changing my lines ?
什么 意思是 你 , 先生 , 经过 卑鄙地 变化 我的 线条 ?

先生,您这是什么意思?竟然卑鄙地篡改我的台词?

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

['prɪŋ] [æn; ən]['ælmənæk][ˌju ɛn 'di][faɪnd] [uːd] .
Pring an almanac und find oud .
普林 一个 年鉴 和 寻找 乌德木 .

翻阅年历并找到乌德琴。

[ðer; ðər]['vɑːs][ə; eɪ][naɪs][dɔːg][ˌaʊt'saɪd] , ['mɪstər] . [freʃ] .
There vos a nice dog outside , Mr . Fresh .
那里 vos 一个 好的 狗 外部 , 先生 . 新鲜的 .

外面有条可爱的狗,弗雷什先生。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

A	dog	—	a	dog	—	a	little	dog	,
一个	狗	—	一个	狗	—	一个	小的	狗	,

一只狗——一只狗——一只小狗，

[ə; eɪ] ['pʌpi] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] ,

A	puppy	small	,	but	sharp	,
一个	小狗	小的	,	但	锋利的	,

一只体型虽小但很机灵的小狗

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['pʌpiiʃ] [gliː] ,

Watching	in	all	of	puppyish	glee	,
观看	在	全部	的	幼犬般的	高兴	,

带着小狗般的喜悦看着，

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hiːbruː] [hɑːrp] .

His	master's	Hebrew	harp	.
他的	硕士学位	希伯来语	竖琴	.

他主人的希伯来竖琴。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] - [vætʃɪŋ] ['eni][hɑːrp] .

No	,	sir	;	he	vosn't	vatching	any	harp	.
不	,	先生	;	他	-	监视	任何	竖琴	.

不，先生；他没有偷任何竖琴。

[dʒʌst] [jər] [goʊ] [uːd] [ˌju ɛn 'di] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [hiː; hi]['vɑːs] .

Just	yer	go	oud	und	feel	of	his	teeth	to	see	how	oldt	he	vos	.
只是	你的	去	乌德木	和	感觉	的	他的	牙齿	到	看	如何	-	他	vos	.

你只要出去摸摸他的牙齿，就能知道他多大了。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] .

I	am	happy	here	.
我	是	快乐的	这里	.

我在这里很开心。

[hæn] .

Han	.
韩	.

韩。

[aɪ] - .

I	vosn't	.
我	-	.

我不。

[seɪ] , ['mɪstər] . ['poʊət] , [vɑːn] [deɪ] [ðer; ðər][væs][ə; eɪ] ['felər] [kuːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][gæl] .

Say	,	Mr	.	Poet	,	von	day	there	vas	a	feller	coom	to	see	his	gal	.
说	,	先生	.	诗人	,	冯	天	那里	血管	一个	伙计	库姆	到	看	他的	女孩	.

诗人先生，有一天，有个家伙来看他的姑娘。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ,
Come **to** **ask** **her** **would** **she** **marry** **,**
来 到 问 她 会 她 结婚 ,

来问她是否愿意结婚，

['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][noʊ][lɔːŋgər] ['tæri] ,
Begged **her** **to** **no** **longer** **tarry** **,**
乞求 她 到 不 更长 焦油 ,

恳求她不要再耽搁了，

[lʌv] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .
Love **had** **marked** **her** **for** **his** **quarry** **.**
爱 有 标记 她 为了 他的 采石场 .

爱情已将她视为猎物。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[dɑːt]['vɑːs][ˌaɪ 'diː] . [vel] , [ðer; ðər]['vɑːs] [vɛlɝ] .
Dot **vos** **id** **.** **Vell** **,** **there** **vos** **anudder** **veller** **.**
点 vos ID . 维尔 , 那里 vos 另一个 韦勒 .

点 vos id。维尔，那里有 vos anudder veller。

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[ɑː] , [jes] :
Ah **,** **yes** **:**
啊 , 是的 :

啊，是的：

[ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['raɪv(ə)l] , [hʌmp] - [bækt] , [oʊld] .
A **sneaking** **rival** **,** **hump** **-** **backed** **,** **old** **.**
一个 鬼鬼祟祟 竞争对手 , 驼峰 - 支持的 , 老的 .

一个阴险狡诈的对手，驼背，年老。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['eikəs][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] .
With **broad** **acres** **and** **heaps** **of** **gold** **.**
和 广阔 英亩 和 堆积如山 的 金子 .

拥有广袤的土地和成堆的黄金。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃwɛr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **schwear** **to** **it** **.**
我 可以 施韦尔 到 它 .

我可以发誓。

[ðə; ði] ['sʌkər] [ðæt] [aɪ][væs] ['dɛlɪŋ] [ə'baʊt] ,
The **sucker** **that** **I** **vas** **delling** **about** **,**
这 傻瓜 那 我 血管 德林 关于 ,

我说的那个傻瓜，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pwiː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [er] .
looked **as** **if** **he** **vosn't** **rich** **enough** **to** **puy** **a** **pound** **of** **air** **.**
看起来 作为 如果 他 - 富有的 足够的 到 普伊 一个 磅 的 空气 .

他看起来好像连买一磅空气都不够富有似的。

[vel] , [hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌju ɛn 'di] - [dem] ['lʌvəz] [ɔːl] [ðə; ði] [daɪm] .

Vell	**,**	**he**	**kept**	**coming**	**in**	**und**	**boddering**	**dem**	**lovers**	**all**	**the**	**dime**	**.**
维尔	,	他	保留	未来	在	和	-	民主	恋人	全部	这	一角硬币	.

韦尔，他不停地进来，和那些情侣纠缠不清，把所有的钱都花光了。

['baɪrən] .

Byron	**.**
拜伦	.

拜伦。

[beɪs] [hel] - [haʊnd] .

Base	**hell**	**-**	**hound**	**.**
根据	地狱	-	猎犬	.

基地地狱犬。

[hæn] .

Han	**.**
韩	.

韩。

[dæt] [maɪt] [hæf] [pin] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Dat	**might**	**haf**	**peen**	**his**	**name**	**.**
数据	可能	半	阴茎	他的	姓名	.

那可能已经泄露了他的名字。

[bʌt; bət] [vɑːt] [vʊld] [juː; jʊ] [hæf] [dʌn] [tuː; tə] [dɑːt] [kə'nɑːrsiː] [ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] ?

But	**vot**	**vould**	**you**	**haf**	**done**	**to**	**dot**	**Canarsie**	**cod**	**-**	**fish**	**?**
但	投票	可以	你	半	完毕	到	点	卡纳西	鳕鱼	-	鱼	?

但是，你对卡纳西鳕鱼做了什么?

['baɪrən] .

Byron	**.**
拜伦	.

拜伦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .

I	**would**	**have**	**clutched**	**him**	**by**	**the**	**neck**	**.**
我	会	有	紧握	他	经过	这	脖子	.

我当时真想掐住他的脖子。

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] !

And	**hauled**	**him**	**down**	**—**	**down**	**—**	**down**	**!**
和	拖拽	他	向下	—	向下	—	向下	!

然后把他拽了下来——拽了下来——拽了下来!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

And	**when**	**they**	**asked**	**me**	**where**	**he**	**was**	**,**
和	什么时候	他们	问	我	在哪里	他	曾是	,

当他们问我他在哪里时，

[laɪk] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [haʊlɪŋz] [aɪ'd] [rɪ'piːt] ,

Like	**the**	**tempest's**	**howlings**	**I'd**	**repeat**	**,**
喜欢	这	暴风雨的	嚎叫	ID	重复	,

就像暴风雨的呼啸声，我会一遍遍重复:

“ [daʊn] — [daʊn] [ɪn] [hel] !

“	**Down**	**—**	**down**	**in**	**hell**	**!**
“	向下	—	向下	在	地狱	!

“下地狱吧！”

- [twʌz] [ðer; ðər] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] !

'	**Twas**	**there**	**I**	**sent**	**him**	**!**
-	那是	那里	我	发送	他	!

我把他派到那里去了!

" [hæn] .
" Han .
" 韩 .

"韩。"

[juː; jʊ] [vʊld] [duː][dɑːt] ?
You vould do dot ?
你 可以 做 点 ?

你会做点吗?

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[ə'ʃʊrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

['mɪstər] . [gɔːl] , [aɪ] [vil] [teɪk] [jʊr; jər][vɔːrd][æt; ət][juː; jʊ] ! [-]
Mr . Gall , I vill take your vord at you ! [62]
先生 . 瘿 , 我 村庄 拿 你的 沃德 在 你 ! [-]

加尔先生，我要向你道歉！[62]

([dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪz] ['baɪrən] .)
(Jumps up and seizes Byron .)
(跳跃 向上 和 逮捕 拜伦 .)

（跳起来抓住拜伦。）

[aɪ] [paʊnst] [hɪm; ɪm][ʌp] — [ʌp] — [ʌp] !
I pounced him up — up — up !
我 猛扑 他 向上 — 向上 — 向上 !

我把他扑了起来——扑起来——扑起来！

[ju ɛn 'di] [vɛn] [deɪ] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] ['æskɪŋ] [vɪr] [hiː; hi]['vɑːs] ,
Und vhen dey send me a postal card asking vhere he vos ,
和 当 戴 发送 我 一个 邮政 卡片 问 那里 他 vos ,

然后他们寄给我一张明信片，问我他在哪里。

[aɪ] - [laɪk][ə; eɪ] - [haʊl] : " [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['dʌstər] , [hiː; hi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I repeaded like a dempest howl : " Send him a linen duster , he need it .
我 - 喜欢 一个 - 嗥 : " 发送 他 一个 亚麻布 除尘器 , 他 需要 它 .

我像暴风雨中的呼啸声一样重复道："给他送一块亚麻掸子，他需要它。"

" [[bɪz] . [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .
" [Biz . of struggle .
" [商业 . 的 斗争 .

"[奋斗的商业。

['hænɪs] [gets]['baɪrən] [daʊn] , [ænd; ənd][stændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Hannis gets Byron down , and stands on him .
汉尼斯 获得 拜伦 向下 , 和 站立 在 他 .

汉尼斯把拜伦放倒在地，然后踩在他身上。

['liːnə; 'leɪnə] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] , [sɪŋks][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .]
Lena rushes forward , sinks on her knees by his side .]
莉娜 冲刺 向前 , 水槽 在 她 膝盖 经过 他的 边 .]

莉娜冲上前去，跪倒在他身边。

['liːnə; 'leɪnə] .
Lena **.**
莉娜 .

莉娜。

[sper] [hɪm; ɪm] , ['hænɪs] .
Spare **him** **,** **Hannis** **.**
空闲的 他 , 汉尼斯 .

饶了他吧，汉尼斯。

[hæn] .
Han **.**
韩 .

韩。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɪltən] , [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['əuin] ['mɜːrfi] .
Queen **Elizabeth** **Tilton** **,** **interceding** **for** **the** **life** **of** **Owen** **Murphy** **.**
女王 伊丽莎白 蒂尔顿 , 代求 为了 这 生活 的 欧文 墨菲 .

伊丽莎白·蒂尔顿女王为欧文·墨菲的生命祈祷。

[['tæbloʊ] .
[**Tableau** **.**
[画面 .

[Tableau。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [æz; əz]['erən; 'ærən][ə; eɪ] . ['wɔrfɚd] .
The **author** **for** **this** **book** **is** **listed** **in** **other** **sources** **as** **Aaron** **A** **.** **Warford** **.**
这 作者 为了 这 书 是 列出 在 其他 来源 作为 亚伦 一个 . 沃福德 .

其他资料显示，本书作者为 Aaron A. Warford。

[sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔːrs]
Some **advertising** **is** **likely** **missing** **from** **this** **transcription** **because** **the** **source**
一些 广告 是 可能 丢失的 从 这 转录 因为 这 来源
['kɑːpi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪts] [bæk] ['kʌvər] .
copy **was** **missing** **its** **back** **cover** **.**
复制 曾是 丢失的 它是 后退 覆盖 .

由于原件缺少封底，因此本转录文本中可能缺少一些广告内容。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** **.**
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations **in** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original **publication** **,**
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except **that** **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] :
The **following** **changes** **were** **made** **:**
这 下列的 变化 是 制成 :

进行了以下更改:

[ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [wʌn][ˌtu:'tu:][fɔ:r; fər] [f'rækʃnz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn] / [ˌtu:'tu:] .
The **notation** **1** **2** **for** **fractions** **was** **changed** **to** **1** **/** **2** **.**
这 符号 1 2 为了 分数 曾是 已更改 到 1 / 2 .

分数表示法 1 2 改为 1/2。

[pi:] . [naɪn] : ['sentəns] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ðɪs] [peɪdʒ][frʌm; frəm][pi:] . - ([hoʊp][ɪz][laɪk] [lʌv] ,
p **.** **9** **:** **Sentence** **was** **moved** **to** **this** **page** **from** **p** **.** **13** **(** **Hope** **is** **like** **love** **,**
p . 9 : 句子 曾是 已搬 到 这 页 从 p . - (希望 是 喜欢 爱 ,
[bʌt; bət] [səb'du:d] .)
but **subdued** **.** **)**
但 低沉的 .)

第9页：这句话从第13页移到了这一页（希望就像爱，但却是温和的。）

[pi:] . - : ['teɪbl] ['leɪbəld] “
p **.** **12** **:** **Table** **labled** **“**
p . - : 桌子 标签 “

第 12 页：标有“

- [blæk] ['sleiə] .
' **BLACK** **SLAYER** **.**
- 黑色的 杀手 .

“黑杀手。”

- [si:n] [plɑ:t] .
' **Scene** **Plot** **.**
- 场景 阴谋 .

场景情节。

[ækt] [fɜ:rst] . ” [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ðɪs] [peɪdʒ][frʌm; frəm][pi:] . - .
ACT **FIRST** **.** **”** **was** **moved** **to** **this** **page** **from** **p** **.** **13** **.**
行为 第一的 . ” 曾是 已搬 到 这 页 从 p . - .

“ACT FIRST”从第 13 页移至本页。

[pi:] . - : ['teɪbl] ['leɪbəld] “
p **.** **13** **:** **Table** **labled** **“**
p . - : 桌子 标签 “

第 13 页：标有“

- [blæk] ['sleiə] . - [prɑ:ps] .
' **BLACK** **SLAYER** **.** **'** **PROPS** **.**
- 黑色的 杀手 . - 道具 .

“黑杀手。”道具。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [mu:vd]
” **and** **the** **paragraphs** **immediately** **above** **and** **below** **the** **table** **were** **moved**
” 和 这 段落 立即地 多于 和 以下 这 桌子 是 已搬
[tu:; tə] [ðɪs] [peɪdʒ][frʌm; frəm][pi:'pi:] . - - - .
to **this** **page** **from** **pp** **.** **10** **-** **11** **.**
到 这 页 从 pp . - - - .

“表格上方和下方的段落从第 10-11 页移到了这一页。

[piː] . - : [piːt] . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ([piːt] .)
p . 45 : Pete . changed to (Pete .)
p . - : 皮特 . 已更改 到 (皮特 .)

第 45 页：Pete. 改为 (Pete.)

(([piːt] .)
((Pete .)
((皮特 .)

（皮特。）

[maɪ] [oʊn] [rɪˈbekə] ,)
My own Rebecca ,)
我的 自己的 丽贝卡 ,)

我自己的丽贝卡,）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神